叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(pappina,) 000001

2. 小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(pappina,) 000002

3. 小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(pappina,) 000003

4. 小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(pappina,) 000004

5. 小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(pappina,) 000005

6. 小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(pappina,) 000006

7. 小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(pappina,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(Pappina,)
第1/7页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , - , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒndərə(r)] , [baɪ] ['kæθərɪn] ['wɒlɪs] ['deɪvɪs]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Pappina	,	the	Little	Wanderer	,	by	Katherine	Wallace	Davis
这	项目	古腾堡	电子书	,	-	,	这	小的	流浪者	,	经过	凯瑟琳	华莱士	戴维斯

古腾堡计划电子书《小流浪者帕皮娜》，作者：凯瑟琳·华莱士·戴维斯

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbɹəɹiz] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	/	American	Libraries	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/	美国人	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / pappinalittlewan00davi

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	pappinalittlewan00davi
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	pappinalittlewan00davi

参见 https://archive.org/details/pappinalittlewan00davi

- [pɪrnoʊ]

Pappina	Pierno
-	皮尔诺

帕皮娜·皮尔诺

-

PAPPINA

-

帕皮娜

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒndərə(r)]

THE	LITTLE	WANDERER
这	小的	流浪者

小流浪者

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['ɪtəli]

A	Story	of	Southern	Italy
一个	故事	的	南方	意大利

意大利南部的故事

[baɪ]

BY

经过

经过

['kæθərɪn] ['wɒlɪs] ['deɪvɪs]

KATHERINE	WALLACE	DAVIS
凯瑟琳	华莱士	戴维斯

凯瑟琳·华莱士·戴维斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kreɪd(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Cradle	Songs	of	All	Nations	,	"	Etc	.
作者	的	"	摇篮	歌曲	的	全部	国家	,	"	ETC	.

《万国摇篮曲》等作品的作者

[ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
A . FLANAGAN COMPANY
一个 . 弗拉纳根 公司

A. 弗拉纳根公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
A . FLANAGAN COMPANY
一个 . 弗拉纳根 公司

A. 弗拉纳根公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] - [pɪrnoʊ] ['sɛvən]
I Pappina Pierno 7
我 - 皮尔诺 7

Pappina Pierno 7

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [dʒu'zɛpi] -
II The Conquest of Guiseppe 29
二 这 征服 的 朱塞佩 -

二、朱塞佩的征服 29

[θriː] [fɛst] [deɪ] [æt; ət] ['neɪplz] -
III Feste Day at Naples 46
三、 节日 天 在 那不勒斯 -

那不勒斯第三届节日 46

[ˌaɪ 'viː][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] -
IV In the Valley of Pompeii 58
第四 在 这 谷 的 庞贝 -

第四章 在庞贝谷 58

[viː][æt; ət]['kɑːvə] -
V At Cava 77
V 在 卡瓦 -

V 在 Cava 77

['sɪksθ] ['hɑːdʃɪps] [æt; ət][sə'lə:nəu; sɑː'lɛənɔː] -
VI Hardships at Salerno 97
六年级 艰辛 在 萨勒诺 -

六、萨勒诺的艰辛 97

[sevn][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] -

VII	The	Reconciliation	116
七	这	和解	-

第七章 和解 116

[eɪtθ] [əd'ventʃəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd][ɪn][ə'mɑːlfi] -

VIII	Adventures	Along	the	Coast	and	in	Amalfi	127
八	冒险	沿着	这	海岸	和	在	阿马尔菲	-

第八章 沿海及阿马尔菲探险之旅 127

[ɪks] [sə'rentəu] , [weə(r)] ['hɑːdʃɪps] [end] -

IX	Sorrento	,	Where	Hardships	End	151
第九章	索伦托	,	在哪里	艰辛	结尾	-

第九章 索伦托，苦难的终点 151

[eks] ['neɪplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] -

X	Naples	and	a	New	Life	162
X	那不勒斯	和	一个	新的	生活	-

X 那不勒斯和新生活 162

[ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz]

THE	PUNCHINELLOS
这	潘趣内洛斯

潘奇内洛斯

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

- [pɪrnoʊ]

Pappina	Pierno
-	皮尔诺

帕皮娜·皮尔诺

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['neɪplz] [kɔːld] [sæn; sɑːn] ['luːʃə] ,

It	was	away	up	in	that	part	of	Naples	called	San	Lucia	,
它	曾是	离开	向上	在	那	部分	的	那不勒斯	称为	圣	露西亚	,

那是在那不勒斯一个叫圣卢西亚的地方，很远。

[weə(r)] [kləʊðz] [siːm] [fər'evə(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ,

where	clothes	seem	forever	hanging	out	to	dry	,
在哪里	衣服	似乎	永远	绞刑	出去	到	干燥	,

衣服似乎永远都晾在那里。

[ðæt] - [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrnoʊ] ['fæməli] , [ə; eɪ] [traɪb] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə]

that	Pappina	lived	with	the	rest	of	the	Pierno	family	,	a	tribe	too	large	to
那	-	居住地	和	这	休息	的	这	皮尔诺	家庭	,	一个	部落	也	大的	到

[ɪ'njuːməreɪt] .

enumerate	.
枚举	.

帕皮娜和皮尔诺家族的其他成员一起生活，这个家族人数众多，无法一一列举。

- [wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Pappina	was	only	seven	years	of	age	,
-	曾是	仅有的	七	年	的	年龄	,

帕皮娜当时只有七岁，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['dɪndʒi] , ['dɜːti] [sæn; sɑːn] ['luːʃə] .

but	she	was	different	from	every	other	child	living	in	dingy	,	dirty	San	Lucia	.
但	她	曾是	不同的	从	每一个	其他	孩子	活的	在	昏暗的	,	肮脏的	圣	露西亚	.

但她与生活在肮脏破败的圣卢西亚的其他孩子截然不同。

[fjuː] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] ,

Few	even	of	the	grown	people	of	the	neighborhood	cared	to	be	clean	,
很少	甚至	的	这	生长	人们	的	这	邻里	关心	到	是	干净的	,

就连附近街区的成年人也很少有人注重清洁。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][heə(r)] — [waɪ] , [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,

and	as	for	their	hair	—	why	,	they	paid	no	attention	to	that	,
和	作为	为了	他们的	头发	—	为什么	,	他们	有薪酬的	不	注意力	到	那	,

至于他们的头发——他们根本不在乎。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪt'self] .

but	let	it	go	as	it	found	itself	.
但	让	它	去	作为	它	成立	本身	.

但要顺其自然。

[bʌt; bət] - [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlki] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['wɒʃɪŋ]

But	Pappina	took	delight	in	combing	her	silky	black	hair	and	in	washing
但	-	采取	喜	在	梳理	她	丝滑	黑色的	头发	和	在	洗涤

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [hændz] .

her	beautiful	face	and	dimpled	hands	.
她	美丽的	脸	和	凹陷的	双手	.

但帕皮娜却很喜欢梳理她柔顺的黑发，以及清洗她美丽的脸庞和有酒窝的双手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] .

This	was	a	wonder	to	all	who	lived	near	.
这	曾是	一个	想知道	到	全部	WHO	居住地	靠近	.

这令附近所有居民都感到惊奇。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒʃiz] !

"	The	one	who	washes	!
"	这	一	WHO	洗涤	!

“那个洗衣服的人！”

[pə(r)]['bækəʊ] [[greɪt] ['hevənz]] !

Per	bacco	[	Great	heavens	]	!
每	烟草	[	伟大的	天	]	!

Per bacco [Great heavens]!

" [ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	they	said	when	they	saw	her	.
"	他们	说	什么时候	他们	锯	她	.

“他们见到她时说道。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] - .

But	their	amazement	did	not	disturb	Pappina	.
但	他们的	惊愕	做过	不是	打扰	-	.

但他们的惊讶并没有让帕皮娜感到不安。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdɪd] [əʊld] ['tenəmənt] – [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ə'streɪ]

She	went	about	her	play	in	the	sordid	old	tenement	–	court	like	a	sunbeam	astray
她	去	关于	她	玩	在	这	肮脏的	老的	廉租公寓	–	法庭	喜欢	一个	阳光	误入歧途

.

:
.

她像一束迷路的阳光，在破旧的公寓楼院子里自由自在地玩耍。

['duːɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli]

Doing	the	family	washing	in	Italy
正在做	这	家庭	洗涤	在	意大利

在意大利洗全家衣服

['əʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][dɪd][ʃi:; ʃi]

Only	when	she	sang	and	danced	and	the	people	gathered	around	her	did	she
仅有的	什么时候	她	唱	和	跳舞	和	这	人们	聚集	大约	她	做过	她

[si:m] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] .

seem	to	take	much	notice	of	her	neighbors	.
似乎	到	拿	很多	注意	的	她	邻居	.

只有当她唱歌跳舞，人们聚集在她周围时，她似乎才会注意到她的邻居。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][wʌn][səʊ] [smɔ:l] !

"	Such	a	voice	in	one	so	small	!
"	这样的	一个	嗓音	在	一	所以	小的	!

“如此娇小的身躯里竟蕴藏着如此强大的声音！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəls] !

It	is	from	the	angels	!
它	是	从	这	天使	!

这是天使赐予的！

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] , [tʃɑ:md] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] ,

"	the	women	would	say	,	as	,	charmed	by	her	singing	and	her	grace	,
"	这	女性	会	说	,	作为	,	迷住了	经过	她	歌唱	和	她	优雅	,

女人们被她的歌声和优雅所倾倒，说道：

[ðeɪ] [wʊd] [tɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [ən] ['spldəʊ] ([ə; eɪ][hɑ:f] – ['peni]) .

they	would	toss	her	un	soldo	(	a	half	–	penny	)	.
他们	会	折腾	她	联合国	士兵	(	一个	一半	–	一分钱	)	.

他们会扔给她一个半便士。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [rʌn] [wɪð] ['evri] ['spldəʊ][tu:; tə] [baɪ] [ˌmækə'rəʊni] ,

The	other	children	would	run	with	every	soldo	to	buy	macaroni	,
这	其他	孩子们	会	跑步	和	每一个	士兵	到	买	通心粉	,

其他孩子会拿着每一分钱去买通心粉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] [ɪn][sæn; sɑ:n] ['lu:ʃə] , [weə(r)] ['i:v(ə)n]['spldi:][ɑ:(r); ə(r)]

for	the	children	were	always	hungry	in	San	Lucia	,	where	even	soldi	are
为了	这	孩子们	是	总是	饥饿的	在	圣	露西亚	,	在哪里	甚至	索尔迪	是

[skeəs] ; [bʌt; bət] - ,

scarce	;	but	Pappina	,
稀少	;	但	-	,

因为在圣卢西亚，孩子们总是挨饿，那里连索尔迪都稀缺；但是帕皮娜，

[ə; eɪ] [tru:] ['lɪt(ə)l] [nɪə'pɒlɪtən] , [lʌvd] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] .

a	true	little	Neapolitan	,	loved	dress	and	display	.
一个	真的	小的	那不勒斯	,	喜爱	裙子	和	展示	.

一个地道的小那不勒斯人，热爱打扮和展示。

[ʃi:; ʃi] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['trɪŋkɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

She	spent	her	money	for	trinkets	with	which	to	adorn	her	bewitching	,
她	花费	她	钱	为了	小饰品	和	哪个	到	装饰	她	迷人的	,

['greɪsf(ə)l] [self] .

graceful	self	.
优美	自己	.

她把钱花在各种小饰品上，用来装点她那迷人优雅的身姿。

- [lʌv] [ɒv; əv] ['bju:ti] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [swi:t]

Pappina's	love	of	beauty	sprang	from	her	eager	little	heart	like	a	sweet
-	爱	的	美丽	弹簧	从	她	渴望的	小的	心	喜欢	一个	甜的

['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɜ:θ] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] .

flower	from	a	patch	of	rich	earth	on	a	rocky	hillside	.
花	从	一个	修补	的	富有的	地球	在	一个	岩石	山坡	.

帕皮娜对美的热爱，就像一朵甜美的花朵，从她那颗渴望的小心里迸发出来，就像一朵甜美的花朵从岩石山坡上肥沃的土地上绽放出来一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,

It	grew	with	very	little	nourishment	from	without	,
它	生长	和	非常	小的	营养	从	没有	,

它几乎没有依靠外界的养分就生长起来了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	in	all	her	seven	years	she	had	hardly	been	out	of	sight	of	the
为了	在	全部	她	七	年	她	有	几乎	到过	出去	的	视线	的	这

[ˈhaɪvˌlaɪk] [ˈtenəmənt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] – [ˈwɜːkɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [hɪmˈself] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

hivelike	tenement	where	her	hard	–	working	father	himself	had	been	born	.
蜂巢状	廉租公寓	在哪里	她	难的	–	在职的	父亲	他自己	有	到过	出生	.

在她七年的生命里，她几乎没有离开过那座如同蜂巢般的廉租房，她勤劳的父亲就出生在那里。

[ɒn] [reə(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][nɪə(r)] – [baɪ] [striːt] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ðə; ði]

On	rare	days	she	was	taken	to	a	near	–	by	street	where	for	generations	the
在	稀有的	天	她	曾是	已采取	到	一个	靠近	–	经过	街道	在哪里	为了	几代人	这

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['fæməli] ['wɒʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

women	of	the	neighborhood	had	gone	to	do	their	family	washing	at	a
女性	的	这	邻里	有	已消失	到	做	他们的	家庭	洗涤	在	一个

[friː] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ;

free	fountain	;
自由的	喷泉	;

极少数情况下，她会被带到附近的一条街上，那里有一座免费的喷泉，世世代代的附近妇女都会去那里洗全家人的衣服；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ɔːl]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn] ['ɪtəli] [duː; də] ,

and	of	course	,	as	all	little	girls	in	Italy	do	,
和	的	课程	,	作为	全部	小的	女孩们	在	意大利	做	,

当然，就像所有意大利小女孩一样，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ['regjələli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

she	went	to	a	gray	old	church	regularly	with	her	mother	.
她	去	到	一个	灰色的	老的	教会	经常	和	她	母亲	.

她经常和母亲一起去一座老旧的灰色教堂。

[daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] , [pɑːst][ðə; ði] [miːn] [ʃɒps] ,

Down	the	narrow	street	,	past	the	mean	shops	,
向下	这	狭窄的	街道	,	过去的	这	意思是	商店	,

沿着狭窄的街道，经过那些破旧的店铺，

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['dʒɜːni] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [braɪt] – [aɪd] ['lɪt(ə)l]

to	church	was	the	longest	journey	out	into	the	world	the	bright	–	eyed	little
到	教会	曾是	这	最长	旅行	出去	进入	这	世界	这	明亮的	–	眼睛	小的

['meɪdn] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] .

maiden	had	ever	taken	.
少女	有	曾经	已采取	.

对于这位眼神明亮的小女孩来说，去教堂是她迄今为止走过的最长的旅程。

[ɪn][sæn; sɑːn] ['luːʃə]

In	San	Lucia
在	圣	露西亚

在圣卢西亚

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['trævələz] .

Her	brothers	,	however	,	were	great	travelers	.
她	兄弟	,	然而	,	是	伟大的	旅行者	.

然而，她的兄弟们却是旅行达人。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɒrənəz] [hu:]
Sometimes **at** **night** **they** **came** **home** **with** **tales** **of** **the** **wonderful** **foreigners** **who**
有时 在 夜晚 他们 来了 家 和 故事 的 这 精彩的 外国人 WHO
[θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ðə; ði][tə'li:dəʊ] ,
thronged **the** **Toledo** **,**
熙熙攘攘 这 托莱多 ,

有时晚上他们会回家讲述涌入托莱多的那些奇妙的外国人的故事，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ʃɒps] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] —
of **the** **splendid** **shops** **where** **all** **the** **treasures** **of** **the** **earth** **were** **gathered** **—**
的 这 灿烂 商店 在哪里 全部 这 宝藏 的 这 地球 是 聚集 —
['dʒu:əlz] [ðæt] ['spɑ:kl] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ;
jewels **that** **sparkled** **like** **the** **sun** **;**
珠宝 那 闪闪发光 喜欢 这 太阳 ;

那些富丽堂皇的店铺里，汇集了世间所有的珍宝——闪闪发光的珠宝，如同太阳一般耀眼；

['flaʊəz] [ðæt]
flowers **that**
花朵 那

那些花

[smeld] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [rɪtʃ] [ænd; ənd] [geɪ] [kləʊðz] !
smelled **like** **a** **breath** **of** **heaven** **;** **rich** **and** **gay** **clothes** **!**
闻起来 喜欢 一个 气息 的 天堂 ; 富有的 和 同性恋 衣服 !

闻起来像天堂的气息；华丽而欢快的服饰！

- [sæt] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] [ə'meɪzɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)]
Pappina **sat** **with** **shining** **eyes** **and** **listened** **to** **these** **amazing** **tales** **until** **her**
- 卫星 和 灼灼 眼睛 和 听着 到 这些 惊人的 故事 直到 她
[hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['wʌndər]
heart **was** **full** **of** **a** **longing** **to** **go** **and** **see** **for** **herself** **the** **wonders**
心 曾是 满的 的 一个 渴望 到 去 和 看 为了 她自己 这 奇迹
[dɪ'skraɪbd] .
described **.**
描述 .

帕皮娜双眼闪亮地坐着，聆听着这些奇妙的故事，直到她心中充满了想要亲眼看看故事中所描述的奇观的渴望。

[ɒn] [sʌm; səm] ['mɔ:nɪŋz] ['ɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜ:ld] [tu:; tə] [wɪtʃ]
On **some** **mornings** **after** **drinking** **in** **news** **of** **the** **unknown** **world** **to** **which**
在 一些 早晨 后 喝 在 消息 的 这 未知 世界 到 哪个
[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] ['dʒɜ:rnid] ['evri] [deɪ] ,
her **brothers** **journeyed** **every** **day** **,**
她 兄弟 旅程 每一个 天 ,

有些清晨，在畅谈了她兄弟们每天前往的未知世界的消息之后，

- [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [θru:] [ðə; ði] [kɔ:t] , [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒbl]
Pappina **would** **follow** **them** **down** **the** **stairs** **,** **through** **the** **court** **,** **out** **upon** **the** **cobble**
- 会 跟随 他们 向下 这 楼梯 , 通过 这 法庭 , 出去 之上 这 鹅卵石
– [stəʊnd] [stri:t] ,
– **stoned** **street** **,**
– 吸食大麻 街道 ,

帕皮娜会跟着他们走下楼梯，穿过庭院，来到鹅卵石铺成的街道上。

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , ['kraɪɪŋ] :
with **outstretched** **hands** **,** **crying** **:**
和 伸展 双手 , 哭泣 :

伸出双手，哭喊着：

" [teɪk] [ˌem 'i:] , ['fɪˌlɪpoʊ] , [vi'tɔ:riəu] ! "
" **Take** **me** **,** **Filippo** **,** **Vittorio** **!** **"**
" 拿 我 , 菲利波 , 维托里奥 ! "

“带我走吧，菲利波，维托里奥！”

" [nɒn] ['ɒdʒi] , [sɔ:'rɛlə] [[nɒt] [tu:; tə] – [deɪ] , ['sɪstə(r)]] ,

"	Non	oggi	,	sorella	[	Not	to	–	day	,	sister	]	,
"	非	oggi	,	姐妹	[	不是	到	–	天	,	姐姐	]	,

“Non oggi，sorella [今天不行，姐妹]，

" [ðeɪ] [lɑ:ft] [æz; əz] [ðeɪ] [dɒdʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

"	they	laughed	as	they	dodged	between	the	people	in	the	street	.
"	他们	笑了	作为	他们	躲避	之间	这	人们	在	这	街道	.

他们一边笑着一边在街上的人群中穿梭。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Sometimes	she	would	follow	her	brothers	for	some	distance	,
有时	她	会	跟随	她	兄弟	为了	一些	距离	,

有时她会跟着哥哥们走一段路，

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd]

only	to	be	taken	back	into	the	courtyard	of	the	tenement	when	they	discovered
仅有的	到	是	已采取	后退	进入	这	庭院	的	这	廉租公寓	什么时候	他们	发现

[hɜ:(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

her	running	after	them	.
她	跑步	后	他们	.

当他们发现她追着他们跑时，便把她带回了公寓楼的院子里。

- , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['tempə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [rɪ'tɜ:nd] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ɪn]['æŋgə(r)]

Pappina	,	who	had	a	temper	of	her	own	,	returned	more	often	in	anger
-	,	WHO	有	一个	脾气	的	她	自己的	,	返回	更多的	经常	在	愤怒

[ðæn; ðən][ɪn] [tɪəz] .

than	in	tears	.
比	在	眼泪	.

帕皮娜脾气也很暴躁，她回来的时候更多的是生气而不是哭泣。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɒlv] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ] [ə'weɪ]

One	day	a	great	resolve	came	to	her	as	she	stood	watching	them	go	away
一	天	一个	伟大的	解决	来了	到	她	作为	她	站立	观看	他们	去	离开

.

:

.

有一天，当她站在那里目送他们离去时，一个强烈的决心涌上心头。

" [aɪv] [steiv] [æt; ət] [həʊm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	I've	staved	at	home	long	enough	,	"	she	said	to	herself	.
"	我已经	挨饿	在	家	长的	足够的	,	"	她	说	到	她自己	.

“我已经在家忍耐够久了，”她自言自语道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] ; [aɪm]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['gəʊɪŋ] .

"	They	won't	take	me	,	but	I'm	going	;	I'm	surely	going	.
"	他们	惯于	拿	我	,	但	我是	去	;	我是	一定	去	.

“他们不肯带走我，但我一定要去；我肯定要去。”

" - [spent] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [ə'dɔ:nɪŋ] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

"	Pappina	spent	all	the	morning	in	adorning	herself	for	the	journey	.
"	-	花费	全部	这	早晨	在	装饰	她自己	为了	这	旅行	.

“帕皮娜花了一整个上午打扮自己，准备出发。”

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :

Time	and	again	her	mother	called	to	her	:
时间	和	再次	她	母亲	称为	到	她	:

她母亲一次又一次地呼唤她：

" - , [bæm'bi:nə]

"	Pappina	,	bambina
"	-	,	班比娜

“帕皮娜，班比娜

[['beɪbi]] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
[baby] , what are you doing ?
[婴儿] , 什么 是 你 正在做 ?

宝贝，你在做什么?

" [bʌt; bət] - , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] – [glɑːs] , ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl] ,
" But Pappina , standing before a bit of looking – glass , never heard the call ,
" 但 - , 常设 前 一个 少量 的 寻找 – 玻璃 , 绝不 听到 这 称呼 ,

“但是，站在一面小镜子前的帕皮娜，却从未听到呼唤声。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['pɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [leɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɪbən] ,
she was so busy pinning on a bit of lace or a ribbon ,
她 曾是 所以 忙碌的 钉住 在 一个 少量 的 蕾丝 或者 一个 丝带 ,

她忙着往衣服上别蕾丝或丝带，

[ɔː(r)] ['kəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] .
or combing and curling her tresses .
或者 梳理 和 冰壶 她 头发 .

或者梳理并卷曲她的头发。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [ænd; ənd] [daʊn]
Soon after noon a grotesque little figure darted out of the tenement and down
很快 后 中午 一个 怪诞 小的 数字 飞镖 出去 的 这 廉租公寓 和 向下
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

刚过中午，一个丑陋的小身影从公寓楼里窜出来，沿着街道跑去。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
Without looking to right or left it ran swiftly for a short distance ,
没有 寻找 到 正确的 或者 左边 它 跑 迅速地 为了 一个 短的 距离 ,

它头也不回地快速跑了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
and then it stopped and looked back to see if any one were following .
和 然后 它 停止 和 看起来 后退 到 看 如果 任何 一 是 下列的 .

然后它停了下来，回头看看有没有人跟着。

[ðen] - — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] — [muːvd] [ɒn] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tə'liːdəʊ] .
Then Pappina — for it was she — moved on , bound for the Toledo .
然后 - — 为了 它 曾是 她 — 已搬 在 , 边界 为了 这 托莱多 .

然后帕皮娜——因为正是她——继续前行，前往托莱多。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] ['praʊdli] ,
She held her head up proudly ,
她 握住 她 头 向上 自豪地 ,

她骄傲地抬起头，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
and all the bits of lace and ribbon that she had fastened to her
和 全部 这 比特 的 蕾丝 和 丝带 那 她 有 系紧 到 她
['feɪdɪd] ['lɪt(ə)l] [frɒk] ['flʌtə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] — [tə'wɔːd] [ðə; ði][tə'liːdəʊ][ʃiː; ʃi]
faded little frock fluttered about her as she hurried on — toward the Toledo she
褪色 小的 连衣裙 飘动 关于 她 作为 她 慌忙 在 — 朝向 这 托莱多 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她匆匆走着，身上系着的蕾丝和丝带在她身边飘动——她想，她是朝着托莱多的方向走去。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][mə'riːnə][ɔː(r)] [wɔːf] [æt; ət]['kɑːs(ə)l]

but	,	in	truth	,	over	the	bridge	that	leads	to	the	Marina	or	wharf	at	Castle
但	,	在	真相	,	超过	这	桥	那	线索	到	这	码头	或者	码头	在	城堡

[dɛloʊvoʊ] .

dell'Ovo	.
蛋	.

但实际上，要经过通往蛋堡码头或码头的桥。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][nəʊ] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	place	had	no	historic	interest	for	her	.
这	地方	有	不	历史性	兴趣	为了	她	.

这个地方对她来说没有任何历史意义。

- [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [nɪə'pɒlɪtən]

Pappina	knew	nothing	of	history	;	she	was	just	a	poor	little	Neapolitan
-	知道	没有什么	的	历史	;	她	曾是	只是	一个	贫穷的	小的	那不勒斯

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

帕皮娜对历史一无所知；她只是一个贫穷的那不勒斯小女孩。

['əʊnli] ['fɒrən] ['tʊərɪsts] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] – [ʃeɪpt] ['kɑːs(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

Only	foreign	tourists	visited	the	oval	–	shaped	castle	because	it	was	the
仅有的	外国的	游客	到访	这	椭圆形	–	形状	城堡	因为	它	曾是	这

只有外国游客才会参观这座椭圆形城堡，因为它……

[pleɪs] [weə(r)] ['sɪsəˌrəʊ] [met] ['bruːtəs] ['blʌdi] – ['hændɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['sizər] ;

place	where	Cicero	met	Brutus	bloody	–	handed	from	the	murder	of	Cæsar	;
地方	在哪里	西塞罗	遇见	布鲁图斯	血腥	–	递交	从	这	谋杀	的	凯撒	;

西塞罗与因谋杀凯撒而双手沾满鲜血的布鲁图斯相遇的地方；

[weə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæd; həd] [dwelt] [ænd; ənd] [biːn] [ɪm'prɪznd] .

where	kings	and	queens	had	dwelt	and	been	imprisoned	.
在哪里	国王	和	女王们	有	居住	和	到过	被监禁	.

这里曾是国王和王后居住和囚禁的地方。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['wʌndəlænd]

She	saw	only	the	crowds	of	people	—	the	divine	people	who	made	the	wonderland
她	锯	仅有的	这	人群	的	人们	—	这	神圣的	人们	WHO	制成	这	仙境

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [təʊld] [ə'baʊt] .

her	brothers	told	about	.
她	兄弟	讲述	关于	.

她看到的只有熙熙攘攘的人群——那些创造了她哥哥们口中仙境的神圣的人们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]

Some	of	the	people	were	waving	their	arms	toward	the	water	and	laughing
一些	的	这	人们	是	挥手	他们的	武器	朝向	这	水	和	笑

.

:
.

有些人对着水面挥舞手臂，哈哈大笑。

- [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Pappina	approached	the	edge	of	the	wharf	,	that	she	might	see	everything	that
-	接近	这	边缘	的	这	码头	,	那	她	可能	看	一切	那

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

帕皮娜走到码头边，想看看周围发生的一切。

[wel] – [drest] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .

Well	–	dressed	men	were	throwing	money	into	the	waves	.
出色地	–	穿着	男人	是	投掷	钱	进入	这	波浪	.

衣着光鲜的男士们正往海浪里抛撒钱财。

" [wɒt] [welθ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ! " [ɪk'skleɪmd] - [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	What	wealth	they	must	have	!	"	exclaimed	Pappina	to	herself	.
"	什么	财富	他们	必须	有	!	"	惊呼	-	到	她自己	.

“他们一定拥有多么丰富的财富啊！”帕皮娜自言自语道。

" [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [wɜːdz] [ðeɪ] [spiːk] , [tuː] !

"	Such	queer	words	they	speak	,	too	!
"	这样的	酷儿	字	他们	说话	,	也	!

他们说的话也太奇怪了吧!

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fɒrənəz] [vi'tɔːriəu] [telz] [ə'baʊt] !

These	must	be	the	foreigners	Vittorio	tells	about	!
这些	必须	是	这	外国人	维托里奥	讲述	关于	!

这些一定是维托里奥提到的那些外国人!

" [ʃiː; ʃi] [druː] [stɪl] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]

"	She	drew	still	nearer	and	saw	that	the	people	were	laughing	at	the	way	a
"	她	画	仍然	更近	和	锯	那	这	人们	是	笑	在	这	方式	一个

[mɒb][ɒv; əv][hɑːf] – ['neɪkɪd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spldiː][ðə; ði] ['fɒrənəz] [θruː] ['ɪntuː]

mob	of	half	–	naked	boys	were	diving	for	the	soldi	the	foreigners	threw	into
暴民	的	一半	–	裸	男孩们	是	潜水	为了	这	索尔迪	这	外国人	扔	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

她走近些，看到一群半裸的男孩正跳进水里抢夺外国人扔进水里的士兵，人们都哈哈大笑。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .

bringing	the	coins	up	in	their	mouths	.
带来	这	硬币	向上	在	他们的	嘴	.

他们把硬币叼到嘴里。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kreɪzi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Oh	,	the	foreigners	are	not	crazy	;	they	are	only	kind	,	"	she	thought	.
"	哦	,	这	外国人	是	不是	疯狂的	;	他们	是	仅有的	种类	,	"	她	想法	.

“哦，外国人并不疯狂；他们只是很善良，”她心想。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

She	turned	at	a	burst	of	laughter	behind	her	,
她	转向	在	一个	爆裂	的	笑声	在后面	她	,

她听到身后传来一阵笑声，转过身去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɒrənəz] ['θrəʊɪŋ] ['spldiː][tuː; tə][mɔː(r)] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	there	were	more	foreigners	throwing	soldi	to	more	boys	who	were
和	那里	是	更多的	外国人	投掷	索尔迪	到	更多的	男孩们	WHO	是

['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , ['tɜːnɪŋ]

standing	on	their	heads	,	turning
常设	在	他们的	头部	,	转弯

还有更多外国人向倒立着、转身的男孩们抛掷索尔迪硬币。

[hænd] – [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] : " [deɪt] [[gɪv]] [ən] ['spldəʊ] .

hand	–	springs	,	and	crying	:	"	Date	[	give	]	un	soldo	.
手	–	弹簧	,	和	哭泣	:	"	日期	[	给	]	联合国	士兵	.

手翻跟头，并喊道：“日期 [给] 一个士兵。

" - [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Pappina	was	astonished	.
"	-	曾是	惊讶	.

帕皮娜惊呆了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blɒnd] – [heəd] ['ɪŋglɪʃmən] , [bluː] – [aɪd] ['dʒɜːmənz] , [blæk] – ['wɪskəd]

There	were	blond	–	haired	Englishmen	,	blue	–	eyed	Germans	,	black	–	whiskered
那里	是	金发	–	头发	英国人	,	蓝色的	–	眼睛	德国人	,	黑色的	–	胡须

['rʌʃnz] , ['dʒenərəs] [ə'mɛrɪkənz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['leɪdɪz] ['evriweə(r)] !

Russians	,	generous	Americans	;	and	such	wonderful	ladies	everywhere	!
俄罗斯人	,	慷慨的	美国人	;	和	这样的	精彩的	女士们	到处	!

这里有金发碧眼的英国人、蓝眼睛的德国人、黑胡子的俄罗斯人、慷慨的美国人；到处都是如此美好的女士！

" [weə(r)] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒldiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Where	do	all	the	soldi	come	from	?
"	在哪里	做	全部	这	索尔迪	来	从	?

这些士兵都来自哪里?

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	she	murmured	as	she	stood	gazing	about	her	in	amazement	.
"	她	低声说道	作为	她	站立	凝视	关于	她	在	惊愕	.

她站在那里，惊奇地环顾四周，喃喃自语道。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [laɪt] – [hɑːtɪd] ['tʊərɪsts] , [bent] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz]

Suddenly	a	group	of	light	–	hearted	tourists	,	bent	on	discovering	all	the	treasures
突然	一个	团体	的	光	–	心地	游客	,	弯曲	在	发现	全部	这	宝藏

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,

of	a	foreign	land	,
的	一个	外国的	土地	,

突然间，一群轻松愉快的游客，一心想要发现异国他乡的所有宝藏，

[swept] [ə'raʊnd] - .

swept	around	Pappina	.
扫荡	大约	-	.

席卷了帕皮娜。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] !

"	What	a	quaint	little	beauty	!
"	什么	一个	古雅	小的	美丽	!

“多么古朴的小美人啊！”

" [wʌn] ['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] .

"	one	lady	exclaimed	.
"	一	女士	惊呼	.

一位女士惊呼道。

" [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dekt] [hɜː'self] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnəri] !

"	See	how	she	has	decked	herself	out	in	all	her	finery	!
"	看	如何	她	有	甲板	她自己	出去	在	全部	她	服饰	!

“瞧她把自己打扮得多么华丽！”

[wɒt] [tʃəˈruːbɪk] [aɪz] !

What	cherubic	eyes	!
什么	天使般的	眼睛	!

多么可爱的眼睛啊!

" - [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm]

"	Pappina	clasped	her	hands	to	her	breast	and	shrank	back	from
"	-	紧握	她	双手	到	她	胸部	和	缩小	后退	从

[ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ['fɑːsənd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

the	gaze	of	the	eyes	fastened	upon	her	.
这	目光	的	这	眼睛	系紧	之上	她	.

“帕皮娜双手抱胸，畏缩地躲避着那些盯着她看的眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

She	was	such	a	little	girl	,	and	never	before	had	she	been	so	far	away
她	曾是	这样的	一个	小的	女孩	,	和	绝不	前	有	她	到过	所以	远的	离开

[frɒm; frəm] [həʊm] ;

from	home	;
从	家	;

她还是个小女孩，而且以前从未离家这么远过；

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['faɪnli] [drest] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]

no	wonder	the	sudden	attention	of	all	these	finely	dressed	ladies	and	gentlemen
不	想知道	这	突然	注意力	的	全部	这些	精细地	穿着	女士们	和	先生们

['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

frightened	her	.
害怕	她	.

难怪这些衣着考究的绅士淑女们突然的关注让她感到害怕。

" [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl]

"	I	must	go	home	,	"	she	exclaimed	;	"	I	must	run	home	and	tell	them	all
"	我	必须	去	家	,	"	她	惊呼	;	"	我	必须	跑步	家	和	告诉	他们	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“我必须回家，”她惊呼道；“我必须跑回家把这一切都告诉他们。”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] !

Oh	,	what	a	grand	time	I've	had	!
哦	,	什么	一个	盛大	时间	我已经	有	!

哦，我度过了一段多么美好的时光啊！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] .

"	She	laughed	aloud	as	she	broke	through	the	crowd	and	darted	away	.
"	她	笑了	大声	作为	她	打破	通过	这	人群	和	飞镖	离开	.

她大笑着冲出人群，飞快地跑开了。

[pn] [ræn] - [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [lɑː] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

On	ran	Pappina	until	she	spied	the	statues	of	La	Villa	,	and	then	,
在	跑	-	直到	她	间谍	这	雕像	的	拉	别墅	,	和	然后	,

帕皮娜继续跑，直到她看到了拉维拉的雕像，然后，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd]

although	the	beauty	of	the	park	was	before	her	eyes	,	she	was	frightened
虽然	这	美丽	的	这	公园	曾是	前	她	眼睛	,	她	曾是	害怕

.

:

.

虽然公园的美景就在眼前，但她却感到害怕。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [həʊm] ?

Where	was	her	home	—	her	dear	,	dear	home	?
在哪里	曾是	她	家	—	她	亲爱的	,	亲爱的	家	?

她的家在哪里？她亲爱的家在哪里？

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ?

where	were	her	brothers	and	sisters	?
在哪里	是	她	兄弟	和	姐妹	?

她的兄弟姐妹在哪里？

- [wɒz; wəz] [lɒst] .

Pappina	was	lost	.
-	曾是	丢失的	.

帕皮娜走丢了。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [stɒpt] ['kwɪvərɪŋ] : [fə'gɒtn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]

Suddenly	her	lips	stopped	quivering	:	forgotten	were	her	home	and
突然	她	嘴唇	停止	颤抖	:	被遗忘的	是	她	家	和

[hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] .

her	fright	.
她	惊吓	.

突然间，她的嘴唇不再颤抖：她忘记了家乡和恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [pɔːzd] .

Her	little	feet	paused	.
她	小的	脚	暂停	.

她的小脚停了下来。

[ə; eɪ] [bænd] !

A	band	!
一个	乐队	!

一支乐队！

['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndər] !

Wonder	of	wonders	!
想知道	的	奇迹	!

奇迹中的奇迹！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] - [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [ə'kwɪvə(r)] .

For	the	first	time	in	her	life	Pappina	heard	the	whole	air	aquiver	.
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	-	听到	这	所有的	空气	箭筒	.

帕皮娜生平第一次听到整个空气都在颤抖。

[striːmz] [ɒv; əv] [swiːt] [saʊnd] [swept] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Streams	of	sweet	sound	swept	around	her	.
流	的	甜的	声音	扫荡	大约	她	.

悦耳的音符如流水般环绕着她。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ['tiŋgl] , [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Her	whole	body	tingled	,	down	to	her	feet	.
她	所有的	身体	刺痛	,	向下	到	她	脚	.

她全身都感到一阵酥麻，一直到脚底。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] – [mæd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

She	began	to	dance	with	the	unconsciousness	of	a	music	–	mad	little	child	.
她	开始	到	舞蹈	和	这	无意识	的	一个	音乐	–	疯狂的	小的	孩子	.

她开始像一个痴迷音乐的小孩那样，无意识地跳起舞来。

['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['glaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

Tapping	her	toes	on	the	pavement	,	gliding	and	swaying	to	and	fro	with	the	music	,
窃听	她	脚趾	在	这	路面	,	滑翔	和	摇晃	到	和	弗	和	这	音乐	,

她用脚尖轻敲着人行道，随着音乐滑行摇摆。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['truːli] ['wʌndəf(ə)l] [greɪs] ,

keeping	time	with	her	arms	,	dancing	with	truly	wonderful	grace	,
保持	时间	和	她	武器	,	跳舞	和	真的	精彩的	优雅	,

她用手臂打着节拍，舞姿优美动人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɔːlts] [hæd; həd] [siːst] .

she	had	drawn	a	large	group	of	people	about	her	by	the	time	the	waltz	had	ceased	.
她	有	绘制	一个	大的	团体	的	人们	关于	她	经过	这	时间	这	华尔兹	有	停止	.

华尔兹舞曲结束时，她身边已经聚集了一大群人。

" ['brɑ:vəʊ] ! ['brɑ:vəʊ] !
" Bravo ! Bravo !
" Bravo ! Bravo !

“太棒了！太棒了！”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊəd] ['sɒldi:] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
" the people cried as they showered soldi upon the surprised little girl .
" 这 人们 哭 作为 他们 淋浴 索尔迪 之上 这 惊讶 小的 女孩 .

人们一边哭一边向惊讶的小女孩撒钱。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] .
She drew back , frightened .
她 画 后退 , 害怕 .

她吓得后退了一步。

" [jɔ:z] , [ɔ:l] [jɔ:z] ! " [kɔ:ld] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] .
" Yours , all yours ! " called some voices .
" 此致 , 全部 你的 ! " 称为 一些 声音 .

“都是你的了，全都是你的了！”有人喊道。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪnz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] .
She began picking up the coins as she laughed her thanks .
她 开始 挑选 向上 这 硬币 作为 她 笑了 她 谢谢 .

她一边笑着道谢，一边开始捡硬币。

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n]
Her chubby little hands were soon
她 胖乎乎的 小的 双手 是 很快

她那双胖乎乎的小手很快就.....

[səʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [sʌm; səm] ['sɒldi:] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] .
so full that she dropped some soldi every time she picked up one .
所以 满的 那 她 掉落 一些 索尔迪 每一个 时间 她 挑选 向上 一 .

她吃得太饱了，每次拿起一个硬币都会掉一些。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'plekst] [saɪ] ,
She gave a perplexed sigh ,
她 给予 一个 困惑 叹 ,

她困惑地叹了口气。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [pɜ:s] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprən] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ]
then suddenly made a purse of her apron and filled it with the jingling
然后 突然 制成 一个 钱包 的 她 围裙 和 已填 它 和 这 叮当
['mʌni] .
money .
钱 .

然后突然用围裙做了一个钱包，把叮当作响的钱装了进去。

[haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lɑ:ft] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['klevənəs] !
How the people laughed at her cleverness !
如何 这 人们 笑了 在 她 聪明才智 !

人们都嘲笑她的聪明才智！

[rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] - !
Rich little Pappina !
富有的 小的 - !

富家小帕皮娜！

[ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] — [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] .
The luxuries of the world — her world — were now within her reach .
这 奢侈品 的 这 世界 — 她 世界 — 是 现在 之内 她 抵达 .

她的世界——她自己的世界——如今触手可及。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [bai] ?

What	should	she	buy	?
什么	应该	她	买	?

她应该买什么?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ˌmækə'rəʊni][sʌm; səm]

For	a	moment	her	bright	eyes	rested	on	the	strings	of	macaroni	some
为了	一个	片刻	她	明亮的	眼睛	休息	在	这	字符串	的	通心粉	一些

[bɔɪz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] .

boys	near	her	were	eating	.
男孩们	靠近	她	是	吃	.

她明亮的眼睛一时被附近几个男孩正在吃的通心粉吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hʌŋgə(r)] ,

She	felt	a	sudden	hunger	,
她	毛毡	一个	突然	饥饿	,

她突然感到一阵饥饿，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kɒrəl] ['nekləs] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni]

but	she	had	wanted	a	coral	necklace	too	long	to	spend	her	money
但	她	有	通缉	一个	珊瑚	项链	也	长的	到	花费	她	钱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,

for	the	mere	pleasure	of	eating	,
为了	这	仅仅	乐趣	的	吃	,

但她一直想要一条珊瑚项链，舍不得为了享受美食而花钱。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] [fɪld] [wɪð] ['dʒuːəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪˌlɪpoʊ] [hæd; həd]

so	she	started	off	to	hunt	for	a	shop	filled	with	jewels	such	as	Filippo	had
所以	她	开始	离开	到	打猎	为了	一个	店铺	已填	和	珠宝	这样的	作为	菲利波	有

['ɒf(ə)n][təʊld] [ə'baʊt] .

often	told	about	.
经常	讲述	关于	.

于是她开始寻找菲利波经常提到的那种摆满珠宝的商店。

['iːtɪŋ] [ˌmækə'rəʊni]

Eating	macaroni
吃	通心粉

吃通心粉

- [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['fɪˌlɪpoʊ] [hɪm'self] , ['sɪtɪŋ] [wɪð]

Pappina	had	not	gone	a	hundred	feet	when	she	spied	Filippo	himself	,	sitting	with
-	有	不是	已消失	一个	百	脚	什么时候	她	间谍	菲利波	他自己	,	坐着	和

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

a	group	of
一个	团体	的

帕皮娜还没走一百英尺，就看见菲利波本人正和一群人坐在一起。

['twɪŋklɪŋ] – [aɪd] , [ˌbeə'fʊtɪd] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['pleɪɪŋ] " ['moʊrə; 'mɔːrə] , " [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] -

twinkling	–	eyed	,	barefooted	boys	of	his	age	,	playing	"	Mora	,	"	the	Italians	'
闪烁	–	眼睛	,	赤足	男孩们	的	他的	年龄	,	玩耍	"	猜拳	,	"	这	意大利人	-

['feɪvərɪt] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

favorite	game	of	chance	.
最喜欢的	游戏	的	机会	.

和他同龄的、眼神闪亮、光着脚的男孩们，正在玩“莫拉”，这是意大利人最喜欢的赌博游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] — ['ʃaʊtɪŋ] , [dɪ'spjuːtɪŋ] , ['kwɒrəlɪŋ] ,

The	boys	—	shouting	,	disputing	,	quarreling	,
这	男孩们	—	喊叫	,	争议	,	争吵	,

男孩们——大声叫喊、争论、争吵，

['i:gə(r)] [tu:; tə] [wɪn] — [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

eager	to	win	—	were	all	so	intent	on	the	game	that	not	one	of	them
渴望的	到	赢	—	是	全部	所以	意图	在	这	游戏	那	不是	一	的	他们

['nəʊtɪst] - [ə'prəʊtʃ] .

noticed	Pappina's	approach	.
注意到	-	方法	.

他们都渴望胜利，全神贯注于比赛，以至于没有一个人注意到帕皮娜的接近。

['slɪpɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [klɑ:sp, klæsp] [wʌn] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɑ:skɪŋ] :

Slipping	up	behind	her	brother	,	she	clasped	one	hand	over	his	eyes	,	asking	:
滑倒	向上	在后面	她	兄弟	,	她	紧握	一	手	超过	他的	眼睛	,	问	:

她悄悄走到哥哥身后，用一只手捂住他的眼睛，问道：

" [kaɪ] [i:] [[hu:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:]] ? " [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ['merəli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .

"	Chi	e	[	Who	is	it	]	?	"	and	laughing	merrily	when	she	saw	his	surprise	.
"	奇	e	[	WHO	是	它	]	?	"	和	笑	兴高采烈地	什么时候	她	锯	他的	惊喜	.

“是谁？”看到他惊讶的表情，她开心地笑了起来。

['fɪˌlɪpoʊ] [tɜ:nd] ['ʃɑ:pli] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['grʌfli] [di'mɑ:nd, -'mænd] : " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]

Filippo	turned	sharply	toward	her	and	gruffly	demanded	:	"	What	are
菲利波	转向	尖锐地	朝向	她	和	粗声粗气地	要求	:	"	什么	是

[ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

you	doing	here	?
你	正在做	这里	?

菲利波猛地转过身，粗声粗气地问道：“你在这里干什么？”

" [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪg'nɔ:d] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	In	her	joy	she	ignored	both	his	anger	and	his	question	.
"	在	她	喜悦	她	忽略	两个都	他的	愤怒	和	他的	问题	.

她沉浸在喜悦中，既没有理会他的愤怒，也没有理会他的问题。

[wɪð] ['dɑ:nsɪŋ] [aɪz] [ʃi:; ʃi] ['dʒɪŋgld] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔɪnz] .

With	dancing	eyes	she	jingled	her	coins	.
和	跳舞	眼睛	她	叮当作响	她	硬币	.

她双眼闪烁着光芒，手中的硬币叮当作响。

" [si:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪv] [bi:n] ['dɑ:nsɪŋ] .

"	See	,	"	she	cried	,	"	I've	been	dancing	.
"	看	,	"	她	哭	,	"	我已经	到过	跳舞	.

“看，”她喊道，“我一直在跳舞。”

[kʌm] ['kwɪkli] , ['fɪˌlɪpoʊ] ; [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kɒrəl] ['nekləs] ; [teɪk] [ˌem 'i:] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [baɪ] [wʌn] . "

Come	quickly	,	Filippo	;	I	want	a	coral	necklace	;	take	me	where	I	can	buy	one	.	"
来	迅速地	,	菲利波	;	我	想	一个	珊瑚	项链	;	拿	我	在哪里	我	能	买	一	.	"

菲利波，快来，我想要一条珊瑚项链，带我去哪里买吧。

" [sɪt] [daʊn] , [ju:; jʊ] ['sɪmpltən] , " [hi:; hi] [graul] .

"	Sit	down	,	you	simpleton	,	"	he	growled	.
"	坐	向下	,	你	傻瓜	,	"	他	咆哮	.

“坐下，你这个蠢货！”他咆哮道。

[wɜ:dz] [pru:vd] ['ju:sləs] .

Words	proved	useless	.
字	已证实	无用	.

言语毫无用处。

- [mʌst; məst] [weɪt] , [səʊ] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] ['fɪˌlɪpoʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm]

Pappina	must	wait	,	so	she	sat	down	close	beside	Filippo	,	watching	the	game
-	必须	等待	,	所以	她	卫星	向下	关闭	旁	菲利波	,	观看	这	游戏

['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

patiently	for	some	time	.
耐心	为了	一些	时间	.

帕皮娜必须等待，于是她坐在菲利波旁边，耐心地观看了一会儿比赛。

['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] .

Tired	**of**	**this**	**,**	**she**	**opened**	**her**	**apron**	**,**	**trying**	**to**	**count**	**her**	**wealth**	**.**
疲劳的	的	这	,	她	打开	她	围裙	,	尝试	到	数数	她	财富	.

她厌倦了这一切，解开围裙，试图清点自己的财产。

[lʌk] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə'genst] ['fɪˌlɪpoʊ] .

Luck	**certainly**	**was**	**against**	**Filippo**	**.**
运气	当然	曾是	反对	菲利波	.

菲利波的运气确实很差。

[hɪz; ɪz] [deɪz] ['prɑːfɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

His	**day's**	**profits**	**from**	**the**	**sale**	**of**	**cigarettes**	**were**	**slowly**	**but**	**surely**
他的	天	利润	从	这	销售	的	香烟	是	缓慢地	但	一定

['dwɪndlɪŋ] [ə'weɪ] .

dwindling	**away**	**.**
逐渐减少	离开	.

他当天卖香烟的利润正在缓慢但肯定地减少。

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɔːl] [naɪt] ,

To	**lose**	**his**	**earnings**	**usually**	**meant**	**to**	**remain**	**away**	**from**	**home**	**all**	**night**	**,**
到	失去	他的	收益	通常	意思是	到	保持	离开	从	家	全部	夜晚	,

失去收入通常意味着整夜无法回家。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [brɔːt] [wɜːs] ['hɑːdʃɪps]

for	**to**	**return**	**without**	**money**	**brought**	**worse**	**hardships**
为了	到	返回	没有	钱	带来	更糟	艰辛

因为身无分文地返回会带来更大的困难。

[ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] ['sʌpələs] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

than	**sleeping**	**supperless**	**on**	**the**	**street**	**.**
比	睡眠	无晚餐	在	这	街道	.

也不愿露宿街头挨饿。

[ə'læs] , [tuː; tə] – [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Alas	**,**	**to**	**–**	**day**	**there**	**was**	**no**	**way**	**out**	**of**	**it**	**!**
唉	,	到	–	天	那里	曾是	不	方式	出去	的	它	!

唉，今天真是无路可逃了！

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] .

He	**must**	**make**	**good**	**his**	**losses**	**.**
他	必须	制作	好的	他的	损失	.

他必须弥补损失。

[greɪt] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['rekləsli] [risk] [hɪz; ɪz][lɑːst]

Great	**beads**	**of**	**perspiration**	**stood**	**on**	**his**	**brow**	**as**	**he**	**recklessly**	**risked**	**his**	**last**
伟大的	珠子	的	汗	站立	在	他的	眉头	作为	他	鲁莽地	冒险	他的	最后的

['sɒldəʊ] .

soldo	**.**
士兵	.

他额头上渗出了大颗汗珠，不顾一切地投入了他最后的一枚金币。

[lɒst] !

Lost	**!**
丢失的	!

丢失的！

['mʌtərɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] - ,

Muttering	**an**	**oath**	**,**	**he**	**turned**	**toward**	**Pappina**	**,**
喃喃自语	一个	誓言	,	他	转向	朝向	-	,

他低声咒骂了一句，然后转向帕皮娜。

[huː] [stɪl] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)]['sɒldiː] .

who	still	sat	at	his	elbow	absorbed	in	her	efforts	to	count	her	soldi	.
WHO	仍然	卫星	在	他的	弯头	吸收	在	她	努力	到	数数	她	索尔迪	.

她仍然坐在他旁边，全神贯注地数着她的士兵。

['pleɪɪŋ] ['moʊrə; 'mɔːrə]

Playing	mora
玩耍	猜拳

玩莫拉

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['fɪˌlɪpoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

At	another	time	Filippo	would	have	laughed	at	his	favorite	sister	as	she
在	其他	时间	菲利波	会	有	笑了	在	他的	最喜欢的	姐姐	作为	她

['kaʊntɪd] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

counted	softly	to	herself	,
计数	轻轻	到	她自己	,

换作平时，菲利波一定会嘲笑他最喜欢的妹妹轻声细语地数数。

" [wʌn] , [tuː] , [sɪks] , [fɔː(r)] , " [bʌt; bət][tuː; tə] – [deɪ] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

"	One	,	two	,	six	,	four	,	"	but	to	–	day	he	heard	nothing	,	saw	nothing	but
"	一	,	二	,	六	,	四	,	"	但	到	–	天	他	听到	没有什么	,	锯	没有什么	但

[hɜː(r); hə(r)] ['temptɪŋ] ['sɒldiː] .

her	tempting	soldi	.
她	诱人的	索尔迪	.

“一、二、六、四”，但今天他什么也没听到，什么也没看到，只有她诱人的士兵。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

He	reached	into	her	apron	for	funds	with	which	to
他	达到	进入	她	围裙	为了	资金	和	哪个	到

他伸手到她的围裙里摸索钱财，准备……

[meɪk] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] .

make	another	play	.
制作	其他	玩	.

再来一次。

- [lʊkt] [ʌp] , [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Pappina	looked	up	,	surprised	,	but	said	nothing	.
-	看起来	向上	,	惊讶	,	但	说	没有什么	.

帕皮娜抬起头，一脸惊讶，但什么也没说。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks]

The	second	time	she	jumped	quickly	to	her	feet	,	her	eyes	and	cheeks
这	第二	时间	她	跳了起来	迅速地	到	她	脚	,	她	眼睛	和	脸颊

[ə'fleɪm] .

aflame	.
燃烧	.

第二次她猛地跳了起来，双眼和双颊都涨得通红。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [slæp] .

The	third	time	she	gave	him	a	vigorous	slap	.
这	第三	时间	她	给予	他	一个	蓬勃	拍击	.

第三次，她狠狠地扇了他一巴掌。

" [let] [maɪ] ['mʌni] [ə'ləʊn] !

"	Let	my	money	alone	!
"	让	我的	钱	独自的	!

“别动我的钱！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [miːn] , ['hɒrɪd] [bɔɪ] !

You're	a	mean	,	horrid	boy	!
你是	一个	意思是	,	可怕的	男生	!

你真是个卑鄙无耻的男孩！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] ['laʊdli] , [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , "

"	The	boys	laughed	loudly	,	then	took	up	the	game	,	shouting	as	before	,	"
"	这	男孩们	笑了	高声	,	然后	采取	向上	这	游戏	,	喊叫	作为	前	,	"

[ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ] , ['kwɑːtroʊ] , [treɪ] [[wʌn] ,

Uno	,	quattro	,	tre	[	One	,
乌诺	,	quattro	,	树木	[	一	,

男孩们大笑起来，然后又开始玩游戏，像之前一样喊着："一、四、三（一、四、三）

[fɔː(r)] , [θriː]] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

four	,	three	]	,	"	etc	.
四	,	三	]	,	"	ETC	.

四、三]，等等。

[səʊ] ['bɔɪstərəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

So	boisterous	were	they	that	Pappina	began	to	cry	.
所以	喧闹的	是	他们	那	-	开始	到	哭	.

他们吵闹得帕皮娜都哭了起来。

[ðə; ði] ['nekləs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

The	necklace	was	forgotten	.
这	项链	曾是	被遗忘的	.

那条项链被遗忘了。

" [aɪm] [səʊ] ['hʌŋgri] , ['fɪˌlɪpoʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪəd] , [tuː] .

"	I'm	so	hungry	,	Filippo	,	and	I'm	tired	,	too	.
"	我是	所以	饥饿的	,	菲利波	,	和	我是	疲劳的	,	也	.

"菲利波，我好饿，也好累。"

[teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] .

Take	me	home	.
拿	我	家	.

带我回家。

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .

"	He	made	no	move	.
"	他	制成	不	移动	.

他没有采取任何行动。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	hear	me	?
"	不	你	听到	我	?

你没听见我说话吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , ['fɪˌlɪpoʊ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fʊt]

I	want	to	go	home	at	once	,	Filippo	,	"	and	she	stamped	her	little	foot
我	想	到	去	家	在	一次	,	菲利波	,	"	和	她	盖章	她	小的	脚

[ɪm'pɪəriəsli] .

imperiously	.
专横跋扈	.

"我想马上回家，菲利波，"她傲慢地跺了跺小脚。

[ðə; ði] [geɪm] [ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] .

The	game	thus	interrupted	,	the	boys	arose	and	moved	on	.
这	游戏	因此	中断	,	这	男孩们	出现	和	已搬	在	.

比赛就此中断，男孩们起身继续前进。

['fɪˌlɪpoʊ] [ʃʊk] - [æz; əz] [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] : " [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)]

Filippo	shook	Pappina	as	he	demanded	:	"	What	business	have	you	down	here
菲利波	摇晃	-	作为	他	要求	:	"	什么	商业	有	你	向下	这里

['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

bothering	me	.
烦人	我	.

菲利波摇晃着帕皮娜，质问道："你在这里打扰我有什么事？"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] !
I'd like to know !
ID 喜欢 到 知道 !

我想知道!

[jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
You'd better stay home after this .
你会 更好的 停留 家 后 这 .

你最好之后待在家里。

" - [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] .
" Pappina paid no attention to his anger .
" - 有薪酬的 不 注意力 到 他的 愤怒 .

“帕皮娜没有理会他的愤怒。

" [əʊ] , ['fɪˌlɪpoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tə'liːdəʊ] .
" Oh , Filippo , " she cried , " it's lots of fun to come down here to the Toledo .
" 哦 , 菲利波 , " 她 哭 , " 它是 很多 的 乐趣 到 来 向下 这里 到 这 托莱多 .

“哦，菲利波，”她喊道，“来托莱多这里玩真是太有趣了。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] . "
I'm coming every day . "
我是 未来 每一个 天 . "

我每天都来。

" - [teɪnt] [ðə; ði] [tə'liːdəʊ] , " [sed] ['fɪˌlɪpoʊ] , [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] .
" ' Tain't the Toledo , " said Filippo , still out of sorts .
" - 污点 这 托莱多 , " 说 菲利波 , 仍然 出去 的 排序 .

“那不是托莱多，”菲利波仍然心事重重地说。

" - [tɪz] , [tuː] !
" ' Tis , too !
" - 的 , 也 !

“也是！”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] .
I know it is , for I saw all the fine people in carriages .
我 知道 它 是 , 为了 我 锯 全部 这 美好的 人们 在 马车 .

我知道是这样，因为我看到所有上流人士都坐在马车里。

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['fɒrənəz] [θrəʊ] ['sɒldiː][æt; ət][ˌem 'iː] ? "
Didn't the foreigners throw soldi at me ? "
没有 这 外国人 扔 索尔迪 在 我 ? "

那些外国人不是朝我扔子弹了吗?

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" Don't try to tell me .
" 不 尝试 到 告诉 我 .

别试图告诉我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [teɪnt] [ðə; ði][tə'liːdəʊ] . "
I tell you , ' tain't the Toledo . "
我 告诉 你 , - 污点 这 托莱多 . "

我告诉你，那可不是托莱多。

" [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , " ['pliːdɪd] - , " [aɪ][woʊnt][gəʊ] [həʊm] [tɪl] —
" Then take me there , " pleaded Pappina , " I won't go home till —
" 然后 拿 我 那里 , " 恳求 - , " 我 惯于 去 家 直到 —

“那就带我去那里吧，”帕皮娜恳求道，“不到那里我绝不回家——”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
" She stopped at a burst of applause .
" 她 停止 在 一个 爆裂 的 掌声 .

她停了下来，迎接她的是一阵热烈的掌声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɪˌlɪpoʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

"	What	is	it	,	Filippo	?	"	she	asked	,	eyeing	a	crowd	of	people	they	had	reached
"	什么	是	它	,	菲利波	?	"	她	问	,	觊觎	一个	人群	的	人们	他们	有	达到

.

:

.

“怎么了，菲利波？”她问道，目光扫过他们遇到的人群。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] ; [ɪts] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] . "

"	Come	along	;	it's	only	the	Punchinellos	.	"
"	来	沿着	;	它是	仅有的	这	潘奇内洛斯	.	"

“跟我来，只是潘奇内洛斯乐队而已。”

" [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] ?

"	The	Punchinellos	?
"	这	潘奇内洛斯	?

“潘奇内洛斯乐队？”

[wʌts] [ðæt] ? "

What's	that	?	"
是什么	那	?	"

那是什么?

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] [ˈjestədeɪ] ?

"	Were	you	born	yesterday	?
"	是	你	出生	昨天	?

你是三岁小孩吗?

[lɪv; laɪv][ɪn] [ˈneɪplz] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] ?

Live	in	Naples	and	don't	know	the	Punchinellos	?
居住	在	那不勒斯	和	不	知道	这	潘奇内洛斯	?

住在那不勒斯却不知道 Punchinellos 乐队?

" ['fɪˌlɪpoʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][səʊ] [əbˈsɜːd] [æn; ən][aɪˈdɪə] ,

"	Filippo	stopped	to	laugh	at	so	absurd	an	idea	,
"	菲利波	停止	到	笑	在	所以	荒诞	一个	主意	,

菲利波停下来，笑着听出了这个荒谬的想法。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kɒmən] [ɪn] ['ɪtəli] [æz; əz][hænd] – ['ɔːrgənz][ɪn] [əˈmerɪkə] .

for	Punchinellos	are	as	common	in	Italy	as	hand	–	organs	in	America	.
为了	潘奇内洛斯	是	作为	常见的	在	意大利	作为	手	–	器官	在	美国	.

在意大利，潘奇内洛琴就像美国的风琴一样常见。

['teɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] , - ['pʊld] ['fɪˌlɪpoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

Taking	advantage	of	his	laughter	,	Pappina	pulled	Filippo	into	the	crowd	.
采取	优势	的	他的	笑声	,	-	拉	菲利波	进入	这	人群	.

趁着菲利波大笑，帕皮娜把他拉进了人群。

" ['fɪˌlɪpoʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Filippo	,	I	cannot	see	,	"	she	cried	.
"	菲利波	,	我	不能	看	,	"	她	哭	.

“菲利波，我看不见了，”她哭喊道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ,

She	could	hear	voices	carrying	on	a	conversation	,	but	as	for	seeing	,
她	可以	听到	声音	携带	在	一个	对话	,	但	作为	为了	看到	,

她能听到人们在交谈，但至于看清，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [legz] .

she	was	lost	in	a	wilderness	of	legs	.
她	曾是	丢失的	在	一个	荒野	的	腿	.

她迷失在一片腿的海洋里。

['drægɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'wɪlɪŋ]	['brʌðə(r)]	[baɪ]
Dragging	**her**	**unwilling**	**brother**	**by**
拖拽	她	不情愿	兄弟	经过

她拖着不情愿的弟弟

[ðə; ði]	[ɑːm]	,	['elbəʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
the	**arm**	**,**	**elbowing**	**her**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**,**
这	手臂	,	肘击	她	方式	通过	这	人群	,

她用胳膊肘顶着人群，艰难地挤了过去。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	[də'rektli]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz]	.
she	**took**	**her**	**place**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Punchinellos**	**.**
她	采取	她	地方	直接地	在	正面	的	这	潘奇内洛斯	.

她径直走到潘奇内洛斯乐队的正前方。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pʌpɪt]	[pə'fɔːməns]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[endid]	.
The	**first**	**part**	**of**	**the**	**puppet**	**performance**	**was**	**just**	**ended**	**.**
这	第一的	部分	的	这	木偶	表现	曾是	只是	结束	.

木偶戏的第一部分刚刚结束。

[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[məʊst]	['pɒpjələ(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['pʌpɪt]	[pleɪz]	,
Then	**came**	**the**	**most**	**popular**	**of**	**all**	**puppet**	**plays**	**,**
然后	来了	这	最多	受欢迎的	的	全部	木偶	演出	,

接下来是所有木偶戏中最受欢迎的一部，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['pʌpɪt]	['fʊli]	[ten]	['ɪntʃɪz]	[haɪ]	,	[wɪð]	[fɪkst]	,	['steərɪŋ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
in	**which**	**a**	**splendid**	**puppet**	**fully**	**ten**	**inches**	**high**	**,**	**with**	**fixed**	**,**	**staring**	**expression**	**,**
在	哪个	一个	灿烂	木偶	完全	十	英寸	高的	,	和	固定的	,	凝视	表达	,

其中一个精美的木偶足有十英寸高，表情呆滞凝视。

[bɪ'gæn]	[gʊd]	–	['neɪtʃərdli]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[ðə; ði]	[smɔːlə(r)]	['pʌpits]	.
began	**good**	**–**	**naturedly**	**to**	**deceive**	**the**	**smaller**	**puppets**	**.**
开始	好的	–	自然地	到	欺骗	这	较小的	木偶	.

起初只是出于善意，想欺骗那些较小的木偶。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['sɪmp(ə)l]	–	['maɪndɪd]	['pʌpɪt]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[welθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	[dɪ'siːvə(r)]	,
As	**the**	**first**	**simple**	**–**	**minded**	**puppet**	**gave**	**his**	**wealth**	**to**	**the**	**arch**	**deceiver**	**,**
作为	这	第一的	简单的	–	有思想	木偶	给予	他的	财富	到	这	拱	骗子	,

-	[kraɪd]	[aʊt]	:
Pappina	**cried**	**out**	**:**
-	哭	出去	:

当第一个头脑简单的傀儡将财富拱手让给骗子时，帕皮娜哭喊道：

"	[doʊnt]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	!
"	**Don't**	**give**	**it**	**to**	**him**	**!**
"	不	给	它	到	他	!

别给他！

[doʊnt]	,	[aɪ]	[seɪ]	!
Don't	**,**	**I**	**say**	**!**
不	,	我	说	!

我说，别这样！

[hiː; hi]	[ɪz]	[bæd]	.
He	**is**	**bad**	**.**
他	是	坏的	.

他很坏。

"	[ðə; ði]	[kraʊd]	[rɔːd]	.
"	**The**	**crowd**	**roared**	**.**
"	这	人群	咆哮	.

人群发出震耳欲聋的欢呼声。

['fɪˌlɪpoʊ] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

Filippo	**pinched**	**her**	**.**
菲利波	捏	她	.

菲利波掐了她一下。

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ]['beɪbi] !

"	**Shut**	**up**	**,**	**you**	**baby**	**!**
"	关闭	向上	,	你	婴儿	!

“闭嘴，你这小屁孩！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['ðer] ['əʊnli] ['pʌpits] .

"	**They're**	**only**	**puppets**	**.**
"	它们是	仅有的	木偶	.

他们只是傀儡。

" - [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tə'wɔːd] ['fɪˌlɪpoʊ] ,

"	**Pappina**	**turned**	**her**	**flashing**	**eyes**	**for**	**a**	**moment**	**toward**	**Filippo**	**,**
"	-	转向	她	闪烁	眼睛	为了	一个	片刻	朝向	菲利波	,

帕皮娜闪着光，转头看向菲利波，

[huː] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɔːsi] ['sɪstə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][heə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] ,

who	**expected**	**his**	**saucy**	**sister**	**to**	**give**	**his**	**hair**	**a**	**vigorous**	**pull**	**,**
WHO	预期的	他的	风骚的	姐姐	到	给	他的	头发	一个	蓬勃	拉	,

他原本以为他那泼辣的妹妹会用力拽他的头发，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [stɒp] [naʊ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

but	**she**	**was**	**too**	**interested**	**in**	**the**	**play**	**to**	**stop**	**now**	**even**	**for**	**this**
但	她	曾是	也	感兴趣的	在	这	玩	到	停止	现在	甚至	为了	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	**.**
满意	.

但她对这部戏太感兴趣了，即使是为了获得这种满足感，她也不愿停下来。

['sevrəl] [taɪmz] ['fɪˌlɪpoʊ] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,

Several	**times**	**Filippo**	**had**	**to**	**hold**	**her**	**by**	**the**	**arm**	**,**
一些	时代	菲利波	有	到	抓住	她	经过	这	手臂	,

菲利波有好几次不得不抓住她的胳膊。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bjuːzd] ['pʌpits] .

to	**prevent**	**her**	**from**	**running**	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**the**	**abused**	**puppets**	**.**
到	防止	她	从	跑步	到	这	救援	的	这	受虐	木偶	.

阻止她去营救那些受虐待的木偶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] .

He	**was**	**ashamed**	**of**	**her**	**ignorance**	**.**
他	曾是	羞愧	的	她	无知	.

他为她的无知感到羞愧。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

He	**wanted**	**her**	**to**	**go**	**home**	**,**	**but**	**she**
他	通缉	她	到	去	家	,	但	她

他想让她回家，但她

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['wilfəlnis] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɪn'sɪst] .

refused	**to**	**move**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**her**	**willfulness**	**too**	**well**	**to**	**insist**	**.**
拒绝	到	移动	,	和	他	知道	她	任性	也	出色地	到	坚持	.

她拒绝挪动，他太了解她的任性了，所以不敢强求。

[ðə; ði] [pleɪ] [kən'tɪnjuːd] .

The	play	continued	.
这	玩	持续	.

演出继续进行。

[ə; eɪ] ['pʌpɪt] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [tɪl] [ded] .

A	puppet	who	refused	to	give	up	his	money	was	beaten	on	the	back	till	dead	.
一个	木偶	WHO	拒绝	到	给	向上	他的	钱	曾是	被打败	在	这	后退	直到	死的	.

一个不肯交出钱财的傀儡被人从背后殴打致死。

" [stɒp] [hɪm] !

"	Stop	him	!
"	停止	他	!

“阻止他！”

[stɒp] [hɪm] !

Stop	him	!
停止	他	!

阻止他!

" [skriːmd] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

"	screamed	Pappina	in	her	excitement	.
"	尖叫	-	在	她	激动	.

“帕皮娜兴奋地尖叫起来。”

['fɪˌlɪpoʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] - [maʊθ] .

Filippo	placed	his	hand	over	Pappina's	mouth	.
菲利波	放置	他的	手	超过	-	嘴	.

菲利波用手捂住了帕皮娜的嘴。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ! " [kraɪd] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	Let	her	alone	!	"	cried	several	persons	in	the	crowd	,
"	让	她	独自的	!	"	哭	一些	人	在	这	人群	,

“放开她！”人群中几个人喊道。

[səʊ] [hiː; hi] [stɒpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['merɪmənt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] .

so	he	stopped	trying	to	repress	her	and	joined	in	the	merriment	over	her	enthusiasm	.
所以	他	停止	尝试	到	抑	她	和	加入	在	这	欢乐	超过	她	热情	.

于是他不再试图压制她，而是加入到对她热情洋溢的喜悦之中。

[ðə; ði] [pleɪ] [endz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

The	play	ends	with	the	murder	of	the	villain	,
这	玩	结束	和	这	谋杀	的	这	恶棍	,

该剧以反派被杀而告终。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

an	event	which	never	fails	to	bring	forth	the	laughter	and	applause	of	the	audience	,
一个	事件	哪个	绝不	失败	到	带来	前进	这	笑声	和	掌声	的	这	观众	,

这是一个总能引来观众欢笑和掌声的活动。

[wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [hə'rɑː] !

with	shouts	of	"	Hurrah	!
和	喊叫	的	"	欢呼	!

伴随着“万岁！”的欢呼声

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kraʊd] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l]
" This time , however , the crowd failed to show its approval in a more substantial
" 这 时间 , 然而 , 这 人群 失败的 到 展示 它是 赞同 在 一个 更多的 重大的
[weɪ] .
way .
方式 .

然而，这一次，人群并没有以更实质性的方式表示赞同。

[ðə; ði] [hæt] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
The hat was passed .
这 帽子 曾是 通过了 .

帽子被传递了出去。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
Nothing was given .
没有什么 曾是 给定 .

什么也没得到。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [stʊd] [ɪk'spektəntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] .
The owner of the Punchinellos stood expectantly awaiting the returns .
这 所有者 的 这 潘奇内洛斯 站立 满怀期待地 等待中 这 返回 .

Punchinellos 的主人满怀期待地站在那里等待回报。

['tɪmɪdli] [ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [tʊk] [hɪm] [ðə; ði] ['empti] [hæt] .
Timidly the pale woman took him the empty hat .
胆怯地 这 苍白 女士 采取 他 这 空的 帽子 .

面色苍白的女人怯生生地接过那顶空帽子。

[hiː; hi] [skaul] .
He scowled .
他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrs] [kraʊd] , [hiː; hi] [kraɪd] :
Turning toward the dispersing crowd , he cried :
转弯 朝向 这 分散 人群 , 他 哭 :

他转身面向散去的人群，喊道：

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['mʌni] ?
You give me no money ?
你 给 我 不 钱 ?

你不给我钱吗?

[sʌnz] [ɒv; əv] [dɒgz] , [aɪ] [pleɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] " — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ɔːl] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Sons of dogs , I play no more to you " — this being a rebuke all Punchinello
儿子们 的 狗 , 我 玩 不 更多的 到 你 " — 这 存在 一个 训斥 全部 潘奇内洛
['əʊnə(r)z] [juːz] .
owners use .
所有者 使用 .

“狗崽子们，我不再为你们演奏了”——这是所有 Punchinello 演奏者都会使用的斥责语。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] [ɪkˈsept] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

No	one	seemed	to	care	except	Pappina	and	the	woman	.
不	一	似乎	到	关心	除了	-	和	这	女士	.

除了帕皮娜和那个女人之外，似乎没有人关心这件事。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊmənz] [rɒθ] .

The	latter	shrank	back	from	the	showman's	wrath	.
这	后者	缩小	后退	从	这	表演者的	愤怒	.

后者畏惧表演者的怒火而退缩了。

[ðə; ði] [ˈraudi] [ænd; ənd] [ˈhuːdləm] , [əbˈzɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [rɪˈmeɪnd] .

The	rowdies	and	hoodlums	,	observing	his	disappointment	,	remained	.
这	流氓	和	流氓	,	观察	他的	失望	,	剩余	.

流氓恶棍们见他失望，便留了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] ,

They	were	waiting	to	be	called	"	figure	of	a	pig	,
他们	是	等待	到	是	称为	"	数字	的	一个	猪	,

他们等着被称作"猪的形象"，

" [wɪtʃ] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈtæliən][ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd] [miːnz] [ˈtrʌb(ə)l] .

"	which	to	an	Italian	is	a	deadly	insult	and	means	trouble	.
"	哪个	到	一个	意大利语	是	一个	致命	侮辱	和	方法	麻烦	.

"这对意大利人来说是致命的侮辱，意味着麻烦。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊpɪŋ] , [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]

They	were	hoping	,	longing	for	a	fight	,	and	it	would	have	come
他们	是	希望	,	渴望	为了	一个	斗争	,	和	它	会	有	来

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - .

but	for	Pappina	.
但	为了	-	.

他们一直盼望着、渴望着一场战斗，如果不是帕皮娜，战斗早就发生了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] – [heəd] [ˈwʊmən] [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [mæn]

She	saw	the	brown	–	haired	woman	trembling	at	the	rage	of	the	disappointed	man
她	锯	这	棕色的	–	头发	女士	发抖	在	这	愤怒	的	这	失望的	男人

,

,

,

她看到那个棕发女人因为失望的男人的愤怒而浑身颤抖。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən][ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ˈsɒldiː][tuː; tə]

and	down	she	dug	into	her	apron	and	passed	a	handful	of	soldi	to
和	向下	她	挖	进入	她	围裙	和	通过了	一个	少数	的	索尔迪	到

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] ,

the	poor	creature	,
这	贫穷的	生物	,

她俯身从围裙里掏出一把索尔迪，递给那个可怜的家伙。

[huː] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .

who	smiled	her	thanks	.
WHO	微笑	她	谢谢	.

她微笑着向她道谢。

- [siːld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][ˌdʒenəˈrɒsəti] ,

Pappina	sealed	her	fate	by	this	act	of	generosity	,
-	密封	她	命运	经过	这	行为	的	慷慨	,

帕皮娜的这一慷慨之举注定了她的命运。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈswɔːði] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [mænz] [ˈnəʊtɪs] .

for	her	beauty	and	grace	attracted	the	swarthy	Punchinello	man's	notice	.
为了	她	美丽	和	优雅	吸引	这	黝黑的	潘奇内洛	男人的	注意	.

她的美貌和优雅吸引了那位肤色黝黑的潘奇内洛男子的注意。

[æz; əz] ['fɪˌlɪpoʊ] [led] - [ə'weɪ] ,

As	Filippo	led	Pappina	away	,
作为	菲利波	引领	-	离开	,

菲利波带着帕皮娜离开时，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃəʊ] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] – [feɪst] ['wʊmən]

the	owner	of	the	puppet	show	muttered	something	to	the	pale	–	faced	woman
这	所有者	的	这	木偶	展示	低声说道	某物	到	这	苍白	–	面对	女士

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][hæt] ,

who	had	passed	the	hat	,
WHO	有	通过了	这	帽子	,

木偶戏的老板低声对递帽子的脸色苍白的女人说了些什么，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [dɑːtɪd] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['həʊmwəd] –

and	thrusting	the	little	stage	toward	her	,	darted	off	after	the	homeward	–
和	推进	这	小的	阶段	朝向	她	,	飞镖	离开	后	这	回家	–

[baʊnd] ['tʃɪldrən] .

bound	children	.
边界	孩子们	.

她把小舞台推向自己，然后追着回家的孩子们飞奔而去。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [went] , ['hʌntə(r)][ænd; ənd] ['hʌntɪd] , [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] , [ʌp] ['haɪweɪz]

Down	the	street	they	went	,	hunter	and	hunted	,	through	the	crowds	,	up	highways
向下	这	街道	他们	去	,	猎人	和	猎杀	,	通过	这	人群	,	向上	高速公路

[ænd; ənd] [daʊn] ['baɪweɪ] ,

and	down	byways	,
和	向下	小路	,

他们沿着街道走去，猎人追着猎物，穿过人群，沿着公路走，沿着小路走。

[tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ɪn][sæn; sɑːn] ['luːʃə] .

to	the	humble	home	in	San	Lucia	.
到	这	谦逊的	家	在	圣	露西亚	.

来到圣卢西亚的简陋家中。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ]

"	I	have	brought	home	the	little	runaway
"	我	有	带来	家	这	小的	逃跑

我把那只小逃犯带回家了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — " [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] - [spiːtʃ] .

She	was	—	"	A	knock	at	the	door	interrupted	Filippo's	speech	.
她	曾是	—	"	一个	敲	在	这	门	中断	-	演讲	.

她——”一阵敲门声打断了菲利波的讲话。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɪrnoʊ] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [həʊm] .

All	the	Pierno	family	were	within	the	poor	home	.
全部	这	皮尔诺	家庭	是	之内	这	贫穷的	家	.

皮耶诺一家全都住在贫民院里。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [gruː] [stɪl] .

They	looked	at	one	another	and	grew	still	.
他们	看起来	在	一	其他	和	生长	仍然	.

他们彼此对视，沉默不语。

['piːˌɛtroʊ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Pietro	,	the	father	,	went	to	the	door	and	opened	it	.
皮耶特罗	,	这	父亲	,	去	到	这	门	和	打开	它	.

父亲皮耶特罗走到门口，打开了门。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɪˌlɪpoʊ] .

"	It's	the	Punchinello	man	!	"	exclaimed	Filippo	.
"	它是	这	潘奇内洛	男人	!	"	惊呼	菲利波	.

“是潘奇内洛先生！”菲利波惊呼道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dʒu'zɛpi] [kə'pæsoʊ] , ['si:njɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dɑ:k] – [braʊd] [mæn] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd]

"	I	am	Guiseppe	Capasso	,	signor	,	"	said	the	dark	–	browed	man	,	bowing	and
"	我	是	朱塞佩	卡帕索	,	签名者	,	"	说	这	黑暗的	–	眉毛	男人	,	鞠躬	和

['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

stepping	inside	the	doorway	,
步进	里面	这	门口	,

“我是朱塞佩·卡帕索先生，”那位浓眉男子说着，鞠了一躬，走进了门口。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]['jɒndə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	and	if	you	are	the	father	of	yonder	little	girl	I	have	business	with	you	.
"	和	如果	你	是	这	父亲	的	远处	小的	女孩	我	有	商业	和	你	.

“如果你是那个小女孩的父亲，那我得跟你谈点事。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dru:] [ə'weɪ] [frɒm; fræm] - , [hu:] [ræn][tu:; tə]

"	The	children	whispered	together	and	drew	away	from	Pappina	,	who	ran	to
"	这	孩子们	低声说道	一起	和	画	离开	从	-	,	WHO	跑	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

孩子们窃窃私语，然后离开帕皮娜，帕皮娜跑向了她的母亲。

[dʒu'zɛpi] [kə'pæsoʊ][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

Guiseppe	Capasso	began	at	once	to	bargain	for	the	little	girl	.
朱塞佩	卡帕索	开始	在	一次	到	便宜货	为了	这	小的	女孩	.

朱塞佩·卡帕索立即开始讨价还价，想要买下这个小女孩。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,

In	spite	of	his	poverty	and	his	desire	for	money	,
在	尽管如此	的	他的	贫困	和	他的	欲望	为了	钱	,

尽管他贫穷且渴望金钱，

['pi:ˌɛtroʊ][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

Pietro	was	loath	to	part	with	his	child	.
皮耶特罗	曾是	厌恶	到	部分	和	他的	孩子	.

皮耶特罗舍不得他的孩子。

[hi:; hi][sæt] [wɪð] [baʊd] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:(r)][tu:; tə] [left] , [ə'pærəntli]

He	sat	with	bowed	head	,	looking	neither	to	right	nor	to	left	,	apparently
他	卫星	和	鞠躬	头	,	寻找	两者都不	到	正确的	也不	到	左边	,	显然

[ʌn'ɪntrəstɪd] .

uninterested	.
不感兴趣	.

他低着头坐着，眼睛既不向左也不向右，似乎漠不关心。

[dʒu'zɛpi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['pi:ˌɛtroʊ][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Guiseppe	leaned	forward	and	touched	Pietro	on	the	shoulder	.
朱塞佩	倾斜	向前	和	感动	皮耶特罗	在	这	肩膀	.

朱塞佩向前倾身，拍了拍彼得罗的肩膀。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Come	,	come	,	"	he	said	,
"	来	,	来	,	"	他	说	,

“来，来，”他说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dɪndʒi][sæn; sɑ:n] ['lu:ʃə] [wen]

"	can	you	keep	so	beautiful	a	child	a	prisoner	in	this	dingy	San	Lucia	when
"	能	你	保持	所以	美丽的	一个	孩子	一个	囚犯	在	这	昏暗的	圣	露西亚	什么时候

— "

—	"
—	"

“你怎能把这么漂亮的孩子囚禁在这破败的圣卢西亚？——”

" ['viːni] , [bæm'biːnə] [[kʌm] , ['beɪbi]] , " ['piːˌɛtroʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" Vieni , bambina [come , baby] , " Pietro interrupted
" vieni , 班比娜 [来 , 婴儿] , " 皮耶特罗 中断

“Vieni，bambina [来，宝贝]，”彼得罗打断道

[hɪm] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] - .
him , holding out his arms to Pappina .
他 , 保持 出去 他的 武器 到 - .

他向帕皮娜伸出双臂。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .
She ran to him and climbed upon his knee .
她 跑 到 他 和 攀登 之上 他的 膝盖 .

她跑到他身边，爬到他的膝盖上。

" [ˌes 'aɪ] [[jes]] , ['siːnjɔː(r)] , " ['piːˌɛtroʊ] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] - [kɜːrlz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Si [yes] , signor , " Pietro began , as he took one of Pappina's curls in his
" 硅 [是的] , 签名者 , " 皮耶特罗 开始 , 作为 他 采取 一 的 - 卷发 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“是的，先生，”皮耶特罗说着，拿起帕皮娜的一缕卷发。

" ['belə] , ['belə]
" bella , bella
" 贝拉 , 贝拉

贝拉，贝拉

[['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l]] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æt; ət] [taɪmz] .
[Beautiful , beautiful] , but she has a temper of her own at times .
[美丽的 , 美丽的] , 但 她 有 一个 脾气 的 她 自己的 在 时代 .

她很漂亮，但有时脾气也很暴躁。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['ɔːlweɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [bæm'biːnə] ?
She ain't always sweet and gentle as she looks ; are you , bambina ?
她 不是 总是 甜的 和 温和的 作为 她 看起来 ; 是 你 , 班比娜 ?

她并不总是像看起来那么温柔甜美；你呢，小宝贝？

[juː; jʊ] , ['siːnjɔː(r)] , [doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .
You , signor , don't know her or her ways .
你 , 签名者 , 不 知道 她 或者 她 方式 .

先生，您不了解她，也不了解她的行事方式。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
She ain't like any of the others .
她 不是 喜欢 任何 的 这 其他的 .

她和其他人都不一样。

[wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
We love her best of all .
我们 爱 她 最好的 的 全部 .

我们最爱她。

[nəʊ] , ['siːnjɔː(r)] , [wiː; wi] [kænt] [gɪv] [ʌp] - .
No , signor , we can't give up Pappina .
不 , 签名者 , 我们 不能 给 向上 - .

不，先生，我们不能放弃帕皮娜。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .
" He looked at the child with love and pride .
" 他 看起来 在 这 孩子 和 爱 和 自豪 .

他满怀爱意和自豪地看着这个孩子。

[ðen] [dʒu'zɛpi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɪb] [tʌŋ] ['stɑːtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Then	Guiseppe	with	his	glib	tongue	started	all	over	again	.
然后	朱塞佩	和	他的	油嘴滑舌	舌头	开始	全部	超过	再次	.

然后，朱塞佩又用他那张巧舌如簧的嘴重新开始了这一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] ['meni] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)]['piːˌɛtroʊ][tuː; tə]

He	was	ready	with	many	arguments	why	it	would	be	best	for	Pietro	to
他	曾是	准备好	和	许多	论点	为什么	它	会	是	最好的	为了	皮耶特罗	到

['haɪə(r)] - [tuː; tə][hɪm] .

hire	Pappina	to	him	.
聘请	-	到	他	.

他准备了许多理由，说明为什么让皮耶特罗雇用帕皮娜对他来说是最好的选择。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	will	be	good	to	her	and	educate	her	.
"	我	将要	是	好的	到	她	和	教育	她	.

“我会善待她，教育她。”

['mɑːrtə] , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪtəli] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

Marta	,	my	wife	,	and	I	will	take	her	traveling	over	Italy	like	the	daughter
玛尔塔	,	我的	妻子	,	和	我	将要	拿	她	旅行	超过	意大利	喜欢	这	女儿

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːd] .

of	a	lord	.
的	一个	主	.

我和我的妻子玛尔塔将带她像贵族小姐一样游览意大利。

" [stɪl] ['piːˌɛtroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Still	Pietro	shook	his	head	.
"	仍然	皮耶特罗	摇晃	他的	头	.

皮耶特罗仍然摇了摇头。

" [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] ?

"	Such	advantages	—	can	you	refuse	them	?
"	这样的	优势	—	能	你	拒绝	他们	?

“这样的优势——你能拒绝吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] — " [dʒu'zɛpi] [liːnd] [tə'wɔːd] ['piːˌɛtroʊ] , ['slaɪli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi]

And	the	money	—	"	Guiseppe	leaned	toward	Pietro	,	slyly	watching	him	as	he
和	这	钱	—	"	朱塞佩	倾斜	朝向	皮耶特罗	,	狡猾地	观看	他	作为	他

[rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] , " [ænd; ənd] — [ðə; ði] — ['mʌni] — " .

repeated	slowly	,	"	and	—	the	—	money	—	"	.
重复	缓慢地	,	"	和	—	这	—	钱	—	"	.

“还有钱——”朱塞佩凑近彼得罗，狡黠地看着他慢慢重复道，“还有——钱——”。

['piːˌɛtroʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]

Pietro	raised	his	head	a	trifle	,	looking	into	the	cunning	eyes	of	the	other	man
皮耶特罗	提高	他的	头	一个	琐事	,	寻找	进入	这	狡猾	眼睛	的	这	其他	男人

.

:

.

皮耶特罗微微抬起头，与对方狡黠的眼神对视。

" [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [dʒu'zɛpi] [ɜːrdʒd]

"	Think	how	much	it	will	do	to	feed	and	clothe	the	others	,	"	Guiseppe	urged
"	思考	如何	很多	它	将要	做	到	喂养	和	衣服	这	其他的	,	"	朱塞佩	敦促

.

:

.

“想想这能给其他人提供多少食物和衣物，”朱塞佩恳切地说。

" [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ['splendɪd] [əd'væntɪdʒ] .

"	I	pay	you	money	for	the	right	to	give	your	child	splendid	advantages	.
"	我	支付	你	钱	为了	这	正确的	到	给	你的	孩子	灿烂	优势	.

“我付钱给你，是为了让你的孩子享有优越的条件。”

[pə(r)]['bækəʊ] !

Per	bacco	!
每	烟草	!

Per bacco!

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

What	more	do	you	ask	?
什么	更多的	做	你	问	?

你还想要什么?

" ['piːˌɛtroʊ][bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvə(r)] , [ænd; ənd] [dʒu'zɛpi] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

"	Pietro	began	to	waver	,	and	Guiseppe	,	seeing	this	,	continued	his	arguments	.
"	皮耶特罗	开始	到	动摇	,	和	朱塞佩	,	看到	这	,	持续	他的	论点	.

“皮耶特罗开始动摇，朱塞佩见状，继续与他争论。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] ['bɑːgənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] [wʌn] .

It	was	a	case	of	a	shrewd	man	bargaining	with	a	poor	,	ignorant	one	.
它	曾是	一个	案件	的	一个	精明	男人	讨价还价	和	一个	贫穷的	,	无知	一	.

这是精明的人与贫穷无知的人讨价还价的案例。

[dʒu'zɛpi] — ['smaɪlɪŋ] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] — [met] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

Guiseppe	—	smiling	,	shrugging	his	shoulders	—	met	every	objection	,
朱塞佩	—	微笑	,	耸肩	他的	肩膀	—	遇见	每一个	异议	,

朱塞佩面带微笑，耸了耸肩，对所有反对意见都一一予以回应。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['piːˌɛtroʊ] [kən'sent] [tuː; tə][let] [hɪm] [teɪk] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

and	at	last	Pietro	consented	to	let	him	take	Pappina	for	a	year	.
和	在	最后的	皮耶特罗	同意	到	让	他	拿	-	为了	一个	年	.

最后，皮耶特罗同意让他带走帕皮娜一年。

" [wel] , [get][ðə; ði][tʃaɪld] ['redi] , " [sed] [dʒu'zɛpi] ,

"	Well	,	get	the	child	ready	,	"	said	Guiseppe	,
"	出色地	,	得到	这	孩子	准备好	,	"	说	朱塞佩	,

“好了，准备一下孩子，”朱塞佩说道。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [frɒm; frəm] ['kəʊksɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz]

changing	his	tone	from	coaxing	to	command	as	soon	as	the	bargain	was
变化	他的	语气	从	哄骗	到	命令	作为	很快	作为	这	便宜货	曾是

[kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] .

closed	and	the	money	paid	.
关闭	和	这	钱	有薪酬的	.

交易达成、款项支付完毕后，他的语气立刻从哄劝变成了命令。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " - [kraɪd] ,

"	But	I	don't	want	to	go	,	"	Pappina	cried	,
"	但	我	不	想	到	去	,	"	-	哭	,

“但我不想去，”帕皮娜哭着说。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [huːz] ['eɪprən][ʃiː; ʃi] ['feəli] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]

running	to	her	mother	in	whose	apron	she	fairly	buried	her	frightened	little
跑步	到	她	母亲	在	谁	围裙	她	相当	埋葬	她	害怕	小的

[self] .

self	.
自己	.

她跑到妈妈身边，把自己吓坏了的小身子埋进了妈妈的围裙里。

" [suː] , [suː] [[kʌm] , [kʌm]] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒuˈzɛpi] .
" Su , su [Come , come] ! " exclaimed Guiseppe .
" 苏 , 苏 [来 , 来] ! " 惊呼 朱塞佩 .

“苏，苏（来，来）！”朱塞佩喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] . "
" There's many would be glad of your chance . "
" 有 许多 会 是 高兴的 的 你的 机会 . "

“很多人都会为你的机会感到高兴。”

" [əʊ] , ['siːnjɔː(r)] , " [sed] [ɪ'laɪzə] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
" Oh , signor , " said Elisa , throwing her arm about her child ,
" 哦 , 签名者 , " 说 伊丽莎 , 投掷 她 手臂 关于 她 孩子 ,

“哦，先生，”伊丽莎说着，搂住了她的孩子。

" [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [naɪt] [mɔː(r)] !
" let us have her one night more !
" 让 我们 有 她 一 夜晚 更多的 !

“让我们再拥有她一晚吧！”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd] .
She is tired .
她 是 疲劳的 .

她累了。

[wʌn] [naɪt] [mɔː(r)] !
One night more !
一 夜晚 更多的 !

再过一晚！

[ai] [wɪl] [send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] ['fɪˌlɪpoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I will send her to you with Filippo in the morning .
我 将要 发送 她 到 你 和 菲利波 在 这 早晨 .

明天早上我会让菲利波把她送过来。

" [dʒuˈzɛpi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Guiseppe shook his head .
" 朱塞佩 摇晃 他的 头 .

朱塞佩摇了摇头。

" [ðə; ði] [-] [kləʊzd] .
" The bargain's closed .
" 这 便宜货 关闭 .

交易结束了。

[kwɪk] , [get][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] . "
Quick , get her clothes , we must be off . "
快的 , 得到 她 衣服 , 我们 必须 是 离开 . "

快，拿她的衣服来，我们得走了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz] , " [sed] ['piːˌɛtroʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ,
" She is ready as she stands , " said Pietro , pointing to Pappina ,
" 她 是 准备好 作为 她 站立 , " 说 皮耶特罗 , 指向 到 - ,

“她现在就准备好了，”皮耶特罗指着帕皮娜说。

[huː] [stʊd] ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
who stood holding tightly to her mother .
WHO 站立 保持 紧紧 到 她 母亲 .

她紧紧地搂着母亲。

" [wɒt] , [nəʊ] [kləʊðz] ! " [kraɪd] [dʒuˈzɛpi] ['hɑːʃli] .
" What , no clothes ! " cried Guiseppe harshly .
" 什么 , 不 衣服 ! " 哭 朱塞佩 严厉地 .

“什么？没穿衣服！”朱塞佩厉声喊道。

[ɪ'laɪzə] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm] .

Elisa	**looked**	**angrily**	**at**	**him**	**.**
伊丽莎	看起来	愤怒地	在	他	.

伊莉莎怒视着他。

[dʒu'zɛpi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

Guiseppe	**,**	**anxious**	**to**	**get**	**away**	**,**
朱塞佩	,	焦虑的	到	得到	离开	,

朱塞佩急于逃离，

[went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][pn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [pv; əv]

went	**to**	**Pappina**	**and**	**rested**	**his**	**hand**	**on**	**her**	**head**	**with**	**a**	**show**	**of**
去	到	-	和	休息	他的	手	在	她	头	和	一个	展示	的

['tendənəs] .

tenderness	**.**
压痛	.

他走到帕皮娜身边，温柔地把手放在她的头上。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][tuː; tə] – ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ]

"	**Come**	**,**	**little**	**one**	**,**	**come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**to**	**–**	**morrow**	**you**	**shall**	**buy**	**a**
"	来	,	小的	一	,	来	,	"	他	说	,	"	和	到	–	明天	你	将	买	一个

['splendɪd] [dres] ,

splendid	**dress**	**,**
灿烂	裙子	,

“来吧，小家伙，来吧，”他说，“明天你就能买到一件漂亮的衣服了。”

[braɪt] [ænd; ənd] [njuː] .

bright	**and**	**new**	**.**
明亮的	和	新的	.

明亮崭新。

" - [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

"	**Pappina**	**was**	**interested**	**.**
"	-	曾是	感兴趣的	.

帕皮娜对此很感兴趣。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tə'liːdəʊ] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	**Will**	**you**	**take**	**me**	**to**	**the**	**Toledo**	**,**	**where**	**all**	**the**	**lords**	**and**	**ladies**	**are**	**?**
"	将要	你	拿	我	到	这	托莱多	,	在哪里	全部	这	领主们	和	女士们	是	?

“你愿意带我去托莱多吗？那里可是贵族老爷和贵妇们的聚集地啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , [kə'riːnə; kə'raɪnə]

"	**Si**	**,**	**si**	**,**	**carina**
"	硅	,	是	,	卡琳娜

“是，是，卡琳娜

[[jes] , [jes] , ['lɪt(ə)l][dɪə(r)]] , " [sed] [dʒu'zɛpi] ['gʌɪlfəli] .

[	**yes**	**,**	**yes**	**,**	**little**	**dear**	**]**	**,**	**"**	**said**	**Guiseppe**	**guilefully**	**.**
[	是的	,	是的	,	小的	亲爱的	]	,	"	说	朱塞佩	狡猾地	.

“是的，是的，亲爱的，”朱塞佩狡黠地说。

" [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [bæm'biːnə] .

"	**Go**	**with**	**him**	**,**	**bambina**	**.**
"	去	和	他	,	班比娜	.

“跟他走吧，宝贝。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] , " [sed] ['piːˌɛtroʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

It	is	best	,	"	said	Pietro	,	trying	to	disguise	his	fears	and	hide	his	sorrow	.
它	是	最好的	,	"	说	皮耶特罗	,	尝试	到	伪装	他的	恐惧	和	隐藏	他的	悲哀	.

“这是最好的办法，”皮耶特罗说道，试图掩饰自己的恐惧和悲伤。

- , [tɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Pappina	,	taught	always	to	obey	her	parents	,	hesitated	no	longer	.
-	,	教授	总是	到	服从	她	父母	,	犹豫了一下	不	更长	.

帕皮娜从小就被教导要听父母的话，她不再犹豫了。

" [aɪm] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .

"	I'm	ready	,	"	she	said	,	leaving	her	mother's	side	.
"	我是	准备好	,	"	她	说	,	离开	她	母亲的	边	.

“我准备好了，”她说着，离开了母亲身边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [nəʊ] [kləʊðz]

There	were	no	preparations	to	make	for	the	child's	departure	,	no	clothes
那里	是	不	准备工作	到	制作	为了	这	孩子的	离开	,	不	衣服

[tuː; tə][fəʊld][ænd; ənd] [pæk] .

to	fold	and	pack	.
到	折叠	和	盒	.

孩子离开前无需做任何准备，无需叠衣服打包。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

All	she	owned	she	was	wearing	.
全部	她	拥有	她	曾是	穿着	.

她把所有的家当都穿在了身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [wɪð] [dʒu'zɛpi]

She	had	only	to	bid	adieu	to	the	loved	ones	before	starting	out	with	Guiseppe
她	有	仅有的	到	出价	再见	到	这	喜爱	一个	前	开始	出去	和	朱塞佩

[kə'pæsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Capasso	into	the	street	,
卡帕索	进入	这	街道	,

她只需向亲人告别，便与朱塞佩·卡帕索一同踏上街头。

['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

into	a	new	life	.
进入	一个	新的	生活	.

开启新生活。

[ɪ'laɪzə] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

Elisa	,	wringing	her	hands	and	with	tears	raining	down	her	cheeks	,
伊丽莎	,	拧干	她	双手	和	和	眼泪	下雨	向下	她	脸颊	,

伊莉莎双手紧紧绞在一起，泪水顺着脸颊流淌下来。

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .

watched	her	most	beautiful	child	disappear	into	the	dusk	.
观看	她	最多	美丽的	孩子	消失	进入	这	黄昏	.

眼睁睁地看着自己最漂亮的孩子消失在暮色中。

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪldə] [stɪl] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] — [fɔː(r); fə(r)]

Her	grief	would	have	been	wilder	still	had	she	known	the	truth	—	for
她	悲伤	会	有	到过	更狂野	仍然	有	她	已知	这	真相	—	为了

- [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [sæn; sɑːn] ['luːʃə] [fər'evə(r)] .

Pappina	was	leaving	San	Lucia	forever	.
-	曾是	离开	圣	露西亚	永远	.

如果她知道真相，她的悲痛会更加剧烈——因为帕皮娜要永远离开圣卢西亚了。

[ɒn] [ðaɪ] [dɪə(r)] [hed] [maɪ][hændz][aɪ] [leɪ]

On	thy	dear	head	my	hands	I	lay
在	你的	亲爱的	头	我的	双手	我	躺

我将双手放在你亲爱的头上

[ɪn] ['sɒləm] , ['fɜːvənt] [preə(r)] ,
In solemn , fervent prayer ,
在 庄严 , 热切 祷告 ,

在庄严而虔诚的祈祷中，

[preŋ] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [kiːp] [ðiː]
Praying that God may keep thee
祈祷 那 上帝 可能 保持 你

祈求上帝保佑你

[ðʌs] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] .
Thus pure and sweet and fair .
因此 纯的 和 甜的 和 公平的 .

如此纯洁、甜美、美好。

— ['haɪnə] .
— Heine .
— 海涅 .

——海涅

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [dʒu'zɛpi]
The Conquest of Guiseppe
这 征服 的 朱塞佩

朱塞佩的征服

[wen] - [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [iːst] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɒz; wəz]
When Pappina awoke the next morning , the little east room where she lay was
什么时候 - 醒来 这 下一个 早晨 , 这 小的 东方 房间 在哪里 她 躺 曾是
['flʌdɪd] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .
flooded with sunshine .
被淹 和 阳光 .

第二天早上，帕皮娜醒来时，她躺着的那间东边的小房间里充满了阳光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] .
She looked about her wonderingly .
她 看起来 关于 她 惊奇地 .

她疑惑地环顾四周。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ?
Is this a dream ?
是 这 一个 梦 ?

这是梦吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ['sɒftli] .
" she asked herself softly .
" 她 问 她自己 轻轻 .

她轻声问自己。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [hɑːf] – [kləʊzd] ,
For a few moments she lay with half – closed ,
为了 一个 很少 时刻 她 躺 和 一半 – 关闭 ,

她半闭着眼睛躺了一会儿，

['sliːpi] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [dreɪpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

sleepy	eyes	looking	in	the	golden	light	at	the	white	curtains	draped	at	the	window	.
困	眼睛	寻找	在	这	金的	光	在	这	白色的	窗帘	垂坠的	在	这	窗户	.

睡眼惺忪地望着金色的阳光下垂挂在窗户上的白色窗帘。

" ['prɪti] , ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	Pretty	,	pretty	,	"	she	murmured	.
"	漂亮的	,	漂亮的	,	"	她	低声说道	.

“真漂亮，真漂亮，”她低声说道。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvələt] .

Her	little	hand	took	up	the	coverlet	.
她	小的	手	采取	向上	这	床单	.

她的小手拿起了被子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] !

It	was	white	!
它	曾是	白色的	!

它是白色的！

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['kwɪkli] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] !

She	turned	over	quickly	:	there	was	a	white	covering	on	her	pillow	!
她	转向	超过	迅速地	:	那里	曾是	一个	白色的	覆盖	在	她	枕头	!

她迅速翻了个身：枕头上竟然有一块白色的布！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [həʊm] !

Surely	this	was	not	home	!
一定	这	曾是	不是	家	!

这肯定不是家！

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	sat	up	,	rubbing	her	eyes	,
她	卫星	向上	,	擦	她	眼睛	,

她坐起身来，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [braʊn] – [heəd] ['mɑːrtə]['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

and	there	was	brown	–	haired	Marta	smiling	at	her	from	the	other	side
和	那里	曾是	棕色的	–	头发	玛尔塔	微笑	在	她	从	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

房间另一边，棕发的玛尔塔正对着她微笑。

['mɑːrtə][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

Marta	was	an	Englishwoman	.
玛尔塔	曾是	一个	英国女人	.

玛尔塔是英国人。

[waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] ['ɪtəli] [æz; əz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,

While	traveling	through	Italy	as	maid	to	the	Countess	Filota	,
尽管	旅行	通过	意大利	作为	女佣	到	这	伯爵夫人	-	,

在担任菲洛塔伯爵夫人的女仆期间，她游历了意大利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ænd; ənd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [prəˈfeʃən(ə)l] ['stɔːri] – ['telə(r)] ,

she	had	met	and	fallen	in	love	with	the	handsome	professional	story	–	teller	,
她	有	遇见	和	倒下	在	爱	和	这	英俊的	专业的	故事	–	出纳员	,

[dʒuˈzɛpi] [kəˈpæsoʊ] .

Guiseppe	Capasso	.
朱塞佩	卡帕索	.

她遇到了英俊的职业故事讲述者朱塞佩·卡帕索，并爱上了他。

['ɑːftə(r)]
After
后

后

[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp]
their **marriage** **he** **had** **turned** **his** **stock** **of** **stories** **to** **account** **by** **setting** **up**
他们的 婚姻 他 有 转向 他的 库存 的 故事 到 帐户 经过 环境 向上
[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] ['ʃəʊmən] .
as **a** **puppet** **showman** **.**
作为 一个 木偶 表演者 .

他们的婚姻让他得以利用自己积累的故事，开办了一家木偶戏表演公司。

['mɑːrtə] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Marta **knew** **how** **to** **take** **care** **of** **a** **child** **.**
玛尔塔 知道 如何 到 拿 关心 的 一个 孩子 .

玛尔塔懂得如何照顾孩子。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒʃt] - , [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)]
Her **English** **face** **shone** **with** **pleasure** **as** **she** **washed** **Pappina** **,** **combed** **her**
她 英语 脸 闪耀 和 乐趣 作为 她 洗过 - , 梳理过的 她
[heə(r)] , [ænd; ənd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] ,
hair **,** **and** **dressed** **her** **,**
头发 , 和 穿着 她 ,

她脸上洋溢着喜悦，一边给帕皮娜洗澡、梳头、穿衣服。

[kliːn] [ænd; ənd] ['restɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
clean **and** **rested** **,** **for** **breakfast** **.**
干净的 和 休息 , 为了 早餐 .

洗漱完毕，精神饱满，准备享用早餐。

[ðɪs] [həʊm] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .
This **home** **was** **poor** **.**
这 家 曾是 贫穷的 .

这户人家很穷。

[ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [əʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
The **furnishings** **were** **little** **better** **than** **those** **of** **Pappina's** **own** **,** **but** **it**
这 家具 是 小的 更好的 比 那些 的 - 自己的 , 但 它
[wɒz; wəz] [kliːn] .
was **clean** **.**
曾是 干净的 .

家具陈设比帕皮娜自己的家具好不了多少，但很干净。

- [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
Pappina **looked** **about** **the** **room** **.**
- 看起来 关于 这 房间 .

帕皮娜环顾了一下房间。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **like** **it** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 喜欢 它 , " 她 说 .

“我喜欢，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] ['mɑːrtə] [sɜːvd] [wen] [dʒu'zɛpi] [ə'pɪəd] ,
She **had** **just** **finished** **the** **simple** **breakfast** **Marta** **served** **when** **Guiseppe** **appeared** **,**
她 有 只是 完成的 这 简单的 早餐 玛尔塔 服务 什么时候 朱塞佩 出现 ,
['fraʊnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
frowning **,** **in** **the** **doorway** **.**
皱眉 , 在 这 门口 .

她刚吃完玛尔塔准备的简单早餐，朱塞佩就皱着眉头出现在门口。

[ðə; ði] ['glædnəs] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɑːrtəz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)]

The	gladness	went	out	of	Marta's	eyes	as	though	a	cloud	had	passed	before
这	欢乐	去	出去	的	玛尔塔的	眼睛	作为	尽管	一个	云	有	通过了	前

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

玛尔塔眼中的喜悦消失了，仿佛乌云遮蔽了阳光。

- ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Pappina	noticed	his	scowl	and	was	half	frightened	for	a	moment	.
-	注意到	他的	皱眉头	和	曾是	一半	害怕	为了	一个	片刻	.

帕皮娜注意到他皱着眉头，一时有些害怕。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɑːrtə] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒu'zɛpi] [tuː; tə] [spiːk] .

She	clung	close	to	Marta	,	waiting	for	Guiseppe	to	speak	.
她	紧紧抓住	关闭	到	玛尔塔	,	等待	为了	朱塞佩	到	说话	.

她紧紧地依偎着玛尔塔，等着朱塞佩开口说话。

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['hevi] , ['ʃægi] ['aɪbraʊz] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

From	under	his	heavy	,	shaggy	eyebrows	he	stood	silently	studying	the	face	of
从	在下面	他的	重的	,	毛茸茸	眉毛	他	站立	默默	学习	这	脸	的

[ðə; ði] [blæk] – [aɪd] [tʃaɪld] .

the	black	–	eyed	child	.
这	黑色的	–	眼睛	孩子	.

他浓密的眉毛下，静静地凝视着那个黑眼睛孩子的脸。

- [flʌʃt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni] .

Pappina	flushed	under	his	scrutiny	.
-	酡	在下面	他的	审查	.

帕皮娜在他的审视下脸红了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] ,

She	wanted	to	cry	,
她	通缉	到	哭	,

她想哭，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt]

but	she	was	not	lacking	in	spirit	and	she	did	not	mean	to	let	him	know	that
但	她	曾是	不是	缺乏	在	精神	和	她	做过	不是	意思是	到	让	他	知道	那

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

he	frightened	her	.
他	害怕	她	.

但她并不缺乏斗志，她也不想让他知道他吓到了她。

" ['siːnjɔː(r)] , [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] – ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

"	Signor	,	why	don't	you	say	good	–	morning	to
"	签名者	,	为什么	不	你	说	好的	–	早晨	到

先生，您为什么不向……说声早安呢?

- ?

Pappina	?
-	?

帕皮娜?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ai] [ʃænt] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [krɒs] .

"	I	shan't	like	you	if	you	look	so	cross	.
"	我	不会	喜欢	你	如果	你	看	所以	叉	.

“如果你一脸不高兴，我就不会喜欢你。”

" [dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

"	Guiseppe	was	surprised	at	the	speech	and	pleased	at	her	courage	.
"	朱塞佩	曾是	惊讶	在	这	演讲	和	高兴	在	她	勇气	.

朱塞佩对她的演讲感到惊讶，并对她的勇气感到高兴。

[məʊst] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [wen] [hiː; hi] [skaul] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪəsli] [æt; ət]

Most	children	ran	away	from	him	when	he	scowled	and	looked	fiercely	at
最多	孩子们	跑	离开	从	他	什么时候	他	皱着眉头	和	看起来	激烈地	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他皱着眉头，凶狠地瞪着孩子时，大多数孩子都跑开了。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] - .

as	he	knew	he	had	looked	at	Pappina	.
作为	他	知道	他	有	看起来	在	-	.

他知道自己曾看过帕皮娜。

[tuː; tə] [mə'riːəz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

To	Maria's	astonishment	he	burst	into	a	hearty	laugh	.
到	玛丽亚的	惊讶	他	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	.

令玛丽亚惊讶的是，他突然放声大笑起来。

" [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd][aɪm] [krɒs] , [bæm'biːnə] .

"	I'm	good	and	I'm	cross	,	bambina	.
"	我是	好的	和	我是	叉	,	班比娜	.

“我很好，也很生气，宝贝。”

[aɪm] [klaʊdz] [ænd; ənd][aɪm] ['sʌnʃaɪn] .

I'm	clouds	and	I'm	sunshine	.
我是	云	和	我是	阳光	.

我是云，我是阳光。

['sʌmtaɪmz] [aɪl] [biː; bi][kaɪnd] .

Sometimes	I'll	be	kind	.
有时	患病的	是	种类	.

有时候我会很友善。

['sʌmtaɪmz] , ['meɪbi] , [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] . "

Sometimes	,	maybe	,	I'll	beat	you	.	"
有时	,	或许	,	患病的	打	你	.	"

有时候，或许我会打败你。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [ri'tɔːt] - , [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɑːrtəz] [saɪd] .

"	No	,	you	won't	,	"	retorted	Pappina	,	darting	from	Marta's	side	.
"	不	,	你	惯于	,	"	反驳	-	,	飞镖	从	玛尔塔的	边	.

“不，你不会的，”帕皮娜反驳道，从玛尔塔身边冲了出来。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['siːnjɔː(r)] !

"	Oh	,	no	,	signor	!
"	哦	,	不	,	签名者	!

“哦，不，先生！”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] , [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

If	you	should	dare	,	I'd	run	away	from	you	.
如果	你	应该	敢	,	ID	跑步	离开	从	你	.

如果你胆敢这么做，我就逃走。

" [dʒu'zɛpi] [bɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Guiseppe	believed	her	when	he	saw	her	small	clenched	fists	and	the
"	朱塞佩	相信	她	什么时候	他	锯	她	小的	紧握	拳头	和	这

['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

fire	of	indignation	in	her	eyes	.
火	的	愤慨	在	她	眼睛	.

“朱塞佩看到她紧握的小拳头和眼中燃烧的愤慨之火，便相信了她的话。”

[hi:; hi] [nju:] [ʃi:; ʃi] [ment] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] .

He	knew	she	meant	what	she	said	.
他	知道	她	意思是	什么	她	说	.

他知道她说的都是真心话。

" ['hoʊlə] , [ðə; ði] [sɔ:s] [bɒks] !

"	Hola	,	the	sauce	box	!
"	你好	,	这	酱	盒子	!

“你好，酱料盒！”

[aɪl] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] !

I'll	break	her	in	!
患病的	休息	她	在	!

我要驯服她！

[aɪl] [kɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [baɪ] [dɪ'gri:z] , " [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]

I'll	curb	her	spirit	by	degrees	,	"	he	told	himself	,	smiling	as	though	he
患病的	抑制	她	精神	经过	学位	,	"	他	讲述	他自己	,	微笑	作为	尽管	他

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɒspekt] .

enjoyed	the	prospect	.
享受	这	前景	.

“我会逐步遏制她的这种精神，”他对自己说，脸上带着微笑，似乎很享受这种前景。

['bəʊɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['kɔ:tlɪnəs] , [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] : " [ɑ:] , [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]

Bowing	with	great	courtliness	,	he	said	aloud	:	"	Ah	,	a	very	beautiful	morning	to
鞠躬	和	伟大的	礼让	,	他	说	大声	:	"	啊	,	一个	非常	美丽的	早晨	到

[ju:; jʊ] , - - .

you	,	Madamigella	Pappina	.
你	,	-	-	.

他彬彬有礼地鞠躬，大声说道：“啊，帕皮娜夫人，祝您早安。”

" - [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Pappina	stood	still	a	moment	,	watching	him	;	then	,	with	a	shrug	of	her
"	-	站立	仍然	一个	片刻	,	观看	他	;	然后	,	和	一个	耸肩	的	她

['ʃəuldəz] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd]

shoulders	,	she	replied
肩膀	,	她	回复

帕皮娜站了一会儿，看着他；然后，她耸了耸肩，回答道。

" [ɛbinə] [[wel]] !

"	Ebbene	[	Well	]	!
"	埃本	[	出色地	]	!

“Ebbene [井]!

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [ˌem 'i:] , ['si:njɔ:(r)] — "

But	you	have	not	told	me	,	signor	—	"
但	你	有	不是	讲述	我	,	签名者	—	"

但您还没有告诉我，先生——”

" [kɔ:l] [ˌem 'i:] , [dʒu'zɛpi] , " [ðə; ði] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Call	me	,	Guiseppe	,	"	the	man	interrupted	.
"	称呼	我	,	朱塞佩	,	"	这	男人	中断	.

“叫我朱塞佩，”那人打断道。

" [wɪr] [dʒʌst][əʊld] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd]['mɑːrtə][tuː; tə] ['evri] [wʌn] . "

"	We're	just	old	Guiseppe	and	Marta	to	every	one	.	"
"	是	只是	老的	朱塞佩	和	玛尔塔	到	每一个	一	.	"

“在大家眼里，我们还是老朱塞佩和玛尔塔。”

" [wel] , [ðen] , [əʊld] [dʒu'zɛpi] — "

"	Well	,	then	,	old	Guiseppe	—	"
"	出色地	,	然后	,	老的	朱塞佩	—	"

“那么，老朱塞佩——”

" [dʒu'zɛpi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əʊld] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] .

"	Guiseppe	,	without	the	old	,	if	you	please	,	signorina	.
"	朱塞佩	,	没有	这	老的	,	如果	你	请	,	西尼奥里纳	.

“朱塞佩，请去掉老头子，小姐。”

" [hiː; hi] [baʊd] ['mɒkɪŋli] ,

"	He	bowed	mockingly	,
"	他	鞠躬	嘲讽地	,

他嘲讽地鞠了一躬，

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['fɪələsnəs] [hæd; həd]

but	he	smiled	as	though	the	child's	independence	and	fearlessness	had
但	他	微笑	作为	尽管	这	孩子的	独立	和	无畏	有

[tʃɑːmd] [hɪz; ɪz] ['sɜːlinəs] [ə'weɪ] .

charmed	his	surliness	away	.
迷住了	他的	暴躁	离开	.

但他露出了笑容，仿佛孩子的独立和无畏已经驱散了他的阴郁。

" ['siːnjɔː(r)] [dʒu'zɛpi] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː][æt; ət] [wɒt] [taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Signor	Guiseppe	,	you	have	not	told	me	at	what	time	you	will	take	me	to
"	签名者	朱塞佩	,	你	有	不是	讲述	我	在	什么	时间	你	将要	拿	我	到

[ðə; ði][tə'liːdəʊ] .

the	Toledo	.
这	托莱多	.

“朱塞佩先生，您还没有告诉我您什么时候带我去托莱多。”

[aɪ][wɒnt][ðə; ði][njuː] [dres] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] – [deɪ] .

I	want	the	new	dress	you	promised	to	buy	me	to	–	day	.
我	想	这	新的	裙子	你	承诺	到	买	我	到	–	天	.

我想要你今天答应给我买的那件新裙子。

" ['mɑːrtə][held][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	Marta	held	her	breath	.
"	玛尔塔	握住	她	气息	.

玛尔塔屏住了呼吸。

[wʊd] [dʒu'zɛpi] , [huː] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

Would	Guiseppe	,	who	had	led	her	such	a	hard	life	for	years	,
会	朱塞佩	,	WHO	有	引领	她	这样的	一个	难的	生活	为了	年	,

朱塞佩多年来让她过着如此艰难的生活，他会怎么做呢?

[pə'mɪt] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə] [lʊk] ['bəʊldli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][duː; də]

permit	this	child	to	look	boldly	into	his	face	and	command	him	to	do
允许	这	孩子	到	看	大胆地	进入	他的	脸	和	命令	他	到	做

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] ?

her	bidding	?
她	投标	?

允许这个孩子大胆地直视他的脸，并命令他听从她的吩咐吗?

[wʊd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][reɪn] [bləʊz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

Would	he	suddenly	burst	into	a	rage	and	rain	blows	upon	her	?
会	他	突然	爆裂	进入	一个	愤怒	和	雨	打击	之上	她	?

他会突然勃然大怒，然后下起雨来吗?

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][hɑːf] – [kən'siːld] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [tʊk]

To	her	relief	she	saw	a	half	–	concealed	smile	on	his	lips	as	he	took
到	她	宽慰	她	锯	一个	一半	–	暗	微笑	在	他的	嘴唇	作为	他	采取

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['mʌni] .

from	his	pocket	a	handful	of	money	.
从	他的	口袋	一个	少数	的	钱	.

令她松了一口气的是，她看到他从口袋里掏出一把钱时，嘴角露出一丝不易察觉的微笑。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] .

He	counted	out	a	few	pieces	and	laid	them	on	the	table	.
他	计数	出去	一个	很少	件	和	铺设	他们	在	这	桌子	.

他数出几块，放在桌子上。

" ['mɑːrtə] , [baɪ] [ðə; ðiː][mɪŋks] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres] — [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [tuː] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Marta	,	buy	the	minx	stuff	for	a	dress	—	and	shoes	,	too	,	I	suppose	.
"	玛尔塔	,	买	这	minx	东西	为了	一个	裙子	—	和	鞋	,	也	,	我	认为	.

“玛尔塔，去买件性感的小裙子——还有鞋子，我想也是。”

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

We	can't	have	her	toes	sticking	out	as	they	are	now	,	"	he	said	.
我们	不能	有	她	脚趾	粘性	出去	作为	他们	是	现在	,	"	他	说	.

“我们不能让她的脚趾像现在这样露出来，”他说。

" [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ? " [ɑːskt] ['mɑːrtə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ]

"	And	stockings	?	"	asked	Marta	with	a	courage
"	和	长筒袜	?	"	问	玛尔塔	和	一个	勇气

“还有丝袜？”玛尔塔鼓起勇气问道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['sʌmənd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

she	could	never	have	summoned	had	she	been	asking	for	money	for
她	可以	绝不	有	被召唤	有	她	到过	问	为了	钱	为了

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

如果她是为了自己要钱，她绝不可能召唤出这样的神灵。

" [ʃɪl] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , " [dʒu'zɛpi] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

"	She'll	do	without	them	,	"	Guiseppe	replied	grimly	.
"	壳	做	没有	他们	,	"	朱塞佩	回复	阴沉地	.

“她不需要他们，”朱塞佩冷冷地回答道。

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [ʃɪl] [get] [ə'lɒŋ] .

"	If	her	feet	are	covered	she'll	get	along	.
"	如果	她	脚	是	涵盖	壳	得到	沿着	.

“如果她的脚被遮住，她就能相处融洽。”

[aɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	go	alone	with	the	Punchinellos	this	morning	.
患病的	去	独自的	和	这	潘奇内洛斯	这	早晨	.

今天早上我将独自和潘奇内洛一家一起去。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðiː][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ðiː][tə'liːdəʊ] ,

This	afternoon	I'll	keep	my	promise	and	take	the	child	to	the	Toledo	,
这	下午	患病的	保持	我的	承诺	和	拿	这	孩子	到	这	托莱多	,

今天下午我会信守承诺，带孩子去托莱多。

[ɔːl'ðəʊ] [waɪ] [ʃiːz] [səʊ]['kreɪzi][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] .

although	why	she's	so	crazy	to	go	there	is	more	than	I	know	.
虽然	为什么	她是	所以	疯狂的	到	去	那里	是	更多的	比	我	知道	.

虽然我并不清楚她为什么如此疯狂地要去那里。

" ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [bɒks] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Taking	up	his	Punchinello	box	,	he	left	the	room	.
"	采取	向上	他的	潘奇内洛	盒子	,	他	左边	这	房间	.

他拿起他的潘趣内罗盒子，离开了房间。

- [dɑːnst] [ə'baʊt] , ['reɪdiəntli] ['hæpi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [frɒk] .

Pappina	danced	about	,	radiantly	happy	over	the	prospect	of	a	new	frock	.
-	跳舞	关于	,	光芒四射	快乐的	超过	这	前景	的	一个	新的	连衣裙	.

帕皮娜高兴得手舞足蹈，一想到能得到一件新裙子就容光焕发。

" [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['mɑːrtə] ?

"	You'll	let	me	go	with	you	,	won't	you	,	Marta	?
"	你会	让	我	去	和	你	,	惯于	你	,	玛尔塔	?

“你会让我跟你一起走的，对吧，玛尔塔？”

[ai] [wɒnt] [səʊ] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

I	want	so	to	go	,	and	if	there's	money	enough	.
我	想	所以	到	去	,	和	如果	有	钱	足够的	.

我非常想去，如果钱够的话。

['mɑːrtə] — [dɪə(r)] , [gʊd] ['mɑːrtə] — [meɪ] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [ðæt] [smelz] [laɪk]

Marta	—	dear	,	good	Marta	—	may	I	have	some	of	that	stuff	that	smells	like
玛尔塔	—	亲爱的	,	好的	玛尔塔	—	可能	我	有	一些	的	那	东西	那	气味	喜欢

['flaʊəz] ?

flowers	?
花朵	?

玛尔塔——亲爱的玛尔塔——我可以要一些那种闻起来像花的东西吗?

[ai] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðəʊz] ['fɒrən] ['leɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [æt; ət] [ðə; ði]

I	smelt	it	on	those	foreign	ladies	when	they	took	out	their	handkerchiefs	at	the
我	冶炼	它	在	那些	外国的	女士们	什么时候	他们	采取	出去	他们的	手帕	在	这

[mə'riːnə] . "

Marina	.	"
码头	.	"

我在码头看到那些外国女士拿出手帕时，闻到了她们身上的味道。

" [ðɛəl] [biː; bi] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [tuː; tə] – [deɪ] ,

"	There'll	be	only	enough	for	the	dress	and	the	shoes	to	–	day	,
"	将会	是	仅有的	足够的	为了	这	裙子	和	这	鞋	到	–	天	,

[kə'riːnə; kə'raɪnə] .

carina	.
卡琳娜	.

“今天只够买裙子和鞋子了，卡琳娜。”

" ['mɑːrtə] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Marta	was	sorry	to	deny	the	child	.
"	玛尔塔	曾是	对不起	到	否定	这	孩子	.

玛尔塔很遗憾地拒绝了抚养孩子。

- [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] .

Pappina	took	the	woman's	hand	.
-	采取	这	女性的	手	.

帕皮娜握住了女人的手。

" ['viːni] , ['mɑːrtə] .

"	Vieni	,	Marta	.
"	vieni	,	玛尔塔	.

“来吧，玛尔塔。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] [ɔː(r)] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrənəz] .

We	must	hurry	or	everything	will	be	sold	to	the	foreigners	.
我们	必须	匆忙	或者	一切	将要	是	卖	到	这	外国人	.

我们必须抓紧时间，否则所有东西都会被外国人买走。

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

They	have	so	much	money	they	even	throw	it	away	.
他们	有	所以	很多	钱	他们	甚至	扔	它	离开	.

他们钱多到可以随意挥霍。

[maɪ] [dres] [mʌst; məst]

My	dress	must
我的	裙子	必须

我的裙子必须

[biː; bi] [red] , [ænd; ənd] [red] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

be	red	,	and	red	is	so	beautiful	!
是	红色的	,	和	红色的	是	所以	美丽的	!

变成红色吧，红色真美!

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ['hʌri] .

If	we	don't	hurry	.
如果	我们	不	匆忙	.

如果我们不抓紧时间。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I'm	sure	they'll	have	it	all	.
我是	当然	他们会	有	它	全部	.

我相信他们什么都有。

[pliːz] , ['mɑːrtə] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['redi] ?

Please	,	Marta	,	aren't	you	ready	?
请	,	玛尔塔	,	不是	你	准备好	?

玛尔塔，你还没准备好吗?

" ['mɑːrtə][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['iːgə(r)] [tʃaɪld] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]

"	Marta	had	not	the	heart	to	keep	the	eager	child	waiting	,	and	they	started
"	玛尔塔	有	不是	这	心	到	保持	这	渴望的	孩子	等待	,	和	他们	开始

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

玛尔塔不忍心让这个急切的孩子久等，于是他们立刻开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeɪ]

It	was	not	they
它	曾是	不是	他们

不是他们

- [wɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn][eə(r)] , [baɪ]['mɑːrtəz] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , ['præt(ə)lɪŋ]

Pappina	walked	as	though	on	air	,	by	Marta's	side	,	looking	at	everything	,	prattling
-	步行	作为	尽管	在	空气	,	经过	玛尔塔的	边	,	寻找	在	一切	,	喋喋不休

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wei] .

in	her	inimitable	way	.
在	她	无比	方式	.

帕皮娜轻盈地走在玛尔塔身边，四处张望，用她那独特的方式喋喋不休。

['mɑːrtə][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [laɪf] [stɪl] [held][sʌm; səm] [tʃɑːm] .

Marta	was	beginning	to	feel	that	even	for	herself	life	still	held	some	charm	.
玛尔塔	曾是	开始	到	感觉	那	甚至	为了	她自己	生活	仍然	握住	一些	魅力	.

玛尔塔开始觉得，即使对她自己而言，生活仍然充满魅力。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] .

The	child	had	not	once	thought	of	home	.
这	孩子	有	不是	一次	想法	的	家	.

孩子从未想过家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːnəs] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

She	**had**	**been**	**too**	**absorbed**	**in**	**the**	**newness**	**of**	**everything**	**.**
她	有	到过	也	吸收	在	这	新奇	的	一切	.

她当时完全沉浸在一切新鲜事物的氛围中。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ˈrægɪd] [bɔɪz] [əˈsliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Suddenly	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**two**	**ragged**	**boys**	**asleep**	**on**	**the**	**ground**	**,**
突然	她	捕捉	视线	的	二	破烂不堪	男孩们	睡着了	在	这	地面	,

她突然瞥见两个衣衫褴褛的男孩睡在地上。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈempti] [bˈɑːskɪts] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] .

with	**their**	**empty**	**baskets**	**over**	**their**	**faces**	**.**
和	他们的	空的	篮子	超过	他们的	面孔	.

他们用空篮子蒙住脸。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

She	**stopped**	**beside**	**them**	**.**
她	停止	旁	他们	.

她停在他们旁边。

" [ˈmɑːrtə] , [weɪt] !

"	**Marta**	**,**	**wait**	**!**
"	玛尔塔	,	等待	!

“玛尔塔，等等！”

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] .

"	**she**	**commanded**	**.**
"	她	命令	.

她命令道。

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [viˈtɔːriəu] [ɔː(r)] [ˈfɪˌlɪpoʊ] .

"	**Maybe**	**it's**	**Vittorio**	**or**	**Filippo**	**.**
"	或许	它是	维托里奥	或者	菲利波	.

“也许是维托里奥，也许是菲利波。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] .

Sometimes	**they**	**don't**	**come**	**home**	**at**	**night**	**.**
有时	他们	不	来	家	在	夜晚	.

有时他们晚上不回家。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðəz] .

I	**must**	**see**	**if**	**it**	**is**	**my**	**brothers**	**.**
我	必须	看	如果	它	是	我的	兄弟	.

我必须确认是不是我的兄弟。

" [ə; eɪ][ˈpɑːsə(r)] – [baɪ] , [ˈhɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , [ʌnˈkʌvəd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hedz] .

"	**A**	**passer**	**–**	**by**	**,**	**hearing**	**her**	**cry**	**,**	**uncovered**	**the**	**boys**	**'**	**heads**	**.**
"	一个	过路人	–	经过	,	听力	她	哭	,	裸露	这	男孩们	-	头部	.

“一位路人听到她的哭声，便揭开了男孩们头上的头巾。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(Pappina,)
第2/7页

['i:gəli] - [piə] ['ɪntu:][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Eagerly	Pappina	peered	into	their	faces	.
急切地	-	窥视	进入	他们的	面孔	.

帕皮娜急切地打量着他们的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðeɪ] .

It	was	not	they	.
它	曾是	不是	他们	.

不是他们。

[ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

She	burst	into	tears	.
她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

" ['pɑ:dreɪ] — ['mɑ:dre] [['fɑ:ðə(r)] — ['mʌðə(r)]] ! — [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] !

"	Padre	—	madre	[	Father	—	mother	]	!	—	I	want	to	see	them	all	!
"	神父	—	母亲	[	父亲	—	母亲	]	!	—	我	想	到	看	他们	全部	!

“爸爸妈妈！——我想见见他们所有人！”

[teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

Take	me	home	,	"	she	cried	.
拿	我	家	,	"	她	哭	.

“带我回家，”她哭着说。

" [fɜ:st] [ðə; ði] ['prɪti] [red] [dres] , [kə'ri:nə; kə'raɪnə] .

"	First	the	pretty	red	dress	,	carina	.
"	第一的	这	漂亮的	红色的	裙子	,	卡琳娜	.

“首先是那件漂亮的红色连衣裙，卡琳娜。”

" [ʃru:d] ['mɑ:rtə] !

"	Shrewd	Marta	!
"	精明	玛尔塔	!

“精明的玛尔塔！”

[ʃi:; ʃi] [nju:] [pə'hæps] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [fə'get] .

She	knew	perhaps	the	one	thing	to	make	the	child	forget	.
她	知道	也许	这	一	事物	到	制作	这	孩子	忘记	.

她或许知道有什么办法能让孩子忘记这件事。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [draɪd] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['hʌrid] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] .

The	tears	were	dried	,	and	hand	in	hand	they	hurried	to	a	shop	.
这	眼泪	是	干燥	,	和	手	在	手	他们	慌忙	到	一个	店铺	.

眼泪擦干后，他们手牵着手匆匆走向一家商店。

- ['wɒntɪd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] .

Pappina	wanted	everything	she	saw	in	the	store	that	was	bright	and	pretty	.
-	通缉	一切	她	锯	在	这	店铺	那	曾是	明亮的	和	漂亮的	.

帕皮娜想要商店里所有色彩鲜艳、漂亮的东西。

" ['meiənt] [ai][hæv; həv] [ðæt] [ʃɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hed] ?

"	Mayn't	I	have	that	shawl	for	my	head	?
"	可能不会	我	有	那	披肩	为了	我的	头	?

“我可以把那条披肩披在头上吗？”

[pliːz] , ['mɑːrtə] , [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "

Please	,	Marta	,	buy	it	for	me	!	"
请	,	玛尔塔	,	买	它	为了	我	!	"

玛尔塔，求你帮我买吧!

" [nəʊ] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] — [dʒʌst][ðə; ðɪ] [dres] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [tuː; tə] – [deɪ] .

"	No	,	carina	—	just	the	dress	and	shoes	to	–	day	.
"	不	,	卡琳娜	—	只是	这	裙子	和	鞋	到	–	天	.

“不，卡琳娜——今天就穿裙子和鞋子。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

There	is	money	only	for	them	.
那里	是	钱	仅有的	为了	他们	.

只有他们才有钱。

" - [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

"	Pappina's	request	was	hardly	made	before	she	had	forgotten	it	because	of
"	-	要求	曾是	几乎	制成	前	她	有	被遗忘的	它	因为	的

[ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [stɔː(r)] — [ʃəʊ] – [keɪsɪz] [fɪld] [wɪð] ['rɪbənz] [ɒv; əv][ɔːl]

the	wonders	she	beheld	in	the	great	store	—	show	–	cases	filled	with	ribbons	of	all
这	奇迹	她	观看	在	这	伟大的	店铺	—	展示	–	案例	已填	和	丝带	的	全部

[ðə; ðɪ] [kˈʌləz] [ænd; ənd] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] ;

the	colors	and	tints	of	the	rainbow	;
这	颜色	和	色调	的	这	彩虹	;

“帕皮娜刚提出要求，就被大商店里的奇观——琳琅满目的橱窗里摆满了彩虹般五彩缤纷的丝带——所吸引，忘记了这件事；

[keɪsɪz][ɒv; əv] [spuːl] [ɒv; əv][sɪlk] ; [braɪt] – ['kʌləd] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [ə'reɪ]

cases	of	spools	of	silk	;	bright	–	colored	fashion	plates	,	and	a	dazzling	array
案例	的	线轴	的	丝绸	;	明亮的	–	有色	时尚	盘子	,	和	一个	耀眼的	大批

[ɒv; əv]['fæbrɪks][ɪn] [prɪnts] ,

of	fabrics	in	prints	,
的	布料	在	印刷	,

成卷的丝线；色彩鲜艳的时装画册；以及琳琅满目的印花面料。

['tʃiːzklɒθ] , [mə'riːnəʊz] , [ænd; ənd] [sɪlks] .

cheesecloth	,	merinos	,	and	silks	.
纱布	,	美利奴羊	,	和	帛	.

粗棉布、美利奴羊毛和丝绸。

[wɪð] [ˌeksklə'meiʃən]

With	exclamations
和	感叹词

感叹句

[ɒv; əv] [drˈlaɪt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [dɑːnst] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

of	delight	the	child	danced	about	like	a	butterfly	from	one	thing	to	another	,
的	喜	这	孩子	跳舞	关于	喜欢	一个	蝴蝶	从	一	事物	到	其他	,

孩子高兴极了，像蝴蝶一样在各种东西间翩翩起舞。

['smaɪlɪŋ] ['mɑːrtə] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

smiling	Marta	following	her	.
微笑	玛尔塔	下列的	她	.

玛尔塔面带微笑地跟在她身后。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɒp] ,

When	they	started	from	the	shop	,
什么时候	他们	开始	从	这	店铺	,

他们从店里出发时，

- [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] ['mɑːrtə] ['kæri] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] - .

Pappina	**refused**	**to**	**let**	**Marta**	**carry**	**either**	**the**	**shoes**	**or**	**the**	**dressgoods**	**.**
-	拒绝	到	让	玛尔塔	携带	任何一个	这	鞋	或者	这	-	.

帕皮娜不让玛尔塔拿鞋子或衣服。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðem; ðəm] [kləʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

She	**hugged**	**them**	**close**	**in**	**her**	**arms**	**,**
她	拥抱	他们	关闭	在	她	武器	,

她将他们紧紧地抱在怀里，

['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] –

every	**other**	**minute**	**peeping**	**through**	**the**	**tear**	**she**	**had**	**made**	**in**	**the**	**wrapping**	**–**
每一个	其他	分钟	偷窥	通过	这	撕	她	有	制成	在	这	包装	–

['peɪpə(r)] .

paper	**.**
纸	.

她每隔一分钟就透过包装纸上的裂口往外看。

" [ˌsiː eɪtʃ 'iː] ['belə] , ['mɑːrtə] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː] ['belə]

"	**Che**	**bella**	**,**	**Marta**	**,**	**che**	**bella**
"	切	贝拉	,	玛尔塔	,	切	贝拉

“Che bella, Marta, che bella

[[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɑːrtə] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]] !

[	**How**	**beautiful**	**,**	**Marta**	**,**	**how**	**beautiful**	**]**	**!**
[	如何	美丽的	,	玛尔塔	,	如何	美丽的	]	!

[玛尔塔，多么美丽啊，多么美丽啊！]

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sɒftli] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	**she**	**exclaimed**	**softly**	**,**	**again**	**and**	**again**	**.**
"	她	惊呼	轻轻	,	再次	和	再次	.

她轻声惊呼，一遍又一遍。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dres] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [get] [həʊm] ,

"	**Are**	**we**	**going**	**to**	**make**	**the**	**dress**	**right**	**away**	**,**	**the**	**minute**	**we**	**get**	**home**	**,**
"	是	我们	去	到	制作	这	裙子	正确的	离开	,	这	分钟	我们	得到	家	,

['mɑːrtə] ? "

Marta	**?**	**"**
玛尔塔	?	"

“玛尔塔，我们一回家就马上做裙子吗？”

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] . "

"	**Si**	**,**	**si**	**,**	**carina**	**.**	**"**
"	硅	,	是	,	卡琳娜	.	"

“Si, si, carina.”

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [help] ? "

"	**You**	**will**	**let**	**me**	**help**	**?**	**"**
"	你	将要	让	我	帮助	?	"

“你会让我帮忙吗？”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [səʊ] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] ? "

"	**Can**	**you**	**sew**	**,**	**carina**	**?**	**"**
"	能	你	缝	,	卡琳娜	?	"

卡琳娜，你会缝纫吗?

" [maɪ] ['sɪstə(r)] ['ændʒələ] [nɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [səʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai]

"	**My**	**sister**	**Angela**	**knit**	**when**	**she**	**was**	**only**	**four**	**,**	**and**	**I**	**can**	**sew**	**,**	**I'm**	**sure**	**I**
"	我的	姐姐	安吉拉	针织	什么时候	她	曾是	仅有的	四	,	和	我	能	缝	,	我是	当然	我

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

“我妹妹安吉拉四岁的时候就会织毛衣了，我肯定也会缝纫。”

[jʊl] [let] [ˌem ˈiː] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['mɑːrtə] ? — [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [gəʊ] [wɪð] ['siːnjɔː(r)]

You'll	let	me	,	won't	you	,	Marta	?	—	so	it	will	be	done	before	I	go	with	Signor
你会	让	我	,	惯于	你	,	玛尔塔	?	—	所以	它	将要	是	完毕	前	我	去	和	签名者

[dʒuˈzɛpi] ? "

Guiseppe	?	"
朱塞佩	?	"

你会让我这么做的，对吧，玛尔塔？——这样在我跟朱塞佩先生走之前就能办完了？

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [kəˈriːnə; kəˈraɪnə] . "

"	You	shall	wear	it	this	afternoon	,	carina	.	"
"	你	将	穿	它	这	下午	,	卡琳娜	.	"

“卡琳娜，你今天下午就要穿上它。”

" [hiːl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dres] .

"	He'll	be	sure	to	like	the	color	of	the	dress	.
"	地狱	是	当然	到	喜欢	这	颜色	的	这	裙子	.

“他一定会喜欢这条裙子的颜色。”

[hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [kæn; kən] [hiː; hi] ?

He	can't	help	it	,	can	he	?
他	不能	帮助	它	,	能	他	?

他也没办法，对吧?

[ʃænt] [ai] [biː; bi] [grænd] , ['mɑːrtə] , [wen] [ai] [hæv; həv] [ɒn] [maɪ] ['splendɪd] [njuː] [dres] [ænd; ənd] ['ʃuːz] !

Shan't	I	be	grand	,	Marta	,	when	I	have	on	my	splendid	new	dress	and	shoes	!
不会	我	是	盛大	,	玛尔塔	,	什么时候	我	有	在	我的	灿烂	新的	裙子	和	鞋	!

玛尔塔，等我穿上我那漂亮的新裙子和鞋子，我岂不是美极了!

" ['mɑːrtə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] ,

"	Marta	,	looking	at	the	eager	little	upturned	face	,
"	玛尔塔	,	寻找	在	这	渴望的	小的	翻转	脸	,

玛尔塔看着那张渴望的小脸，

[fə'gɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] .

forgot	she	had	ever	had	a	sorrow	or	a	hardship	.
忘了	她	有	曾经	有	一个	悲哀	或者	一个	困境	.

她忘记了自己曾经经历过悲伤和苦难。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [səʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frɒk] ,

It	did	not	take	long	to	sew	up	the	simple	little	frock	,
它	做过	不是	拿	长的	到	缝	向上	这	简单的	小的	连衣裙	,

缝制这件简单的连衣裙并没有花很长时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['fɪnɪʃt] [kwaɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt]

but	it	would	certainly	have	been	finished	quite	an	hour	before	had	not
但	它	会	当然	有	到过	完成的	相当	一个	小时	前	有	不是

- [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['səʊɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

Pappina	insisted	upon	sewing	this	and	that	.
-	坚持	之上	缝纫	这	和	那	.

但如果不是帕皮娜坚持要缝这个缝那个，肯定一个小时前就能完成了。

['mɑːrtə] , [gʊd] [səʊl] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['pleʒə(r)] ,

Marta	,	good	soul	,	in	her	keen	enjoyment	of	the	child's	pleasure	,
玛尔塔	,	好的	灵魂	,	在	她	敏锐的	享受	的	这	孩子的	乐趣	,

善良的玛尔塔，在享受孩子快乐的过程中，

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dres] [tuː; tə] [biː; bi]

considered	it	no	trouble	to	stop	sewing	and	hold	up	the	little	dress	to	be
经过考虑的	它	不	麻烦	到	停止	缝纫	和	抓住	向上	这	小的	裙子	到	是

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

我觉得停下缝纫活，把小裙子举起来让人欣赏，一点也不麻烦。

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [taɪmz] ,

to	try	it	on	some	six	or	seven	times	,
到	尝试	它	在	一些	六	或者	七	时代	,

试穿了六七次，

[ænd; ənd] [waɪl] - [wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ʃuːz] ,

and	while	Pappina	was	absorbed	in	her	new	shoes	,
和	尽管	-	曾是	吸收	在	她	新的	鞋	,

帕皮娜正全神贯注地欣赏她的新鞋时，

['siːkrətli] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] [stɪtʃɪs] [pʊt] [ɪn][baɪ] [ðɪs] [waɪld]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [wʊd] [help] .

secretly	to	take	out	the	big	stitches	put	in	by	this	wild	little	child	who	would	help	.
偷偷	到	拿	出去	这	大的	针脚	放	在	经过	这	荒野	小的	孩子	WHO	会	帮助	.

偷偷地拆掉这个会帮忙的顽皮小孩缝的大针脚。

[æt; ət] [nuːn] [dʒuˈzɛpi] [keɪm] [həʊm] , [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts][ænd; ənd] [krɒs] .

At	noon	Guiseppe	came	home	,	out	of	sorts	and	cross	.
在	中午	朱塞佩	来了	家	,	出去	的	排序	和	叉	.

中午时分，朱塞佩回到家，心情很差，也很生气。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] ['mɑːrtə][ænd; ənd] - [felt] .

His	coming	was	like	a	shadow	on	the	happiness	that	Marta	and	Pappina	felt	.
他的	未来	曾是	喜欢	一个	阴影	在	这	幸福	那	玛尔塔	和	-	毛毡	.

他的到来就像给玛尔塔和帕皮娜的幸福蒙上了一层阴影。

" [nəʊ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [graul] [æz; əz][hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

"	No	money	,	"	he	growled	as	he	rattled	the	Punchinellos	into	a	corner	.
"	不	钱	,	"	他	咆哮	作为	他	摇晃	这	潘奇内洛斯	进入	一个	角落	.

“没钱，”他咆哮着，把潘奇内洛斯赶到角落里。

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .

"	I	might	as	well	have	stayed	at	home	.
"	我	可能	作为	出色地	有	入住	在	家	.

我当初还不如待在家里。

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɒgz] .

I'm	sick	of	playing	to	such	dogs	.
我是	生病的	的	玩耍	到	这样的	狗	.

我受够了跟这种狗娘养的玩意儿玩。

" - [ænd; ənd]['mɑːrtə][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

"	Pappina	and	Marta	were	silent	.
"	-	和	玛尔塔	是	沉默的	.

帕皮娜和玛尔塔沉默不语。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ?

"	Is	it	done	?
"	是	它	完毕	?

“完成了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [red] [dres] [ɪn] ['mɑːrtəz] [hændz] .

"	he	asked	,	noticing	the	red	dress	in	Marta's	hands	.
"	他	问	,	注意到	这	红色的	裙子	在	玛尔塔的	双手	.

他注意到玛尔塔手里拿着的红色连衣裙，问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪl] [traɪ] [wɒt] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪl] [duː; də] .

"	I'll	try	what	youth	and	beauty	will	do	.
"	患病的	尝试	什么	青年	和	美丽	将要	做	.

“我要试试青春和美貌能带来什么。”

[aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][təˈliːdəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] .

I'll	take	her	to	the	Toledo	with	the	Punchinellos	.
患病的	拿	她	到	这	托莱多	和	这	潘奇内洛斯	.

我会带她和潘奇内洛斯乐队一起去托莱多。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] , [gɜːl] ?

Can	you	sing	,	girl	?
能	你	唱歌	,	女孩	?

你会唱歌吗，姑娘?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glaʊərɪŋ] [aɪz] [ɒn] - .

"	he	asked	turning	his	glowering	eyes	on	Pappina	.
"	他	问	转弯	他的	忧郁	眼睛	在	-	.

“他问道，同时怒视着帕皮娜。”

" [ˌes ˈaɪ] , ['siːnjɔː(r)] . "

"	Si	,	signor	.	"
"	硅	,	签名者	.	"

“是的，先生。”

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [sɒŋ] ; [dɑːns] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Get	up	and	give	us	a	song	;	dance	if	you	can	.
"	得到	向上	和	给	我们	一个	歌曲	;	舞蹈	如果	你	能	.

“起来给我们唱首歌；如果会跳舞就跳舞吧。”

[aɪ] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [nəʊ][wʌn] [huː] [kænt] [ɜːn] [wɒt] [aɪ] [gɪv] .

I	feed	and	clothe	no	one	who	can't	earn	what	I	give	.
我	喂养	和	衣服	不	一	WHO	不能	赚	什么	我	给	.

我不会给那些无法挣得我所给予的一切的人提供食物和衣物。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['wɒtʃɪŋ] - ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	He	waited	a	moment	,	watching	Pappina's	flashing	eyes	.
"	他	等待	一个	片刻	,	观看	-	闪烁	眼睛	.

他等了一会儿，看着帕皮娜闪亮的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm] , [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɑːrtə] [huː] [sæt] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [lɪdz] ,

She	made	no	move	to	obey	him	,	but	,	looking	at	Marta	who	sat	with	downcast	lids	,
她	制成	不	移动	到	服从	他	,	但	,	寻找	在	玛尔塔	WHO	卫星	和	沮丧	盖子	,

她没有丝毫服从他的意思，只是看着低着头坐在那里的玛尔塔，

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['saɪləns] .

she	followed	her	example	of	silence	.
她	随后	她	例子	的	沉默	.

她效仿她，保持沉默。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [nəʊ] [sʌtʃ] ['krɒsnɪs] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ʃəʊn]

In	all	the	poverty	of	her	home	no	such	crossness	had	ever	been	shown
在	全部	这	贫困	的	她	家	不	这样的	暴躁	有	曾经	到过	所示
-	,												

Pappina	,
-	,

尽管家境贫寒，帕皮娜从未表现出如此的暴躁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪk] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] ['tɪrəni] .

and	she	was	not	quick	to	submit	to	tyranny	.
和	她	曾是	不是	快的	到	提交	到	暴政	.

她并不轻易屈服于暴政。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [gɜːl] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒu'zɛpi] ['θretnɪŋli] .

"	Why	don't	you	do	as	I	tell	you	,	girl	?	"	exclaimed	Guiseppe	threateningly	.
"	为什么	不	你	做	作为	我	告诉	你	,	女孩	?	"	惊呼	朱塞佩	威胁地	.

“你为什么不听我的话，小丫头？”朱塞佩威胁道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['siːnjɔː(r)] [dʒu'zɛpi] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [krɒs] [ænd; ənd] [miːn] .

"	Because	,	Signor	Guiseppe	,	I	couldn't	sing	for	you	when	you	are	so	cross	and	mean	.
"	因为	,	签名者	朱塞佩	,	我	不能	唱歌	为了	你	什么时候	你	是	所以	叉	和	意思是	.

“因为，朱塞佩先生，当您如此生气和刻薄时，我无法为您歌唱。”

[wen] [wiː; wi][gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði][tə'liːdəʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	we	go	this	afternoon	to	the	Toledo	,	if	you're	good	to	me	,
什么时候	我们	去	这	下午	到	这	托莱多	,	如果	你是	好的	到	我	,

今天下午我们去托莱多的时候，如果你对我好的话，

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ðel] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [lɒts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	sing	and	dance	,	and	they'll	give	me	money	,	lots	of	it	.	"
我	将要	唱歌	和	舞蹈	,	和	他们会	给	我	钱	,	很多	的	它	.	"

我会唱歌跳舞，他们会给我钱，很多很多钱。

" [pə(r)]['bækəʊ] !

"	Per	bacco	!
"	每	烟草	!

“Per bacco！”

[ðə; ði][mɪŋks][hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] !

The	minx	has	courage	!
这	minx	有	勇气	!

这小妖精真有胆量！

" [dʒu'zɛpi] ['mʌtə] , [ðen] ['ædɪd] ['grʌfli] : " [dres] , [ðen] , [æt; ət][wʌns] .

"	Guiseppe	muttered	,	then	added	gruffly	:	"	Dress	,	then	,	at	once	.
"	朱塞佩	低声说道	,	然后	额外	粗声粗气地	:	"	裙子	,	然后	,	在	一次	.

朱塞佩咕哝了几句，然后粗声粗气地补充道：“那就立刻穿好衣服。”

[wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [stʌf] [jʊr; jər] [meɪd] [ɒv; əv] .

We'll	go	and	see	what	stuff	you're	made	of	.
出色地	去	和	看	什么	东西	你是	制成	的	.

我们去看看你究竟是什么样的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [dɒn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frɒk] .

"	It	was	a	small	matter	to	put	on	the	new	shoes	and	don	the	simple	little	frock	.
"	它	曾是	一个	小的	事情	到	放	在	这	新的	鞋	和	大学教师	这	简单的	小的	连衣裙	.

穿上新鞋，套上简单的连衣裙，这是一件小事。

[æz; əz] - [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [dres] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]

As	Pappina	was	putting	on	the	bright	dress	she	could	hardly
作为	-	曾是	推杆	在	这	明亮的	裙子	她	可以	几乎

帕皮娜穿上那件鲜艳的裙子时，几乎无法.....

[stænd] [stɪl] .

stand	still	.
站立	仍然	.

别动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

It	was	so	fine	to	her	that	she	could	scarcely	believe	it	was	her
它	曾是	所以	美好的	到	她	那	她	可以	几乎	相信	它	曾是	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

她觉得这东西太好了，简直不敢相信这是自己的。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]

Suddenly	remembering	who	had	given	her	the	money	with	which	to	buy	the
突然	记住	WHO	有	给定	她	这	钱	和	哪个	到	买	这

['gɔːdʒəs] ['gɑːmənt] ,

gorgeous	garment	,
华丽的	服装	,

她突然想起是谁给了她钱去买那件漂亮的衣服。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [dʒu'zɛpi] .

she	ran	to	Guiseppe	.
她	跑	到	朱塞佩	.

她跑向朱塞佩。

['klaɪmɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

Climbing	upon	his	knee	,	she	threw	her	arms	about	his	neck	.
攀登	之上	他的	膝盖	,	她	扔	她	武器	关于	他的	脖子	.

她爬到他膝盖上，双臂环住他的脖子。

" [əʊ] , ['siːnjɔː(r)] [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [fə'gɒtn] , " [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]

"	Oh	,	Signor	Guiseppe	,	"	she	exclaimed	,	all	her	anger	forgotten	,	"	look	at	me
"	哦	,	签名者	朱塞佩	,	"	她	惊呼	,	全部	她	愤怒	被遗忘的	,	"	看	在	我

, ['kwɪkli] !

,	quickly	!
,	迅速地	!

“哦，朱塞佩先生，”她惊呼道，所有的怒气都忘了，“快看看我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [pɪrnoʊ] .

I	am	Pappina	Pierno	.
我	是	-	皮尔诺	.

我是帕皮娜·皮耶诺。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

You	wouldn't	know	it	,	but	I	am	really	and	truly	the	same	little	girl	.
你	不会	知道	它	,	但	我	是	真的	和	真的	这	相同的	小的	女孩	.

你可能看不出来，但我其实还是原来的那个小女孩。

[duː; də][aɪ] [lʊk] [wel] ?

Do	I	look	well	?
做	我	看	出色地	?

我看起来气色好吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Are	you	proud	of	me	?
是	你	自豪的	的	我	?

你以我为荣吗?

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [red] [dres] ?

Do	you	like	my	red	dress	?
做	你	喜欢	我的	红色的	裙子	?

你喜欢我的红色连衣裙吗?

[wɪl] ['evri] [wʌn] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] — [ænd; ənd][maɪ] ['ʃuːz] , [tuː] ?

Will	every	one	know	it	is	new	—	and	my	shoes	,	too	?
将要	每一个	一	知道	它	是	新的	—	和	我的	鞋	,	也	?

每个人都会知道这是新的——我的鞋子也是新的吗?

" [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] ,

"	She	plied	him	with	a	hundred	questions	all	at	once	,	it	seemed	to	Guiseppe	,
"	她	合拢	他	和	一个	百	问题	全部	在	一次	,	它	似乎	到	朱塞佩	,

“在朱塞佩看来，她好像一下子抛出了一百个问题。”

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

who	had	never	before	had	a	child	in	his	home	.
WHO	有	绝不	前	有	一个	孩子	在	他的	家	.

他以前从未在家中养育过孩子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [laɪk] ['tʃɪldrən] ,

He	did	not	even	like	children	,
他	做过	不是	甚至	喜欢	孩子们	,

他甚至不喜欢孩子。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ɪm'petʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [dæʃ] [æt; ət] [hɪm]

and	yet	he	felt	a	delight	in	having	this	impetuous	little	beauty	dash	at	him
和	然而	他	毛毡	一个	喜	在	拥有	这	浮躁	小的	美丽	短跑	在	他

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['nɪəli] [nɒk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

and	in	her	excitement	nearly	knock	him	off	his	chair	.
和	在	她	激动	几乎	敲	他	离开	他的	椅子	.

然而，他却感到十分愉悦，因为这个性情冲动的小美人向他冲过来，兴奋之余差点把他从椅子上撞下来。

" ['belə] [bæm'biːnə] !

"	Bella	bambina	!
"	贝拉	班比娜	!

“美丽的宝贝！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'vɒləntrəli] , [waɪl] [gʊd] ['mɑːrtə] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

"	he	exclaimed	involuntarily	,	while	good	Marta	smiled	at	the	sight	.
"	他	惊呼	不由自主	,	尽管	好的	玛尔塔	微笑	在	这	视线	.

“他不由自主地惊呼出声，而善良的玛尔塔看到这一幕，脸上露出了笑容。”

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['redinəs] .

All	was	now	in	readiness	.
全部	曾是	现在	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

[dʒu'zɛpi] , ['mɑːrtə] [ænd; ənd] - , [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

Guiseppe	,	Marta	and	Pappina	,	with	the	Punchinellos	,	were	off	.
朱塞佩	,	玛尔塔	和	-	,	和	这	潘奇内洛斯	,	是	离开	.

朱塞佩、玛尔塔和帕皮娜带着潘奇内洛一家出发了。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd] ['mærɪə] [hæd; həd] [nɒt] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

For	years	Guiseppe	and	Maria	had	not	walked	side	by	side	.
为了	年	朱塞佩	和	玛丽亚	有	不是	步行	边	经过	边	.

多年来，朱塞佩和玛丽亚一直没有并肩而行。

[dʒu'zɛpi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] ,

Guiseppe	had	a	way	of	going	ahead	,
朱塞佩	有	一个	方式	的	去	前方	,

朱塞佩有他自己的行事方式，

['letɪŋ] ['mɑːrtə] ['fɒləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

letting	Marta	follow	like	a	faithful	dog	after	his	master	.
出租	玛尔塔	跟随	喜欢	一个	忠实	狗	后	他的	掌握	.

让玛尔塔像忠犬一样跟随主人。

[tuː; tə] – [deɪ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [dʒu'zɛpi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

To	–	day	,	as	usual	,	Guiseppe	took	the	lead	,
到	–	天	,	作为	通常	,	朱塞佩	采取	这	带领	,

今天，朱塞佩像往常一样担任了领导角色。

['straɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [leɪnz] [ænd; ənd] [striːts] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɑːrtə] [wɪð] -

striding	through	the	network	of	lanes	and	streets	certain	that	Marta	with	Pappina
大步走	通过	这	网络	的	车道	和	街道	肯定	那	玛尔塔	和	-

[wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

was	close	at	his	heels	.
曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	.

他大步穿过纵横交错的小巷和街道，确信玛尔塔和帕皮娜就在他身后不远处。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [njuː] [tuː; tə] - [ðæt] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

But	everything	was	so	new	to	Pappina	that	progress	was	slow	.
但	一切	曾是	所以	新的	到	-	那	进步	曾是	慢的	.

但对帕皮娜来说，一切都是那么陌生，所以进展缓慢。

['evri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beg] ['mɑːrtə] [tuː; tə] [stɒp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði]

Every	minute	she	would	beg	Marta	to	stop	while	she	feasted	her	eyes	on	the
每一个	分钟	她	会	求	玛尔塔	到	停止	尽管	她	盛宴	她	眼睛	在	这

['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ;

wonders	of	the	shop	windows	;
奇迹	的	这	店铺	视窗	;

她每时每刻都央求玛尔塔停下来，而她自己则目不转睛地欣赏着商店橱窗里的奇观；

[ænd; ənd] ['mɑːrtə] [wɒz; wəz] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	Marta	was	torn	between	her	desire	to	please	the	child	,
和	玛尔塔	曾是	撕裂	之间	她	欲望	到	请	这	孩子	,

玛尔塔内心十分纠结，她既想讨好孩子，又不想与孩子争执。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [laɪf] ,

who	had	already	brought	so	much	pleasure	into	her	hard	life	,
WHO	有	已经	带来	所以	很多	乐趣	进入	她	难的	生活	,

谁曾给她艰苦的生活带来过如此多的快乐，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æŋgə] [dʒu'zɛpi] .

and	her	desire	to	avoid	angering	Guiseppe	.
和	她	欲望	到	避免	令人愤怒	朱塞佩	.

她不想惹朱塞佩生气。

" [əʊ] , ['mɑːrtə] , [kænt] [juː; jʊ] [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] ?

"	Oh	,	Marta	,	can't	you	wait	just	a	minute	to	see	these	pretty	things	?
"	哦	,	玛尔塔	,	不能	你	等待	只是	一个	分钟	到	看	这些	漂亮的	事物	?

“哦，玛尔塔，你就不能等一下，看看这些漂亮的东西吗？”

" - [wʊd] [ɪk'skleɪm] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] .

"	Pappina	would	exclaim	,	stopping	at	a	jeweler's	.
"	-	会	惊叹	,	停止	在	一个	珠宝商	.

“帕皮娜会惊呼一声，然后停在一家珠宝店前。”

" [nɒt] [tuː; tə] – [deɪ] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] — [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

"	Not	to	–	day	,	carina	—	another	day	.
"	不是	到	–	天	,	卡琳娜	—	其他	天	.

“不是今天，卡琳娜——改天吧。”

[nəʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] . "

Now	we	must	hurry	.	"
现在	我们	必须	匆忙	.	"

现在我们必须抓紧时间了。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['pɪktʃəz] — "

"	But	just	to	see	these	pictures	—	"
"	但	只是	到	看	这些	图片	—	"

“但光是看到这些照片——”

" [nəʊ] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] , [lʊk] !

"	No	,	carina	,	look	!
"	不	,	卡琳娜	,	看	!

“不，卡琳娜，你看！”

[dʒu'zɛpi] [ɪz][fɑː(r)] [ə'hed] .

Guiseppe	is	far	ahead	.
朱塞佩	是	远的	前方	.

朱塞佩遥遥领先。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [baɪ] [ðæt] ['stætʃuː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stɒps] [wen]

It	is	there	at	the	bend	of	the	street	by	that	statue	that	he	always	stops	when
它	是	那里	在	这	弯曲	的	这	街道	经过	那	雕像	那	他	总是	停止	什么时候

[hiː; hi] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði][tə'liːdəʊ] .

he	plays	on	the	Toledo	.
他	演出	在	这	托莱多	.

每当他演奏托莱多号时，总会在街道拐角处那座雕像旁停下来。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'liːdəʊ] , - [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'lɒŋ]

"	At	the	mention	of	the	Toledo	,	Pappina	was	only	too	ready	to	hurry	along
"	在	这	提到	的	这	托莱多	,	-	曾是	仅有的	也	准备好	到	匆忙	沿着

[wɪð] ['mɑːrtə] .

with	Marta	.
和	玛尔塔	.

“一提到托莱多，帕皮娜就迫不及待地想和玛尔塔一起快步走去。

[səʊ] , [hɑːf] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] - [saɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][set][ʌp][ðə; ði] [ˌpʌntʃi'nɛloʊz] .

So	,	half	running	,	they	reached	Guiseppe's	side	just	as	he	set	up	the	Punchinellos	.
所以	,	一半	跑步	,	他们	达到	-	边	只是	作为	他	放	向上	这	潘奇内洛斯	.

于是，他们半跑半走地赶到了朱塞佩身边，这时他正准备摆放潘奇内洛斯。

- , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ɑːskt] : " ['mɑːrtə] , [ɪz]

Pappina	,	looking	with	disappointment	up	and	down	the	street	,	asked	:	"	Marta	,	is
-	,	寻找	和	失望	向上	和	向下	这	街道	,	问	:	"	玛尔塔	,	是

[ðɪs] [ðə; ði][tə'liːdəʊ] ? "

this	the	Toledo	?	"
这	这	托莱多	?	"

帕皮娜失望地环顾四周，问道：“玛尔塔，这就是托莱多吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][grænd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] ? "

"	Then	where	are	all	the	grand	people	in	their	fine	carriages	?	"
"	然后	在哪里	是	全部	这	盛大	人们	在	他们的	美好的	马车	?	"

“那么，那些乘坐豪华马车的达官显贵们都去哪儿了？”

" [ðə; ði][grænd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nɪəli] [ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['neɪplz] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] ,

"	The	grand	people	have	nearly	all	gone	away	from	Naples	,	away	to	the	coast	,
"	这	盛大	人们	有	几乎	全部	已消失	离开	从	那不勒斯	,	离开	到	这	海岸	,

“那些显赫的人物几乎都离开了那不勒斯，去了沿海地区。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] , " ['mɑːrtə] [rɪ'plaɪd] .

where	it	is	cool	,	"	Marta	replied	.
在哪里	它	是	凉爽的	,	"	玛尔塔	回复	.

“那里很凉爽，”玛尔塔回答道。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	crowd	was	now	considered	large	enough	to	warrant	a	performance	of	the
这	人群	曾是	现在	经过考虑的	大的	足够的	到	保证	一个	表现	的	这

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

现在观众人数已经足够多，可以进行演出了。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

Pappina	was	the	most	interested	of	the	spectators	.
-	曾是	这	最多	感兴趣的	的	这	观众	.

观众中，帕皮娜最感兴趣。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪð] ['fɪˌlɪpoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]

When	she	had	seen	the	show	with	Filippo	she	had	been	so	absorbed	in	the
什么时候	她	有	已见	这	展示	和	菲利波	她	有	到过	所以	吸收	在	这

['pʌpits] - ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒu'zɛpi] [huː] [muːvd] [ðem; ðəm] ,

puppets	'	actions	that	she	had	not	noticed	it	was	Guiseppe	who	moved	them	,
木偶	-	行动	那	她	有	不是	注意到	它	曾是	朱塞佩	WHO	已搬	他们	,

当她和菲利波一起看演出时，她完全沉浸在木偶的动作中，以至于没有注意到是朱塞佩在操控它们。

[spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)]

spoke	for	them	with	a	change	of	voice	,	and	lived	through	all	their
辐	为了	他们	和	一个	改变	的	嗓音	,	和	居住地	通过	全部	他们的

['pæʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

passions	for	them	.
激情	为了	他们	.

他用不同的声音替他们说话，并为他们体验所有的激情。

[tuː; tə] – [deɪ] , ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

To	–	day	,	standing	close	to	him	,	she	understood	.
到	–	天	,	常设	关闭	到	他	,	她	理解	.

今天，站在他身边，她明白了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] , [fɜːst] [æt; ət] [hɪm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌpits] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt]

She	looked	wonderingly	,	first	at	him	,	then	at	the	puppets	,	and	knowing	that
她	看起来	惊奇地	,	第一的	在	他	,	然后	在	这	木偶	,	和	会心	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [meɪk] – [bɪ'liːv] ,

it	was	all	make	–	believe	,
它	曾是	全部	制作	–	相信	,

她惊奇地看着他，然后又看着那些木偶，她知道这一切都是虚构的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪlənz] ['ækʃ(ə)nz] .

she	did	not	cry	out	against	the	villain's	actions	.
她	做过	不是	哭	出去	反对	这	反派的	行动	.

她没有对恶人的行为大声谴责。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	play	was	finished	,
什么时候	这	玩	曾是	完成的	,

演出结束后，

[bəuθ] - [ænd; ənd]['mɑːrtə] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

both	Pappina	and	Marta	passed	through	the	crowd	to	collect	the	pay	for	the
两个都	-	和	玛尔塔	通过了	通过	这	人群	到	收集	这	支付	为了	这

[pə'fɔːməns] ,

performance	,
表现	,

帕皮娜和玛尔塔都穿过人群去领取演出报酬。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ]

but	there	were	only	a
但	那里	是	仅有的	一个

但只有

[fjuː] ['sɒldiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

few	soldi	from	the	sprinkling	of	soldiers	—	nothing	more	.
很少	索尔迪	从	这	洒	的	士兵	—	没有什么	更多的	.

零星士兵中只有几个——仅此而已。

[dʒuˈzɛpi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['æŋgri] [əˈbjuːs] [wen] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt]

Guiseppe	was	on	the	point	of	bursting	out	in	angry	abuse	when	he	bethought
朱塞佩	曾是	在	这	观点	的	爆发	出去	在	生气的	虐待	什么时候	他	思考

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

朱塞佩正要破口大骂时，突然想到了自己。

" [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] [tuː; tə] - .

"	Try	your	luck	,	girl	,	"	he	said	roughly	to	Pappina	.
"	尝试	你的	运气	,	女孩	,	"	他	说	大致	到	-	.

“试试你的运气吧，姑娘，”他粗声粗气地对帕皮娜说。

" [sɪŋ] , [dɑːns] , [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] .

"	Sing	,	dance	,	give	us	a	gay	one	.
"	唱歌	,	舞蹈	,	给	我们	一个	同性恋	一	.

“唱歌跳舞，给我们来点儿欢快的。”

" - ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dres] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [tʊk] [ʌp]

"	Pappina	hesitated	,	then	she	looked	at	her	new	dress	and	shoes	,	took	up
"	-	犹豫了一下	,	然后	她	看起来	在	她	新的	裙子	和	鞋	,	采取	向上

[hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbəˈriːn] ,

her	tambourine	,
她	铃鼓	,

帕皮娜犹豫了一下，然后看了看她的新裙子和鞋子，拿起了铃鼓。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

and	began	to	sing	.
和	开始	到	唱歌	.

然后开始唱歌。

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [nəʊts] [pɔː] [fɔːθ] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

The	liquid	notes	poured	forth	as	from	the	throat	of	a	nightingale	.
这	液体	笔记	倾倒	前进	作为	从	这	喉	的	一个	夜莺	.

那柔美的音符如同夜莺的歌喉般倾泻而出。

[ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [fəˈgɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ]

She	forgot	the	people	and	where	she	was	,	forgot	everything	but	her	song
她	忘了	这	人们	和	在哪里	她	曾是	,	忘了	一切	但	她	歌曲

.

:
.

她忘记了身边的人，忘记了自己身在何处，忘记了一切，只记得她的歌。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['leɪzi] ,

Her	voice	rang	out	so	clear	and	pure	that	even	the	lazy	,
她	嗓音	响铃	出去	所以	清除	和	纯的	那	甚至	这	懒惰的	,

她的声音如此清晰纯净，就连懒惰的人也能听得清清楚楚。

[ləuf] [bɔɪz] [θruː] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪts]

loafing	boys	threw	away	their	cigarettes	and	joined	the	crowd	that	was	holding	its
游手好闲	男孩们	扔	离开	他们的	香烟	和	加入	这	人群	那	曾是	保持	它是

[breθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪni] [ˈsɪŋərz] [sɒŋ] .

breath	to	catch	the	silvery	sweetness	of	the	tiny	singer's	song	.
气息	到	抓住	这	银色	甜味	的	这	微小的	歌手的	歌曲	.

闲散的男孩们扔掉香烟，加入到屏息凝神的人群中，想要聆听这位娇小歌手银铃般甜美的歌声。

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhɜːd] , [səʊ] [laʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃɪəz] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

The	last	notes	were	unheard	,	so	loud	were	the	cheers	they	gave	her	.
这	最后的	笔记	是	闻所未闻	,	所以	大声	是	这	干杯	他们	给予	她	.

最后的几个音符被淹没在观众的欢呼声中。

[dʒuˈzɛpi] , [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] – [ˈlʌvə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

Guiseppe	,	the	money	–	lover	,	was	chuckling	with	pleasure	and	anticipation	.
朱塞佩	,	这	钱	–	情人	,	曾是	轻笑	和	乐趣	和	预期	.

贪财的朱塞佩高兴地笑着，充满了期待。

" [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˌtæmbəˈriːn] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .

"	Pass	your	tambourine	,	"	he	commanded	.
"	经过	你的	铃鼓	,	"	他	命令	.

“把你的铃鼓递过来，”他命令道。

[ðə; ðɪ] [ˈrægɪd] [bɔɪz] [daɪvd] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [pˈɒkɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ən] [ˈsɒldəʊ] [tuː; tə] [gɪv] .

The	ragged	boys	dived	into	their	pockets	to	see	if	there	was	even	un	soldo	to	give	.
这	破烂不堪	男孩们	潜水	进入	他们的	口袋	到	看	如果	那里	曾是	甚至	联合国	士兵	到	给	.

这些衣衫褴褛的男孩们摸索着口袋，看看里面是否还有哪怕一个索尔多（un soldo）可以给。

[jʌŋ] [blæk] – [heəd] , [ˌbeəˈhedɪd] [ˈwɪmɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

Young	black	–	haired	,	bareheaded	women	found	a	small
年轻的	黑色的	–	头发	,	免冠	女性	成立	一个	小的

年轻的黑发、不戴帽子的女性发现了一个小

[kɔɪn] [ɔː(r)] [tuː] .

coin	or	two	.
硬币	或者	二	.

一两枚硬币。

[peɪl] – [feɪst] [nɪəˈpɒlɪtən] [ˈləʊfəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈdreɪpəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kləʊk] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,

Pale	–	faced	Neapolitan	loafers	with	the	drapery	of	their	cloaks	thrown	over	their	shoulders	,
苍白	–	面对	那不勒斯	乐福鞋	和	这	布料	的	他们的	斗篷	抛掷	超过	他们的	肩膀	,

面色苍白的那不勒斯乐福鞋，披着斗篷的下摆，

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [bʌt; bət] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [əˈpruːv(ə)l] , [slʌŋk] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˌtæmbəˈriːn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

having	nothing	to	offer	but	shouts	of	approval	,	slunk	away	before	the	tambourine	reached	them	.
拥有	没有什么	到	提供	但	喊叫	的	赞同	,	斯伦克	离开	前	这	铃鼓	达到	他们	.

除了大声表示赞同之外，他们什么也给不了，在铃鼓声传到他们面前之前就溜走了。

[əʊld] ['wɪmɪn] [ɔːl][rægz][ænd; ənd] [fæŋz] , [wiːk] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [sə'pɔːtɪŋ] [bɪg] ['beɪbiz] , ['iːgə(r)] [tuː; tə]

Old	women	all	rags	and	fangs	,	weak	little	girls	supporting	big	babies	,	eager	to
老的	女性	全部	破布	和	獠牙	,	虚弱的	小的	女孩们	支持	大的	婴儿	,	渴望的	到

[hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] ,

hear	another	song	,
听到	其他	歌曲	,

衣衫褴褛、獠牙毕露的老妇人，体弱多病的小女孩抱着耷拉着身子的婴儿，都渴望听到下一首歌。

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .

tried	in	vain	to	find	something	for	the	singer	.
尝试	在	徒劳	到	寻找	某物	为了	这	歌手	.

试图为这位歌手找到一些东西，但徒劳无功。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [dʒu'zɛpi] [suːn] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

What	little	there	was	in	the	tambourine	Guiseppe	soon	had	in	his	pocket	.
什么	小的	那里	曾是	在	这	铃鼓	朱塞佩	很快	有	在	他的	口袋	.

朱塞佩很快就把铃鼓里仅有的那点东西装进了口袋。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['begəz] ,

"	The	girl's	too	good	for	such	beggars	,
"	这	女孩们	也	好的	为了	这样的	乞丐	,

“这姑娘太好了，不该跟这些乞丐混在一起。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	he	said	as	he	took	up	the	Punchinellos	and	started	down	the	street	.
"	他	说	作为	他	采取	向上	这	潘奇内洛斯	和	开始	向下	这	街道	.

“他一边说着，一边拿起潘奇内洛斯鼓，沿着街道走去。”

- , [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪz] , [wɔːkt] ['praʊdli] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['præt(ə)lɪŋ] , ['hʌmɪŋ] ,

Pappina	,	pleased	with	his	praise	,	walked	proudly	beside	him	,	prattling	,	humming	,
-	,	高兴	和	他的	称赞	,	步行	自豪地	旁	他	,	喋喋不休	,	哼唱	,

['lɑːfɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

laughing	,	pointing	here	and	there	,
笑	,	指向	这里	和	那里	,

帕皮娜对他的赞扬很满意，骄傲地走在他身边，一边喋喋不休，一边哼着歌，一边笑着，一边指指点点。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] ['evri] [njuː] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

enthusiastic	over	every	new	thing	she	saw	.
热情的	超过	每一个	新的	事物	她	锯	.

她对看到的每一件新鲜事物都充满热情。

" [dʒu'zɛpi] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	Guiseppe	,	where	are	we	going	now	?	"	she	inquired	.
"	朱塞佩	,	在哪里	是	我们	去	现在	?	"	她	询问	.

“朱塞佩，我们现在要去哪里？”她问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['mɑːrtə][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [deəd] .

It	was	a	question	Marta	had	longed	to	ask	,	but	had	not	dared	.
它	曾是	一个	问题	玛尔塔	有	渴望	到	问	,	但	有	不是	敢于	.

这是玛尔塔一直想问却不敢问的问题。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] [tuː] ['riːs(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['mɑːrtə][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd]

The	change	in	Guiseppe	was	too	recent	for	Marta	to	believe	he	would
这	改变	在	朱塞佩	曾是	也	最近的	为了	玛尔塔	到	相信	他	会

[kən'tɪnjuː] [gʊd] – ['tempəd] [lɒŋ] .

continue	good	–	tempered	long	.
继续	好的	–	淬火	长的	.

朱塞佩的改变发生得太近了，玛尔塔不相信他会一直保持好脾气。

['sɜːt(ə)nli] [sɪns] ['hɪərɪŋ] - [sɪŋ] , [dʒu'zɛpi] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

Certainly	since	hearing	Pappina	sing	,	Guiseppe	had	seemed	in	good	spirits	.
当然	自从	听力	-	唱歌	,	朱塞佩	有	似乎	在	好的	烈酒	.

自从听到帕皮娜唱歌后，朱塞佩的心情显然就好多了。

[ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [mʌtʃ]
The visions of much
这 愿景 的 很多

许多愿景

['mʌni] [tʃɪəd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪʃəs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːrtə] .
money cheered him so that he was gracious even to Marta .
钱 欢呼 他 所以 那 他 曾是 亲切 甚至 到 玛尔塔 .

金钱让他心情愉悦，甚至对玛尔塔也很宽容。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['pɔːtə] [ˌkæpuː'ɑːnə] , ['sɒŋstrəs] , " [hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
" We are going now to Porta Capuana , songstress , " he laughingly replied .
" 我们 是 去 现在 到 波尔塔 卡普阿纳 , 女歌手 , " 他 笑着 回复 .

“我们现在要去波尔塔卡普阿纳，歌女，”他笑着回答道。

['nəʊtɪsɪŋ] ['mɑːrtəz] [sə'praɪzd] [lʊk] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : " [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [wel]
Noticing Marta's surprised look , he added kindly to her : " I've never done well
注意到 玛尔塔的 惊讶 看 , 他 额外 亲切地 到 她 : " 我已经 绝不 完毕 出色地
[ðeə(r)] [maɪ'self] ,
there myself ,
那里 我 ,

注意到玛尔塔惊讶的表情，他和蔼地对她说：“我自己在那里也从来没混得好过。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [aɪ] [ges] - [kæn; kən] [drɔː]
but if all those others can make a living there I guess Pappina can draw
但 如果全部 那些 其他的 能 制作 一个 活的 那里 我 猜测 - 能 画
[ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
the money with her voice .
这 钱 和 她 嗓音 .

但如果其他人都能在那里谋生，我想帕皮娜也能靠歌声赚钱。

" ['pɔːtə] [ˌkæpuː'ɑːnə] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['neɪplz] [weə(r)] [striːt] ['sɪŋəz] ['kɒŋgrɪgeɪt] .
" Porta Capuana is a quarter of Naples where street singers congregate .
" 波尔塔 卡普阿纳 是 一个 四分之一 的 那不勒斯 在哪里 街道 歌手 聚集 .

“波尔塔卡普阿纳是那不勒斯的一个街区，街头歌手经常聚集在那里。”

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,
Here , also ,
这里 , 还 ,

这里也一样，

[wʌn] [meɪ] [faɪnd] ['pʌblɪk] ['ridər] [huː] ['fʊləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] [laɪk] ['həʊmə(r)]
one may find public readers who follow in the footsteps of ancient poets like Homer
一 可能 寻找 民众 读者 WHO 跟随 在 这 脚步声 的 古老的 诗人 喜欢 荷马
[ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θruː] [ðə; ði] [kəʊld] [taɪp]
and tell their stories to the public in person instead of through the cold type
和 告诉 他们的 故事 到 这 民众 在 人 反而 的 通过 这 寒冷的 类型
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] .
of the printer .
的 这 打印机 .

人们可能会发现一些公众读者，他们效仿荷马等古代诗人，亲自向公众讲述他们的故事，而不是通过印刷机的冷排字来讲述。

- , [praʊd] [ɒv; əv] - [preɪz] , [smaɪld] ['hæpɪli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [kləʊz]
Pappina , proud of Guiseppe's praise , smiled happily into his face and walked close
- , 自豪的 的 - 称赞 , 微笑 快乐地 进入 他的 脸 和 步行 关闭
[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,

帕皮娜为朱塞佩的赞扬感到自豪，她高兴地对着他微笑，并走到他身边。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] ['həʊldɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .

in	her	childish	way	holding	with	one	hand	a	corner	of	his	coat	.
在	她	幼稚	方式	保持	和	一	手	一个	角落	的	他的	外套	.

她孩子气地用一只手抓住他外套的一角。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['defnɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwæk] ['dɑːktərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)][kjʊə(r)] – [ɔːlz] ,

The	almost	deafening	shouts	of	the	quack	doctors	trying	to	sell	their	cure	–	alls	,
这	几乎	震耳欲聋	喊叫	的	这	嘎嘎	医生	尝试	到	卖	他们的	治愈	–	所有	,

庸医们兜售包治百病的吆喝声震耳欲聋，

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [pʊl] [tiːθ] , ['fraɪt(ə)nd] - .

and	stopping	occasionally	to	pull	teeth	,	frightened	Pappina	.
和	停止	偶尔	到	拉	牙齿	,	害怕	-	.

偶尔停下来拔牙，吓坏了帕皮娜。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [səʊ] ['taɪtli] [tuː; tə] - [kəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

She	clung	so	tightly	to	Guiseppe's	coat	that	he	turned	to	look	at	her	.
她	紧紧抓住	所以	紧紧	到	-	外套	那	他	转向	到	看	在	她	.

她紧紧抓住朱塞佩的外套，以至于他转过头去看她。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][fɪə(r)] .

Her	bright	,	happy	expression	had	changed	to	one	of	fear	.
她	明亮的	,	快乐的	表达	有	已更改	到	一	的	害怕	.

她原本明媚快乐的表情变成了恐惧的表情。

[dʒu'zɛpi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

Guiseppe	took	hold	of	her	trembling	hand	,	reassured	her	,
朱塞佩	采取	抓住	的	她	发抖	手	,	放心	她	,

朱塞佩握住她颤抖的手，安慰她。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kwæk] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)]

and	leading	her	to	a	place	where	the	quacks	and	their	victims	were
和	领导	她	到	一个	地方	在哪里	这	庸医	和	他们的	受害者	是

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

然后领着她到一个庸医和受害者都看不见的地方，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [təʊn] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [juːst] :

he	said	in	the	kindest	tone	he	had	ever	used	:
他	说	在	这	最善良的	语气	他	有	曾经	用过的	:

他用他所用过的最和善的语气说道：

" ['kɑːntɑː] [[sɪŋ]] , [bæm'biːnə] .

"	Canta	[	Sing	]	,	bambina	.
"	坎塔	[	唱歌	]	,	班比娜	.

"Canta [Sing], bambina.

" [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪn] , [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['mɑːrtə][ɒn][wʌn][saɪd] , [prə'tektɪŋ] [dʒu'zɛpi] [ɒn][ðə; ði]

"	Away	from	the	din	,	with	loving	Marta	on	one	side	,	protecting	Guiseppe	on	the
"	离开	从	这	din	,	和	爱	玛尔塔	在	一	边	,	保护	朱塞佩	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

远离喧嚣，一边是深爱的玛尔塔，一边是守护着朱塞佩，

- ['kwɪkli] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

Pappina	quickly	forgot	her	fear	.
-	迅速地	忘了	她	害怕	.

帕皮娜很快就忘记了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] ; ['mʌni] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['friːli] .

She	sang	and	danced	;	money	was	given	freely	.
她	唱	和	跳舞	;	钱	曾是	给定	自由	.

她唱歌跳舞，人们慷慨解囊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

She	was	happy	.
她	曾是	快乐的	.

她很高兴。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dʒu'zɛpi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

She	and	Guiseppe	were	the	best	of	friends	,	and	they	were	having	a
她	和	朱塞佩	是	这	最好的	的	朋友们	,	和	他们	是	拥有	一个

['glɔːriəs] [taɪm] .

glorious	time	.
辉煌	时间	.

她和朱塞佩是最好的朋友，他们相处得非常愉快。

[sʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bʌs(ə)l] !

Such	noise	and	such	bustle	!
这样的	噪音	和	这样的	忙碌	!

好吵好热闹啊！

[sʌtʃ] [siːnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌmækə'rəʊni] !

Such	scenes	and	such	macaroni	!
这样的	场景	和	这样的	通心粉	!

这样的场景，这样的通心粉！

[dʒu'zɛpi] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] - ['hæpinəs] .

Guiseppe	apparently	was	really	enjoying	Pappina's	happiness	.
朱塞佩	显然	曾是	真的	享受	-	幸福	.

朱塞佩显然很享受帕皮娜的快乐。

[hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

He	looked	pleased	when	she	smiled	into	his	face	,	patted	his	sleeve	,
他	看起来	高兴	什么时候	她	微笑	进入	他的	脸	,	轻拍	他的	袖子	,

她对他微笑，拍了拍他的袖子，他看起来很高兴。

['pʊld] [hɪz; ɪz][kəʊt][ɔː(r)] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] , ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][duː; də]

pulled	his	coat	or	squeezed	his	big	hand	,	always	willing	to	sing	and	do
拉	他的	外套	或者	挤压	他的	大的	手	,	总是	愿意的	到	唱歌	和	做

[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

his	bidding	.
他的	投标	.

拉拉他的外套或者握紧他的大手，总是乐意唱歌并听从他的吩咐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

It	was	a	good	day	for	them	all	.
它	曾是	一个	好的	天	为了	他们	全部	.

对他们所有人来说，这都是美好的一天。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊnli] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] - , [huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

It	passed	only	too	quickly	for	Pappina	,	who	did	not	wish	to	go	home	,
它	通过了	仅有的	也	迅速地	为了	-	,	WHO	做过	不是	希望	到	去	家	,

对帕皮娜来说，时间过得太快了，她不想回家。

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][bænd] .

and	begged	to	stay	to	see	the	lights	and	hear	the	band	.
和	乞求	到	停留	到	看	这	灯	和	听到	这	乐队	.

他们恳求留下来看灯光、听乐队演奏。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] ['swiːtli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən] [həʊm]

She	gave	in	sweetly	when	she	was	refused	,	however	,	and	was	taken	home
她	给予	在	甜蜜地	什么时候	她	曾是	拒绝	,	然而	,	和	曾是	已采取	家

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed] ,

and	put	to	bed	,
和	放	到	床	,

遭到拒绝后，她乖乖地妥协了，被带回家安顿好上床睡觉。

[tuː] ['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌns][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌvd] [wʌnz][ɪn][sæn; sɑːn] ['luːʃə] .

too	tired	after	the	exciting	day	to	think	once	of	the	loved	ones	in	San	Lucia	.
也	疲劳的	后	这	激动人心	天	到	思考	一次	的	这	喜爱	一个	在	圣	露西亚	.

经历了激动人心的一天后，我太累了，根本没心思去想在圣卢西亚的亲人。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[fɛst] [deɪ] [ɪn] ['neɪplz]

Feste	Day	in	Naples
节日	天	在	那不勒斯

那不勒斯的节日

['ɪtəli] , [ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] !

Italy	,	the	land	of	sunshine	!
意大利	,	这	土地	的	阳光	!

意大利，阳光之国！

[ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɪ'stɒrɪk]

Its	hills	and	valleys	,	churches	and	palaces	are	famous	for	their	historic
它是	丘陵	和	山谷	,	教堂	和	宫殿	是	著名的	为了	他们的	历史性

['treʒəz] .

treasures	.
宝藏	.

它的山丘和山谷、教堂和宫殿都以其历史瑰宝而闻名。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['sait,siːə] [ə'raɪv] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

But	when	the	sightseers	arrive	to	view	this	birthplace	of	history	they	are
但	什么时候	这	观光客	到达	到	看法	这	出生地	的	历史	他们	是

[ə'nɔɪd] [ɒn] ['evri] [hænd][baɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][ˌlɑːtsə'roʊni] (['begəz]) .

annoyed	on	every	hand	by	hoards	of	lazzaroni	(	beggars	)	.
恼怒	在	每一个	手	经过	囤积物	的	拉扎罗尼	(	乞丐	)	.

但是，当游客们来到这里参观这个历史的发源地时，他们却处处受到成群结队的乞丐的骚扰。

['evri] [wʌn] [siːm] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

Every	one	seems	hungry	for	money	.
每一个	一	似乎	饥饿的	为了	钱	.

每个人似乎都渴望金钱。

[naʊ] [ðæt] [dʒuˈzɛpi] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə]

Now	that	Guiseppe	had	possession	of	Pappina	he	felt	himself	in	a	fair	way	to
现在	那	朱塞佩	有	拥有	的	-	他	毛毡	他自己	在	一个	公平的	方式	到

[ə'piːz] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] ,

appease	his	hunger	,
安抚	他的	饥饿	,

现在朱塞佩得到了帕皮娜，他觉得自己差不多可以满足自己的饥饿感了。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɒvəti] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

for	,	with	all	the	poverty	surrounding	the	splendid	churches	and	palaces	,
为了	,	和	全部	这	贫困	周围	这	灿烂	教堂	和	宫殿	,

因为，尽管周围都是贫困，那些宏伟的教堂和宫殿却依然如此。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [gɪv] ['friːli] [tuː; tə] [ðəʊz]

the	people	of	Italy	are	joyous	and	mirthloving	,	and	give	freely	to	those
这	人们	的	意大利	是	欢乐	和	-	,	和	给	自由	到	那些

[huː] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

who	amuse	them	.
WHO	娱乐	他们	.

意大利人民快乐而热爱欢笑，并且慷慨地给予那些给他们带来欢乐的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [kən'trəʊl][ɒv; əv] - ,

For	a	couple	of	weeks	after	securing	control	of	Pappina	,
为了	一个	夫妻	的	周	后	确保	控制	的	-	,

在掌控帕皮纳公司后的几个星期里，

[dʒu'zɛpi] [riːp] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

Guiseppe	reaped	a	harvest	such	as	had	never	before	been	his	fortune	,
朱塞佩	收获	一个	收成	这样的	作为	有	绝不	前	到过	他的	财富	,

朱塞佩获得了前所未有的丰收，

[waɪl] - [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['geɪɪst] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [laɪf] .

while	Pappina	was	having	the	very	gayest	time	of	her	little	life	.
尽管	-	曾是	拥有	这	非常	同性恋	时间	的	她	小的	生活	.

而帕皮娜则度过了她小小生命中最快乐的时光。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːgə(r)] [æz; əz] [dʒu'zɛpi] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] ,

Every	day	she	was	quite	as	eager	as	Guiseppe	to	set	forth	,
每一个	天	她	曾是	相当	作为	渴望的	作为	朱塞佩	到	放	前进	,

她每天都像朱塞佩一样渴望出发，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — - ['kʌvit] [ðə; ði] [smaɪlz]

although	they	were	in	search	of	different	things	—	Pappina	coveting	the	smiles
虽然	他们	是	在	搜索	的	不同的	事物	—	-	渴望	这	微笑

[ænd; ənd]

and
和

尽管她们追求的东西不同——帕皮娜渴望的是笑容，

[ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm]

applause	of	the	lords	and	ladies	who	seemed	to	her	like	beings	from
掌声	的	这	领主们	和	女士们	WHO	似乎	到	她	喜欢	生物	从

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

another	world	,
其他	世界	,

在场的贵族老爷和女士们，在她看来就像来自另一个世界的人，他们报以热烈的掌声。

[dʒu'zɛpi] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .

Guiseppe	eager	for	gold	.
朱塞佩	渴望的	为了	金子	.

朱塞佩渴望黄金。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ]

Every	morning	they	would	start	out	for	some	new	quarter	of	the	city	which
每一个	早晨	他们	会	开始	出去	为了	一些	新的	四分之一	的	这	城市	哪个

[wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['tʊərɪsts] [ænd; ənd] [held] ['mɪstəriz] [fɔː(r); fə(r)] - .

was	visited	by	tourists	and	held	mysteries	for	Pappina	.
曾是	到访	经过	游客	和	握住	谜团	为了	-	.

每天早上，他们都会前往城里某个游客经常光顾的新街区，那里对帕皮娜来说充满了神秘感。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['fɒrənəz] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .

It	meant	money	to	have	these	foreigners	admire	the	child	.
它	意思是	钱	到	有	这些	外国人	钦佩	这	孩子	.

让这些外国人欣赏这个孩子意味着要花钱。

['evri] [wʌn] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Every	one	stopped	to	listen	to	her	.
每一个	一	停止	到	听	到	她	.

所有人都停下来听她讲话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] ['sɪŋɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

She	was	kept	singing	,	dancing	,	here	,	there	,	and	everywhere	,	it	seemed	to
她	曾是	保留	歌唱	,	跳舞	,	这里	,	那里	,	和	到处	,	它	似乎	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在她看来，她似乎一直都在唱歌、跳舞，到处都是。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['wɪlf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] ['stʌbənli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [dʒu'zɛpi] .

Many	times	she	was	willful	,	and	would	stubbornly	refuse	to	obey	Guiseppe	.
许多	时代	她	曾是	任性的	,	和	会	固执地	拒绝	到	服从	朱塞佩	.

她很多时候都很任性，固执地拒绝服从朱塞佩。

[ə; eɪ] [waɪn] [kɑːt] [ɒv; əv] ['neɪplz]

A	wine	cart	of	Naples
一个	葡萄酒	大车	的	那不勒斯

那不勒斯的一辆葡萄酒车

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

"	I'm	tired	of	singing	and	dancing	and	being
"	我是	疲劳的	的	歌唱	和	跳舞	和	存在

“我厌倦了唱歌跳舞，厌倦了做……

[stɛərd] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

stared	at	,	"	she	would	say	,
凝视	在	,	"	她	会	说	,

她盯着我看，她会说。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wɔːnd] [ðə; ði][mæn][nɒt][tuː; tə] [fɔːs]

with	a	determined	look	on	her	little	face	that	warned	the	man	not	to	force
和	一个	决定	看	在	她	小的	脸	那	警告	这	男人	不是	到	力量

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她小脸上带着坚定的表情，警告那个男人不要强迫她。

" [aɪv] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] – [deɪ] .

"	I've	earned	enough	for	to	–	day	.
"	我已经	获得	足够的	为了	到	–	天	.

“我今天挣的钱够用了。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [wen] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

"	The	child	would	always	assert	her	independence	when	among	people	,
"	这	孩子	会	总是	断言	她	独立	什么时候	之中	人们	,

“孩子在人群中总是会表现出自己的独立性，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dʒu'zɛpi] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	at	a	time	quite	impossible	for	Guiseppe	to	discipline	her	.
和	在	一个	时间	相当	不可能的	为了	朱塞佩	到	纪律	她	.

而当时朱塞佩根本无法管教她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [haɪ] – ['tempəd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['mɑːrtə] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It	is	well	that	these	two	high	–	tempered	people	had	Marta	always	with	them	.
它	是	出色地	那	这些	二	高的	–	淬火	人们	有	玛尔塔	总是	和	他们	.

幸好这两个脾气暴躁的人身边一直有玛尔塔陪伴。

['ɒf(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [wen] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] ['θret(ə)nd] .

Often	she	was	able	to	keep	the	peace	when	an	outbreak	threatened	.
经常	她	曾是	有能力的	到	保持	这	和平	什么时候	一个	暴发	威胁	.

当疫情即将爆发时，她往往能够维持和平。

- [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Pappina	loved	her	,
-	喜爱	她	,

帕皮娜很爱她，

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [nəʊ] [θrets] [frɒm; frəm] [dʒu'zɛpi]

and	would	listen	to	and	obey	her	when	no	threats	from	Guiseppe
和	会	听	到	和	服从	她	什么时候	不	威胁	从	朱塞佩

[kʊd; kəd] [mu:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

could	move	her	.
可以	移动	她	.

即使朱塞佩的威胁也无法动摇她，她也会听从她的话。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sʌndeɪ] [ɪn] [dʒu:n] [dru:] [nɪə(r)] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

As	the	first	Sunday	in	June	drew	near	,	preparations	were	begun	for	the
作为	这	第一的	星期日	在	六月	画	靠近	,	准备工作	是	开始	为了	这

['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

Festival	of	the	Constitution	,
节日	的	这	宪法	,

随着六月的第一个星期日临近，宪法节的筹备工作也开始了。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ;

the	Italian	Fourth	of	July	;
这	意大利语	第四	的	七月	;

意大利的七月四日；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪt] [deɪ] ['mɑ:rtə] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən]

and	to	the	nearness	of	this	fete	day	Marta	was	indebted	for	many	an
和	到	这	接近	的	这	宴请	天	玛尔塔	曾是	负债累累	为了	许多	一个

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fə'get] [dʒu'zɛpi] [wen] [hi:; hi] [ʃəʊd] [æn; ən] ['ʌgli] ['tempə(r)] .

opportunity	to	make	the	child	forget	Guiseppe	when	he	showed	an	ugly	temper	.
机会	到	制作	这	孩子	忘记	朱塞佩	什么时候	他	显示	一个	丑陋的	脾气	.

由于节日临近，玛尔塔有很多机会让孩子忘记朱塞佩，尤其是在他发脾气的时候。

[stɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dreɪpt] [wɪð] ['bʌntɪŋ] .

Stores	were	draped	with	bunting	.
商店	是	垂坠的	和	彩旗	.

商店里挂满了彩旗。

[ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] ['ɑ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

On	all	the	principal	streets	arches	were	erected	,	and	every	man	,	woman	,
在	全部	这	主要的	街道	拱门	是	竖立	,	和	每一个	男人	,	女士	,

所有主要街道上都竖起了拱门，每个男人、女人、

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

and	child	seemed	to	be	preparing	for	it	.
和	孩子	似乎	到	是	准备	为了	它	.

孩子似乎在为此做准备。

['i:v(ə)n] [dʒu'zɛpi] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪt] .

Even	Guiseppe	made	ready	for	the	fete	.
甚至	朱塞佩	制成	准备好	为了	这	宴请	.

就连朱塞佩也为这场盛宴做好了准备。

[leɪt] [wʌn] ['fɔːnuːn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrsoʊ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd]

Late	one	forenoon	he	took	a	sudden	turn	into	the	Corso	Garibaldi	and
晚的	一	午前	他	采取	一个	突然	转动	进入	这	科尔索	加里波第	和

['hʌrid] [daʊn] [ɪts] [brɔːd] [wɔːk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n]

hurried	down	its	broad	walk	at	such	a	pace	that	even
慌忙	向下	它是	广阔	走	在	这样的	一个	步伐	那	甚至

一天上午晚些时候，他突然拐进了加里波第大道，沿着宽阔的步道飞奔而去，速度之快，甚至连.....

- [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['breθləs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

Pappina	was	almost	breathless	in	trying	to	keep	up	with	him	.
-	曾是	几乎	喘不过气	在	尝试	到	保持	向上	和	他	.

帕皮娜几乎喘不过气来，努力跟上他的步伐。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] , [dʒu'zɛpi] ?

"	Where	are	you	going	now	,	Guiseppe	?
"	在哪里	是	你	去	现在	,	朱塞佩	?

“朱塞佩，你现在要去哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['siːzɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

"	she	asked	,	seizing	hold	of	him	.
"	她	问	,	抓住	抓住	的	他	.

她抓住他，问道。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [sʌm; səm] [pleɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] ['hʌri] [səʊ] ?

"	Is	there	a	crowd	some	place	,	that	you	hurry	so	?
"	是	那里	一个	人群	一些	地方	,	那	你	匆忙	所以	?

“是不是哪里人很多，所以你才这么着急？”

" ['mɑːrtə] ['lɪsnd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Marta	listened	eagerly	for	a	reply	.
"	玛尔塔	听着	急切地	为了	一个	回复	.

玛尔塔急切地等待着答复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nevə(r)] – ['endɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dʒu'zɛpi]

It	was	a	never	–	ending	source	of	astonishment	to	her	that	Guiseppe
它	曾是	一个	绝不	–	结束	来源	的	惊讶	到	她	那	朱塞佩

[wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

would	answer	the	child's	questions	without	impatience	;
会	回答	这	孩子的	问题	没有	不耐烦	;

令她感到惊讶的是，朱塞佩总是耐心地回答孩子的问题；

[ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] , ['reəli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .

she	,	herself	,	rarely	received	a	pleasant	word	from	him	.
她	,	她自己	,	很少	已收到	一个	令人愉快的	单词	从	他	.

她自己也很少收到他的一句好话。

" [juː; jʊ] [siː] , [bæm'biːnə] ,

"	You	see	,	bambina	,
"	你	看	,	班比娜	,

你看，宝贝，

" [ðə; ði] ['hevi] – [braʊd] [mæn] ['greɪʃəsli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] – [neɪˌtʃəd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

"	the	heavy	–	browed	man	graciously	replied	with	a	good	–	natured	twinkle	in	his
"	这	重的	–	眉毛	男人	亲切地	回复	和	一个	好的	–	自然	闪烁	在	他的

[braɪt] [blæk] [aɪz] ,

bright	black	eyes	,
明亮的	黑色的	眼睛	,

“那位浓眉大眼的男士和蔼地回答道，他明亮的黑眼睛里闪烁着友善的光芒。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [faɪn] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [red] [dres] ,

"	you	are	so	fine	since	you	have	your	red	dress	,
"	你	是	所以	美好的	自从	你	有	你的	红色的	裙子	,

你穿上红裙子后真是太漂亮了！

[əʊld] [dʒu'zɛpi] [θɪŋks] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ə; eɪ][njuː] [kəʊt] ,
old **Guiseppe** **thinks** **he** **must** **get** **a** **new** **coat** **,**
老的 朱塞佩 思考 他 必须 得到 一个 新的 外套 ,

老朱塞佩觉得他必须得买件新外套了。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['pɔːtə] [noʊ'lɑːnə] . "
and **so** **we're** **on** **our** **way** **to** **Porta** **Nolana** **.** **"**
和 所以 是 在 我们的 方式 到 波尔塔 诺拉娜 . "

于是，我们踏上了前往诺拉纳门的路。

" [bʌt; bət]['mɑːrtə] [bɔːt] [maɪ][njuː] [dres] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒps] ,
" **But** **Marta** **bought** **my** **new** **dress** **over** **there** **in** **the** **shops** **,**
" 但 玛尔塔 买 我的 新的 裙子 超过 那里 在 这 商店 ,

“但是玛尔塔在那边的商店里给我买了件新裙子。”

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [ɪk'skleɪmd] - , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd]
where **there** **is** **everything** **in** **the** **world** **,** **"** **exclaimed** **Pappina** **,** **waving** **her** **little** **hand**
在哪里 那里 是 一切 在 这 世界 , " 惊呼 - , 挥手 她 小的 手
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
over **her** **shoulder** **.**
超过 她 肩膀 .

“那里有世界上所有的一切，”帕皮娜一边说着，一边挥着她的小手越过肩膀向后挥去。

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [baɪ] , [aɪ] [treɪd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" **Ah** **,** **but** **I** **don't** **buy** **,** **I** **trade** **,** **little** **one** **.**
" 啊 , 但 我 不 买 , 我 贸易 , 小的 一 .

“啊，但我不是买，我是换，小家伙。”

[ɪts] [ræg][feə(r)] [deɪ] . "
It's **Rag** **Fair** **day** **.** **"**
它是 抹布 公平的 天 . "

今天是旧货交易会的日子。

" [ræg][feə(r)] [deɪ] , " - [rɪ'piːtɪd] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" **Rag** **Fair** **day** **,** **"** **Pappina** **repeated** **,** **wrinkling** **her** **forehead** **.**
" 抹布 公平的 天 , " - 重复 , 皱纹 她 前额 .

“今天是旧货交易会的日子，”帕皮娜皱着眉头重复道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]['wʌndə(r)][ə'baʊt] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['kwestʃən]
There **were** **so** **many** **things** **to** **wonder** **about** **these** **days** **that** **she** **did** **not** **question**
那里 是 所以 许多 事物 到 想知道 关于 这些 天 那 她 做过 不是 问题

这些日子里有太多让她感到疑惑的事情，以至于她没有去质疑。

[hɪm] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] [trɔt] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
him **further** **,** **but** **trotted** **along** **by** **his** **side** **,**
他 更远 , 但 小跑 沿着 经过 他的 边 ,

更远一些，但却在他身边小跑着。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] , ['bɑːtərɪŋ] [men][ænd; ənd]
until **suddenly** **she** **found** **herself** **among** **a** **throng** **of** **chattering** **,** **bartering** **men** **and**
直到 突然 她 成立 她自己 之中 一个 人群 的 喋喋不休 , 以物易物 男人 和
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

突然间，她发现自己置身于一群叽叽喳喳、讨价还价的男男女女之中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
who **were** **offering** **all** **kinds** **of** **garments** **for** **sale** **or** **exchange** **.**
WHO 是 提供 全部 种类 的 服装 为了 销售 或者 交换 .

他们提供各种服装进行出售或交换。

[dʒu'zɛpi] [stɒpt] [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [tuː; tə]['mɑːrtə] , [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

Guiseppe	stopped	and	,	handing	the	Punchinellos	to	Marta	,	stripped	off	his	coat	.
朱塞佩	停止	和	,	处理	这	潘奇内洛斯	到	玛尔塔	,	脱衣舞	离开	他的	外套	.

朱塞佩停下脚步，把潘奇内洛斯递给玛尔塔，然后脱下外套。

- [stʊd] [wɪð] [waɪd] – ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] [hɪm]['ɒfə(r)]

Pappina	stood	with	wide	–	open	eyes	and	lips	parted	in	amazement	to	see	him	offer
-	站立	和	宽的	–	打开	眼睛	和	嘴唇	分手了	在	惊愕	到	看	他	提供

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] ,

his	coat	for	a	better	one	,
他的	外套	为了	一个	更好的	一	,

帕皮娜瞪大了眼睛，嘴唇微张，惊讶地看着他把自己的外套换成一件更好的外套。

[wɪð] [wʌn][fræŋk] — [tuː] — [θriː] — [ðen] [faɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] .

with	one	franc	—	two	—	three	—	then	five	—	and	the	exchange	was	made	.
和	一	法郎	—	二	—	三	—	然后	五	—	和	这	交换	曾是	制成	.

先用一法郎——两法郎——三法郎——然后五法郎——交易就完成了。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [dʒu'zɛpi] [dɔn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kəʊt] , - [təʊld][hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

When	at	last	Guiseppe	donned	his	good	coat	,	Pappina	told	him	over	and	over
什么时候	在	最后的	朱塞佩	穿戴	他的	好的	外套	,	-	讲述	他	超过	和	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当朱塞佩终于穿上那件好外套时，帕皮娜一遍又一遍地对他说：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] : " [dʒu'zɛpi] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] ['lʌvli] . "

to	his	amusement	:	"	Guiseppe	,	you	look	just	lovely	.	"
到	他的	娱乐	:	"	朱塞佩	,	你	看	只是	迷人的	.	"

他忍俊不禁地说：“朱塞佩，你看起来真漂亮。”

" [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [kəʊt] , [bæm'biːnə] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	like	my	coat	,	bambina	?	"	he	said	.
"	你	喜欢	我的	外套	,	班比娜	?	"	他	说	.

“你喜欢我的外套吗，小宝贝？”他问道。

" [ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	Then	come	along	.
"	然后	来	沿着	.

“那就一起来吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [gʊd] [kəʊts] [ænd; ənd] [braɪt] [red] [dresɪz] .

It	takes	money	to	buy	good	coats	and	bright	red	dresses	.
它	需要	钱	到	买	好的	外套	和	明亮的	红色的	连衣裙	.

买好外套和鲜红色的连衣裙都需要钱。

" ['teɪkɪŋ] - [hænd] , [hiː; hi] [strəul] ['bɔiəntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ræg][feə(r)] ,

"	Taking	Pappina's	hand	,	he	strolled	buoyantly	away	from	the	noisy	Rag	Fair	,
"	采取	-	手	,	他	漫步	轻快地	离开	从	这	嘈杂	抹布	公平的	,

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ,

toward	the	Observatory	,
朝向	这	天文台	,

他牵着帕皮娜的手，轻快地离开了喧闹的旧货市场，朝天文台走去。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [nɪə'pɒlɪtən] [hæv; həv][ðeə(r)] [hoʊmz] .

beyond	which	some	of	the	wealthy	Neapolitans	have	their	homes	.
超过	哪个	一些	的	这	富裕	那不勒斯人	有	他们的	房屋	.

一些富有的那不勒斯人在更远的地方拥有住宅。

[ʌp] [ðə; ði] ['hɪli] [striːts] [ðeɪ] [klaɪmd] .

Up	the	hilly	streets	they	climbed	.
向上	这	丘陵	街道	他们	攀登	.

他们沿着山坡街道向上攀登。

- , [dɑːtɪŋ] [əˈhed] [ɒn] [eksplə'reɪʃnz] ,
Pappina , darting ahead on explorations ,
- , 飞镖 前方 在 探索 ,

帕皮娜，向前疾驰，进行探索，

[wʊd] [stɒp] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒu'zɛpi]
would stop at each corner as she came to it and wait for Guiseppe
会 停止 在 每个 角落 作为 她 来了 到 它 和 等待 为了 朱塞佩
[ænd; ənd]['mɑːrtə] .
and Marta .
和 玛尔塔 .

她每到一个拐角处都会停下来，等待朱塞佩和玛尔塔。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪkli] [haʊs] [weə(r)]
" Keep your eyes open for a likely house where
" 保持 你的 眼睛 打开 为了 一个 可能 房子 在哪里

“留意一下可能的房子，

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] , " [ɜːrdʒd] [dʒu'zɛpi] ,
they will pay for entertainment , " urged Guiseppe ,
他们 将要 支付 为了 娱乐 , " 敦促 朱塞佩 ,

“他们会为娱乐付费的，”朱塞佩敦促道。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [njuː] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [æz; əz][wɒz; wəz]
who was as much a stranger in this new quest for money as was
WHO 曾是 作为 很多 一个 陌生人 在 这 新的 寻求 为了 钱 作为 曾是
['mɑːrtə] .
Marta .
玛尔塔 .

在这场新的寻钱之旅中，他和玛尔塔一样都是个陌生人。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl]
At the two or three places at which they stopped the voice of the little girl
在 这 二 或者 三 地方 在 哪个 他们 停止 这 嗓音 的 这 小的 女孩
[rəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [ˌɑːftə'nuːn] [eə(r)] ,
rose through the heated afternoon air ,
玫瑰 通过 这 加热 下午 空气 ,

他们停下来的两三个地方，小女孩的声音在炎热的午后空气中回荡。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sɒldiː] [ˈtiŋkl] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
but only a few soldi tinkled on the pavement .
但 仅有的 一个 很少 索尔迪 叮叮当当 在 这 路面 .

但只有几枚硬币叮当作响地落在人行道上。

[ɪf] [dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If Guiseppe was disappointed he did not show any signs of it .
如果 朱塞佩 曾是 失望的 他 做过 不是 展示 任何 标志 的 它 .

如果朱塞佩感到失望，他也没有表现出来。

[hiː; hi] [smaɪld] ['kɑːmli] [ə'pɒn] - .
He smiled calmly upon Pappina .
他 微笑 平静地 之上 - .

他平静地对帕皮娜笑了笑。

" [wiːl; wil] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] – ['mɒrəʊ] , [bæm'biːnə] .
" We'll save your voice and strength for to – morrow , bambina .
" 出色地 节省 你的 嗓音 和 力量 为了 到 – 明天 , 班比娜 .

“我们会把你的声音和体力留到明天，宝贝。”

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [tuː; tə] – [deɪ] .
Not another song to – day .
不是 其他 歌曲 到 – 天 .

今天不再唱新歌了。

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [ˈmɑːrtə] .

Come	along	,	Marta	.
来	沿着	,	玛尔塔	.

跟我来，玛尔塔。

[əʊld] - [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ˈmɑːstə(r)] , [eɪ] , - ?

Old	Guiseppe's	getting	to	be	a	kind	master	,	eh	,	Pappina	?
老的	-	获得	到	是	一个	种类	掌握	,	嗯	,	-	?

老朱塞佩越来越像个和蔼的主人了，是吧，帕皮娜?

" [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [ˈkaɪndnəs] .

"	His	was	a	selfish	kindness	.
"	他的	曾是	一个	自私	仁慈	.

“他的善意是自私的。”

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [feɪt] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈhɑːvɪst] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ][wʌn]

He	knew	the	morrow's	fete	would	prove	a	harvest	to	him	,	and	since	no	one
他	知道	这	明天	宴请	会	证明	一个	收成	到	他	,	和	自从	不	一

[geɪv] [tuː; tə] – [deɪ] ,

gave	to	–	day	,
给予	到	–	天	,

他知道明天的宴会将会给他带来丰收，而且由于今天没有人捐赠，

[hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [let] - [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [deɪz] [streɪn] .

he	thought	best	to	let	Pappina	rest	for	the	fete	day's	strain	.
他	想法	最好的	到	让	-	休息	为了	这	宴请	天	拉紧	.

他认为最好让帕皮娜休息一下，以缓解节日当天的疲劳。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪt] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [dʒuˈzɛpi] [wɒz; wəz] [ˈɜːli] [əˈstɜː] .

When	the	bright	,	beautiful	fete	morning	dawned	,	Guiseppe	was	early	astir	.
什么时候	这	明亮的	,	美丽的	宴请	早晨	黎明	,	朱塞佩	曾是	早期的	搅拌	.

当阳光明媚、美丽的节日清晨到来时，朱塞佩很早就起床了。

" [kʌm] , [ˈmɑːrtə] !

"	Come	,	Marta	!
"	来	,	玛尔塔	!

“来吧，玛尔塔！”

[ʌp] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !

Up	,	little	one	!
向上	,	小的	一	!

起来，小家伙!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] [deɪ] [kæn; kən] [ˈnaɪðə(r)] [bɪˈgɪn] [tuː] [suːn] [nɔː(r)][lɑːst] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "

"	The	day	can	neither	begin	too	soon	nor	last	too	long	for	me	.	"
"	这	天	能	两者都不	开始	也	很快	也不	最后的	也	长的	为了	我	.	"

对我而言，一天既不该开始得太早，也不该结束得太晚。

" [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [dɪˈkleəd] - .

"	Nor	for	me	,	"	declared	Pappina	.
"	也不	为了	我	,	"	声明	-	.

“我也不是，”帕皮娜说道。

[fɜːst] [ðeɪ] , [wɪð] [ˈevri] [wʌn] [els] ,

First	they	,	with	every	one	else	,
第一的	他们	,	和	每一个	一	别的	,

首先，他们和其他人一样，

[mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [tʃɜːtʃ] [sæn; sɑːn][fræn'tʃɛskoʊ][ˌdiː 'aɪ]['pɑːˌoʊlə] .

must	go	to	mass	in	the	handsome	church	San	Francesco	di	Paola	.
必须	去	到	大量的	在	这	英俊的	教会	圣	弗朗切斯科	迪	保拉	.

必须去美丽的圣弗朗西斯科·迪·保拉教堂做弥撒。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vesə)lz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['bætəris]

The	thunder	of	guns	from	the	vessels	of	war	and	the	harbor	batteries
这	雷	的	枪支	从	这	船只	的	战争	和	这	港口	电池

['fraɪt(ə)nd] - .

frightened	Pappina	.
害怕	-	.

战舰和港口炮台的隆隆炮声吓坏了帕皮娜。

[ʃiː; ʃi] [held] ['mɑːrtəz] [hænd] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)]['iːv(ə)n] - ,

She	held	Marta's	hand	tightly	and	sometimes	in	her	fear	even	Guiseppe's	,
她	握住	玛尔塔的	手	紧紧	和	有时	在	她	害怕	甚至	-	,

她紧紧握着玛尔塔的手，有时出于恐惧，甚至也握着朱塞佩的手。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] .

but	when	she	saw	the	militia	she	forgot	the	noise	.
但	什么时候	她	锯	这	民兵	她	忘了	这	噪音	.

但当她看到民兵时，就把噪音忘得一干二净了。

" [əʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hæpɪli] .

"	Oh	,	I	like	the	soldiers	,	"	she	cried	happily	.
"	哦	,	我	喜欢	这	士兵	,	"	她	哭	快乐地	.

“哦，我喜欢士兵们，”她高兴地喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['mɪlətri] [pə'reɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

It	was	the	first	military	parade	she	had	ever	seen	,
它	曾是	这	第一的	军队	游行	她	有	曾经	已见	,

这是她第一次观看阅兵式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [truːps] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [lend]

and	she	wanted	to	follow	the	marching	troops	down	the	street	and	lend
和	她	通缉	到	跟随	这	行军	军队	向下	这	街道	和	借

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

her	cheers	to	those	of	the	crowd	.
她	干杯	到	那些	的	这	人群	.

她想跟随游行队伍沿着街道走下去，向人群发出欢呼声。

[haʊ] [grænd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] !

How	grand	the	carriages	were	!
如何	盛大	这	马车	是	!

这些马车真是太气派了！

[haʊ] [geɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] , [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

How	gay	the	people	looked	,	tricked	out	in	all	the	magnificence	they	could
如何	同性恋	这	人们	看起来	,	被骗了	出去	在	全部	这	壮丽	他们	可以

[kə'mɑːnd] !

command	!
命令	!

人们看起来多么光彩照人啊，都穿上了他们所能拥有的一切华丽服饰！

- , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['hɒlədeɪ] – [m'eɪkəz] , [ɑːskt] : " ['mɑːrtə] , [ɪz][ðə; ði]

Pappina	,	looking	at	the	surging	mass	of	holiday	–	makers	,	asked	:	"	Marta	,	is	the
-	,	寻找	在	这	滔滔	大量的	的	假期	–	制造商	,	问	:	"	玛尔塔	,	是	这

[həʊl] [wɜːld] [hɪə(r)][tuː; tə] – [deɪ] ?

whole	world	here	to	–	day	?
所有的	世界	这里	到	–	天	?

帕皮娜看着熙熙攘攘的度假人群，问道：“玛尔塔，今天全世界的人都来这里了吗？”

" [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [feɪt] - [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] .

"	Days	before	the	fete	Pappina	had	been	taught	to	sing	the	Garibaldi	.
"	天	前	这	宴请	-	有	到过	教授	到	唱歌	这	加里波第	.

节日前几天，帕皮娜就学会了唱加里波第的歌。

[dʒuˈzɛpi] [njuː] [wel] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

Guiseppe	knew	well	the	effect	the	song	would	have	upon	the	people	.
朱塞佩	知道	出色地	这	影响	这	歌曲	会	有	之上	这	人们	.

朱塞佩很清楚这首歌会对人们产生怎样的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [ɒn] [feɪt] [deɪ] ,

For	years	he	had	sung	it	himself	on	fete	day	,
为了	年	他	有	唱	它	他自己	在	宴请	天	,

多年来，他每年都会在节日当天亲自演唱这首歌。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]

but	that	was	before	he	had	his	Punchinellos	,	before	his	voice	had
但	那	曾是	前	他	有	他的	潘奇内洛斯	,	前	他的	嗓音	有

[grəʊn] [θɪn] [ænd; ənd] [krækt] .

grown	thin	and	cracked	.
生长	薄的	和	裂纹	.

但那是在他拥有潘奇内洛斯之前，在他嗓音变得沙哑之前。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [hæd; həd] [skəuldid] [ˈmɑːrtə] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈnaɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpʌpits]

Time	and	again	he	had	scolded	Marta	because	neither	she	nor	the	puppets
时间	和	再次	他	有	责骂	玛尔塔	因为	两者都不	她	也不	这	木偶

[kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] .

could	sing	the	Garibaldi	.
可以	唱歌	这	加里波第	.

他一次又一次地责骂玛尔塔，因为她和木偶们都唱不好加里波第的歌。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .

Now	he	had	a	child	with	voice	and	beauty	.
现在	他	有	一个	孩子	和	嗓音	和	美丽	.

现在他有了一个嗓音甜美、容貌出众的孩子。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi]

As	they	paused	at	a	crowded	corner	where	he
作为	他们	暂停	在	一个	挤	角落	在哪里	他

他们在一个拥挤的街角停了下来，他

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

thought	it	would	be	well	to	have	her	sing	,	he	looked	at	her	with
想法	它	会	是	出色地	到	有	她	唱歌	,	他	看起来	在	她	和

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他觉得让她唱歌会更好，满意地看着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [ˈsɒldiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

He	had	talked	to	her	so	much	of	the	applause	and	soldi	she	would
他	有	谈话	到	她	所以	很多	的	这	掌声	和	索尔迪	她	会

[wɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [kɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [brˈgɪn] .

win	that	she	could	scarcely	curb	her	impatience	to	begin	.
赢	那	她	可以	几乎	抑制	她	不耐烦	到	开始	.

他跟她说了那么多她将赢得的掌声和金币，以至于她几乎抑制不住想要开始的急切心情。

[laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] – [bred] , ['prɑːnsɪŋ] [hɔːs] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rʌn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪlɪ]

Like	a	high	–	bred	,	prancing	horse	eager	to	run	,	she	stood	with	her	gayly
喜欢	一个	高的	–	繁殖	,	轻快地跳跃	马	渴望的	到	跑步	,	她	站立	和	她	同性恋地

['dekəreɪtɪd] [ˌtæmbə'riːn] ['redi] ,

decorated	tambourine	ready	,
装饰	铃鼓	准备好	,

她像一匹渴望奔跑的高贵骏马，手持装饰华丽的铃鼓，蓄势待发。

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒu'zɛpi] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] .

anxiously	waiting	for	Guiseppe	to	bid	her	sing	.
焦虑地	等待	为了	朱塞佩	到	出价	她	唱歌	.

她焦急地等待着朱塞佩让她唱歌。

[wen] [hiː; hi] [sed] , " ['kɑːntɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

When	he	said	,	"	Canta	,	"	she	needed	no	second	bidding	.
什么时候	他	说	,	"	坎塔	,	"	她	需要	不	第二	投标	.

当他说“Canta”时，她无需再做任何回应。

['waɪldlɪ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] .

Wildly	she	struck	her	tambourine	.
疯狂地	她	击	她	铃鼓	.

她疯狂地敲打着铃鼓。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] :

Her	voice	rang	out	:
她	嗓音	响铃	出去	:

她的声音响亮地响起:

" ['viːvə; 'vaɪvə] ! ['viːvə; 'vaɪvə] ! ['viːvə; 'vaɪvə] ! [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] !

"	Viva	!	Viva	!	Viva	!	Garibaldi	!
"	维瓦	!	维瓦	!	维瓦	!	加里波第	!

“万岁！万岁！万岁！加里波第！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] !

"	Such	a	din	of	applause	!
"	这样的	一个	din	的	掌声	!

“如此热烈的掌声！”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['laʊdli] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " ['viːvə; 'vaɪvə] !

She	could	scarcely	hear	her	own	voice	,	but	loudly	she	continued	:	"	Viva	!
她	可以	几乎	听到	她	自己的	嗓音	,	但	高声	她	持续	:	"	维瓦	!

['viːvə; 'vaɪvə] !

Viva	!
维瓦	!

她几乎听不到自己的声音，但她仍然大声喊道：“万岁！万岁！”

['vɪktə(r)] [ɪ'mænjuəl] !

Victor	Emanuel	!
胜利者	伊曼纽尔	!

维克多·伊曼纽尔！

" [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] [tuː; tə] – [deɪ] .

"	She	need	not	pass	her	tambourine	to	–	day	.
"	她	需要	不是	经过	她	铃鼓	到	–	天	.

“她今天不必把铃鼓传下去了。”

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðiː] ['sɒldiː] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

She	need	not	even	stop	to	pick	up	the	soldi	as	they	rained	upon	her	.
她	需要	不是	甚至	停止	到	挑选	向上	这	索尔迪	作为	他们	下雨了	之上	她	.

她甚至无需停下来捡起如雨般落下的士兵。

[ðæt] [wɒz; wəz]['mɑːrtə][ænd; ənd] - ['plez(ə)nt] [tɑːsk] .

That	was	Marta	and	Guiseppe's	pleasant	task	.
那	曾是	玛尔塔	和	-	令人愉快的	任务	.

那是玛尔塔和朱塞佩的愉快任务。

" ['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] ! ['bŋkɔː(r)] ! ['bŋkɔː(r)] !

"	Bravo	!	Bravo	!	Encore	!	Encore	!
"	Bravo	!	Bravo	!	安可	!	安可	!

“太棒了！太棒了！安可！安可！

" [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] - [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	the	crowd	shouted	,	and	Pappina	sang	the	song	over	and	over	again	.
"	这	人群	喊叫	,	和	-	唱	这	歌曲	超过	和	超过	再次	.

人群欢呼雀跃，帕皮娜一遍又一遍地唱着这首歌。

[æz; əz][wʌn] [θrɒŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [saɪts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,

As	one	throng	left	for	new	sights	and	amusements	another	took	its	place	,
作为	一	人群	左边	为了	新的	景点	和	娱乐	其他	采取	它是	地方	,

当一部分人离开去寻找新的景点和娱乐活动时，另一部分人又接替了他们的位置。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [wɒz; wəz] [fɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	so	the	tambourine	was	filled	again	and	again	.
和	所以	这	铃鼓	曾是	已填	再次	和	再次	.

于是，铃鼓一次又一次地被装满了水。

[jet] [dʒu'zɛpi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

Yet	Guiseppe	kept	her	singing	and	dancing	,	dancing	and	singing	.
然而	朱塞佩	保留	她	歌唱	和	跳舞	,	跳舞	和	歌唱	.

然而，朱塞佩却让她继续唱歌跳舞，边唱边跳。

['nevə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːrtə] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let][ðə; ði][tʃaɪld] [rest] .

Never	,	it	seemed	to	Marta	,	would	he	be	satisfied	to	let	the	child	rest	.
绝不	,	它	似乎	到	玛尔塔	,	会	他	是	使满意	到	让	这	孩子	休息	.

在玛尔塔看来，他似乎永远不会满足于让孩子休息。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['nəʊtɪst] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][peɪn][ðə; ði] [braɪt] , ['fiːvərɪʃ] [spɒts] ['bɜːnɪŋ] [ɒn]

The	woman	noticed	with	anxiety	and	pain	the	bright	,	feverish	spots	burning	on
这	女士	注意到	和	焦虑	和	疼痛	这	明亮的	,	发烧	地点	燃烧	在

- [tʃiːks] ,

Pappina's	cheeks	,
-	脸颊	,

女人焦虑而痛苦地注意到帕皮娜脸颊上出现了灼热的亮斑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [blæk] [aɪz] .

and	the	unusual	brilliancy	of	her	great	black	eyes	.
和	这	异常	才华横溢	的	她	伟大的	黑色的	眼睛	.

还有她那双乌黑明亮、与众不同的眼睛。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][ɑːsk] [dʒu'zɛpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [həʊm] ,

Several	times	she	made	bold	to	ask	Guiseppe	if	she	might	not	take	the	child	home	,
一些	时代	她	制成	大胆的	到	问	朱塞佩	如果	她	可能	不是	拿	这	孩子	家	,

她曾多次大胆地问朱塞佩，她是否可以把孩子带回家。

[bʌt; bət] [dʒu'zɛpi] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli] [wɪð] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

but	Guiseppe	replied	only	with	glances	of	contempt	and	indignation	at	her
但	朱塞佩	回复	仅有的	和	眼神	的	鄙视	和	愤慨	在	她

[ˌɪntə'fɪərəns] .

interference	.
干涉	.

但朱塞佩只是用轻蔑和愤慨的目光回敬她，对她的干涉感到不屑。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] [ju:θ] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [fə'ti:g] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Even	the	buoyancy	of	youth	must	give	way	to	fatigue	after	a	time	,
甚至	这	浮力	的	青年	必须	给	方式	到	疲劳	后	一个	时间	,

即使是年轻人的活力，一段时间后也会被疲惫所取代。

[ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [eɪk] .

and	Pappina's	little	limbs	began	to	ache	.
和	-	小的	四肢	开始	到	疼痛	.

帕皮娜的小胳膊小腿开始酸痛起来。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][rest] .

She	sat	down	to	rest	.
她	卫星	向下	到	休息	.

她坐下来休息。

" [get] [ʌp] , [gɜ:l] .

"	Get	up	,	girl	.
"	得到	向上	,	女孩	.

“起来，姑娘。”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] , " [sed] [dʒu'zɛpi] .

We	must	be	moving	,	"	said	Guiseppe	.
我们	必须	是	移动	,	"	说	朱塞佩	.

“我们必须搬家了，”朱塞佩说。

- [ə'rəʊz] .

Pappina	arose	.
-	出现	.

帕皮娜起身了。

" [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] , [dʒu'zɛpi] , " [ʃi:; ʃi] [begd] , " [aɪm][səʊ]['taɪəd] .

"	Take	me	home	,	Guiseppe	,	"	she	begged	,	"	I'm	so	tired	.
"	拿	我	家	,	朱塞佩	,	"	她	乞求	,	"	我是	所以	疲劳的	.

“朱塞佩，带我回家吧，”她恳求道，“我太累了。”

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔ:d] .

"	The	request	was	ignored	.
"	这	要求	曾是	忽略	.

该请求被忽略了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ; [kʌm] , " [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][mæn] [sed] .

"	There's	a	crowd	up	the	street	;	come	,	"	was	all	the	man	said	.
"	有	一个	人群	向上	这	街道	;	来	,	"	曾是	全部	这	男人	说	.

“街上有一群人，快来，”那人只说了这么一句。

- [braɪt] [aɪz] [spaɪd][æn; ən] ['empti] ['kærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .

Pappina's	bright	eyes	spied	an	empty	carriage	on	the	thoroughfare	.
-	明亮的	眼睛	间谍	一个	空的	运输	在	这	通道	.

帕皮娜明亮的眼睛发现大街上有一辆空马车。

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn]

All	her	little	life	since	she	could	remember	,	she	had	longed	for	a	ride	in
全部	她	小的	生活	自从	她	可以	记住	,	她	有	渴望	为了	一个	骑	在

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ;

a	carriage	;
一个	运输	;

从她记事起，她就一直渴望能坐一次马车；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp][ˌaɪ 'ti:] .

here	was	her	first	chance	for	one	and	she	grasped	it	.
这里	曾是	她	第一的	机会	为了	一	和	她	抓住	它	.

这是她第一次获得这样的机会，她牢牢抓住了它。

" [aɪm] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wɔːk] , [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" I'm too tired to walk , Guiseppe , " she said
" 我是 也 疲劳的 到 走 , 朱塞佩 , " 她 说

“我太累了，走不动了，朱塞佩，”她说。

['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ɜːnd] [lɒts] [ɒv; əv]
" I'm going home now , and I'm going to ride , for I've earned lots of
" 我是 去 家 现在 , 和 我是 去 到 骑 , 为了 我已经 获得 很多 的
['mʌni] [tuː; tə] – [deɪ] .
money to – day .
钱 到 – 天 .

“我现在要回家了，我要去骑马，因为我今天赚了很多钱。”

" [dʒu'zɛpi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
" Guiseppe took no notice of the remark .
" 朱塞佩 采取 不 注意 的 这 评论 .

朱塞佩没有理会这番话。

" [kʌm] [ɒn] , [aɪ] [seɪ] !
" Come on , I say !
" 来 在 , 我 说 !

“来吧，我说！”

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [kraʊd] ?
" Don't you see that crowd ?
" 不 你 看 那 人群 ?

你没看到那群人吗?

[kʌm] ! "
Come ! "
来 ! "

来！ ”

" [dʒu'zɛpi] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ɜːnd] [lɒts] [ɒv; əv]
" Guiseppe , I'm going home , and I'm going to ride , for I've earned lots of
" 朱塞佩 , 我是 去 家 , 和 我是 去 到 骑 , 为了 我已经 获得 很多 的
['mʌni] [tuː; tə] – [deɪ] .
money to – day .
钱 到 – 天 .

“朱塞佩，我要回家骑马了，因为我今天挣了很多钱。”

" - [rɪ'piːtɪd] , ['stepɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" Pappina repeated , stepping , as she spoke , into the carriage .
" - 重复 , 步进 , 作为 她 辐 , 进入 这 运输 .

帕皮娜一边说着，一边迈步上了马车。

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʒu'zɛpi] [tuː; tə][duː; də] ?
What was Guiseppe to do ?
什么 曾是 朱塞佩 到 做 ?

朱塞佩该怎么办?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [pɔː] ['spldiː][ænd; ənd]['spldiː] ,

They	were	still	among	a	crowd	of	people	who	had	poured	soldi	and	soldi	,
他们	是	仍然	之中	一个	人群	的	人们	WHO	有	倾倒	索尔迪	和	索尔迪	,

['iːv(ə)n][fræŋks] ,

even	francs	,
甚至	法郎	,

他们仍然身处一群挥霍着索尔迪，甚至法郎的人群之中。

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] .

into	her	tambourine	.
进入	她	铃鼓	.

将她拉进铃鼓里。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [siːn] [ɒn] [ðɪs] ['pʌblɪk] ,

Should	he	attempt	to	discipline	her	and	have	a	scene	on	this	public	,
应该	他	试图	到	纪律	她	和	有	一个	场景	在	这	民众	,

['kraʊdɪd] ['θʌrəfeə(r)] ?

crowded	thoroughfare	?
挤	通道	?

他是否应该试图管教她，并在人来人往的公共街道上闹出一场风波?

[hiː; hi] [lʊkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] - ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

He	looked	savagely	at	Pappina	seated	in	the	carriage	,
他	看起来	野蛮地	在	-	坐着	在	这	运输	,

他恶狠狠地瞪着坐在马车里的帕皮娜。

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

her	proud	little	head	resting	against	the	cushions	like	that	of	a	princess	.
她	自豪的	小的	头	休息	反对	这	靠垫	喜欢	那	的	一个	公主	.

她骄傲的小脑袋像公主一样靠在靠垫上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][raɪd] .

He	could	not	doubt	that	she	intended	to	ride	.
他	可以	不是	怀疑	那	她	故意的	到	骑	.

他毫不怀疑她打算骑马。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Should	he	humor	her	?
应该	他	幽默	她	?

他该顺着她吗?

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [diːp] ['stʌdi] .

He	stood	a	moment	in	deep	study	.
他	站立	一个	片刻	在	深的	学习	.

他伫立片刻，陷入沉思。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪnti] [tʃaɪld] .

The	people	were	smiling	admiringly	at	the	dainty	child	.
这	人们	是	微笑	钦佩地	在	这	纤巧	孩子	.

人们带着赞赏的笑容看着这个娇小的孩子。

[dʒu'zɛpi] [njuː] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [wɪð] - .

Guiseppe	knew	their	sympathy	was	with	Pappina	.
朱塞佩	知道	他们的	同情	曾是	和	-	.

朱塞佩知道他们都同情帕皮娜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

He	could	not	hide	his	anger	.
他	可以	不是	隐藏	他的	愤怒	.

他无法掩饰自己的愤怒。

" [kən'faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !
" **Confound** **her** **!**
" 混杂 她 !

真该死!

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [get] [ɪn] , ['mɑːrtə] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
" **Get** **in** **,** **Marta** **,** **"** **he** **commanded** **with** **an** **oath** **.**
" 得到 在 , 玛尔塔 , " 他 命令 和 一个 誓言 .

“上车，玛尔塔，”他带着誓言命令道。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] , [dʒu'zɛpi]
There **is** **no** **knowing** **what** **,** **in** **his** **rage** **,** **Guiseppe**
那里 是 不 会心 什么 , 在 他的 愤怒 , 朱塞佩

谁也不知道，在盛怒之下，朱塞佩会做出什么事。

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [hæd; həd] [nɒt] - ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli]
would **not** **have** **said** **and** **done** **had** **not** **Pappina** **fallen** **asleep** **almost** **immediately**
会 不是 有 说 和 完毕 有 不是 - 倒下 睡着了 几乎 立即地
.
:
.

如果不是帕皮娜几乎立刻就睡着了，我肯定不会说这些话，也不会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːrtə] [huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .
It **was** **poor** **Marta** **who** **was** **destined** **to** **feel** **the** **fury** **of** **his** **rage** **.**
它 曾是 贫穷的 玛尔塔 WHO 曾是 注定 到 感觉 这 愤怒 的 他的 愤怒 .

可怜的玛尔塔注定要承受他怒火的折磨。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [kænt] [help] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" **She** **always** **takes** **advantage** **of** **me** **when** **I** **can't** **help** **myself** **,** **"** **he** **began** **.**
" 她 总是 需要 优势 的 我 什么时候 我 不能 帮助 我 , " 他 开始 .

“每当我无法自拔的时候，她总是占我便宜，”他说道。

" [ðə; ði] ['ʌpstɑːt] !
" **The** **upstart** **!**
" 这 暴发户 !

“暴发户！”

[ˌeɪ 'em] [ai] , [dʒu'zɛpi] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] [ɪmp] [reɪzd] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɜːt]
Am **I** **,** **Guiseppe** **,** **to** **give** **in** **to** **her** **,** **an** **imp** **raised** **in** **poverty** **and** **dirt**
是 我 , 朱塞佩 , 到 给 在 到 她 , 一个 重要 提高 在 贫困 和 污垢
?
?
?

朱塞佩，我难道要向她屈服吗？她不过是一个在贫困和肮脏中长大的泼妇罢了？

" [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
" **He** **beat** **his** **hand** **on** **his** **breast** **.**
" 他 打 他的 手 在 他的 胸部 .

他捶打着自己的胸口。

" ['mɑːrtə] , [aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Marta** **,** **I'll** **show** **her** **.**
" 玛尔塔 , 患病的 展示 她 .

“玛尔塔，我会让她看看。”

[aɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz]['mɑːstə(r)] .

I'll	teach	her	who	is	master	.
患病的	教	她	WHO	是	掌握	.

我要让她知道谁才是老大。

[aɪl] [kɜːb] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

I'll	curb	her	temper	.
患病的	抑制	她	脾气	.

我会管住她的脾气。

[aɪl] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [aɪl] [daɪ] .

I'll	conquer	her	or	I'll	die	.
患病的	征服	她	或者	患病的	死	.

我要么征服她，要么死。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[ai] [seɪ] [aɪl] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [aɪl] [daɪ] .

I	say	I'll	conquer	her	or	I'll	die	.
我	说	患病的	征服	她	或者	患病的	死	.

我说过，要么征服她，要么我死。

" ['mɑːrtə] ['sɜːt(ə)nli] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hɪm] [æz; əz] [wel] .

"	Marta	certainly	heard	him	and	believed	him	as	well	.
"	玛尔塔	当然	听到	他	和	相信	他	作为	出色地	.

“玛尔塔当然听到了他的话，而且也相信了他的话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃ] [weɪ] ['ɔːlweɪz] .

He	had	made	her	life	a	hard	one	,	insisting	upon	having	his	own	selfish	way	always	.
他	有	制成	她	生活	一个	难的	一	,	坚持	之上	拥有	他的	自己的	自私	方式	总是	.

他让她的生活变得很艰难，总是坚持按照自己的私利行事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ] [wɪʃ] [ðæt] ['difə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .

She	was	expected	to	know	no	wish	that	differed	from	his	.
她	曾是	预期的	到	知道	不	希望	那	不同	从	他的	.

人们期望她不能有任何与他不同的愿望。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [felt] [gɔːld] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [dɪ'faɪd] ,

No	wonder	he	felt	galled	to	find	himself	defied	,
不	想知道	他	毛毡	恼怒	到	寻找	他自己	违抗	,

难怪他发现自己遭到蔑视后会感到恼怒。

[fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪn] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .

forced	to	give	in	to	a	child	who	in	years	was	scarcely	more	than	a	baby	.
强制	到	给	在	到	一个	孩子	WHO	在	年	曾是	几乎	更多的	比	一个	婴儿	.

被迫向一个年纪虽小但几乎还是婴儿的孩子妥协。

['mɑːrtə][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [mait] [ə'weɪkən][ænd; ənd] [ðæt] [dʒu'zɛpi]

Marta	**was**	**in**	**constant**	**fear**	**that**	**the**	**little**	**girl**	**might**	**awaken**	**and**	**that**	**Guiseppe**
玛尔塔	曾是	在	持续的	害怕	那	这	小的	女孩	可能	觉醒	和	那	朱塞佩

[wʊd] [biː; bi]['iːgə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [huː] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] .

would	**be**	**eager**	**to**	**fulfill**	**his**	**threat**	**to**	**show**	**Pappina**	**who**	**was**	**master**	**.**
会	是	渴望的	到	实现	他的	威胁	到	展示	-	WHO	曾是	掌握	.

玛尔塔一直担心小女孩会醒来，朱塞佩会迫不及待地兑现他的威胁，向帕皮娜展示谁才是主人。

[bʌt; bət] - [slept] [ɒn] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

But	**Pappina**	**slept**	**on**	**,**	**even**	**after**	**the**	**carriage**	**had**	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**their**
但	-	睡着了	在	,	甚至	后	这	运输	有	停止	在	正面	的	他们的

[həʊm] .

home	**.**
家	.

但即使马车已经停在了家门口，帕皮娜仍然睡着了。

['mɑːrtə] [tʊk] [ðə; ði]['taɪəd]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tendəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pʊt]

Marta	**took**	**the**	**tired**	**little**	**girl**	**quickly**	**and**	**tenderly**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**put**
玛尔塔	采取	这	疲劳的	小的	女孩	迅速地	和	温柔地	在	她	武器	和	放

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] ,

her	**to**	**bed**	**,**
她	到	床	,

玛尔塔迅速而温柔地将疲惫的小女孩抱在怀里，放到床上。

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

她

[hɑːt] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌðəli] [lʌv] [æz; əz] [ðəʊ] - [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]

heart	**overflowing**	**with**	**a**	**great**	**motherly**	**love**	**as**	**though**	**Pappina**	**were**	**her**
心	溢出	和	一个	伟大的	母性	爱	作为	尽管	-	是	她

['veri] [əʊn] .

very	**own**	**.**
非常	自己的	.

心中充满了浓浓的母爱，仿佛帕皮娜是她自己的亲生女儿一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [saɪd] , [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

For	**a**	**long**	**time**	**she**	**sat**	**by**	**the**	**child's**	**side**	**,**	**to**	**guard**	**her**	**from**
为了	一个	长的	时间	她	卫星	经过	这	孩子的	边	,	到	警卫	她	从

- ['æŋgə(r)] .

Guiseppe's	**anger**	**.**
-	愤怒	.

她长时间坐在孩子身边，保护她免受朱塞佩的怒火。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ]

She	**could**	**hear**	**him**	**in**	**the**	**adjoining**	**room**	**,**	**pacing**	**the**	**floor**	**like**	**a**	**lion**	**in**	**his**	**cage**
她	可以	听到	他	在	这	相邻的	房间	,	踱步	这	地面	喜欢	一个	狮子	在	他的	笼

.

:
.

她能听到他在隔壁房间里踱来踱去，像笼中狮子一样。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] .

Then	**there**	**was**	**silence**	**.**
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

[wɒt] [naʊ] !

What	**now**	**!**
什么	现在	!

现在怎么办！

['mɑːrtə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ə; eɪ]

Marta	held	her	breath	as	she	tiptoed	to	the	door	and	peered	through	a
玛尔塔	握住	她	气息	作为	她	踮着脚尖	到	这	门	和	窥视	通过	一个

[kræk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

crack	to	see	what	Guiseppe	was	doing	.
裂缝	到	看	什么	朱塞佩	曾是	正在做	.

玛尔塔屏住呼吸，踮着脚尖走到门口，从门缝里往外看，想看看朱塞佩在做什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	had	his	money	bag	in	his	hand	.
他	有	他的	钱	包	在	他的	手	.

他手里拿着钱袋。

" [fʊl] ! [fʊl] !

"	Full	!	Full	!
"	满的	!	满的	!

“满！满！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sɒftli] .

"	he	exclaimed	softly	.
"	他	惊呼	轻轻	.

他轻声说道。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɔɪnz] .

He	smiled	grimly	as	he	counted	the	coins	.
他	微笑	阴沉地	作为	他	计数	这	硬币	.

他一边数着硬币，一边露出了苦笑。

" [diˈɑːvəloʊ] !

"	Diavolo	!
"	魔鬼	!

“迪亚沃罗！”

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['mʌni] !

she	brings	the	money	!
她	带来	这	钱	!

她带来了钱！

[ten] — ['twenti] . — [ʃiːz] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] , [ðə; ði] ['vɪksn] ! — ['θɜːti] — ['fɔːti] . — [ai] [kæn; kən] [əˈfɔːd]

Ten	—	twenty	.	—	She's	a	gold	mine	,	the	vixen	!	—	Thirty	—	forty	.	—	I	can	afford
十	—	二十	.	—	她是	一个	金子	矿	,	这	泼妇	!	—	三十	—	四十	.	—	我	能	买得起

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . — ['fɪfti] . — [wɒt] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] !

to	give	in	a	little	.	—	Fifty	.	—	What	spirit	she	has	!
到	给	在	一个	小的	.	—	五十	.	—	什么	精神	她	有	!

十——二十。——这狐狸精简直是个金矿！——三十——四十。——我可以稍微让步一点。——五十。——她真有魄力！

— ['sɪksti] . — [ai] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] — ['sev(ə)nti] - [faɪv] — [aɪl] [biː; bi]

—	Sixty	.	—	I	could	kill	her	at	times	,	but	—	seventy	-	five	—	I'll	be
—	六十	.	—	我	可以	杀	她	在	时代	,	但	—	七十	-	五	—	患病的	是

[hæŋd] [ɪf] [ai] [doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ! — ['eɪti] . — [jes] ,

hanged	if	I	don't	like	her	!	—	Eighty	.	—	Yes	,
绞刑	如果	我	不	喜欢	她	!	—	八十	.	—	是的	,

——六十。——有时候我真想杀了她，但是——七十五。——如果我不喜欢她，我就得被绞死！——八十。——是的，

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] — ['tempə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] .

I	like	her	—	temper	and	all	.
我	喜欢	她	—	脾气	和	全部	.

我喜欢她——包括她的脾气。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei]
In the Valley of Pompeii
在 这 谷 的 庞贝

在庞贝谷

['mɑːrtə][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ['ɜːli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [feɪt] .
Marta was awake early the morning after the fete .
玛尔塔 曾是 醒 早期的 这 早晨 后 这 宴请 .

宴会后的第二天清晨，玛尔塔很早就醒了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] - [kɒt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪl] .
She hurried to Pappina's cot and found the child ill .
她 慌忙 到 - 婴儿床 和 成立 这 孩子 患病的 .

她急忙跑到帕皮娜的婴儿床边，发现孩子生病了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] : [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
It was as she had feared : the excitement had proved too much for
它 曾是 作为 她 有 害怕 : 这 激动 有 已证实 也 很多 为了
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .
the little one .
这 小的 一 .

正如她所担心的那样：小家伙被兴奋的情绪刺激得难以承受。

[ðə; ði]['wʌndə(r)] – [tʃaɪld] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .
The wonder – child lay pale and listless .
这 想知道 – 孩子 躺 苍白 和 蔫 .

这个神童面色苍白，无精打采地躺着。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊzi] .
Her black eyes were drowsy .
她 黑色的 眼睛 是 昏昏欲睡 .

她那双黑眼睛里透着困倦。

['mɑːrtə][wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [braʊ] [ænd; ənd][hændz] [wen] [dʒu'zɛpi] , [rɪ'tɜːnɪŋ]
Marta was bathing the feverish brow and hands when Guiseppe , returning
玛尔塔 曾是 洗澡 这 发烧 眉头 和 双手 什么时候 朱塞佩 , 返回
[frɒm; frəm][æn; ən] ['erənd] ,
from an errand ,
从 一个 差事 ,

玛尔塔正在清洗发烧的额头和双手，这时朱塞佩办完事回来了。

['æŋgrəli] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [raʊndz] .
angrily asked why they were not ready to start on the day's rounds .
愤怒地 问 为什么 他们 是 不是 准备好 到 开始 在 这 天 回合 .

他愤怒地质问他们为什么还没有准备好开始当天的巡逻工作。

" ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] !
" **Ready to start !**
" 准备好 到 开始 !

准备开始!

" ['mɑːrtə] [kraɪd] .
" **Marta cried .**
" 玛尔塔 哭 .

玛尔塔哭了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [aɪz] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ?

"	Have	you	no	eyes	except	for	money	?
"	有	你	不	眼睛	除了	为了	钱	?

你眼里除了钱就没有别的了吗?

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

Look	at	her	!
看	在	她	!

瞧瞧她!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

Do	you	not	see	that	it	is	impossible	to	keep	the	child	always	singing	and
做	你	不是	看	那	它	是	不可能的	到	保持	这	孩子	总是	歌唱	和

['dɑːnsɪŋ] ?

dancing	?
跳舞	?

难道你看不出让孩子一直唱歌跳舞是不可能的吗?

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] - [hæd; həd]['mɑːrtə] [deəd] [biː; bi][səʊ] [breɪv] .

"	Only	for	the	sake	of	Pappina	had	Marta	dared	be	so	brave	.
"	仅有的	为了	这	清酒	的	-	有	玛尔塔	敢于	是	所以	勇敢的	.

“玛尔塔之所以敢如此勇敢，完全是为了帕皮娜。”

[dʒuˈzɛpi] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] .

Guiseppe	was	astonished	.
朱塞佩	曾是	惊讶	.

朱塞佩惊呆了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːrtə][tuː; tə][hɪm] .

This	was	a	new	Marta	to	him	.
这	曾是	一个	新的	玛尔塔	到	他	.

对他来说，这是个全新的玛尔塔。

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd][səʊ] ['peɪʃntli] [bɔːn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

That	his	wife	,	who	had	so	patiently	borne	with	him	for	so	long	a	time	,
那	他的	妻子	,	WHO	有	所以	耐心	出生	和	他	为了	所以	长的	一个	时间	,

他的妻子，一直以来都非常耐心地忍受着他，

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ɒn] [hɪm] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] .

should	turn	on	him	,	was	more	than	he	was	prepared	for	.
应该	转动	在	他	,	曾是	更多的	比	他	曾是	准备	为了	.

他没想到对方会反过来对付他。

" ['bæstə] , ['bæstə] [[ɪˈnʌf] , [ɪˈnʌf]] !

"	Basta	,	basta	[	Enough	,	enough	]	!
"	够了	,	够了	[	足够的	,	足够的	]	!

“够了，够了！”

" [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['saɪləns] ['mɑːrtə] .

"	he	said	,	raising	his	hand	to	silence	Marta	.
"	他	说	,	提高	他的	手	到	沉默	玛尔塔	.

“他一边说着，一边举起手示意玛尔塔安静。”

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [kɒt] .

Then	he	glanced	toward	the	cot	.
然后	他	瞥了一眼	朝向	这	婴儿床	.

然后他瞥了一眼婴儿床。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] - [leɪ] .

He	could	see	how	pale	and	still	Pappina	lay	.
他	可以	看	如何	苍白	和	仍然	-	躺	.

他看到帕皮娜脸色苍白，一动不动地躺着。

" [ɪts] ['ɜːli] [jet] .
" It's early yet .
" 它是 早期的 然而 .

现在还早。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][bed] [wɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] . "
An hour in bed will put her right . "
一个 小时 在 床 将要 放 她 正确的 . "

卧床休息一个小时她就会好起来。

" [æn; ən]['aʊə(r)] !
" An hour !
" 一个 小时 !

一个小时!

" ['mɑːrtə] [ɪk'skleɪmd] , [dɑːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːtləsnəs] .
" Marta exclaimed , darting up to him in her indignation at his heartlessness .
" 玛尔塔 惊呼 , 飞镖 向上 到 他 在 她 愤慨 在 他的 冷酷无情 .

“玛尔塔惊呼一声，愤怒地冲到他面前，对他的冷酷无情感到愤慨。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][hen] [ðæt] [leɪz] [ðə; ði]['gəʊldən] [egz] ? "
" Do you wish to kill the hen that lays the golden eggs ? "
" 做 你 希望 到 杀 这 母鸡 那 躺下 这 金的 鸡蛋 ? "

“你想杀死那只下金蛋的母鸡吗？”

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['meni] ['jestədeɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] – [bæg] .
" She laid many yesterday , " he replied , taking out his money – bag .
" 她 铺设 许多 昨天 , " 他 回复 , 采取 出去 他的 钱 – 包 .

“她昨天睡了很多次，”他一边回答，一边掏出钱袋。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][hɪə(r)] , [fræŋks][ænd; ənd]['spldiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
" They are all in here , francs and soldi , and there are many of them
" 他们 是 全部 在 这里 , 法郎 和 索尔迪 , 和 那里 是 许多 的 他们
.
:
.

“法郎和索尔迪币都在这里，而且数量很多。”

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][bæg] [ə'fekʃənətli] , [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [aɪl]
" He patted the bag affectionately , looked again at Pappina , and added : " I'll
" 他 轻拍 这 包 亲切地 , 看起来 再次 在 - , 和 额外 : " 患病的
[let][hɜː(r); hə(r)][rest] .
let her rest .
让 她 休息 .

他爱怜地拍了拍包，又看了看帕皮娜，然后说：“我让她休息吧。”

[ɪts] ['kwaɪət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [feɪt] , [ænd; ənd][ai][kænt] [luːz] [mʌtʃ] [tuː; tə] – [deɪ] . "
It's quiet after the fete , and I can't lose much to – day . "
它是 安静的 后 这 宴请 , 和 我 不能 失去 很多 到 – 天 . "

宴会结束后一片寂静，今天我也没什么可失去的。

" [tuː; tə] – [deɪ] !
" To – day !
" 到 – 天 !

“今天!

[dʒu'zɛpi] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [wel] .
Guiseppe , she shall not leave the house till she is quite well .
朱塞佩 , 她 将 不是 离开 这 房子 直到 她 是 相当 出色地 .

朱塞佩，她必须完全康复后才能离开家。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [haɪ] – [strʌŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

You	know	how	high	–	strung	and	sensitive	she	is	,
你	知道	如何	高的	–	串	和	敏感的	她	是	,

你知道她有多么神经质和敏感，

[laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [luːt] [ðæt] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [briːz] ,

like	a	golden	lute	that	responds	to	the	slightest	touch	of	any	breeze	,
喜欢	一个	金的	琵琶	那	回应	到	这	丝毫	触碰	的	任何	微风	,

就像一把金色的鲁特琴，对微风的轻拂都能做出反应。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [maɪld][ænd; ənd] [sɒft] .

no	matter	how	mild	and	soft	.
不	事情	如何	温和的	和	柔软的	.

无论多么温和柔和。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɜː(r); hə(r)][rest] .

You	must	let	her	rest	.
你	必须	让	她	休息	.

你得让她休息。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [dʒu'zɛpi] .

You	must	,	Guiseppe	.
你	必须	,	朱塞佩	.

你必须这样做，朱塞佩。

" ['mɑːrtə][hæd; həd] [gɒn] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli]

"	Marta	had	gone	close	to	her	husband	and	was	looking	earnestly
"	玛尔塔	有	已消失	关闭	到	她	丈夫	和	曾是	寻找	切实

[ænd; ənd] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	pleadingly	into	his	face	.
和	恳求地	进入	他的	脸	.

玛尔塔走到丈夫身边，用恳切哀求的眼神望着他。

" [aɪl] [nɒt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] , " [dʒu'zɛpi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	not	break	her	down	and	lose	her	,	"	Guiseppe	replied	.
"	患病的	不是	休息	她	向下	和	失去	她	,	"	朱塞佩	回复	.

“我不会击垮她，也不会失去她，”朱塞佩回答道。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] .

"	She	did	well	at	the	fete	.
"	她	做过	出色地	在	这	宴请	.

她在庆祝活动中表现出色。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [wɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['mætə(r)] ?

After	all	,	what	will	a	few	days	matter	?
后	全部	,	什么	将要	一个	很少	天	事情	?

毕竟，短短几天又能怎样呢?

" [hiː; hi]

"	He
"	他

“他

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɒt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [bæm'biːnə] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .

walked	to	the	little	cot	and	continued	:	"	I	know	you	,	bambina	,	I	know	you	.
步行	到	这	小的	婴儿床	和	持续	:	"	我	知道	你	,	班比娜	,	我	知道	你	.

走到小婴儿床边，继续说道：“我认识你，宝贝，我认识你。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [raɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

If	you	don't	feel	right	you	may	as	well	stay	at	home	,
如果	你	不	感觉	正确的	你	可能	作为	出色地	停留	在	家	,

如果你感觉不舒服，最好还是待在家里。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kænt] [sɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [dɑːns] .

for	you	can't	sing	and	you	won't	dance	.
为了	你	不能	唱歌	和	你	惯于	舞蹈	.

因为你既不会唱歌也不会跳舞。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [steɪdʒ] ,

"	He	turned	with	a	shrug	of	his	shoulders	,	picked	up	the	Punchinello	stage	,
"	他	转向	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	,	挑选	向上	这	潘奇内洛	阶段	,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	left	the	house	.
和	左边	这	房子	.

他耸了耸肩，转身抱起潘奇内洛舞台，离开了房子。

- [dəuz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] , [wɪð] ['mɑːrtə] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [wɒtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]

Pappina	dozed	all	through	the	long	day	,	with	Marta	keeping	close	watch	by	her	side
-	打盹	全部	通过	这	长的	天	,	和	玛尔塔	保持	关闭	手表	经过	她	边

.

:

.

帕皮娜一整天都在打盹，玛尔塔则在她身边密切守护着她。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dʒu'zɛpi] [keɪm] [ɪn] ['stelθɪli] .

Late	that	evening	Guiseppe	came	in	stealthily	.
晚的	那	晚上	朱塞佩	来了	在	悄悄地	.

那天晚上很晚的时候，朱塞佩悄悄地进来了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪm] .

He	found	his	supper	waiting	him	.
他	成立	他的	晚餐	等待	他	.

他发现晚餐已经准备好了。

" [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , ['mɑːrtə] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	All	right	again	,	Marta	?	"	he	questioned	.
"	全部	正确的	再次	,	玛尔塔	?	"	他	被质问	.

“玛尔塔，你又没事了吧？”他问道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] , " ['mɑːrtə] ['ɑːnsə(r)d] , ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

"	A	few	days	'	rest	is	all	she	needs	,	"	Marta	answered	,	thankful	that	he	was	not
"	一个	很少	天	-	休息	是	全部	她	需求	,	"	玛尔塔	回答	,	感恩	那	他	曾是	不是

[ɪl] – [neɪˌtʃəd] ,

ill	–	natured	,
患病的	–	自然	,

“她只需要休息几天就好了，”玛尔塔回答道，庆幸他没有恶意。

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	pleased	that	he	had	inquired	about	the	child	.
和	高兴	那	他	有	询问	关于	这	孩子	.

他很高兴他询问了孩子的情况。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [dʒu'zɛpi] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] .

For	several	days	Guiseppe	went	out	alone	with	the	Punchinellos	.
为了	一些	天	朱塞佩	去	出去	独自的	和	这	潘奇内洛斯	.

朱塞佩连续几天独自带着潘奇内洛一家外出。

[hiː; hi] [mɪst] - ,

He	missed	Pappina	,
他	错过	-	,

他想念帕皮娜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɜːnd] [wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][kɒst]

and	the	money	he	earned	was	not	worth	the	time	and	trouble	it	cost
和	这	钱	他	获得	曾是	不是	值得	这	时间	和	麻烦	它	成本

[hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

him	to	give	the	show	.
他	到	给	这	展示	.

他赚的钱不足以弥补他为这场演出所花费的时间和精力。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɑːrtə][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	It's	no	use	,	"	he	said	to	Marta	one	evening	as	he	came	in	.
"	它是	不	使用	,	"	他	说	到	玛尔塔	一	晚上	作为	他	来了	在	.

“没用的，”一天晚上他进来时对玛尔塔说。

" [ðə; ði] ['fɒrənəz] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [kuːl] [rɪ'zɔːrts] .

"	The	foreigners	have	sought	the	cool	resorts	.
"	这	外国人	有	寻求	这	凉爽的	度假村	.

外国人都喜欢去凉爽的度假胜地。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ɪz] ['liːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

The	wealth	of	Naples	is	leaving	also	.
这	财富	的	那不勒斯	是	离开	还	.

那不勒斯的财富也在流失。

[ɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] ['briːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

It's	along	the	coast	they	go	to	enjoy	the	fresh	breezes	of	the	Bay	of	Naples	,
它是	沿着	这	海岸	他们	去	到	享受	这	新鲜的	微风	的	这	湾	的	那不勒斯	,

他们会沿着海岸线去享受那不勒斯湾的清新海风。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌni] .

and	we	may	as	well	follow	them	and	their	money	.
和	我们	可能	作为	出色地	跟随	他们	和	他们的	钱	.

我们不妨也跟着他们，跟着他们的钱走。

" [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [səˈpraɪzd] ['mɑːrtə] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

"	This	announcement	surprised	Marta	,	for	since	her	marriage	she	had	never
"	这	公告	惊讶	玛尔塔	,	为了	自从	她	婚姻	她	有	绝不

[biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['neɪplz] .

been	away	from	Naples	.
到过	离开	从	那不勒斯	.

“这个消息让玛尔塔感到惊讶，因为自从结婚以来，她从未离开过那不勒斯。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] ? — [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['neɪplz] ? — [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

"	You	really	mean	we	are	going	away	?	—	away	from	Naples	?	—	away	from
"	你	真的	意思是	我们	是	去	离开	?	—	离开	从	那不勒斯	?	—	离开	从

[həʊm] ? "

home	?	"
家	?	"

“你的意思是我们要离开？——离开那不勒斯？——离开家？”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['neɪplz] ? " [hiː; hi] [graul] .

"	What's	the	use	of	staying	in	Naples	?	"	he	growled	.
"	是什么	这	使用	的	入住	在	那不勒斯	?	"	他	咆哮	.

“待在那不勒斯有什么用？”他咆哮道。

" [ɪts] ['mʌni] [aɪ] [wɒnt] — ['mʌni] , [aɪ] [seɪ] .

"	It's	money	I	want	—	money	,	I	say	.
"	它是	钱	我	想	—	钱	,	我	说	.

“我想要的是钱——我说的是钱。”

[əʊld] - [gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ['evri] [jɪə(r)] .

Old	Parisotti	goes	down	the	coast	every	year	.
老的	-	去	向下	这	海岸	每一个	年	.

老帕里索蒂每年都会沿着海岸线旅行。

[hɪz; ɪz][əʊld][gɪ'tɑː(r)]['ɪz(ə)nt][fɪt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ; ['naɪðə(r)][kæn; kən][ðæt][gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪŋ] .

His	old	guitar	isn't	fit	to	listen	to	;	neither	can	that	girl	of	his	sing	.
他的	老的	吉他	不是	合身	到	听	到	;	两者都不	能	那	女孩	的	他的	唱歌	.

他的旧吉他已经不能听了；他的女朋友也不会唱歌。

[wiː; wi][hæv; həv] - , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] ['eɪb(ə)l][wiːl; wil][gəʊ] .

We	have	Pappina	,	and	as	soon	as	she's	able	we'll	go	.
我们	有	-	,	和	作为	很快	作为	她是	有能力的	出色地	去	.

我们有帕皮娜，等她身体允许的时候我们就出发。

" ['mɑːrtə] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Marta	carried	the	news	to	Pappina	,	who	was	sitting	up	.
"	玛尔塔	携带	这	消息	到	-	,	WHO	曾是	坐着	向上	.

玛尔塔把这个消息告诉了帕皮娜，帕皮娜当时正坐着。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['sɒftli] .

She	clapped	her	hands	softly	.
她	鼓掌	她	双手	轻轻	.

她轻轻地拍了拍手。

" [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] [suːn] , ['mɑːrtə] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Can	we	go	soon	,	Marta	?	"	she	cried	.
"	能	我们	去	很快	,	玛尔塔	?	"	她	哭	.

“玛尔塔，我们能快点走吗？”她喊道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] .

"	As	soon	as	you	are	well	enough	,	carina	.
"	作为	很快	作为	你	是	出色地	足够的	,	卡琳娜	.

“等你身体好些了，卡琳娜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

It	is	beautiful	along	the	coast	.
它	是	美丽的	沿着	这	海岸	.

沿海地区风景优美。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] — [ə'weɪ] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] [sɪŋ] ,

You	will	like	to	be	away	from	the	crowded	city	—	away	,	carina	,	where	the	birds	sing	,
你	将要	喜欢	到	是	离开	从	这	挤	城市	—	离开	,	卡琳娜	,	在哪里	这	鸟类	唱歌	,

你会喜欢远离拥挤的城市——远离喧嚣，卡琳娜，远离鸟儿歌唱的地方。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] , [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] .

the	flowers	grow	,	the	grass	and	trees	are	green	,	and	the	air	is	cool	and	fresh	.
这	花朵	生长	,	这	草	和	树木	是	绿色的	,	和	这	空气	是	凉爽的	和	新鲜的	.

鲜花盛开，绿草如茵，空气清新凉爽。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] - [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] : " [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

"	Before	the	end	of	the	week	Pappina	came	to	breakfast	and	announced	:	"	I'm	ready	to	start	,
"	前	这	结尾	的	这	星期	-	来了	到	早餐	和	宣布	:	"	我是	准备好	到	开始	,

“一周结束前，帕皮娜来吃早餐，并宣布：‘我准备好了，’”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [wʌns] .

and	I	want	to	go	at	once	.
和	我	想	到	去	在	一次	.

我想立刻出发。

" [ɔːl] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd][sæt] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː]

"	All	dimples	and	smiles	,	she	went	to	Guiseppe	and	sat	uninvited	on	his	knee
"	全部	酒窝	和	微笑	,	她	去	到	朱塞佩	和	卫星	不速之客	在	他的	膝盖

.

:

.

她满脸酒窝，笑容满面地走到朱塞佩面前，不请自来地坐在他的膝盖上。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

Looking	into	his	eyes	,	she	asked	:
寻找	进入	他的	眼睛	,	她	问	:

她望着他的眼睛问道:

" [dʒu'zɛpi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Guiseppe	,	are	you	angry	with	me	?
"	朱塞佩	,	是	你	生气的	和	我	?

朱塞佩，你生我的气了吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

"	He	was	surprised	and	pleased	.
"	他	曾是	惊讶	和	高兴	.

他既惊讶又高兴。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [spɒt][ɪn] - [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	was	a	warm	spot	in	Guiseppe's	heart	she	had	touched	it	.
如果	那里	曾是	一个	温暖的	点	在	-	心	她	有	感动	它	.

如果朱塞佩心中还有一丝温暖，那她一定触动了它。

[hiː; hi] [tʊk] - [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [rʌf] , [brɔːd] [hændz] .

He	took	Pappina's	face	between	his	rough	,	broad	hands	.
他	采取	-	脸	之间	他的	粗糙的	,	广阔	双手	.

他用粗糙宽大的手捧住了帕皮娜的脸。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] , " [hiː; hi] [sed] , " - [ə; eɪ][beə(r)] — [əʊld][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['kræbɪd] .

"	There	,	there	,	carina	,	"	he	said	,	"	Guiseppe's	a	bear	—	old	and	often	crabbed	.
"	那里	,	那里	,	卡琳娜	,	"	他	说	,	"	-	一个	熊	—	老的	和	经常	螃蟹	.

“好了好了，卡琳娜，”他说，“朱塞佩是一头熊——又老又暴躁。”

[dʒʌst] [fə'get] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [laɪk] [hɪm] .

Just	forget	his	faults	and	try	to	like	him	.
只是	忘记	他的	故障	和	尝试	到	喜欢	他	.

忘掉他的缺点，试着喜欢他吧。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['rʌfli] [ɒf] [hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɑːst] .

"	He	pushed	her	almost	roughly	off	his	lap	and	began	his	morning	repast	.
"	他	推动	她	几乎	大致	离开	他的	膝	和	开始	他的	早晨	餐饮	.

他几乎粗暴地把她从腿上推开，开始享用他的早餐。

[dʒu'zɛpi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [elf] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Guiseppe	admitted	to	himself	that	he	had	missed	the	little	elf	while	she	was
朱塞佩	承认	到	他自己	那	他	有	错过	这	小的	精灵	尽管	她	曾是

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

朱塞佩承认，小精灵生病期间，他很想念她。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [nəʊ] .

more	than	he	would	like	any	one	to	know	.
更多的	比	他	会	喜欢	任何	一	到	知道	.

他想让任何人知道的都比他实际知道的要多得多。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] - [ænd; ənd]

He	considered	the	feeling	a	weakness	,	and	would	not	permit	Pappina	and
他	经过考虑的	这	感觉	一个	弱点	,	和	会	不是	允许	-	和

['mɑːrtə][tuː; tə] [siː] [haʊ] [glæd] ,

Marta	to	see	how	glad	,
玛尔塔	到	看	如何	高兴的	,

他认为这种感觉是软弱的表现，不让帕皮娜和玛尔塔看出她有多高兴。

['iːv(ə)n] ['hæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [wel] [ə'gen] .

even	happy	he	was	to	have	the	child	well	again	.
甚至	快乐的	他	曾是	到	有	这	孩子	出色地	再次	.

孩子康复让他非常高兴。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['æŋgri][maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	must	not	know	how	angry	my	heart	has	been	against	her	.
"	她	必须	不是	知道	如何	生气的	我的	心	有	到过	反对	她	.

她一定不知道我内心对她有多么愤怒。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [muːdz] , [hɜː(r); hə(r)]

She	must	not	know	how	I	have	missed	her	,	with	her	moods	,	her
她	必须	不是	知道	如何	我	有	错过	她	,	和	她	情绪	,	她

[stɔːrmz] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnʃaɪn] ,

storms	,	her	sunshine	,
暴风雨	,	她	阳光	,

她一定不知道我有多想念她，想念她的情绪，她的风暴，她的阳光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['præt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['stɒlɪdli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	her	prattle	,	"	he	said	to	himself	as	he	sat	stolidly	trying	to
和	她	喋喋不休	,	"	他	说	到	他自己	作为	他	卫星	沉稳地	尝试	到

[kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

conceal	his	pleasure	.
隐藏	他的	乐趣	.

“还有她的喋喋不休，”他一边自言自语，一边呆呆地坐着，努力掩饰自己的愉悦。

- , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [wɒz; wəz] [suːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

Pappina	,	having	little	appetite	,	was	soon	away	from	the	table	,	imitating	the
-	,	拥有	小的	食欲	,	曾是	很快	离开	从	这	桌子	,	模仿	这

[ˌtærən'telə] ['dɑːnsəz] ,

tarantella	dancers	,
塔兰泰拉舞曲	舞者	,

帕皮娜没什么胃口，很快就离开餐桌，模仿着塔兰泰拉舞者的动作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(Pappina,)
第3/7页

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][bəuθ]['mɑːrtə][ænd; ənd] [dʒuˈzɛpi] .

to	the	great	amusement	of	both	Marta	and	Guiseppe	.
到	这	伟大的	娱乐	的	两个都	玛尔塔	和	朱塞佩	.

玛尔塔和朱塞佩都觉得非常有趣。

['taɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][ræn][fɜːst][tuː; tə]['mɑːrtə] ,

Tiring	of	this	,	she	ran	first	to	Marta	,
令人疲惫	的	这	,	她	跑	第一的	到	玛尔塔	,

她厌倦了这一切，先是跑去找了玛尔塔。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [skwiːz] , [ðen] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒuˈzɛpi] ,

whom	she	gave	a	big	squeeze	,	then	around	the	table	to	Guiseppe	,
谁	她	给予	一个	大的	挤	,	然后	大约	这	桌子	到	朱塞佩	,

她用力抱了抱他，然后绕到桌子对朱塞佩说：

[əˈbaʊt] [huːz] [nek] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ] [ɑːmz] .

about	whose	neck	she	put	both	arms	.
关于	谁	脖子	她	放	两个都	武器	.

她将双臂环抱在她的脖子上。

" [dʒuˈzɛpi] , [dɪə(r)] [dʒuˈzɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪm][səʊ][glæd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] !

"	Guiseppe	,	dear	Guiseppe	,	"	she	cried	,	"	I'm	so	glad	we're	going	away	!
"	朱塞佩	,	亲爱的	朱塞佩	,	"	她	哭	,	"	我是	所以	高兴的	是	去	离开	!

“朱塞佩，亲爱的朱塞佩，”她喊道，“我真高兴我们要走了！”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I'm	tired	of	being	shut	up	in	the	house	.
我是	疲劳的	的	存在	关闭	向上	在	这	房子	.

我厌倦了被关在家里。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

When	shall	we	go	?
什么时候	将	我们	去	?

我们什么时候出发?

[tuː; tə] – [deɪ] , [gʊd] [dʒuˈzɛpi] ?

To	–	day	,	good	Guiseppe	?
到	–	天	,	好的	朱塞佩	?

今天，好朱塞佩?

" [dʒuˈzɛpi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .

"	Guiseppe	laid	down	his	knife	and	fork	.
"	朱塞佩	铺设	向下	他的	刀	和	叉	.

朱塞佩放下了刀叉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] - [tuː] ['lɪt(ə)l] [hændz] [kə'resɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

His	face	lighted	up	with	pleasure	as	he	took	Pappina's	two	little	hands	caressingly	in	his	.
他的	脸	照明	向上	和	乐趣	作为	他	采取	-	二	小的	双手	温柔地抚摸	在	他的	.

他脸上露出欣喜的笑容，温柔地握住帕皮娜的两只小手。

" ['mɑːrtə] !

"	Marta	!
"	玛尔塔	!

“玛尔塔！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] ? - [gʊd] [dʒuˈzɛpi] ! -

"	he	exclaimed	,	"	do	you	hear	what	she	calls	me	?	'	Good	Guiseppe	!	'
"	他	惊呼	,	"	做	你	听到	什么	她	呼叫	我	?	-	好的	朱塞佩	!	-

他惊呼道："你听到她怎么称呼我了吗？'好朱塞佩！'"

[pə(r)][ˈbækəʊ] , [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [kɔːld] [gʊd] !

Per	bacco	,	I	have	never	before	been	called	good	!
每	烟草	,	我	有	绝不	前	到过	称为	好的	!

就烟草而言，我以前从未被人称赞过！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bæmˈbiːnə] ? "

Do	you	mean	it	,	bambina	?	"
做	你	意思是	它	,	班比娜	?	"

你是认真的吗，宝贝？

" [ai][duː; də] , [dʒuˈzɛpi] ; [ˈtruːli][ai][duː; də] ! "

"	I	do	,	Guiseppe	;	truly	I	do	!	"
"	我	做	,	朱塞佩	;	真的	我	做	!	"

"我愿意，朱塞佩；我真的愿意！"

" [ðen] , [ɪf] [aɪm] [gʊd] ,

"	Then	,	if	I'm	good	,
"	然后	,	如果	我是	好的	,

"那么，如果我表现好的话，

[aɪl] [siː] [ðæt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [strɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈteɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

I'll	see	that	my	little	one	is	quite	strong	before	she	is	taken	on	a	long	,
患病的	看	那	我的	小的	一	是	相当	强的	前	她	是	已采取	在	一个	长的	,

我会等我的孩子身体足够强壮后再带她去远方。

[hɑːd] [træmp] , [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [weərˈevə(r)] [wiː; wi] [miːt] [ˈpiːp(ə)l] .

hard	tramp	,	with	plenty	of	singing	and	dancing	wherever	we	meet	people	.
难的	流浪汉	,	和	很多	的	歌唱	和	跳舞	无论	我们	见面	人们	.

艰苦的流浪生活，无论遇到人都会唱歌跳舞。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

"	He	kept	his	word	.
"	他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,

In	spite	of	Pappina's	impatience	to	be	off	,
在	尽管如此	的	-	不耐烦	到	是	离开	,

尽管帕皮娜急于离开，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [stɑːt] .

it	was	several	days	before	he	would	consent	to	start	.
它	曾是	一些	天	前	他	会	同意	到	开始	.

过了好几天他才同意开始。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kənˈsistid] [ˈprɪnsəpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks]

As	the	wardrobe	of	the	three	consisted	principally	of	the	clothes	on	their	backs
作为	这	衣柜	的	这	三	由……组成	主要	的	这	衣服	在	他们的	背部

,

,

,

这三人的衣物主要就是身上穿的衣服。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [tuː] – [ruːmd; rʊmd]

there	was	little	to	do	but	lock	the	door	of	their	humble	two	–	roomed
那里	曾是	小的	到	做	但	锁	这	门	的	他们的	谦逊的	二	–	房间

他们除了锁上那间简陋的两居室的门之外，几乎别无他法。

[həʊm] , [teɪk] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] , [ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ,
home , take the Punchinellos , and start out of Naples , through the noisy ,
家 , 拿 这 潘奇内洛斯 , 和 开始 出去 的 那不勒斯 , 通过 这 嘈杂 ,
['bʌslɪŋ] [iːst] ['sʌbɜːb] .
bustling east suburb .
繁华 东方 市郊 .

回家，乘坐 Punchinellos 列车，从那不勒斯出发，穿过喧闹繁华的东部郊区。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [dʒu'zɛpi] ['mɑːtʃt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] —
Along the busy streets Guiseppe marched , as though walking for a wager —
沿着 这 忙碌的 街道 朱塞佩 行军 , 作为 尽管 步行 为了 一个 赌注 —
[pɑːst] ['veəriəs] ['mɑːrkɪts] , [wɪð] [fɪʃ] ,
past various markets , with fish ,
过去的 各种各样的 市场 , 和 鱼 ,

朱塞佩沿着熙熙攘攘的街道走着，仿佛在打赌一般——经过各种各样的市场，那里有鱼市，

['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [kɑːts] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ;
vegetables , and carts of oranges standing outside ;
蔬菜 , 和 购物车 的 橙子 常设 外部 ;

外面摆放着蔬菜和装满橘子的手推车；

[pɑːst] ['haʊzɪz] [weə(r)] ['wɪmɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['mendɪŋ] [fɪʃ] – [nets] [ɔː(r)] ['spɪnɪŋ] [frɒm; frəm]
past houses where women sat in the sun mending fish – nets or spinning from
过去的 房屋 在哪里 女性 卫星 在 这 太阳 修补 鱼 – 网 或者 旋转 从
['distɑːf, -tæf] ;
distaffs ;
女式 ;

过去的房子里，妇女们坐在阳光下修补渔网或用纺锤纺线；

[θruː] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ˌʌn'wɒʃt] , ['rægɪd] ['tʃɪldrən] , ['begəz] , [kɑːts] , [red] – [kæpt] ['fɪʃəmən]
through crowds of unwashed , ragged children , beggars , carts , red – capped fishermen
通过 人群 的 未洗的 , 破烂不堪 孩子们 , 乞丐 , 购物车 , 红色的 – 封顶 渔民
[ænd; ənd] ['seɪləz] ;
and sailors ;
和 水手们 ;

穿过成群的衣衫褴褛、蓬头垢面的儿童、乞丐、手推车、戴着红帽子的渔民和水手；

[ɒn] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['dɔŋkiz] , ['draɪvəz] ,
on through the wild confusion of horses , donkeys , drivers ,
在 通过 这 荒野 困惑 的 马匹 , 驴 , 司机 ,

穿过马匹、驴子、车夫们混乱的人群，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] ['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['neɪplz] .
and people such as one sees nowhere in the world but in this part of Naples .
和 人们 这样的 作为 一 看到 无处 在 这 世界 但 在 这 部分 的 那不勒斯 .

像他这样的人，在世界上其他任何地方都看不到，只有在那不勒斯的这个地方才能见到。

[dʒu'zɛpi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪləz] ,
Guiseppe had promised himself to stop at the villas ,
朱塞佩 有 承诺 他自己 到 停止 在 这 别墅 ,

朱塞佩曾向自己承诺，会在别墅区停留片刻。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][pɑːst] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['pæləs] , ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vinjəd] ,
but here he was going past villas and palaces , gardens and vineyards ,
但 这里 他 曾是 去 过去的 别墅 和 宫殿 , 花园 和 葡萄园 ,

但他此刻正经过别墅、宫殿、花园和葡萄园，

[daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [viˈsuːvjəs] [ænd; ənd][pɔm'peiiː; -'pei] ,
down the country roads that lead to Vesuvius and Pompeii ,
向下 这 国家 道路 那 带领 到 维苏威火山 和 庞贝 ,

沿着通往维苏威火山和庞贝古城的乡村公路，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

without	any	apparent	notice	of	anything	they	were	passing	.
没有	任何	明显	注意	的	任何事物	他们	是	通过	.

他们似乎没有注意到自己经过的任何东西。

[hiː; hi] [lʊkt] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)] [left] , [bʌt; bət] [wɪð] [baʊd] [hed] [wɔːkt] [mə'kænɪkli] [ɒn] .

He	looked	neither	to	right	nor	left	,	but	with	bowed	head	walked	mechanically	on	.
他	看起来	两者都不	到	正确的	也不	左边	,	但	和	鞠躬	头	步行	机械地	在	.

他既不向左也不向右看，只是低着头机械地继续往前走。

['mɑːrtə][ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['stɒlɪd] ['liːdə(r)] .

Marta	and	Pappina	followed	close	behind	their	stolid	leader	.
玛尔塔	和	-	随后	关闭	在后面	他们的	沉稳	领导者	.

玛尔塔和帕皮娜紧随她们沉稳的领导者身后。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][ˌmækə'rəʊni] ['fæktriz] ,

Just	at	the	outskirts	of	the	city	,	they	passed	the	macaroni	factories	,
只是	在	这	郊区	的	这	城市	,	他们	通过了	这	通心粉	工厂	,

在城市郊外，他们经过了通心粉工厂。

[weə(r)] - [sɔː] [lɒŋ] [strɪps] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv][ˌmækə'rəʊni] [hʌŋ] [aʊt] [ɒn] [pəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][draɪ] .

where	Pappina	saw	long	strips	and	strings	of	macaroni	hung	out	on	poles	in	the	street	to	dry	.
在哪里	-	锯	长的	条状物	和	字符串	的	通心粉	悬挂	出去	在	杆子	在	这	街道	到	干燥	.

帕皮娜看到长长的通心粉条挂在街边的杆子上晾干。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] .

She	gazed	longingly	at	the	food	.
她	凝视	渴望地	在	这	食物	.

她恋恋不舍地望着食物。

" [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] , ['mɑːrtə] .

"	I	want	some	,	Marta	.
"	我	想	一些	,	玛尔塔	.

“我也想要一些，玛尔塔。”

[tel] [dʒu'zɛpi] [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][ˌmækə'rəʊni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːrtə][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,

Tell	Guiseppe	I	want	some	macaroni	,	"	she	said	,	but	before	Marta	could	reply	,
告诉	朱塞佩	我	想	一些	通心粉	,	"	她	说	,	但	前	玛尔塔	可以	回复	,

“告诉朱塞佩我想吃点通心粉，”她说，但玛尔塔还没来得及回答，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] - [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [viˈsuːvjəs] ,

they	turned	a	bend	in	the	road	and	Pappina	saw	for	the	first	time	Vesuvius	,
他们	转向	一个	弯曲	在	这	路	和	-	锯	为了	这	第一的	时间	维苏威火山	,

他们转过一个弯，帕皮娜第一次看到了维苏威火山。

['pʌfɪŋ] [aʊt] [greɪt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'genst] [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] .

puffing	out	great	volumes	of	smoke	against	the	clear	blue	sky	.
抽气	出去	伟大的	卷	的	抽烟	反对	这	清除	蓝色的	天空	.

在湛蓝的天空下，喷涌出大量的烟雾。

['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['maʊntən] [ɪz][frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['neɪplz] , - [hæd; həd][nɒt]

Visible	as	this	mountain	is	from	some	parts	of	Naples	,	Pappina	had	not
可见的	作为	这	山	是	从	一些	部分	的	那不勒斯	,	-	有	不是

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

seen	it	before	.
已见	它	前	.

虽然从那不勒斯的某些地方可以看到这座山，但帕皮娜以前从未见过它。

[ðə; ði] [tɔːl] ['tenəmənts] [ɒv; əv] ['gluːmi] [sæn; sɑːn] ['luːʃə] ,

The	tall	tenements	of	gloomy	San	Lucia	,
这	高的	廉租公寓	的	阴沉	圣	露西亚	,

圣卢西亚阴暗的高层公寓楼，

[wɪð] [laɪnz] [ə'pɒn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

with	lines	upon	lines	of	garments	everlastingly	hanging	out	to	dry	between	the
和	线条	之上	线条	的	服装	永恒地	绞刑	出去	到	干燥	之间	这

['bælkəniz] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [pəulz] [θrʌst] [aʊt] ,

balconies	or	from	poles	thrust	out	,
阳台	或者	从	杆子	推力	出去	,

一排排衣物永远晾晒在阳台之间或伸出的杆子上，

[kəm'pliːtli] [haɪd] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] -

completely	hide	the	volcano	from	the	view	of	those	living	where	the	Piernos
完全地	隐藏	这	火山	从	这	看法	的	那些	活的	在哪里	这	-

[hæd; həd][ðeə(r)] [həʊm] .

had	their	home	.
有	他们的	家	.

完全遮蔽火山，使皮尔诺斯人居住地附近的居民看不到火山。

" [əʊ] — [əʊ] , ['mɑːrtə] !

"	O	—	oh	,	Marta	!
"	哦	—	哦	,	玛尔塔	!

“哦，玛尔塔！”

" - [ɪk'skleɪmd] , ['pɔːzɪŋ] [ə'brʌptli] .

"	Pappina	exclaimed	,	pausing	abruptly	.
"	-	惊呼	,	暂停	突然	.

“帕皮娜突然停顿了一下，惊呼道。”

" ['mɑːrtə] !

"	Marta	!
"	玛尔塔	!

“玛尔塔！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[siː] !

See	!
看	!

看！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['mɑːrtəz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	she	cried	,	pointing	to	attract	Marta's	attention	.
"	她	哭	,	指向	到	吸引	玛尔塔的	注意力	.

她喊道，并指着什么来吸引玛尔塔的注意。

['mɑːrtə][wɒz; wəz] ['heisən] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [glɑːns, glæns]

Marta	**was**	**hastening**	**along**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**Guiseppe**	**and**	**hardly**	**glanced**
玛尔塔	曾是	加速	沿着	到	保持	向上	和	朱塞佩	和	几乎	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði] [smәʊk] – [kraʊnd] ['maʊntən] ,

at	**the**	**smoke**	**–**	**crowned**	**mountain**	**,**
在	这	抽烟	–	加冕	山	,

玛尔塔加快脚步追赶朱塞佩，几乎没看一眼那座被烟雾笼罩的山峰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [saɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

which	**was**	**an**	**old**	**sight**	**to**	**her**	**.**
哪个	曾是	一个	老的	视线	到	她	.

对她来说，那是似曾相识的景象。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtə] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Marta**	**?**
"	什么	是	它	,	玛尔塔	?

“什么事，玛尔塔？”

" - [pə'sistid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**Pappina**	**persisted**	**as**	**she**	**caught**	**up**	**with**	**the**	**woman**	**.**
"	-	持续	作为	她	捕捉	向上	和	这	女士	.

帕皮娜追上那名女子时，坚持不懈。

" [viˈsuːvjəs] , [kəˈriːnə; kəˈraɪnə] . "

"	**Vesuvius**	**,**	**carina**	**.**	**"**
"	维苏威火山	,	卡琳娜	.	"

“维苏威火山，船底座。”

" [weə(r)] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [smәʊk] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	**Where**	**does**	**all**	**the**	**smoke**	**come**	**from**	**?**
"	在哪里	做	全部	这	抽烟	来	从	?

“这些烟是从哪里来的？”

[wɛrz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?

Where's	**the**	**fire**	**?**
在哪里?	这	火	?

哪里着火了？

" ['mɑːrtə][təʊld] - [ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

"	**Marta**	**told**	**Pappina**	**all**	**she**	**knew**	**about**	**it**	**:**
"	玛尔塔	讲述	-	全部	她	知道	关于	它	:

玛尔塔把她所知道的一切都告诉了帕皮娜：

" ['trævələz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kʌm]

"	**Travelers**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**come**
"	旅行者	从	全部	部分	的	这	世界	来

来自世界各地的旅行者前来

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [ðə; ði] [maʊθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	**climb**	**the**	**volcano**	**to**	**look**	**down**	**into**	**the**	**crater**	**,**	**the**	**mouth**	**from**	**which**
和	爬	这	火山	到	看	向下	进入	这	火山口	,	这	嘴	从	哪个

[ðə; ði] [smәʊk] ['kɒmz] .

the	**smoke**	**comes**	**.**
这	抽烟	来	.

然后爬上火山，向下俯瞰火山口，也就是烟雾冒出的那个地方。

[ai] [went] [ʌp] [wʌns] [wɪð] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .

I	**went**	**up**	**once**	**with**	**Countess**	**Filota**	**.**
我	去	向上	一次	和	伯爵夫人	-	.

我曾和菲洛塔伯爵夫人一起上去过一次。

['piːp(ə)l] [melt] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði]['lɑːvə] — [ðæts] [ðə; ði] ['meltɪd] [rɒk] [ðæt] ['kʌmz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] .

People	melt	coins	in	the	lava	—	that's	the	melted	rock	that	comes	out	with	the	smoke	.
人们	熔化	硬币	在	这	岩浆	—	那就是	这	融化	岩石	那	来	出去	和	这	抽烟	.

人们把硬币放在熔岩里融化——熔岩就是随着烟雾冒出来的融化岩石。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [gaɪdz] [bɔɪl] [egz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɑːvə][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Sometimes	the	guides	boil	eggs	over	the	lava	to	show	how	hot	it	is	.	"
有时	这	指南	熬	鸡蛋	超过	这	岩浆	到	展示	如何	热的	它	是	.	"

有时导游会在熔岩上煮鸡蛋，以此来展示熔岩有多烫。

" ['mɑːrtə] , [kænt][wiː; wi][gəʊ][ʌp] ?

"	Marta	,	can't	we	go	up	?
"	玛尔塔	,	不能	我们	去	向上	?

“玛尔塔，我们不能上去吗？”

[wɜːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] ? "

Weren't	you	afraid	to	look	down	into	the	mouth	?	"
不是	你	害怕的	到	看	向下	进入	这	嘴	?	"

你不害怕往下看那张嘴吗?

" [nəʊ] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] .

"	No	,	carina	.
"	不	,	卡琳娜	.

“不，卡琳娜。”

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [went] [tuː] [kləʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ,

They	tell	the	story	of	an	Englishman	who	went	too	close	and	fell	in	,
他们	告诉	这	故事	的	一个	英国人	WHO	去	也	关闭	和	跌倒	在	,

他们讲述了一个英国人靠得太近而掉进水里的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['keələsnəs] .

but	that	was	because	of	his	own	carelessness	.
但	那	曾是	因为	的	他的	自己的	疏忽	.

但这都是因为他自己的粗心大意。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

There	is	no	danger	.
那里	是	不	危险	.

没有危险。

[pə'hæps] ['sʌmtaɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]

Perhaps	sometime	we	shall	be	able	to	go	,	so	you	can	see	for	yourself
也许	有时	我们	将	是	有能力的	到	去	,	所以	你	能	看	为了	你自己

.

:

.

或许有一天我们能去看看，这样你就能亲眼看到了。

" [ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [wɪð] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [sməʊk] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

"	On	and	on	they	marched	,	with	the	pillar	of	smoke	ever	before	them	.
"	在	和	在	他们	行军	,	和	这	支柱	的	抽烟	曾经	前	他们	.

他们继续前进，前面始终升起一道烟柱。

- [kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɔː] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fɜːnɪs]

Pappina	could	not	overcome	the	awe	she	felt	at	first	sight	of	this	great	furnace
-	可以	不是	克服	这	敬畏	她	毛毡	在	第一的	视线	的	这	伟大的	炉

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

of	Nature	.
的	自然	.

帕皮娜第一眼看到大自然的这个巨大熔炉时，心中充满了敬畏之情。

[ðə; ði] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [θruː] - [ə'weɪkənd] ['memərɪz] [ɪn] ['mɑːrtəz] [hɑːt] .

The	walk	down	the	dusty	road	through	Posilipo	awakened	memories	in	Marta's	heart	.
这	走	向下	这	尘土飞扬	路	通过	-	觉醒	回忆	在	玛尔塔的	心	.

沿着波西利波尘土飞扬的道路行走，唤醒了玛尔塔心中的回忆。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæn; ðən][tuː; tə] - :

She	spoke	,	more	to	herself	than	to	Pappina	:
她	辐	,	更多的	到	她自己	比	到	-	:

她开口说话了，与其说是对帕皮娜说，不如说是自言自语：

" [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - !

"	How	long	it	is	since	I	came	here	with	my	dear	Countess	Filota	!
"	如何	长的	它	是	自从	我	来了	这里	和	我的	亲爱的	伯爵夫人	-	!

“自从我和我亲爱的菲洛塔伯爵夫人来到这里，已经过去多久了！”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [spəʊk] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] , [ðeə(r)] [hoʊmz] [bɪ'niːθ] [ðɪs]

She	and	her	friends	spoke	of	Cicero	and	Virgil	,	their	homes	beneath	this
她	和	她	朋友们	辐	的	西塞罗	和	维吉尔	,	他们的	房屋	下面	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

她和朋友们谈起了西塞罗和维吉尔，以及他们在这座山坡下的故居。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] — [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wɪtʃ] [wei] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

We	turned	and	went	—	let	me	see	,	which	way	was	it	?
我们	转向	和	去	—	让	我	看	,	哪个	方式	曾是	它	?

我们转身往前走——让我想想，是哪条路来着？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ][hæv; həv]['ɔːlməʊst]

It	is	so	long	ago	I	have	almost
它	是	所以	长的	前	我	有	几乎

时间太久远了，我几乎

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

被遗忘了。

[əʊ] ! [ðɪs] [wei] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ; [wiː; wi] — "

Oh	!	this	way	,	to	the	left	and	we	visited	the	tomb	of	Virgil	;	we	—	"
哦	!	这	方式	,	到	这	左边	和	我们	到访	这	墓	的	维吉尔	;	我们	—	"

哦！这边走，往左走，我们参观了维吉尔的墓；我们——”

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , ['mɑːrtə] ?

"	Who	were	they	,	Marta	?
"	WHO	是	他们	,	玛尔塔	?

“他们是谁，玛尔塔？”

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ?

"	Pappina	interrupted	her	,	"	friends	of	your	Countess	Filota	?
"	-	中断	她	,	"	朋友们	的	你的	伯爵夫人	-	?

帕皮娜打断了她的话：“菲洛塔伯爵夫人的朋友们？”

" ['mɑːrtə][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['memərɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz]

"	Marta	was	too	deep	in	her	memories	to	be	amused	at	the	child's
"	玛尔塔	曾是	也	深的	在	她	回忆	到	是	觉得好笑	在	这	孩子的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“玛尔塔沉浸在回忆中，对孩子的问题毫无兴趣。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] .

"	No	,	no	,	carina	.
"	不	,	不	,	卡琳娜	.

“不，不，卡琳娜。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['poʊəts] .

They	were	great	poets	.
他们	是	伟大的	诗人	.

他们都是伟大的诗人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] — " [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd]

I	wish	you	might	—	"	She	left	the	sentence	unfinished	,	for	glancing	toward
我	希望	你	可能	—	"	她	左边	这	句子	未完成	,	为了	瞥了一眼	朝向

[dʒu'zɛpi] , ['plɒdɪŋ] [ə'hed] ,

Guiseppe	,	plodding	ahead	,
朱塞佩	,	缓慢地	前方	,

“我希望你能——”她说完这句话就停住了，因为她瞥了一眼正蹒跚向前走的朱塞佩。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] .

she	noticed	something	queer	in	his	gait	.
她	注意到	某物	酷儿	在	他的	步态	.

她注意到他走路的姿势有些奇怪。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːwəd] , ['kɔːlɪŋ] : " [dʒu'zɛpi] !

She	ran	forward	,	calling	:	"	Guiseppe	!
她	跑	向前	,	呼叫	:	"	朱塞佩	!

她向前跑去，喊道：“朱塞佩！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒu'zɛpi] ?

What's	the	matter	,	Guiseppe	?
是什么	这	事情	,	朱塞佩	?

朱塞佩，你怎么了？

" [dʒu'zɛpi] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] [stɒpt] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Guiseppe	turned	at	the	call	and	stopped	,	facing	them	.
"	朱塞佩	转向	在	这	称呼	和	停止	,	面向	他们	.

听到呼喊声，朱塞佩转过身，停下脚步，面对着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] ,

As	they	drew	near	,
作为	他们	画	靠近	,

当他们靠近时，

['mɑːrtə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

Marta	saw	that	he	was	breathing	hard	and	that	his	face	was	drawn	and	white	.
玛尔塔	锯	那	他	曾是	呼吸	难的	和	那	他的	脸	曾是	绘制	和	白色的	.

玛尔塔看到他呼吸急促，脸色苍白憔悴。

" [aɪm][nɒt] [wel] , ['mɑːrtə] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm] .

"	I'm	not	well	,	Marta	,	"	he	gasped	as	they	reached	him	.
"	我是	不是	出色地	,	玛尔塔	,	"	他	倒吸一口气	作为	他们	达到	他	.

“玛尔塔，我不太舒服，”当他们走到他身边时，他喘着气说。

" [maɪ][legz][ænd; ənd] [breθ] ['ʃudnt] [gɪv] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .

"	My	legs	and	breath	shouldn't	give	out	like	this	.
"	我的	腿	和	气息	不应该	给	出去	喜欢	这	.

“我的腿和呼吸不应该就这样停止。”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] .

It	won't	do	.
它	惯于	做	.

不行。

[ai] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[aɪm][nɒt] [wel] .

I'm	not	well	.
我是	不是	出色地	.

我身体不舒服。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	flung	himself	down	on	the	ground	.
"	他	扔	他自己	向下	在	这	地面	.

他猛地扑倒在地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv] [ˈɪlnəs] [ˈmɑːrtə][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [meɪk] .

This	was	the	first	complaint	of	illness	Marta	had	ever	heard	him	make	.
这	曾是	这	第一的	抱怨	的	疾病	玛尔塔	有	曾经	听到	他	制作	.

这是玛尔塔第一次听到他抱怨生病。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	was	alarmed	,	and	she	showed	it	.
她	曾是	惊慌	,	和	她	显示	它	.

她感到惊慌，并表现出来了。

[dʒuˈzɛpi] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

Guiseppe	reassured	her	.
朱塞佩	放心	她	.

朱塞佩安慰了她。

" [wiːl; wil][stɒp][æt; ət][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][pɔmˈpeii:; -'pei] .

"	We'll	stop	at	the	Valley	of	Pompeii	.
"	出色地	停止	在	这	谷	的	庞贝	.

我们将在庞贝古城谷停留。

[wiːl; wil]

We'll
出色地

出色地

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sæntə]['mærɪə] [del] [rəuˈsɑːriəu; rɔːˈsɑːrijɔː] [[seɪnt] ['meəri][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzəri]] .

go	to	the	church	Santa	Maria	dell	Rosario	[	Saint	Mary	of	the	Rosary	]	.
去	到	这	教会	圣诞老人	玛丽亚	戴尔	罗萨里奥	[	圣	玛丽	的	这	念珠	]	.

去圣玛利亚玫瑰教堂（Santa Maria dell Rosario）。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː ˈes][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [preɪ] .

It	will	do	us	all	good	to	pray	.
它	将要	做	我们	全部	好的	到	祈祷	.

祈祷对我们所有人都有好处。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [meɪks] [ðə; ði][blaɪnd] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [wɔːk] .

The	blessed	Virgin	makes	the	blind	see	and	the	lame	walk	.
这	蒙福	处女	制作	这	瞎的	看	和	这	瘸	走	.

圣母玛利亚使盲人重见光明，使瘸子行走。

[ʃiː; ʃi] [kjʊəd] - [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] [tuː] [jˈiəz] .

She	cured	Genario's	boy	who	had	been	sick	two	years	.
她	治愈	-	男生	WHO	有	到过	生病的	二	年	.

她治好了杰纳里奥生病两年的儿子。

[ʃɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] .
She'll make me well .
壳 制作 我 出色地 .

她会治好我的。

" [hiː; hi] [krɒst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He crossed himself , and lay back , closing his eyes .
" 他 交叉 他自己 , 和 躺 后退 , 结束 他的 眼睛 .

他划了个十字，然后躺了下来，闭上了眼睛。

['mɑːrtə][ænd; ənd] - [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
Marta and Pappina sat watching the sick man .
玛尔塔 和 - 卫星 观看 这 生病的 男人 .

玛尔塔和帕皮娜坐在一旁看着病人。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [ðəʊ] ['sliːpɪŋ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] .
For some time he lay as though sleeping , then suddenly he sat up .
为了 一些 时间 他 躺 作为 尽管 睡眠 , 然后 突然 他 卫星 向上 .

他躺了一会儿，好像睡着了一样，然后突然坐了起来。

" ['mɑːrtə] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wiː; wi] [niːd] [fuːd] .
" Marta , " he cried , " we need food .
" 玛尔塔 , " 他 哭 , " 我们 需要 食物 .

“玛尔塔，”他喊道，“我们需要食物。”

[ai] [kænt] [muːv] [ɒn][tuː; tə] – [naɪt] .
I can't move on to – night .
我 不能 移动 在 到 – 夜晚 .

今晚我无法继续下去。

[gəʊ] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .
Go , bring us something .
去 , 带来 我们 某物 .

去，给我们带点东西来。

" ['mɑːrtə] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
" Marta hesitated a moment , wondering if it were best to leave him .
" 玛尔塔 犹豫了一下 一个 片刻 , 好奇 如果 它 是 最好的 到 离开 他 .

玛尔塔犹豫了一会儿，心想离开他是不是最好的选择。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
He commanded her again to go for food .
他 命令 她 再次 到 去 为了 食物 .

他再次命令她去弄点吃的。

" [aɪm] [feɪnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" I'm faint , " he said , " and the girl's tired and hungry — but she has
" 我是 头晕的 , " 他 说 , " 和 这 女孩们 疲劳的 和 饥饿的 — 但 她 有
[grɪt] ;
grit ;
砂砾 ;

“我快晕倒了，”他说，“这女孩又累又饿——但她很坚强；

[ʃiː; ʃi][doʊnt] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd] ['snɪvl] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [duː; də] .
she don't whimper and snivel as any other child would do .
她 不 呜咽 和 鼻涕 作为 任何 其他 孩子 会 做 .

她不像其他孩子那样呜咽哭泣。

[get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] .
Get something for us to eat .
得到 某物 为了 我们 到 吃 .

给我们弄点吃的。

[wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] .

We'll	stay	here	.
出色地	停留	这里	.

我们会留在这里。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['mɑːrtə] ?

Where	are	we	,	Marta	?
在哪里	是	我们	,	玛尔塔	?

玛尔塔，我们这是在哪儿?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

Do	you	know	?	"
做	你	知道	?	"

你知道吗? ″

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [kɔːld] ['rɛzɪnə] , " ['mɑːrtə] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	town	is	called	Resina	,	"	Marta	replied	,
"	这	镇	是	称为	树脂	,	"	玛尔塔	回复	,

“这个小镇名叫雷西纳，”玛尔塔回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

as	she	tried	to	make	him	comfortable	before	obeying	his	command	.
作为	她	尝试	到	制作	他	舒服的	前	服从	他的	命令	.

她先让他感到舒适，然后才服从他的命令。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] [beɪd] - [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [dʒu'zɛpi] ['keəfəli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ]

Before	she	started	she	bade	Pappina	watch	over	Guiseppe	carefully	while	she	was	away
前	她	开始	她	巴德	-	手表	超过	朱塞佩	小心	尽管	她	曾是	离开

,

,

,

在她出发前，她嘱咐帕皮娜在她离开期间好好照看朱塞佩。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

but	there	was	nothing	for
但	那里	曾是	没有什么	为了

但是却什么也没有

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [sɪt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['mɑːrtəz] [rɪ'tɜːn] .

the	child	to	do	but	sit	quiet	and	await	Marta's	return	.
这	孩子	到	做	但	坐	安静的	和	等待	玛尔塔的	返回	.

孩子只需安静地坐着，等待玛尔塔回来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [suːn] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] – [baɪ] ['vɪlɪdʒ] .

The	woman	was	soon	back	with	the	food	bought	in	the	near	–	by	village	.
这	女士	曾是	很快	后退	和	这	食物	买	在	这	靠近	–	经过	村庄	.

那名女子很快带着在附近村庄买的食物回来了。

[dʒu'zɛpi] ['əʊnli] [grʌnt] [wen] ['mɑːrtə] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

Guiseppe	only	grunted	when	Marta	sought	to	make	him	partake	of	the	food	.
朱塞佩	仅有的	哼哼	什么时候	玛尔塔	寻求	到	制作	他	参加	的	这	食物	.

当玛尔塔试图让朱塞佩吃东西时，他只是哼了一声。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [kɔɪnz] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ;

Little	enough	she	had	been	able	to	buy	with	the	few	coins	given	her	;
小的	足够的	她	有	到过	有能力的	到	买	和	这	很少	硬币	给定	她	;

她用得到的几个硬币能买到的东西少得可怜;

[bʌt; bət][bəuθ] - [ænd; ənd]['mɑːrtə][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] .

but	both	Pappina	and	Marta	were	used	to	this	.
但	两个都	-	和	玛尔塔	是	用过的	到	这	.

但帕皮娜和玛尔塔都对此习以为常了。

[ðeɪ] [tʊk] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

They	took	what	they	could	get	,	and	expected	nothing	more	.
他们	采取	什么	他们	可以	得到	,	和	预期的	没有什么	更多的	.

他们接受了自己能得到的，不奢求更多。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɑːm] ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði]

The	three	were	soon	asleep	under	the	calm	starlight	and	awoke	only	when	the
这	三	是	很快	睡着了	在下面	这	冷静的	星光	和	醒来	仅有的	什么时候	这

['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,

morning	sun	,
早晨	太阳	,

三人很快在宁静的星光下睡着了，直到晨曦初露才醒来。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ʃɒn] ['braɪtli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

peeping	through	the	branches	of	the	trees	,	shone	brightly	into	their	faces	.
偷窥	通过	这	分支	的	这	树木	,	闪耀	明亮地	进入	他们的	面孔	.

透过树枝缝隙，明亮的阳光照进他们的脸上。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

After	eating	a	little	breakfast	,	they	started	down	the	road	toward	the	Valley	of
后	吃	一个	小的	早餐	,	他们	开始	向下	这	路	朝向	这	谷	的

[pɔm'peiiː; -'pei] ,

Pompeii	,
庞贝	,

简单吃了点早餐后，他们便沿着道路向庞贝谷进发。

[wɪð] [sləʊ] [steps] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

with	slow	steps	to	accommodate	the	sick	man	.
和	慢的	步骤	到	容纳	这	生病的	男人	.

放慢脚步，以顾及病人。

[ʌn'daʊtɪdli] [dʒu'zɛpi] [felt] [hɪm'self] ['veri] [ɪl] .

Undoubtedly	Guiseppe	felt	himself	very	ill	.
无疑	朱塞佩	毛毡	他自己	非常	患病的	.

毫无疑问，朱塞佩感到自己病得很重。

" ['heɪs(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ɒv; əv] ['sæntə] [rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ai]

"	Hasten	,	so	that	I	can	get	to	the	Virgin	of	Santa	Rosario	before	I
"	赶	,	所以	那	我	能	得到	到	这	处女	的	圣诞老人	罗萨里奥	前	我

[daɪ] ,

die	,
死	,

“快点，这样我才能在死前见到圣罗萨里奥圣母。”

" [hiː; hi] [kept] [ik'skleim] , [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

"	he	kept	exclaiming	,	as	they	helped	him	along	.
"	他	保留	惊呼	,	作为	他们	帮助	他	沿着	.

“他一边喊着，一边被他们搀扶着往前走。”

['ɑːftə(r)] ['meni] [stɒps] [tuː; tə] [rest] [dʒu'zɛpi] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] " [lɑː] [ˌfeɪvə'riːtə] ,

After	many	stops	to	rest	Guiseppe	,	they	arrived	at	the	chateau	of	"	La	Favorita	,
后	许多	停止	到	休息	朱塞佩	,	他们	到达的	在	这	城堡	的	"	拉	最爱	,

经过多次休息，朱塞佩终于抵达了“拉法沃里塔”城堡。

" [wɪð] [ɪts] [faɪn] [pɑːk] .

"	with	its	fine	park	.
"	和	它是美好的	公园	.	

“拥有美丽的公园。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] ['geɪtweɪ] - [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

As	soon	as	she	saw	the	great	iron	gateway	Pappina	darted	away	without	a	word	.
作为	很快	作为	她	锯	这	伟大的	铁	网关	-	飞镖	离开	没有	一个	单词	.

帕皮娜一看到那座巨大的铁门，就一声不吭地跑开了。

[dʒu'zɛpi]
Guiseppe
朱塞佩

朱塞佩

[smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
smiled 微笑 **as** 作为 **he** 他 **watched** 观看 **her** 她 **disappear** 消失 **and** 和 **heard** 听到 **the** 这 **rattle** 嘎嘎作响 **of** 的 **her** 她

[ˌtæmbə'riːn] — ['ɔːlweɪz] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv]
tambourine 铃鼓 **—** — **always** 总是 **music** 音乐 **in** 在 **his** 他的 **ears** 耳朵 **because** 因为 **it** 它 **meant** 意思是 **to** 到 **him** 他 **the** 这 **jingle** 铃铛 **of** 的

['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [belz] .
money 钱 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **of** 的 **bells** 铃铛 **.** .

他看着她消失，听到她铃鼓的叮当声——这声音在他听来总是悦耳动听，因为对他来说，这声音既代表着金钱的叮当声，也代表着铃铛的叮当声——他不禁微笑起来。

[lɑː][ˌfeɪvə'riːtə]
La 拉 **Favorita** 最爱

宠儿

['mɑːrtə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][faɪn] [triːz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,
Marta 玛尔塔 **,** , **looking** 寻找 **up** 向上 **the** 这 **avenue** 大街 **of** 的 **fine** 美好的 **trees** 树木 **that** 那 **led** 引领 **to** 到 **the** 这 **chateau** 城堡 **,** ,

玛尔塔抬头望着通往城堡的林荫大道，

[sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
saw 锯 **a** 一个 **group** 团体 **of** 的 **ladies** 女士们 **and** 和 **gentlemen** 先生们 **,** , **sitting** 坐着 **on** 在 **the** 这 **lawn** 草地 **.** .

看到一群男男女女坐在草坪上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] – [drest] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [dɑːns] ,
Before 前 **them** 他们 **the** 这 **little** 小的 **red** 红色的 **–** – **dressed** 穿着 **figure** 数字 **was** 曾是 **swaying** 摇晃 **in** 在 **its** 它是 **dance** 舞蹈 **,** ,

在他们面前，那个身穿红色连衣裙的小身影正翩翩起舞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .
and 和 **she** 她 **heard** 听到 **the** 这 **sweet** 甜的 **voice** 嗓音 **singing** 歌唱 **.** .

她听到了甜美的歌声。

" [əʊ] , [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]
" " **Oh** 哦 **,** , **Guiseppe** 朱塞佩 **,** , **"** " **she** 她 **exclaimed** 惊呼 **,** , **"** " **live** 居住 **,** , **live** 居住 **,** , **for** 为了 **we** 我们 **have** 有 **her** 她 **,** , **the** 这
['wʌndə(r)] – [tʃaɪld] !
wonder 想知道 **–** – **child** 孩子 **!** !

“哦，朱塞佩，”她惊呼道，“活下去，活下去，因为我们有了她，这个奇迹般的孩子！”

[rest] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eɪndʒl] [vɔɪs] .
Rest 休息 **while** 尽管 **she** 她 **sings** 唱歌 **and** 和 **listen** 听 **to** 到 **her** 她 **angel** 天使 **voice** 嗓音 **.** .

休息一下，听她唱歌，感受她天使般的歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːrdʒɪnz] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
It 它 **will** 将要 **bring** 带来 **you** 你 **strength** 力量 **to** 到 **reach** 抵达 **the** 这 **Holy** 圣 **Virgin's** 处女的 **church** 教会 **,** , **where** 在哪里 **you** 你 **surely** 一定
[wɪl] [biː; bi] [hiːld] .
will 将要 **be** 是 **healed** 已治愈 **.** .

它会给你力量去到达圣母教堂，在那里你一定会得到治愈。

" [dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [rest] .

"	Guiseppe	was	glad	to	rest	.
"	朱塞佩	曾是	高兴的	到	休息	.

朱塞佩很高兴能休息。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɑ:rtə][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['fləʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Without	a	reply	to	Marta	he	sat	down	and	listened	to	the	strains	of	the	song	that	floated	to	them	.
没有	一个	回复	到	玛尔塔	他	卫星	向下	和	听着	到	这	菌株	的	这	歌曲	那	漂浮	到	他们	.

他没有回答玛尔塔，而是坐了下来，聆听着飘来的歌声。

" ['kærə][bæm'bi:nə] !

"	Cara	bambina	!
"	卡拉	班比娜	!

“亲爱的宝贝！”

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ['sɒftli] .

"	he	murmured	softly	.
"	他	低声说道	轻轻	.

他轻声低语道。

[hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɪm] .

His	sickness	seemed	to	be	changing	,	softening	him	.
他的	疾病	似乎	到	是	变化	,	软化	他	.

他的病情似乎有所好转，让他变得温柔起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔ:lməʊst] ['spɑ:kl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] - ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

His	eyes	almost	sparkled	with	pleasure	when	he	saw	Pappina	running	toward	him	.
他的	眼睛	几乎	闪闪发光	和	乐趣	什么时候	他	锯	-	跑步	朝向	他	.

当他看到帕皮娜朝他跑来时，他的眼睛几乎闪着喜悦的光芒。

" [dʒu'zɛpi] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['splendɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	Guiseppe	,	they	were	splendid	to	me	!
"	朱塞佩	,	他们	是	灿烂	到	我	!

“朱塞佩，他们对我来说太棒了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ə; eɪ][grænd] ['dʒentlmən] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] , " ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][fræŋk] .

"	A	grand	gentleman	gave	me	this	,	"	showing	a	franc	.
"	一个	盛大	绅士	给予	我	这	,	"	显示	一个	法郎	.

“一位绅士送给我这个，”他展示着一枚法郎。

" [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ɪts] [jɔ:z] , [dʒu'zɛpi] .

"	He	told	me	to	keep	it	myself	,	that	it	was	all	for	me	,	but	it's	yours	,	Guiseppe	.
"	他	讲述	我	到	保持	它	我	,	那	它	曾是	全部	为了	我	,	但	它是	你的	,	朱塞佩	.

“他告诉我把它留给自己，说这一切都是给我的，但它现在是你的了，朱塞佩。”

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɪk] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

I	can't	bear	to	have	you	sick	,	"	said	the	child	,	smiling	through	her	tears	.
我	不能	熊	到	有	你	生病的	,	"	说	这	孩子	,	微笑	通过	她	眼泪	.

“我舍不得你生病，”孩子含着泪笑着说。

[dʒu'zɛpi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [kɔɪn] .

Guiseppe	patted	her	little	hand	as	he	took	the	proffered	coin	.
朱塞佩	轻拍	她	小的	手	作为	他	采取	这	提供的	硬币	.

朱塞佩接过递过来的硬币，轻轻拍了拍她的小手。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɒn] ,

The	sight	of	money	turned	his	thoughts	to	getting	on	,
这	视线	的	钱	转向	他的	想法	到	获得	在	,

看到钱让他开始想着如何上位。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æz; əz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪəli] ['siːkə]

and	soon	they	arrived	as	one	little	party	of	a	hundred	thousand	yearly	seekers
和	很快	他们	到达的	作为	一	小的	派对	的	一个	百	千	每年	寻求者

[ɒv; əv] [helθ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sæntə] ['mærɪə] [del] [rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː] .

of	health	at	the	gray	old	church	of	Santa	Maria	del	Rosario	.
的	健康	在	这	灰色的	老的	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	del	罗萨里奥	.

不久，他们便汇聚成一小群人，成为每年十万名前来圣玛丽亚·德尔·罗萨里奥灰色老教堂寻求健康的人们中的一员。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] ? " [ɑːskt] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊdz] .

"	Shall	I	sing	?	"	asked	Pappina	as	soon	as	she	saw	the	crowds	.
"	将	我	唱歌	?	"	问	-	作为	很快	作为	她	锯	这	人群	.

“我可以唱歌吗？”帕皮娜一看到人群就问道。

" [fɜːst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [preɪ] , " ['mɑːrtə] ['ɑːnsə(r)d] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] .

"	First	we	must	pray	,	"	Marta	answered	,	taking	the	child's	hand	.
"	第一的	我们	必须	祈祷	,	"	玛尔塔	回答	,	采取	这	孩子的	手	.

“我们首先要祈祷，”玛尔塔回答道，同时握住了孩子的手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [brɔːd] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [dʒu'zɛpi] [drɒpt]

As	soon	as	they	entered	the	broad	portals	of	the	church	,	Guiseppe	dropped
作为	很快	作为	他们	进入	这	广阔	门户	的	这	教会	,	朱塞佩	掉落

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

to	his	knees	,
到	他的	膝盖	,

他们一踏入教堂宽阔的大门，朱塞佩就跪倒在地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [krept] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [siːkɪŋ] [helθ] ,

and	thus	he	crept	,	with	many	others	who	were	especially	seeking	health	,
和	因此	他	悄悄地爬	,	和	许多	其他的	WHO	是	尤其	寻求	健康	,

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,

toward	the	altar	,
朝向	这	坛	,

于是，他和许多其他寻求健康的人一起，匍匐着走向祭坛。

['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [æz; əz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [biːdz] .

mumbling	his	prayers	as	he	counted	his	beads	.
喃喃自语	他的	祈祷	作为	他	计数	他的	珠子	.

他一边数着念珠，一边喃喃自语地祈祷。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʌl] , [dɪm] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Reaching	the	altar	,	he	flung	himself	down	before	the	dull	,	dim	image	of	the
到达	这	坛	,	他	扔	他自己	向下	前	这	乏味的	,	暗淡	图像	的	这

['vɜːdʒɪn] ,

Virgin	,
处女	,

他来到祭坛前，扑倒在黯淡无光的圣母像前。

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [helθ] .
praying **for** **the** **blessing** **of** **health** **.**
祈祷 为了 这 祝福 的 健康 .

祈求健康平安。

- [ænd; ənd]['mɑːrtə] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] ,
Pappina **and** **Marta** **,** **after** **saying** **a** **short** **prayer** **,**
- 和 玛尔塔 , 后 说 一个 短的 祷告 ,

帕皮娜和玛尔塔做了个简短的祷告后，

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'dæljənz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
stopped **for** **a** **few** **minutes** **to** **look** **at** **the** **medallions** **covering** **the** **walls** **,**
停止 为了 一个 很少 分钟 到 看 在 这 奖章 覆盖 这 墙壁 ,

停下来看了几分钟，欣赏墙上那些圆形装饰图案。

[ðen] ['fɒləʊd] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
then **followed** **other** **visitors** **to** **the** **place** **in** **the** **church** **where** **the** **offerings** **of** **the**
然后 随后 其他 访客 到 这 地方 在 这 教会 在哪里 这 供品 的 这

然后，他跟随其他访客来到教堂里放置奉献物的地方。

[hiːld] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] — [ə; eɪ] ['mɒtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['beɪbi] [dresɪz] , [ʃɔːlz] , [dɒlz] , ['dʒuːəlz]
healed **are** **exhibited** **—** **a** **motley** **collection** **of** **baby** **dresses** **,** **shawls** **,** **dolls** **,** **jewels**
已治愈 是 展出 — 一个 杂乱无章 收藏 的 婴儿 连衣裙 , 披肩 , 娃娃 , 珠宝
,
,
,

展出的物品种类繁多，包括婴儿连衣裙、披肩、玩偶、珠宝等等。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .
and **other** **articles** **of** **every** **kind** **and** **description** **.**
和 其他 文章 的 每一个 种类 和 描述 .

以及其他各种类型的物品。

- , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] ,
Pappina **,** **after** **a** **time** **,** **grew** **tired** **of** **looking** **at** **this** **display** **,**
- , 后 一个 时间 , 生长 疲劳的 的 寻找 在 这 展示 ,

过了一段时间，帕皮娜就厌倦了看这些展览。

[ænd; ənd] [begd] ['mɑːrtə][tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒu'zɛpi] .
and **begged** **Marta** **to** **go** **outside** **to** **wait** **for** **Guiseppe** **.**
和 乞求 玛尔塔 到 去 外部 到 等待 为了 朱塞佩 .

并恳求玛尔塔出去等朱塞佩。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['gəʊɪŋ] [ɪn]
They **sat** **down** **near** **the** **church** **and** **watched** **the** **crowds** **of** **pilgrims** **going** **in**
他们 卫星 向下 靠近 这 教会 和 观看 这 人群 的 朝圣者 去 在
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
and **coming** **out** **.**
和 未来 出去 .

他们坐在教堂附近，看着熙熙攘攘的朝圣者进进出出。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
For **a** **long** **time** **there** **was** **silence** **.**
为了 一个 长的 时间 那里 曾是 沉默 .

长时间的沉默。

" [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [m'ɜːməd] ['mɑːrtə] .
" **So** **long** **ago** **,** **"** **murmured** **Marta** **.**
" 所以 长的 前 , " 低声说道 玛尔塔 .

“很久以前了，”玛尔塔喃喃道。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] - , " [hi:z] [bi:n] [preŋ] ['əʊəz] , ['hæznt] [hi:; hi] ? "

"	Yes	,	"	answered	Pappina	,	"	he's	been	praying	hours	,	hasn't	he	?	"
"	是的	,	"	回答	-	,	"	他是	到过	祈祷	小时	,	还没有	他	?	"

“是的，”帕皮娜回答说，“他已经祈祷了好几个小时了，不是吗？”

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [dʒu'zɛpi] , - , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	I	was	not	speaking	of	Guiseppe	,	Pappina	,	but	of	my	life	so	long	ago	,
"	我	曾是	不是	请讲	的	朱塞佩	,	-	,	但	的	我的	生活	所以	长的	前	,

“帕皮娜，我说的不是朱塞佩，而是我很久以前的生活。”

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .

when	I	was	maid	to	the	Countess	Filota	.
什么时候	我	曾是	女佣	到	这	伯爵夫人	-	.

我曾是菲洛塔伯爵夫人的女仆。

[wi:; wi] [tʊk] [ðɪs] [seɪm] [trɪp] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [rəʊd] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] .

We	took	this	same	trip	,	but	we	rode	in	carriages	.
我们	采取	这	相同的	旅行	,	但	我们	骑	在	马车	.

我们也走了同样的路线，不过我们乘坐的是马车。

[wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] .

We	did	not	come	to	this	church	.
我们	做过	不是	来	到	这	教会	.

我们没有来过这座教堂。

[wi:; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [pɔm'peii:; -'pei] . "

We	stopped	at	the	ruins	of	Pompeii	.	"
我们	停止	在	这	废墟	的	庞贝	.	"

我们在庞贝古城遗址停留了一会儿。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['mɑ:rtə] ? "

"	Where	are	they	,	Marta	?	"
"	在哪里	是	他们	,	玛尔塔	?	"

“他们在哪儿，玛尔塔？”

" [ðeə(r)] , [kə'ri:nə; kə'raɪnə] .

"	There	,	carina	.
"	那里	,	卡琳娜	.

“好了，卡琳娜。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ['dɪmli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,

You	can	see	them	dimly	in	the	distance	,	"	she	said	,	pointing	toward	them	,
你	能	看	他们	依稀	在	这	距离	,	"	她	说	,	指向	朝向	他们	,

“你可以在远处隐约看到它们，”她指着它们说。

" [pə'hæps] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

"	perhaps	half	a	mile	from	here	.
"	也许	一半	一个	英里	从	这里	.

“也许离这里半英里远。”

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] !

How	I	should	like	to	see	them	again	!
如何	我	应该	喜欢	到	看	他们	再次	!

我多么希望再次见到他们！

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] .

I	wish	we	had	time	to	go	.
我	希望	我们	有	时间	到	去	.

我真希望我们有时间去。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	The	woman	was	silent	.
"	这	女士	曾是	沉默的	.

女人沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][baɪ] – [gɒn] [deɪz] .

She	seemed	to	be	dreaming	of	by	–	gone	days	.
她	似乎	到	是	做梦	的	经过	–	已消失	天	.

她似乎在怀念过去的日子。

- ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːrtə][tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [leɪd]

Pappina	waited	for	a	time	for	Marta	to	speak	,	then	she	gently	laid
-	等待	为了	一个	时间	为了	玛尔塔	到	说话	,	然后	她	轻轻地	铺设

帕皮娜等了一会儿，等玛尔塔开口说话，然后轻轻地躺了下来。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['seɪɪŋ] : " [gəʊ][ɒn]['mɑːrtə] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

her	hand	on	that	of	her	friend	,	saying	:	"	Go	on	Marta	,	tell	me	about
她	手	在	那	的	她	朋友	,	说	:	"	去	在	玛尔塔	,	告诉	我	关于

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

她把手放在朋友的手上，说："玛尔塔，继续，跟我说说她们的事。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] .

"	You	are	such	a	child	,	carina	.
"	你	是	这样的	一个	孩子	,	卡琳娜	.

"你真是个孩子，卡琳娜。"

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz] ?

You	wish	to	know	about	the	ruins	?
你	希望	到	知道	关于	这	废墟	?

你想了解这些遗址吗?

['evri] [wʌn] [huː] ['vɪzɪts] ['ɪtəli] ['kɒmz] [tuː; tə] [vi'suːvjəs] [ænd; ənd][pɔm'peiː; -'pei] — [vi'suːvjəs] [ðə; ði]

Every	one	who	visits	Italy	comes	to	Vesuvius	and	Pompeii	—	Vesuvius	the
每一个	一	WHO	访问	意大利	来	到	维苏威火山	和	庞贝	—	维苏威火山	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

每个到意大利旅游的人都会去维苏威火山和庞贝古城——维苏威火山，

[ænd; ənd][pɔm'peiː; -'pei][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wʌns] [weɪkt] [ænd; ənd] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Pompeii	the	city	that	once	waked	and	slept	at	the	foot	of	the
和	庞贝	这	城市	那	一次	醒来	和	睡着了	在	这	脚	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

还有庞贝城，这座曾经在山脚下苏醒和沉睡的城市。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːk] ,

One	day	the	sky	grew	dark	,
一	天	这	天空	生长	黑暗的	,

有一天，天空突然变暗了。

[kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [paɪn] [triː] [frɒm; frəm]

completely	hidden	by	the	volumes	of	smoke	that	rose	like	a	huge	pine	tree	from
完全地	隐	经过	这	卷	的	抽烟	那	玫瑰	喜欢	一个	巨大的	松树	树	从

[vi'suːvjəs] .

Vesuvius	.
维苏威火山	.

完全被维苏威火山喷发的滚滚浓烟所掩盖，那浓烟如同巨大的松树般直插云霄。

[ðə; ði] [stəʊnz] , ['lɑːvə][ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn'taɪəli] ['berid] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	stones	,	lava	and	ashes	entirely	buried	the	city	and	the	people	,
这	石头	,	岩浆	和	灰烬	完全	埋葬	这	城市	和	这	人们	,

石头、熔岩和火山灰将整座城市和居民完全掩埋。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [men] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ðeɪ] [faɪnd] — "

and	now	when	men	dig	in	the	ruins	they	find	—	"
和	现在	什么时候	男人	挖	在	这	废墟	他们	寻找	—	"

现在，当人们在废墟中挖掘时，他们发现——

" [aɪm] [wel] , ['mɑːrtə] !

"	I'm	well	,	Marta	!
"	我是	出色地	,	玛尔塔	!

“我很好，玛尔塔！”

[aɪm] [wel] , - !

I'm	well	,	Pappina	!
我是	出色地	,	-	!

我很好，帕皮娜！

[preɪz] [ðə; ði] ['sæntə] ['mærɪə] [del] [rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː] !

Praise	the	Santa	Maria	del	Rosario	!
称赞	这	圣诞老人	玛丽亚	del	罗萨里奥	!

赞美罗萨里奥圣母堂！

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒu'zɛpi] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

"	It	was	Guiseppe	who	was	hurrying	toward	them	.
"	它	曾是	朱塞佩	WHO	曾是	匆忙	朝向	他们	.

“是朱塞佩正匆匆朝他们走来。”

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

He	led	the	way	to	a	spot	a	short	distance	from	the	church	.
他	引领	这	方式	到	一个	点	一个	短的	距离	从	这	教会	.

他带头走到离教堂不远的地方。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] ; [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['mʌni] ['hʌŋgə(r)] [ə'gen] [bɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	set	up	the	Punchinellos	;	the	light	of	money	hunger	again	burned	in	his	eyes	,
他	放	向上	这	潘奇内洛斯	;	这	光	的	钱	饥饿	再次	烧伤	在	他的	眼睛	,

他组建了潘奇内洛乐队；他眼中再次燃起了对金钱的渴望。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [θɪnd] [aʊt] [hiː; hi] [kept] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpits] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

and	until	the	worshipers	thinned	out	he	kept	playing	the	puppets	at	intervals
和	直到	这	信徒	变薄	出去	他	保留	玩耍	这	木偶	在	间隔

[bɪ'twiːn] - [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] .

between	Pappina's	songs	and	dances	.
之间	-	歌曲	和	舞蹈	.

直到信徒们散去，他才停止在帕皮娜的歌舞间隙表演木偶戏。

[ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ,

In	the	good	spirits	due	to	the	miracles	performed	in	the	healing	,
在	这	好的	烈酒	到期的	到	这	奇迹	执行	在	这	康复	,

由于治愈过程中发生的奇迹，人们心情愉悦。

[ðə; ði] [hiːld] [geɪv] ['dʒenərəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] .

the	healed	gave	generously	to	the	showman	.
这	已治愈	给予	慷慨地	到	这	表演者	.

康复者慷慨地给了表演者一些钱。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['mɑːrtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Come	,	"	he	commanded	Marta	and	the	child	late	in	the	afternoon	.
"	来	,	"	他	命令	玛尔塔	和	这	孩子	晚的	在	这	下午	.

“过来，”那天下午晚些时候，他命令玛尔塔和孩子。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ɒn][tuː; tə]

"	We	must	move	on	to
"	我们	必须	移动	在	到

我们必须继续前进

['kɑːvə] .

Cava	.
卡瓦	.

卡瓦酒。

[tuː; tə] – ['mɒrəʊ] [ɪz] [feɪt] [deɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] – [naɪt] .

To	–	morrow	is	fete	day	there	and	we	must	reach	the	place	to	–	night	.
到	–	明天	是	宴请	天	那里	和	我们	必须	抵达	这	地方	到	–	夜晚	.

明天是那里的节日，我们今晚必须到达那里。

" [dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

"	Guiseppe	was	himself	again	.
"	朱塞佩	曾是	他自己	再次	.

“朱塞佩又恢复了原样。”

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] - ['lægɪŋ] ['fʊtsteps] , [ʃəʊd] [nəʊ] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

He	took	no	notice	of	Pappina's	lagging	footsteps	,	showed	no	appreciation	of
他	采取	不	注意	的	-	滞后	脚步声	,	显示	不	欣赏	的

[hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtflnəs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

her	thoughtfulness	during	his	illness	,
她	深思熟虑	期间	他的	疾病	,

他丝毫没有注意到帕皮娜蹒跚的脚步，也没有对她在自己生病期间的体贴关怀表示感激。

['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

being	absorbed	in	visions	of	her	tambourine	full	of	coins	on	the	morrow	.
存在	吸收	在	愿景	的	她	铃鼓	满的	的	硬币	在	这	明天	.

她沉浸在对明天自己装满硬币的铃鼓的憧憬中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['mɑːrtə][ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

He	walked	so	rapidly	that	Marta	and	Pappina	could	hardly	keep	up	with	him	.
他	步行	所以	快速	那	玛尔塔	和	-	可以	几乎	保持	向上	和	他	.

他走得飞快，玛尔塔和帕皮娜几乎跟不上他。

['riːtʃɪŋ] ['pɑːgɑːni] , [hiː; hi] [stɒpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmlət] .

Reaching	Pagani	,	he	stopped	near	the	main	road	of	the	little	hamlet	.
到达	帕加尼	,	他	停止	靠近	这	主要的	路	的	这	小的	村庄	.

到达帕加尼后，他在小村庄的主路附近停了下来。

" [sɪŋ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [təʊn] .

"	Sing	,	"	he	commanded	in	an	ugly	tone	.
"	唱歌	,	"	他	命令	在	一个	丑陋的	语气	.

“唱！”他用难听的语气命令道。

- [wɒz; wəz]['taɪəd] .

Pappina	was	tired	.
-	曾是	疲劳的	.

帕皮娜累了。

[dʒu'zɛpi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [krɒs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][pɔm'peiː; -'peɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)]

Guiseppe	had	been	so	cross	all	the	way	from	Pompeii	that	she	did	not	care
朱塞佩	有	到过	所以	叉	全部	这	方式	从	庞贝	那	她	做过	不是	关心

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

to	please	him	.
到	请	他	.

从庞贝城一路上朱塞佩都怒气冲冲，她根本不在乎取悦他。

" [ai][woʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['ʌgli] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" she answered in quite as ugly a tone as the man had used to her .
" 她 回答 在 相当 作为 丑陋的 一个 语气 作为 这 男人 有 用过的 到 她 .

她用和那个男人对待她时一样难听的语气回答道。

" [woʊnt] [sɪŋ] , [eɪ] ?
" Won't sing , eh ?
" 惯于 唱歌 , 嗯 ?

“不唱歌，是吗？”

[nəʊ] [sɔːŋz] , [nəʊ] ['sʌpə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [hɑːf] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ]
No songs , no supper , " he muttered , half tempted to shake her in his rage
不 歌曲 , 不 晚餐 , " 他 低声说道 , 一半 受诱惑 到 摇 她 在 他的 愤怒
.
:
.

“不唱歌，不吃晚饭，”他嘟囔着，气得几乎想摇醒她。

- [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən]['taɪəd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [wɪ'ðaʊt]
Pappina was even more hungry than tired , so she sang and danced , without
- 曾是 甚至 更多的 饥饿的 比 疲劳的 , 所以 她 唱 和 跳舞 , 没有
['eni] ['spɪrɪt] ,
any spirit ,
任何 精神 ,

帕皮娜比疲惫更饿，所以她唱歌跳舞，却毫无精神。

[tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd] ,
to the few people who gathered around them just a very tired ,
到 这 很少 人们 WHO 聚集 大约 他们 只是 一个 非常 疲劳的 ,

对于围在他们周围的少数人来说，他们只是非常疲惫的一群人。

['dʌsti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .
dusty little girl singing for her supper .
尘土飞扬 小的 女孩 歌唱 为了 她 晚餐 .

满身灰尘的小女孩唱歌求吃晚饭。

[ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [kə'lektɪd] [ɪn'reɪdʒd]
The smallness of the sum collected enraged
这 小 的 这 和 集 愤怒

筹集到的金额太少，这激怒了

[dʒu'zɛpi] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [left] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Guiseppe , and as soon as the people left he began to upbraid her .
朱塞佩 , 和 作为 很快 作为 这 人们 左边 他 开始 到 吒 她 .

朱塞佩，众人离开后，他便开始责骂她。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're a disgrace to me and yourself , " he said .
" 你是 一个 耻辱 到 我 和 你自己 , " 他 说 .

“你让我和你自己都蒙羞，”他说。

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [let] [maɪ] ['pʌpits] [dɑːns] .
" I might as well have let my puppets dance .
" 我 可能 作为 出色地 有 让 我的 木偶 舞蹈 .

我当初还不如让我的木偶跳舞呢。

[juː; jʊ][dɪd][nəʊ]['betə(r)] .
You did no better .
你 做过 不 更好的 .

你也没做得更好。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [nɪə(r)][baɪ] .
" With that he made his way to a little shop near by .
" 和 那 他 制成 他的 方式 到 一个 小的 店铺 靠近 经过 .

说完，他就去了附近的一家小商店。

- [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Pappina bit her lips .
- 少量 她 嘴唇 .

帕皮娜咬了咬嘴唇。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɑːrtə] ,
" If I were not so hungry , " she whispered to Marta ,
" 如果 我 是 不是 所以 饥饿的 , " 她 低声说道 到 玛尔塔 ,

“如果我不是那么饿的话，”她低声对玛尔塔说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [dʒu'zɛpi] , " [aɪ'd] [ʃəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪm][səʊ]
her eyes blazing as she gazed after Guiseppe , " I'd show him , but I'm so
她 眼睛 炽烈 作为 她 凝视 后 朱塞佩 , " ID 展示 他 , 但 我是 所以
['hʌŋgri] ! "
hungry ! "
饥饿的 ! "

她目光灼灼地望着朱塞佩的背影，“我很想让他看看，但我太饿了！”

" [kʌm] [ɒn] ,
" Come on ,
" 来 在 ,

“快点，

" [graul] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)]
" growled the man as he emerged from the shop and gave them their
" 咆哮 这 男人 作为 他 出现 从 这 店铺 和 给予 他们 他们的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] .
share of the food he had purchased .
分享 的 这 食物 他 有 购买 .

“他从店里出来，把买来的食物分给他们，然后低声吼道。”

" [ɪts] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə]['kɑːvə] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðeə(r)][tuː; tə] – [naɪt] , [səʊ] [iːt] [æz; əz]
" It's six miles to Cava , and we must get there to – night , so eat as
" 它是 六 英里 到 卡瓦 , 和 我们 必须 得到 那里 到 – 夜晚 , 所以 吃 作为
[juː; jʊ][gəʊ] .
you go .
你 去 .

“到卡瓦还有六英里，我们今晚必须到达那里，所以边走边吃。”

[kʌm] [ɒn] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] , [juː; jʊ] [tuː] .
Come on , I say , and don't go to sleep as you walk , you two .
来 在 , 我 说 , 和 不 去 到 睡觉 作为 你 走 , 你 二 .

“快点，”我说，“你们两个走路的时候别睡着了。”

" [səʊ] , [wɔːn] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] , [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [tə'wɔːd] ['kɑːvə] .
" So , worn and footsore , they moved on toward Cava .
" 所以 , 磨损 和 脚痛 , 他们 已搬 在 朝向 卡瓦 .

于是，他们疲惫不堪，双脚酸痛，继续向卡瓦进发。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[æt; ət]['kɑːvə]

At	Cava
在	卡瓦

在卡瓦

- [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɒŋ] [wɔːks] .

Pappina	was	unaccustomed	to	long	walks	.
-	曾是	不习惯	到	长的	散步	.

帕皮娜不习惯长时间散步。

[ʃiː; ʃi] [felt] [leɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz][sɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get]

She	felt	lame	,	her	flesh	was	sore	,	and	furthermore	she	could	not	forget
她	毛毡	瘸	,	她	肉	曾是	疮	,	和	此外	她	可以	不是	忘记

- [ˌʌn'kaɪndnəs] .

Guiseppe's	unkindness	.
-	不友善	.

她感到腿脚不便，浑身疼痛，而且她始终无法忘记朱塞佩的冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)]

It	hurt	her	that	he	had	forced	her	to	sing	and	dance	for
它	伤害	她	那	他	有	强制	她	到	唱歌	和	舞蹈	为了

[hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ,

her	food	,
她	食物	,

她很伤心，因为他强迫她唱歌跳舞来换取食物。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

and	then	had	scolded	her	for	her	lack	of	animation	.
和	然后	有	责骂	她	为了	她	缺少	的	动画片	.

然后又责备她缺乏活力。

" [hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pʌpits] .

"	He	said	I	was	no	better	than	his	puppets	.
"	他	说	我	曾是	不	更好的	比	他的	木偶	.

他说我跟他的傀儡没什么两样。

[ai] [heɪt] [hɪm] !

I	hate	him	!
我	恨	他	!

我恨他！

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] .

"	she	muttered	to	herself	as	she	trudged	along	in	the	growing	dusk	.
"	她	低声说道	到	她自己	作为	她	艰难跋涉	沿着	在	这	生长	黄昏	.

“她在暮色渐浓中艰难前行，喃喃自语道。”

" [ðæt] [fræŋk][wɒz; wəz] [maɪn] ; [ðæt] [faɪn] ['dʒentlmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That	franc	was	mine	;	that	fine	gentleman	gave	it	to	me	.
"	那	法郎	曾是	矿	;	那	美好的	绅士	给予	它	到	我	.

“那法郎是我的；那位绅士把它给了我。”

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒu'zɛpi] .

I	wish	I	hadn't	given	it	to	Guiseppe	.
我	希望	我	之前没有	给定	它	到	朱塞佩	.

我真后悔把它给了朱塞佩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] .

It	was	mine	.
它	曾是	矿	.

那是我的。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ə'gen] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

If	any	one	gives	me	money	again	I'll	keep	it	for	myself	.
如果	任何	一	给予	我	钱	再次	患病的	保持	它	为了	我	.

如果再有人给我钱，我会自己留着。

[aɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːrtə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

I'll	hide	it	away	for	Marta	and	me	.
患病的	隐藏	它	离开	为了	玛尔塔	和	我	.

我会把它藏起来，留给我和玛尔塔。

[dʒu'zɛpi] [meɪ] [stɑːv] — [aɪ] [ʃænt] [keə(r)] .

Guiseppe	may	starve	—	I	shan't	care	.
朱塞佩	可能	饿死	—	我	不会	关心	.

朱塞佩可能会饿死——我不在乎。

[aɪ] [heɪt] [hɪm] .

I	hate	him	.
我	恨	他	.

我恨他。

" [səʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm]['pɑːgɑːni][tuː; tə]['kɑːvə] .

"	So	the	little	girl	was	thinking	all	the	way	from	Pagani	to	Cava	.
"	所以	这	小的	女孩	曾是	思维	全部	这	方式	从	帕加尼	到	卡瓦	.

“所以，小女孩的思绪从帕加尼一直延伸到卡瓦酒。”

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [rʌf] .

The	road	was	hard	and	rough	.
这	路	曾是	难的	和	粗糙的	.

道路崎岖不平。

[ə'keɪʒnəli] - , [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [hɜːt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] , [wʊd] ['ʌtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraɪ] ,

Occasionally	Pappina	,	her	aching	feet	hurt	by	a	sharp	stone	,	would	utter	a	little	cry	,
偶尔	-	,	她	疼痛	脚	伤害	经过	一个	锋利的	石头	,	会	说出	一个	小的	哭	,

偶尔，帕皮娜的脚被尖锐的石头硌得生疼，她会发出低低的呻吟声。

" - [[əʊ]] !

"	Olà	[	Oh	]	!
"	-	[	哦	]	!

"Olà [Oh]!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fjuː] [ˌeksklə'meiʃən]

"	as	she	jumped	aside	,	but	except	for	these	few	exclamations
"	作为	她	跳了起来	旁边	,	但	除了	为了	这些	很少	感叹词

她跳到一边，但除了这几声惊呼之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .

there	was	complete	silence	.
那里	曾是	完全的	沉默	.

一片寂静。

['mɑːrtə] , [ɪn] [diːp] ['stʌdi] ,

Marta	,	in	deep	study	,
玛尔塔	,	在	深的	学习	,

玛尔塔正在深入研究

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['bəʊni][hænd][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'resɪŋli] [ɒn]

again	and	again	stretched	out	her	bony	hand	and	laid	it	caressingly	on
再次	和	再次	拉伸	出去	她	骨质	手	和	铺设	它	温柔地抚摸	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪəd]['lɪt(ə)l][gɜːl] [trʌdʒ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [jet] ['sʌlənli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

the	head	of	the	tired	little	girl	trudging	uncomplainingly	yet	sullenly	along	the
这	头	的	这	疲劳的	小的	女孩	艰难跋涉	毫无怨言	然而	闷闷不乐地	沿着	这

[dɪ'zɜːtɪd] [rəʊd] .

deserted	road	.
荒凉的	路	.

她一次又一次地伸出骨瘦如柴的手，轻轻地抚摸着疲惫的小女孩的头，小女孩默默地、闷闷不乐地沿着荒凉的道路蹒跚而行。

[dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['kɑːvə] [ðæt] [naɪt] .

Guiseppe	was	determined	to	reach	Cava	that	night	.
朱塞佩	曾是	决定	到	抵达	卡瓦	那	夜晚	.

朱塞佩决心当晚一定要到达卡瓦。

[hɪz; ɪz] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] [lʊkt] ['kiːnli] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]

His	snapping	black	eyes	looked	keenly	ahead	for	the	spires	and	the	lights	of
他的	啪啪	黑色的	眼睛	看起来	敏锐地	前方	为了	这	尖塔	和	这	灯	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他那双锐利的黑眼睛紧紧盯着前方，寻找着村庄的尖顶和灯光。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] ['ɪnwədli] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [træmp]

As	he	saw	them	dimly	in	the	distance	he	inwardly	rejoiced	that	the	day's	tramp
作为	他	锯	他们	依稀	在	这	距离	他	内心	欣喜若狂	那	这	天	流浪汉

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .

was	almost	over	.
曾是	几乎	超过	.

当他隐约看到远处的他们时，他内心感到高兴，因为一天的跋涉即将结束。

[ə; eɪ][hɑːf] – [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi]['hɔːltɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [wɪtʃ] [prə'tektɪŋlɪ]

A	half	–	mile	from	the	village	he	halted	beneath	a	large	tree	which	protectingly
一个	一半	–	英里	从	这	村庄	他	停止	下面	一个	大的	树	哪个	保护性地

[spred] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] .

spread	its	branches	beside	the	road	.
传播	它是	分支	旁	这	路	.

离村子还有半英里远的地方，他在一棵大树下停了下来，这棵树枝繁叶茂，像护卫一样横卧在路边。

[hiː; hi] [liːnd] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [bɒks] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt]

He	leaned	the	Punchinello	box	against	the	trunk	of	the	tree	and	,	still	without
他	倾斜	这	潘奇内洛	盒子	反对	这	树干	的	这	树	和	,	仍然	没有

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

他把潘奇内洛盒子靠在树干上，仍然一言不发。

[θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

threw	himself	on	the	ground	.
扔	他自己	在	这	地面	.

他猛地扑倒在地。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] , - [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] ,

In	spite	of	her	fatigue	,	Pappina	stood	with	her	hands	clasped	,
在	尽管如此	的	她	疲劳	,	-	站立	和	她	双手	紧握	,

尽管疲惫不堪，帕皮娜仍然双手紧握地站着。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt] [laɪts] [ɒv; əv]['kɑːvə] .

looking	at	the	distant	lights	of	Cava	.
寻找	在	这	遥远	灯	的	卡瓦	.

眺望远处卡瓦的灯光。

['mɑːrtə] , ['rəʊlɪŋ] [tə'geðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Marta	,	rolling	together	her	apron	and	her	shawl	as	a	pillow	for
玛尔塔	,	滚动	一起	她	围裙	和	她	披肩	作为	一个	枕头	为了

-	[hed] ,
Pappina's	head ,
-	头 ,

玛尔塔把围裙和披肩卷在一起，当成枕头垫在帕皮娜的头上。

[wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] .

watched	the	child	and	waited	for	her	to	speak	or	move	.
观看	这	孩子	和	等待	为了	她	到	说话	或者	移动	.

观察着孩子，等待她说话或动一下。

-	[dɪd] ['naɪðə(r)] .
Pappina	did neither .
-	做过 两者都不 .

帕皮娜两样都没做。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪəd]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " ['mɑːrtə] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

"	She	is	such	a	tired	little	girl	,	"	Marta	said	after	a	few	moments	,
"	她	是	这样的	一个	疲劳的	小的	女孩	,	"	玛尔塔	说	后	一个	很少	时刻	,

“她真是个累坏了的小女孩，”玛尔塔过了一会儿说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] - ['dʒentli][baɪ][ðə; ði][hænd] .

as	she	took	Pappina	gently	by	the	hand	.
作为	她	采取	-	轻轻地	经过	这	手	.

她轻轻地牵起帕皮娜的手。

" ['viːni] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] , ['rɛstə] [[rest]] .

"	Vieni	,	carina	,	resta	[	rest	]	.
"	vieni	,	卡琳娜	,	餐厅	[	休息	]	.

"Vieni, carina, resta [休息].

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [hʌŋ] [bæk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]['mɑːrtə][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

"	For	a	moment	Pappina	hung	back	,	then	she	clung	to	Marta	in	the	dark
"	为了	一个	片刻	-	悬挂	后退	,	然后	她	紧紧抓住	到	玛尔塔	在	这	黑暗的

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :

and	whispered	:
和	低声说道	:

帕皮娜愣了一下，然后她紧紧地抱住玛尔塔，在黑暗中低声说道：

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːrtə] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	For	you	,	Marta	,	for	you	,	because	you	are	good	to	me	.
"	为了	你	,	玛尔塔	,	为了	你	,	因为	你	是	好的	到	我	.

“为了你，玛尔塔，为了你，因为你对我很好。”

" ['mɑːrtə] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] –

"	Marta	took	the	child	in	her	arms	and	carried	her	to	a	resting	–
"	玛尔塔	采取	这	孩子	在	她	武器	和	携带	她	到	一个	休息	–

[pleɪs] .

place	.
地方	.

玛尔塔抱起孩子，把她带到休息的地方。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] ,

She	kissed	the	little	hand	,
她	亲吻	这	小的	手	,

她亲吻了那只小手，

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

her	whole	heart	going	out	to	Pappina	in	love	and	compassion	as	she
她	所有的	心	去	出去	到	-	在	爱	和	同情	作为	她

['blesɪd; blest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['daɪoʊ] ['sɪksθ] - .

blessed	her	with	the	words	"	Dio	vi	benedica	.
蒙福	她	和	这	字	"	迪奥	六	-	.

她满怀爱意和同情地祝福帕皮娜，说："Dio vi benedica.

['bwoʊnə] ['nɒti] , [kə'risimə]

Buona	notte	,	carissima
布奥纳	诺特	,	卡里西玛

Buona notte, carissima

[[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .

[	God	bless	you	.
[	上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

[gʊd] – [naɪt] , ['dɪərɪst]] .

Good	–	night	,	dearest	]	.
好的	–	夜晚	,	亲爱的	]	.

晚安，亲爱的。

" ['əʊnli] [dʒu'zɛpi] ['restɪd] [wel] .

"	Only	Guiseppe	rested	well	.
"	仅有的	朱塞佩	休息	出色地	.

只有朱塞佩休息得很好。

['mɑːrtə] [felt] [tuː] ['kiːnli] [ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] - [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] .

Marta	felt	too	keenly	the	wrong	done	Pappina	to	sleep	at	all	.
玛尔塔	毛毡	也	敏锐地	这	错误的	完毕	-	到	睡觉	在	全部	.

玛尔塔对帕皮娜受到的不公待遇感到无比愤慨，以至于彻夜难眠。

" [hiːl] [kɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] , " [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ræn] .

"	He'll	kill	the	baby	,	"	her	thoughts	ran	.
"	地狱	杀	这	婴儿	,	"	她	想法	跑	.

"他会杀了那个孩子，"她脑海里闪过这个念头。

" [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['mɜːsi] .

"	He	shows	her	no	mercy	.
"	他	演出	她	不	怜悯	.

他对她毫不留情。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?

what	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] — [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

There'll	be	trouble	—	I	feel	it	,	I	know	it	.
将会	是	麻烦	—	我	感觉	它	,	我	知道	它	.

会有麻烦的——我感觉到了，我知道了。

[ai] [mʌst; məst] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	must	protect	her	.
我	必须	保护	她	.

我必须保护她。

[haʊ] [swiːt] , [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] , [haʊ] ['dʒent(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

How	sweet	,	how	patient	,	how	gentle	she	is	when	he	is	good	to	her	!
如何	甜的	,	如何	病人	,	如何	温和的	她	是	什么时候	他	是	好的	到	她	!

当他善待她时，她是多么温柔、多么有耐心、多么体贴啊！

" ['mɑːrtə] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [dʒu'zɛpi] ['sliːpɪŋ] , [hɜːd] - ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɜːbd] ['slʌmbə(r)] :

"	Marta	heard	the	deep	breathing	of	Guiseppe	sleeping	,	heard	Pappina	muttering	in	her	disturbed	slumber	:
"	玛尔塔	听到	这	深的	呼吸	的	朱塞佩	睡眠	,	听到	-	喃喃自语	在	她	不安	睡眠	:

玛尔塔听到朱塞佩沉睡时的深呼吸，听到帕皮娜在不安的睡梦中喃喃自语：

" [ai] [heɪt] [hɪm] !

"	I	hate	him	!
"	我	恨	他	!

我恨他！

[ai] [heɪt] [hɪm] !

I	hate	him	!
我	恨	他	!

我恨他！

" [dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] .

"	Guiseppe	was	awake	at	the	first	peep	of	day	.
"	朱塞佩	曾是	醒	在	这	第一的	窥视	的	天	.

“朱塞佩在黎明的第一声铃响时就醒了。”

['siːɪŋ] ['mɑːrtə] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] - , [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] : " [ʃeɪk] [ðə; ði]['wɪlf(ə)l] [tʃaɪld] ;

Seeing	Marta	bending	over	Pappina	,	he	commanded	her	:	"	Shake	the	willful	child	;
看到	玛尔塔	弯曲	超过	-	,	他	命令	她	:	"	摇	这	任性的	孩子	;

看到玛尔塔弯腰对着帕皮娜，他命令她：“摇醒这个任性的孩子；

[bɪd][hɜː(r); hə(r)][get] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

bid	her	get	up	at	once	.
出价	她	得到	向上	在	一次	.

叫她立刻起床。

[ɪts] [feɪt] [deɪ] .

It's	fete	day	.
它是	宴请	天	.

今天是庆祝活动日。

" ['mɑːrtə]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] ['revəri] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd]

"	Marta	during	her	night's	revery	had	determined
"	玛尔塔	期间	她	夜晚	梦想	有	决定

玛尔塔在夜梦中已决定

[tuː; tə] [prə'tekt] - [æt; ət] ['eni] [kɒst] [tuː; tə] [hɜː'self] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] :

to	protect	Pappina	at	any	cost	to	herself	,	so	she	pleaded	for	the	child	:
到	保护	-	在	任何	成本	到	她自己	,	所以	她	恳求	为了	这	孩子	:

为了保护帕皮娜，她不惜一切代价，恳求饶恕孩子：

" [jes] , [dʒu'zɛpi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] [deɪ] ,

"	Yes	,	Guiseppe	,	it	is	fete	day	,
"	是的	,	朱塞佩	,	它	是	宴请	天	,

“是的，朱塞佩，今天是节日。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let] - [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	for	that	reason	you	had	better	let	Pappina	rest	for	a	little	while	.
和	为了	那	原因	你	有	更好的	让	-	休息	为了	一个	小的	尽管	.

所以，你最好让帕皮娜休息一会儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [træmp] ['jestədeɪ] .

She	is	exhausted	from	her	long	tramp	yesterday	.
她	是	筋疲力尽的	从	她	长的	流浪汉	昨天	.

她昨天长途跋涉，现在筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

She	will	have	much	excitement	,	singing	and	dancing	all	day	,	even	late	in	the
她	将要	有	很多	激动	,	歌唱	和	跳舞	全部	天	,	甚至	晚的	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

她会非常兴奋，整天唱歌跳舞，甚至到深夜。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

We	can	find	our	breakfast	and	I	will	bring	Pappina's	to	her	.
我们	能	寻找	我们的	早餐	和	我	将要	带来	-	到	她	.

我们可以自己找早餐，我会把帕皮娜的早餐带给她。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [rest] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [dʒu'zɛpi] ; [let] [hɜː(r); hə(r)] [rest] .

Let	her	rest	,	I	pray	you	,	Guiseppe	;	let	her	rest	.
让	她	休息	,	我	祈祷	你	,	朱塞佩	;	让	她	休息	.

朱塞佩，求求你，让她休息吧，让她休息吧。

" ['mɑːrtə] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] .

"	Marta	stood	before	her	husband	,	her	worn	face	shining	with	earnestness	.
"	玛尔塔	站立	前	她	丈夫	,	她	磨损	脸	灼灼	和	认真	.

玛尔塔站在丈夫面前，饱经风霜的脸上闪烁着真挚的光芒。

[dʒu'zɛpi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] ; [ðen] [lɑːft] ['bruːtəli] .

Guiseppe	looked	at	her	in	surprise	;	then	laughed	brutally	.
朱塞佩	看起来	在	她	在	惊喜	;	然后	笑了	残酷地	.

朱塞佩惊讶地看着她，然后放声大笑。

" ['brɑːvəʊ] , ['mɑːrtə] !

"	Bravo	,	Marta	!
"	Bravo	,	玛尔塔	!

“好样的，玛尔塔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] .

"	I	didn't	know	you	had	it	in	you	.
"	我	没有	知道	你	有	它	在	你	.

“我不知道你还有这方面的才能。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sliːp] , [eɪ] ?

You	want	the	child	to	sleep	,	eh	?
你	想	这	孩子	到	睡觉	,	嗯	?

你想让孩子睡觉，是吗?

" [ðen] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sprɪŋz] , [hiː; hi] [went]

"	Then	closing	his	eyes	just	a	little	,	like	a	tiger	before	he	springs	,	he	went
"	然后	结束	他的	眼睛	只是	一个	小的	,	喜欢	一个	老虎	前	他	弹簧	,	他	去

[ɒn] :

on	:
在	:

“然后，他微微闭上眼睛，就像老虎跃起前那样，继续说道：

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	So	you	will	not	awaken	her	?
"	所以	你	将要	不是	觉醒	她	?

所以你不会叫醒她吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒu'zɛpi] , [ðə; ði]['taɪrənt] — [eɪ] , ['mɑːrtə] ?

Then	it	is	Guiseppe	,	the	tyrant	—	eh	,	Marta	?
然后	它	是	朱塞佩	,	这	暴君	—	嗯	,	玛尔塔	?

那么，那就是暴君朱塞佩——是吗，玛尔塔?

— [huː] [mʌst; məst] ['ruːdli] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['slʌmbə(r)] .

—	who	must	rudely	arouse	the	sleeping	princess	from	her	morning	slumber	.
—	WHO	必须	粗鲁地	引起	这	睡眠	公主	从	她	早晨	睡眠	.

——他必须粗暴地将睡梦中的公主从晨眠中唤醒。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] - , [huː] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] ['restləsli]

"	As	he	finished	speaking	he	moved	toward	Pappina	,	who	was	tossing	restlessly
"	作为	他	完成的	请讲	他	已搬	朝向	-	,	WHO	曾是	抛掷	躁动不安

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [kaʊtʃ] ,

on	her	hard	couch	,
在	她	难的	长椅	,

“说完话后，他走向帕皮娜，帕皮娜正不安地在硬沙发上辗转反侧。”

[bʌt; bət]['mɑːrtə] [spræŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .

but	Marta	sprang	between	him	and	the	child	.
但	玛尔塔	弹簧	之间	他	和	这	孩子	.

但玛尔塔突然跳到他和孩子之间。

" [dʒu'zɛpi] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əu'bei] [juː; jʊ] , [hæv; həv][ai]

"	Guiseppe	,	I	have	always	obeyed	you	,	have	I
"	朱塞佩	,	我	有	总是	服从	你	,	有	我

“朱塞佩，我一直都听你的话，不是吗？”

[nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [in'triːt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

not	?	"	she	entreated	in	a	low	voice	.
不是	?	"	她	恳求	在	一个	低的	嗓音	.

“不是吗？”她低声恳求道。

" [lʊk] [æt; ət] - : [hɜː(r); hə(r)] ['restləsnəs] [ʃəʊz] [haʊ] ['taɪəd][ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Look	at	Pappina	:	her	restlessness	shows	how	tired	she	is	.
"	看	在	-	:	她	躁动不安	演出	如何	疲劳的	她	是	.

“看看帕皮娜：她的焦躁不安表明她有多累。”

[dʒu'zɛpi] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] !

Guiseppe	,	hear	me	!
朱塞佩	,	听到	我	!

朱塞佩，听我说!

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd][biː; bi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk]

I	beg	you	to	let	her	sleep	and	be	rested	for	her	hard	day's	work
我	求	你	到	让	她	睡觉	和	是	休息	为了	她	难的	天	工作

.

:
.

求求你们让她好好休息，为她辛苦一天的工作养精蓄锐。

" ['mɑːrtə] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [mænz] [ɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]

"	Marta	leaned	forward	and	placed	her	hands	on	the	man's	arm	as	she	went
"	玛尔塔	倾斜	向前	和	放置	她	双手	在	这	男人的	手臂	作为	她	去

[ɒn] :

on	:
在	:

“玛尔塔向前倾身，双手放在男人的胳膊上，继续说道：

" [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [fjuː] ['feɪvəz] , [di'mɑːnd, -'mænd] [nʌn] , [bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] ,

"	I	have	asked	few	favors	,	demanded	none	,	but	now	for	this	once	,
"	我	有	问	很少	恩惠	,	要求	没有任何	,	但	现在	为了	这	一次	,

[dʒu'zɛpi] ,

Guiseppe	,
朱塞佩	,

“我很少求人帮忙，也从未提出过任何要求，但这一次，朱塞佩，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][grɑːnt][ˌem 'iː][maɪ] [rɪ'kwest] !

I	pray	you	grant	me	my	request	!
我	祈祷	你	授予	我	我的	要求	!

恳请您满足我的请求！

[let] [hɜː(r); hə(r)] [rest] !

Let	her	rest	!
让	她	休息	!

让她休息吧！

" [dʒu'zɛpi] , ['hezɪteɪtɪŋ] ,

"	Guiseppe	,	hesitating	,
"	朱塞佩	,	犹豫不决	,

朱塞佩犹豫了一下，

[ræn][hɪz; ɪz][hænd] ['sevrəl] [taɪmz] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm]['mɑːrtə]

ran	his	hand	several	times	through	his	black	hair	as	he	looked	from	Marta
跑	他的	手	一些	时代	通过	他的	黑色的	头发	作为	他	看起来	从	玛尔塔

[tuː; tə] - ,

to	Pappina	,
到	-	,

他一边用手捋了捋黑发，一边目光在玛尔塔和帕皮娜之间来回游移。

[stɪl] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

still	asleep	on	the	ground	.
仍然	睡着了	在	这	地面	.

仍然睡在地上。

[hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

He	knit	his	brow	,
他	针织	他的	眉头	,

他皱起了眉头。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə][grɑːnt][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ]

struggling	with	himself	as	though	it	were	a	hardship	to	grant	his	wife	a
挣扎	和	他自己	作为	尽管	它	是	一个	困境	到	授予	他的	妻子	一个

['feɪvə(r)] .

favor	.
偏爱	.

他内心挣扎不已，仿佛帮妻子一个忙是件难事。

" [dʒu'zɛpi] , " ['mɑːrtə] ['breɪvli] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Guiseppe	,	"	Marta	bravely	began	again	,	but	he	interrupted	her	.
"	朱塞佩	,	"	玛尔塔	勇敢地	开始	再次	,	但	他	中断	她	.

“朱塞佩，”玛尔塔勇敢地再次开口，但他打断了她。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
" Come on , " he said roughly .
" 来 在 , " 他 说 大致 .

“走吧，”他粗声粗气地说。

" [aɪl] ['hjuːmə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
" I'll humor you this time .
" 患病的 幽默 你 这 时间 .

“这次我就满足你的愿望吧。”

[aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
I'll let her sleep .
患病的 让 她 睡觉 .

我让她睡吧。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] - [ə'wəʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]
" So it came about that Pappina awoke under the big tree in the early morning sun
" 所以 它 来了 关于 那 - 醒来 在下面 这 大的 树 在 这 早期的 早晨 太阳
[tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .
to find herself alone .
到 寻找 她自己 独自的 .

“于是，帕皮娜在清晨的阳光下醒来，发现自己独自一人待在大树下。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
Suddenly a great fear seized her .
突然 一个 伟大的 害怕 查获 她 .

突然，她感到一阵强烈的恐惧。

[pə'hæps] ['mɑːrtə][ænd; ənd] [dʒu'zɛpi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
Perhaps Marta and Guiseppe had gone off and left her .
也许 玛尔塔 和 朱塞佩 有 已消失 离开 和 左边 她 .

或许玛尔塔和朱塞佩已经离开，把她留下了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
She sprang up and ran to the road , looking wildly about for them .
她 弹簧 向上 和 跑 到 这 路 , 寻找 疯狂地 关于 为了 他们 .

她猛地站起来，跑到路边，疯狂地四处寻找他们。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [bɒks] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
In her terror she did not notice the Punchinello box leaning against the
在 她 恐怖 她 做过 不是 注意 这 潘奇内洛 盒子 倾斜 反对 这

她惊恐万分，没有注意到靠在墙上的潘趣内洛盒子。

[triː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] : " ['mɑːrtə] , ['mɑːrtə] !
tree , and she started toward the village , crying aloud : " Marta , Marta !
树 , 和 她 开始 朝向 这 村庄 , 哭泣 大声 : " 玛尔塔 , 玛尔塔 !

她走到树下，朝着村庄走去，大声喊道：“玛尔塔，玛尔塔！”

" [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] ['friːli] ,
" Her tears flowed freely ,
" 她 眼泪 流动 自由 ,

她的眼泪止不住地流淌，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['mɑːrtə][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]
and between her sobs she continued to cry for Marta and occasionally
和 之间 她 啜泣 她 持续 到 哭 为了 玛尔塔 和 偶尔
[fɔː(r); fə(r)] [dʒu'zɛpi] .
for Guiseppe .
为了 朱塞佩 .

她一边抽泣一边哭着喊着玛尔塔的名字，偶尔也喊着朱塞佩的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] - [neɪm] [hɑːf] – [ˈspəʊkən][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd]

It	was	with	Guiseppe's	name	half	–	spoken	on	her	lips	that	the	little	frightened
它	曾是	和	-	姓名	一半	–	说	在	她	嘴唇	那	这	小的	害怕

[tʃaɪld] [stɒpt] [ˈkraɪɪŋ] .

child	stopped	crying	.
孩子	停止	哭泣	.

当她嘴里念着朱塞佩的名字时，那个受惊的小女孩停止了哭泣。

" [dʒuˈzɛpi] !

"	Guiseppe	!
"	朱塞佩	!

“朱塞佩！

[ˈguːi; ˌdʒiː juː ˈaɪ] — [əʊ] !

Gui	—	oh	!
图形用户界面	—	哦	!

桂——哦！

[aɪ] [heɪt] [hɪm] !

I	hate	him	!
我	恨	他	!

我恨他！

[aɪ] [heɪt] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][lɑːst] [naɪt] !

I	hate	him	more	than	I	did	last	night	!
我	恨	他	更多的	比	我	做过	最后的	夜晚	!

我比昨晚更恨他了！

" [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)]

"	The	memory	of	how	he	had	treated	her	the	day	before	came	over
"	这	记忆	的	如何	他	有	治疗	她	这	天	前	来了	超过

[hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .

her	like	a	flood	.
她	喜欢	一个	洪水	.

“前一天他对待她的方式，像洪水一样涌上心头。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [feɪt] [deɪ] [æt; ət][ˈkɑːvə] ; [hiː; hi] [sed] [səʊ] .

"	It	is	fete	day	at	Cava	;	he	said	so	.
"	它	是	宴请	天	在	卡瓦	;	他	说	所以	.

“今天是卡瓦的节日；他是这么说的。”

[ɔːl] [aɪ] [ɜːn] [ɪz] [maɪn] ,

All	I	earn	is	mine	,
全部	我	赚	是	矿	,

我挣的钱都是我的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ˌtæmbəˈriːn] [fʊl] [ɒv; əv]

and	when	I	sing	the	Garibaldi	I	shall	have	my	tambourine	full	of
和	什么时候	我	唱歌	这	加里波第	我	将	有	我的	铃鼓	满的	的

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

当我唱起加里波第的歌时，我的铃鼓里要装满钱。

[əʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem] !

Oh	,	how	glad	I	am	!
哦	,	如何	高兴的	我	是	!

哦，我真是太高兴了！

[ðen] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] .

Then	I	can	go	home	.
然后	我	能	去	家	.

然后我就可以回家了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)][plæn] [gruː] ['klɪərə(r)] .

"	As	she	hurried	on	,	her	plan	grew	clearer	.
"	作为	她	慌忙	在	,	她	计划	生长	更清晰	.

随着她加快脚步，她的计划也变得越来越清晰。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [straɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

She	would	strike	out	for	herself	.
她	会	罢工	出去	为了	她自己	.

她要靠自己闯出一片天地。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'gen] ,

Then	suddenly	she	stopped	again	,
然后	突然	她	停止	再次	,

然后她突然又停了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] [baɪ] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [wɪnd] .

like	a	butterfly	halted	and	shifted	in	its	course	by	a	vagrant	wind	.
喜欢	一个	蝴蝶	停止	和	转移	在	它是	课程	经过	一个	流浪汉	风	.

就像一只蝴蝶被一阵飘忽的风吹停，改变了飞行路线。

" [əʊ] , ['mɑːrtə] !

"	Oh	,	Marta	!
"	哦	,	玛尔塔	!

“哦，玛尔塔！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

If	you	were	only	with	me	,	I	should	not	care	,	"	she	sobbed	.
如果	你	是	仅有的	和	我	,	我	应该	不是	关心	,	"	她	啜泣	.

“如果只有你和我在一起，我就不会在意了，”她抽泣着说。

['bʌfɪtɪd] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] , - [sped] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːvə] .

Buffeted	by	conflicting	feelings	,	Pappina	sped	on	toward	the	village	of	Cava	.
颠簸	经过	冲突	情怀	,	-	加速	在	朝向	这	村庄	的	卡瓦	.

帕皮娜内心充满矛盾，她飞快地朝卡瓦村驶去。

['mɑːrtə] [et; eɪt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

Marta	ate	but	little	.
玛尔塔	吃	但	小的	.

玛尔塔吃得很少。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] - , ['liːvɪŋ] [dʒu'zɛpi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'ləʊn] .

She	started	back	to	find	Pappina	,	leaving	Guiseppe	to	finish	his	breakfast	alone	.
她	开始	后退	到	寻找	-	,	离开	朱塞佩	到	结束	他的	早餐	独自的	.

她转身去找帕皮娜，留下朱塞佩独自一人吃早餐。

" [ʃɪl] [laɪk] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	She'll	like	what	I	have	brought	her	,
"	壳	喜欢	什么	我	有	带来	她	,

“她会喜欢我给她带来的东西。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt]

"	she	took	pleasure	in	thinking	as	she	approached	the	spot	where	they	had	camped
"	她	采取	乐趣	在	思维	作为	她	接近	这	点	在哪里	他们	有	露营

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

她一边走近他们昨晚露营的地方，一边愉快地思考着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] - [ə'stɜː] .

She	saw	no	signs	of	Pappina	astir	.
她	锯	不	标志	的	-	搅拌	.

她没有看到帕皮娜有任何动静。

" [ʃiːz] [stɪl] [əˈsliːp] , [ˈtaɪəd] [aʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbeɪbi] !

"	She's	still	asleep	,	tired	out	,	poor	baby	!
"	她是	仍然	睡着了	,	疲劳的	出去	,	贫穷的	婴儿	!

“她还在睡觉，累坏了，可怜的宝宝！”

[aɪm] [səʊ] [glæd] [dʒuˈzɛpi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rest] .

I'm	so	glad	Guiseppe	let	her	rest	.
我是	所以	高兴的	朱塞佩	让	她	休息	.

我真高兴朱塞佩让她休息了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfrendli] [triː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ɪts] [ˈwelkəm] [ʃeɪd] .

"	She	smiled	on	the	friendly	tree	as	she	neared	its	welcome	shade	.
"	她	微笑	在	这	友好的	树	作为	她	接近	它是	欢迎	阴影	.

她对着那棵友好的树微笑，走向它温暖的树荫。

[ʃiː; ʃi] [piːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] ; [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

She	peeped	around	the	trunk	;	no	one	was	there	.
她	偷窥	大约	这	树干	;	不	一	曾是	那里	.

她从后备箱周围往里看了一眼；那里没有人。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Down	went	the	bowl	of	milk	with	a	crash	to	the	ground	.
向下	去	这	碗	的	牛奶	和	一个	碰撞	到	这	地面	.

牛奶碗重重地摔在了地上。

" - [gɒn] !

"	Pappina	gone	!
"	-	已消失	!

帕皮娜走了！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪd] .

"	She	stood	speechless	and	terrified	.
"	她	站立	无言	和	恐惧	.

她呆立在那里，惊恐万分，说不出话来。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈkraɪɪŋ] : " - , - , - !

Recovering	herself	,	she	ran	through	the	bushes	,	crying	:	"	Pappina	,	Pappina	,	Pappina	!
恢复中	她自己	,	她	跑	通过	这	灌木丛	,	哭泣	:	"	-	,	-	,	-	!

她回过神来，跑过灌木丛，哭喊着：“帕皮娜，帕皮娜，帕皮娜！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [kəˈriːnə; kəˈraɪnə] ?

Where	are	you	,	carina	?
在哪里	是	你	,	卡琳娜	?

卡琳娜，你在哪里?

" [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] .

"	No	answer	came	to	her	cries	.
"	不	回答	来了	到	她	哭泣	.

她的呼喊无人应答。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	she	moaned	as	she	ran	to	and	fro	,	wringing	her	hands	.
"	她	呻吟	作为	她	跑	到	和	弗	,	拧干	她	双手	.

她一边呻吟一边来回奔跑，双手不停地绞着。

" [wɒt] [wɪl] [dʒu'zɛpi] [seɪ] ?
" What will Guiseppe say ?
" 什么 将要 朱塞佩 说 ?

朱塞佩会说什么?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [hɪm] - [ɪz] [gɒn] ?
How can I tell him Pappina is gone ?
如何 能 我 告诉 他 - 是 已消失 ?

我该如何告诉他帕皮娜已经去世了?

[hi:l] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .
He'll say it is all my fault .
地狱 说 它 是 全部 我的 过错 .

他会说这都是我的错。

[haʊ] [kæn; kən][ai][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ?
How can I endure his rage and disappointment ?
如何 能 我 忍受 他的 愤怒 和 失望 ?

我该如何承受他的愤怒和失望?

[ænd; ənd][maɪ] - ! — [əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - ['æŋgə(r)] [ɪf] [ai] [nju:] [ʃi:; ʃi]
And my Pappina ! — oh , I should not care for Guiseppe's anger if I knew she
和 我的 - ! — 哦 , 我 应该 不是 关心 为了 - 愤怒 如果 我 知道 她
[wɒz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .

还有我的帕皮娜! ——哦，如果我知道她安全无恙，我就不在乎朱塞佩的愤怒了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɑ:rtə] !
" Poor Marta !
" 贫穷的 玛尔塔 !

可怜的玛尔塔!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [tɪəz] .
For the first time in years she gave way to tears .
为了 这 第一的 时间 在 年 她 给予 方式 到 眼泪 .

多年来，她第一次流下了眼泪。

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð] [sɒbz] .
Her whole frame shook with sobs .
她 所有的 框架 摇晃 和 啜泣 .

她整个人都在抽泣中颤抖。

[dʒu'zɛpi] , ['mi:nwaɪl] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] , [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət]['mɑ:rtəz]
Guiseppe , meanwhile , having finished his meal , was growing impatient at Marta's
朱塞佩 , 同时 , 拥有 完成的 他的 一顿饭 , 曾是 生长 不耐烦 在 玛尔塔的
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

与此同时，朱塞佩吃完饭后，对玛尔塔的迟迟不来感到越来越不耐烦。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['pi:p(ə)l] .
The streets were filling with people .
这 街道 是 填充 和 人们 .

街上挤满了人。

" [wɒt] [di'tein] [ðem; ðəm] ?
" What detains them ?
" 什么 拘留 他们 ?

“是什么阻碍了他们？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [pə'hæps] ['mɑːrtəz] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [truː]

Then	the	thought	occurred	to	him	that	perhaps	Marta's	warning	had	come	true
然后	这	想法	发生	到	他	那	也许	玛尔塔的	警告	有	来	真的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [sɪk] [ə'gen] .

and	the	child	was	sick	again	.
和	这	孩子	曾是	生病的	再次	.

他突然想到，也许玛尔塔的警告应验了，孩子又生病了。

" [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪl] !

"	God	forbid	that	she	is	ill	!
"	上帝	禁止	那	她	是	患病的	!

但愿她不会生病！

" [ðə; ði] [mæn] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['paɪəsli] [krɒst] [hɪm'self] .

"	the	man	ejaculated	as	he	piously	crossed	himself	.
"	这	男人	射精	作为	他	虔诚地	交叉	他自己	.

“那人一边虔诚地划着十字，一边射精了。”

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːgl] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [drɪl] .

He	heard	the	sound	of	the	bugle	calling	the	soldiers	for	drill	.
他	听到	这	声音	的	这	号角	呼叫	这	士兵	为了	钻头	.

他听到了号角声，那是召集士兵进行操练的声音。

[priːsts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] .

Priests	and	children	were	assembling	for	the	march	into	church	.
神父	和	孩子们	是	组装	为了	这	行进	进入	教会	.

神父和孩子们聚集在一起，准备游行进入教堂。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ɪn] ['festɪvl; 'festəvəl] [gɑːb] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [tuː; tə] [mæs] .

Women	and	men	in	festival	garb	were	hastening	to	mass	.
女性	和	男人	在	节日	外衣	是	加速	到	大量的	.

身着节日盛装的男男女女正匆匆赶往教堂做弥撒。

[bændz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['vendə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

Bands	,	boys	,	and	venders	were	everywhere	.
乐队	,	男孩们	,	和	供应商	是	到处	.

到处都是乐队、男孩和小贩。

[dʒu'zɛpi] [peɪst] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] ['evri] ['məʊmənt] .

Guiseppe	paced	impatiently	up	and	down	,	growing	more	nervous	every	moment	.
朱塞佩	踱步	不耐烦地	向上	和	向下	,	生长	更多的	紧张的	每一个	片刻	.

朱塞佩焦躁地来回踱步，每过一刻都更加紧张。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] :

Then	another	thought	came	to	him	:
然后	其他	想法	来了	到	他	:

然后他又想到了另一个问题：

" [pə'hæps] [ðev] [fə'gɒtn] [aɪm] ['weɪtɪŋ] .

"	Perhaps	they've	forgotten	I'm	waiting	.
"	也许	他们有	被遗忘的	我是	等待	.

“或许他们已经忘记了我还在等着。”

['mɑːrtə] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] .

Marta	may	have	forgotten	.
玛尔塔	可能	有	被遗忘的	.

玛尔塔可能已经忘记了。

[ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] ['evri] [deɪ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['hedstrɒŋ] [tʃaɪld] .

She's	getting	to	be	a	bigger	fool	every	day	over	that	headstrong	child	.
她是	获得	到	是	一个	大	傻子	每一个	天	超过	那	固执己见	孩子	.

她每天都因为那个任性的孩子而变得越来越傻。

[wel] , [ðə; ði][mɪŋks] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [grɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] !

Well	,	the	minx	certainly	has	grit	,	and	such	spirit	!
出色地	,	这	minx	当然	有	砂砾	,	和	这样的	精神	!

这只小狐狸真有毅力，而且精神抖擞！

[pə(r)]['bækəʊ] !

Per	bacco	!
每	烟草	!

Per bacco!

[ʃiːz] [læm] [ænd; ənd] ['taɪgrəs] [kəm'baɪnd] .

She's	lamb	and	tigress	combined	.
她是	羊肉	和	母老虎	合并	.

她既像羔羊又像母老虎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] — [wel] ,

If	she	were	like	other	children	I	could	beat	her	,	but	—	well	,
如果	她	是	喜欢	其他	孩子们	我	可以	打	她	,	但	—	出色地	,

如果她和其他孩子一样，我或许可以打她，但是——唉。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] - !

I'll	be	hanged	if	I	could	beat	Pappina	!
患病的	是	绞刑	如果	我	可以	打	-	!

如果我能打败帕皮娜，我宁愿被绞死！

" - [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['sekənd] .

"	Guiseppe's	anxiety	was	increasing	every	second	.
"	-	焦虑	曾是	增加	每一个	第二	.

“朱塞佩的焦虑感每秒都在加剧。”

" [ðə; ði] [kraʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mæs] ,

"	The	crowds	are	even	now	going	to	mass	,
"	这	人群	是	甚至	现在	去	到	大量的	,

“现在仍有人群前往参加弥撒，

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	I'll	go	and	meet	them	.
"	患病的	去	和	见面	他们	.

“我会去见他们。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

"	He	started	with	rapid	strides	toward	the	spot	where	the	three	of	them	had
"	他	开始	和	迅速的	步幅	朝向	这	点	在哪里	这	三	的	他们	有

[spent] [ðə; ði] [naɪt] .

spent	the	night	.
花费	这	夜晚	.

他迈着大步朝他们三人昨晚过夜的地方走去。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] ['mɑːrtəz] [sɒbz] .

He	halted	on	hearing	Marta's	sobs	.
他	停止	在	听力	玛尔塔的	啜泣	.

听到玛尔塔的抽泣声，他停下了脚步。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] ; [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

A	great	fear	overcame	him	;	then	,	recovering	himself	,
一个	伟大的	害怕	克服	他	;	然后	,	恢复中	他自己	,

一阵巨大的恐惧攫住了他；然后，他回过神来，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] ['mɑːrtə] [sæt] ,

he	rushed	on	like	a	madman	toward	the	tree	where	Marta	sat	,
他	匆忙	在	喜欢	一个	狂人	朝向	这	树	在哪里	玛尔塔	卫星	,

他像疯了一样冲向玛尔塔坐着的那棵树。

['sɒbɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .

sobbing	in	her	grief	and	fear	.
啜泣	在	她	悲伤	和	害怕	.

她因悲痛和恐惧而啜泣。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

He	took	in	the	situation	at	once	.
他	采取	在	这	情况	在	一次	.

他立刻理解了形势。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " - [nɒt] [hɪə(r)] !

"	he	exclaimed	,	"	Pappina	not	here	!
"	他	惊呼	,	"	-	不是	这里	!

他惊呼道：“帕皮娜不在这里！”

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [hiː; hi] [stʊd] [deɪzd] .

"	He	stood	dazed	.
"	他	站立	茫然	.

他呆立在那里，茫然不知所措。

[ðə; ði] [kə'læməti] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] - [ɒn] [feɪt] [deɪ] [krʌʃt] [hɪm] .

The	calamity	of	losing	Pappina	on	fete	day	crushed	him	.
这	灾害	的	输	-	在	宴请	天	碎	他	.

在节日当天失去帕皮娜的灾难彻底击垮了他。

[ðen] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ʃʊk] ['mɑːrtə] ['rʌfli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd]

Then	,	arousing	himself	,	he	shook	Marta	roughly	by	the	shoulder	and	showered
然后	,	唤起	他自己	,	他	摇晃	玛尔塔	大致	经过	这	肩膀	和	淋浴

[ˌimpri'keiʃən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

imprecations	upon	her	.
诅咒	之上	她	.

然后，他勃然大怒，粗暴地摇晃着玛尔塔的肩膀，对着她破口大骂。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜!

[juː; jʊ] [dɒg] !

You	dog	!
你	狗	!

你这狗东西!

[ænd; ənd][tuː; tə] – [deɪ] [ɪz] [feɪt] [deɪ] .

And	to	–	day	is	fete	day	.
和	到	–	天	是	宴请	天	.

今天是庆祝活动日。

[jʊr; jər] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

You're	in	league	with	the	little	imp	against	me	.	"
你是	在	联盟	和	这	小的	重要	反对	我	.	"

你和那个小恶魔串通起来对付我。

" [əʊ] , [dʒu'zɛpi] — "

"	Oh	,	Guiseppe	—	"
"	哦	,	朱塞佩	—	"

“哦，朱塞佩——”

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Don't	speak	to	me	!
"	不	说话	到	我	!

“别跟我说话！”

[aɪ] ['hjuːmə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][aɪ][get][ɪn] [rɪ'tɜːn] ?

I	humored	you	,	and	what	do	I	get	in	return	?
我	幽默	你	,	和	什么	做	我	得到	在	返回	?

我迁就了你，你给了我什么回报?

[juː; jʊ][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ] .

You	rob	me	of	my	living	.
你	抢	我	的	我的	活的	.

你夺走了我的生活。

[θiːf] ! [sneɪk] !

Thief	!	Snake	!
贼	!	蛇	!

小偷！蛇!

" [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][hiː; hi] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [bɒks] .

"	In	his	anger	he	kicked	over	the	Punchinello	box	.
"	在	他的	愤怒	他	踢	超过	这	潘奇内洛	盒子	.

“他一怒之下踢翻了潘奇内洛的盒子。”

" [ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌpits] [left] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	And	I've	only	these	poor	puppets	left	,	"	he	cried	.
"	和	我已经	仅有的	这些	贫穷的	木偶	左边	,	"	他	哭	.

“我只剩下这些可怜的木偶了，”他哭喊道。

" [dʒu'zɛpi] , [hæv; həv] ['pɪti] !

"	Guiseppe	,	have	pity	!
"	朱塞佩	,	有	遗憾	!

“朱塞佩，可怜可怜你吧！”

" ['mɑːrtə] [begd] , [ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Marta	begged	,	shrinking	as	far	away	from	him	as	she	could	.
"	玛尔塔	乞求	,	收缩	作为	远的	离开	从	他	作为	她	可以	.

玛尔塔哀求着，尽可能地远离他。

" [ðə; ðiː] [kraʊd] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	The	crowd	may	be	great	,	but	we	shall	find	her	.
"	这	人群	可能	是	伟大的	,	但	我们	将	寻找	她	.

“人虽然很多，但我们一定会找到她。”

[aɪ] [wɪl]

I	will
我	将要

我会

[rest] ['naɪðə(r)] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] - .

rest	neither	night	nor	day	till	we	have	found	Pappina	.
休息	两者都不	夜晚	也不	天	直到	我们	有	成立	-	.

我们日夜不停，直到找到帕皮娜为止。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [hæd; həd] [dɑːtɪd] [θruː] ['dɪfrənt] [leɪnz] [ænd; ənd] [striːts] [siːkɪŋ]

"	In	the	meantime	Pappina	had	darted	through	different	lanes	and	streets	seeking
"	在	这	与此同时	-	有	飞镖	通过	不同的	车道	和	街道	寻求

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	center	of	the	town	,
这	中心	的	这	镇	,

“与此同时，帕皮娜穿梭于不同的巷道和街道，寻找镇中心。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] ,

but	such	a	little	girl	could	not	find	her	way	about	alone	,
但	这样的	一个	小的	女孩	可以	不是	寻找	她	方式	关于	独自的	,

但这么小的小女孩独自一人是找不到路的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

and	her	freedom	began	to	frighten	her	.
和	她	自由	开始	到	吓唬	她	.

自由开始让她感到害怕。

['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['verɪ] ['hʌŋgrɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] .

Also	,	she	was	growing	very	hungry	,	for	she	had	had	no	breakfast	.
还	,	她	曾是	生长	非常	饥饿的	,	为了	她	有	有	不	早餐	.

而且，她越来越饿，因为她还没吃早饭。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['spɪri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['mɑːrtə][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ɪn]

Just	as	she	was	beginning	to	be	sorry	she	had	not	Marta	to	turn	to	in
只是	作为	她	曾是	开始	到	是	对不起	她	有	不是	玛尔塔	到	转动	到	在

[taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ,

time	of	need	,
时间	的	需要	,

正当她开始后悔自己没有玛尔塔在需要的时候可以依靠时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mɪlk] – ['selə(r)] ['mɪlkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

she	saw	a	milk	–	seller	milking	her	cow	in	front	of	a	house	.
她	锯	一个	牛奶	–	卖方	挤奶	她	奶牛	在	正面	的	一个	房子	.

她看到一个卖牛奶的人在房子前挤牛奶。

[ðə; ði] [mɪlk] – ['seləz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [smɔːl] [taʊnz] , [juːz][ðeə(r)] [kaʊz] [æz; əz] [mɪlk] ['wægənz] .

The	milk	–	sellers	in	Italy	,	especially	in	small	towns	,	use	their	cows	as	milk	wagons	.
这	牛奶	–	卖家	在	意大利	,	尤其	在	小的	城镇	,	使用	他们的	牛	作为	牛奶	马车	.

意大利的牛奶商贩，尤其是在小城镇，会用奶牛作为运奶车。

[ðeɪ] [hɔːlt][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd] [mɪlk] [wɒt] [ðə; ði]

They	halt	the	animals	before	the	doors	of	their	customers	,	and	milk	what	the
他们	停止	这	动物	前	这	门	的	他们的	顾客	,	和	牛奶	什么	这

['pɜːrtʃəsər] [wɒnt] .

purchasers	want	.
购买者	想	.

他们在顾客家门口拦住牲畜，挤顾客想要的奶。

- [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['rəʊzi] – [tʃiːkt] ['wʊmən] [huː] [sæt] ['mɪlkɪŋ] .

Pappina	approached	the	rosy	–	cheeked	woman	who	sat	milking	.
-	接近	这	红润	–	脸颊	女士	WHO	卫星	挤奶	.

帕皮娜走近那位正在挤奶、脸颊红润的妇女。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgrɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] ['wɪstfəli] .

"	I	am	hungry	,	"	she	said	,	eyeing	the	milk	wistfully	.
"	我	是	饥饿的	,	"	她	说	,	觊觎	这	牛奶	怅然地	.

“我饿了，”她说着，眼神里充满了渴望，望着牛奶。

" [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] ?

"	If	I	sing	for	you	,	will	you	give	me	a	drink	of	milk	?
"	如果	我	唱歌	为了	你	,	将要	你	给	我	一个	喝	的	牛奶	?

“如果我为你唱歌，你会给我一杯牛奶吗？”

" [ðə; ði] [mɪlk] – ['vendə(r)][hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

"	The	milk	–	vender	had	many	children	of	her	own	.
"	这	牛奶	–	供应商	有	许多	孩子们	的	她	自己的	.

“卖牛奶的那位女士自己有很多孩子。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndli]['ɪntuː] - ['iːgə(r)] , [flʌʃt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

She	looked	kindly	into	Pappina's	eager	,	flushed	face	as	she	replied	:
她	看起来	亲切地	进入	-	渴望的	,	酡	脸	作为	她	回复	:

她慈祥地看着帕皮娜渴望而绯红的脸庞，回答道：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [sɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] [mɪlk] .

"	You	need	not	sing	to	earn	the	milk	.
"	你	需要	不是	唱歌	到	赚	这	牛奶	.

你不需要唱歌才能挣到牛奶。

[ɔːl]

All
全部

全部

['bɛtiz] [mɪlk] [ɪz][səʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [æn; ən]['ekstrə] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;

Betty's	milk	is	sold	,	but	she	will	give	an	extra	glass	for	a	hungry	little	girl	;
贝蒂的	牛奶	是	卖	,	但	她	将要	给	一个	额外的	玻璃	为了	一个	饥饿的	小的	女孩	;

贝蒂的牛奶已经卖掉了，但她会额外给一个饥饿的小女孩一杯；

[woʊnt][juː; jʊ] , ['betɪ] ?

won't	you	,	Betty	?
惯于	你	,	贝蒂	?

贝蒂，你不觉得吗?

" [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	stroked	her	cow	as	she	spoke	.
"	她	抚摸	她	奶牛	作为	她	辐	.

她一边说话一边抚摸着她的牛。

- [dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] , [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [ænd; ənd] , [rɪ'freʃt] , [muːvd] ['hæpɪli] [ɒn] .

Pappina	drank	the	milk	,	sang	a	little	song	,	and	,	refreshed	,	moved	happily	on	.
-	喝	这	牛奶	,	唱	一个	小的	歌曲	,	和	,	焕然一新	,	已搬	快乐地	在	.

帕皮娜喝了牛奶，唱了一小段歌，精神焕发，高兴地继续前行。

" [fɜːst] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [mæs] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

"	First	I	will	go	to	mass	,	"	she	promised	herself	as	she	pursued	her	way	.
"	第一的	我	将要	去	到	大量的	,	"	她	承诺	她自己	作为	她	追击	她	方式	.

“我先去参加弥撒，”她一边走一边对自己说。

" [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [fɪl] [maɪ] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Then	the	crowd	will	fill	my	tambourine	and	I	can	go	home	to	my	mother	.
"	然后	这	人群	将要	充满	我的	铃鼓	和	我	能	去	家	到	我的	母亲	.

“然后人群就会把我的铃鼓装满，我就可以回家见我的母亲了。”

[əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [səʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] !

Oh	,	I	want	so	to	see	them	all	!
哦	,	我	想	所以	到	看	他们	全部	!

哦，我真想见到他们所有人!

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kənˈfjuːʒn] [ʃiː; ʃi][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɜː(r); hə(r)] [steps] .

"	In	her	confusion	she	retraced	her	steps	.
"	在	她	困惑	她	重走	她	步骤	.

她慌乱中又原路返回。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [dʒu'zɛpi] , [hu:] [wɒz; wəz] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli] .

Suddenly	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**Guiseppe**	**,**	**who**	**was**	**gesticulating**	**wildly**	**.**
突然	她	捕捉	视线	的	朱塞佩	,	WHO	曾是	做手势	疯狂地	.

她突然看到了朱塞佩，他正疯狂地挥舞着手臂。

" [əʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ai] [heɪt] [hɪm] !

"	**Oh**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**hate**	**him**	**!**
"	哦	,	"	她	哭	,	"	我	恨	他	!

“哦，”她哭着说，“我恨他！”

[pə'hæps] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Perhaps	**he**	**remembered**	**that**	**it**	**is**	**fete**	**day**	**and**	**went**	**back**	**for**	**me**	**.**
也许	他	记得	那	它	是	宴请	天	和	去	后退	为了	我	.

也许他记得今天是节庆日，所以回去找我了。

[ai][woʊnt] [let] [hɪm] [faɪnd][ˌem 'i:] .

I	**won't**	**let**	**him**	**find**	**me**	**.**
我	惯于	让	他	寻找	我	.

我不会让他找到我的。

[ai][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .

I	**must**	**run**	**and**	**hide**	**.**
我	必须	跑步	和	隐藏	.

我必须逃跑躲藏起来。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fled] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]

"	**She**	**turned**	**and**	**fled**	**,**	**looking**	**back**	**occasionally**	**to**	**see**	**if**	**she**	**had**	**been**
"	她	转向	和	逃亡	,	寻找	后退	偶尔	到	看	如果	她	有	到过

['fɒləʊd] .

followed	**.**
随后	.

她转身逃跑，不时回头看看是否有人跟踪她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [weə(r)] [ɔ:(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ,

It	**is**	**impossible**	**to**	**tell**	**where**	**or**	**how**	**long**	**she**	**would**	**have**	**run**	**,**
它	是	不可能的	到	告诉	在哪里	或者	如何	长的	她	会	有	跑步	,

无法得知她会跑到哪里，也无法得知她跑了多久。

[hæd; həd] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bi:n] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [drest] [mæn] .

had	**not**	**her**	**attention**	**been**	**attracted**	**to**	**a**	**strangely**	**dressed**	**man**	**.**
有	不是	她	注意力	到过	吸引	到	一个	奇怪的	穿着	男人	.

如果不是因为她被一个穿着奇装异服的男人吸引住了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['sækklɒθ] ,

He	**was**	**clad**	**in**	**a**	**long**	**robe**	**of**	**sackcloth**	**,**
他	曾是	覆膜	在	一个	长的	长袍	的	麻布	,

他身穿一件长长的麻布袍，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɜ:dl] [ɒv; əv] [rəʊp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn]

and	**around**	**his**	**waist**	**was**	**a**	**girdle**	**of**	**rope**	**from**	**which**	**hung**	**a**	**wooden**
和	大约	他的	腰部	曾是	一个	腰带	的	绳索	从	哪个	悬挂	一个	木制的

[krɒs] .

cross	**.**
叉	.

他的腰间系着一条绳带，绳带上挂着一个木制十字架。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [krɒs] [wɒz; wəz] [stræpt]

A	**crown**	**of**	**thorns**	**was**	**on**	**his**	**head**	**and**	**a**	**heavy**	**cross**	**was**	**strapped**
一个	王冠	的	荆棘	曾是	在	他的	头	和	一个	重的	叉	曾是	绑带

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

to	**his**	**back**	**.**
到	他的	后退	.

他头上戴着荆棘冠冕，背上背着沉重的十字架。

[hiː; hi]
He
他

他

['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [krɔːsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
carried **a** **bundle** **from** **which** **he** **took** **little** **crosses** **now** **and** **then** **.**
携带 一个 捆 从 哪个 他 采取 小的 十字架 现在 和 然后 .

他带着一个包裹，时不时从中取出一些小十字架。

[ðiːz] [krɔːsɪz] [hiː; hi] [neɪld] [tuː; tə] ['evri] [dɔː(r)] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] — [ə; eɪ]
These **crosses** **he** **nailed** **to** **every** **door** **where** **no** **one** **objected** **—** **a**
这些 十字架 他 钉子 到 每一个 门 在哪里 不 一 反对 — 一个
['wɔːnɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ˌselɪ'breɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fə'get] [ðə; ði]
warning **lest** **the** **gayeties** **of** **the** **fete** **celebration** **should** **make** **people** **forget** **the**
警告 免得 这 同性恋 的 这 宴请 庆典 应该 制作 人们 忘记 这
['welfeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
welfare **of** **their** **souls** **.**
福利 的 他们的 灵魂 .

他把这些十字架钉在了每一扇无人反对的门上——这是在警告人们，不要让节日的欢乐气氛使人忘记灵魂的福祉。

- [wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['mɑːrtəz] [ə'prəʊtʃ] .
Pappina **was** **so** **absorbed** **in** **watching** **him** **that** **she** **did** **not** **notice** **Marta's** **approach** **.**
- 曾是 所以 吸收 在 观看 他 那 她 做过 不是 注意 玛尔塔的 方法 .

帕皮娜全神贯注地看着他，没有注意到玛尔塔走过来。

" [kə'riːnə; kə'raɪnə] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] !
" **Carina** **,** **carina** **!**
" 卡琳娜 , 卡琳娜 !

“卡琳娜，卡琳娜！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(Pappina,)
第4/7页

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	the	woman	cried	,	clasping	the	child	to	her	.
"	这	女士	哭	,	紧握	这	孩子	到	她	.

女人哭着，紧紧地抱着孩子。

- [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Pappina	began	to	cry	.
-	开始	到	哭	.

帕皮娜开始哭泣。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	I	don't	want	to	go	back	to	Guiseppe	,	"	she	sobbed	.
"	我	不	想	到	去	后退	到	朱塞佩	,	"	她	啜泣	.

“我不想回到朱塞佩身边，”她抽泣着说。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mɑːrtə] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [dʒu'zɛpi] .

"	I	love	you	,	Marta	,	but	I	hate	Guiseppe	.
"	我	爱	你	,	玛尔塔	,	但	我	恨	朱塞佩	.

“我爱你，玛尔塔，但我恨朱塞佩。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [hiːl] [traɪ][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .

If	you	take	me	back	he'll	try	to	beat	me	.
如果	你	拿	我	后退	地狱	尝试	到	打	我	.

如果你带我回去，他会想办法打我。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɑːrtə][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kɑːm] - ,

"	It	took	Marta	some	time	to	calm	Pappina	,
"	它	采取	玛尔塔	一些	时间	到	冷静的	-	,

玛尔塔花了些时间才安抚帕皮娜。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] (

to	make	her	understand	that	it	was	all	a	mistake	that	she	had	been	(
到	制作	她	理解	那	它	曾是	全部	一个	错误	那	她	有	到过	(

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]) [dɪ'zɜːtɪd] .

as	she	thought	)	deserted	.
作为	她	想法	)	荒凉的	.

让她明白，她以为被抛弃是一场误会。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪz] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] .

"	Look	at	my	eyes	,	carina	.
"	看	在	我的	眼睛	,	卡琳娜	.

“看着我的眼睛，卡琳娜。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [stɪl] [red] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] ?

Are	they	not	still	red	from	weeping	?
是	他们	不是	仍然	红色的	从	哭泣	?

它们是不是还因为哭泣而泛红?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [həʊldz][maɪ] [hɑːt] .

There	is	no	happiness	for	me	away	from	the	little	one	who	holds	my	heart	.
那里	是	不	幸福	为了	我	离开	从	这	小的	一	WHO	持有	我的	心	.

没有我心中最重要的那个小宝贝，就没有我的快乐。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒŋ] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

"	They	went	to	join	Guiseppe	and	the	throng	moving	to	the	church	.
"	他们	去	到	加入	朱塞佩	和	这	人群	移动	到	这	教会	.

他们与朱塞佩和人群一起前往教堂。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈʃəʊmən] , - [klʌŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [ˈmɑːrtəz] [hænd] ; [hɜː(r); hə(r)]

As	they	approached	the	showman	,	Pappina	clung	tightly	to	Marta's	hand	;	her
作为	他们	接近	这	表演者	,	-	紧紧抓住	紧紧	到	玛尔塔的	手	;	她

[steps] [gruː] [ˈsləʊə] .

steps	grew	slower	.
步骤	生长	慢点	.

当她们走向表演者时，帕皮娜紧紧地抓着玛尔塔的手；她的步伐也越来越慢。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈmɑːrtəz] [feɪs] .

She	looked	into	Marta's	face	.
她	看起来	进入	玛尔塔的	脸	.

她凝视着玛尔塔的脸。

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] ?

"	Must	we	go	to	him	?
"	必须	我们	去	到	他	?

我们必须去找他吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈpleɪntɪvli] .

"	she	asked	plaintively	.
"	她	问	哀怨地	.

她哀怨地问道。

" [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [krɒs] , [ˈmɑːrtə] . "

"	He	looks	so	cross	,	Marta	.	"
"	他	看起来	所以	叉	,	玛尔塔	.	"

“他看起来很生气，玛尔塔。”

" [jes] , [jes] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [fɪə(r)] .

"	Yes	,	yes	,	we	must	go	,	but	you	must	not	fear	.
"	是的	,	是的	,	我们	必须	去	,	但	你	必须	不是	害怕	.

“是的，是的，我们必须去，但你不要害怕。”

[dʒuˈzɛpi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bæk] .

Guiseppe	will	be	glad	to	have	you	back	.
朱塞佩	将要	是	高兴的	到	有	你	后退	.

朱塞佩会很高兴你回来的。

" ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] , - [smaɪld] [æt; ət] [dʒuˈzɛpi] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt]

"	Being	thus	reassured	,	Pappina	smiled	at	Guiseppe	as	he	came	to	meet
"	存在	因此	放心	,	-	微笑	在	朱塞佩	作为	他	来了	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

帕皮娜得到保证后，面带微笑地看着前来迎接他们的朱塞佩。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊld] [steə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] .

but	her	smile	was	met	by	a	cold	stare	from	the	man	.
但	她	微笑	曾是	遇见	经过	一个	寒冷的	盯	从	这	男人	.

但她的微笑却换来了男人冷冷的目光。

" [səʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] [tuː; tə] ['mɑːrtə] .

"	So	you	found	her	,	"	he	said	curtly	to	Marta	.
"	所以	你	成立	她	,	"	他	说	简短地	到	玛尔塔	.

“所以你找到她了，”他简短地对玛尔塔说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bəuθ] .

"	It	is	well	for	you	both	.
"	它	是	出色地	为了	你	两个都	.

“这对你们俩都有好处。”

[kʌm] [ɒn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [dʒu'zɛpi] , " - [sed] ['sɒftli] [tuː; tə]['mɑːrtə] .
" I know I shall always hate Guiseppe , " Pappina said softly to Marta .
" 我 知道 我 将 总是 恨 朱塞佩 , " - 说 轻轻 到 玛尔塔 .

“我知道我永远都会恨朱塞佩，”帕皮娜轻声对玛尔塔说。

" [ɪf] [hiːz] [bæd][tuː; tə][ˌem 'iː][ai][woʊnt] [sɪŋ] .
" If he's bad to me I won't sing .
" 如果 他是 坏的 到 我 我 惯于 唱歌 .

“如果他对我不好，我就不会唱歌。”

" [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [buːðz] [fɪld] [wɪð] ['temptɪŋ] ['vaɪəndz] .
" All along the way to church they passed booths filled with tempting viands .
" 全部 沿着 这 方式 到 教会 他们 通过了 展位 已填 和 诱人的 菜肴 .

“去教堂的路上，他们一路经过摆满诱人美食的摊位。”

[wen] - [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg][pɪg] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
When Pappina caught sight of a fine big pig hanging on a stick she stopped .
什么时候 - 捕捉 视线 的 一个 美好的 大的 猪 绞刑 在 一个 戳 她 停止 .

帕皮娜看到一根棍子上挂着一头漂亮的大猪，便停了下来。

" [dʒu'zɛpi] , [aɪm] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][pɪg] .
" Guiseppe , I'm starved for a piece of pig .
" 朱塞佩 , 我是 饥饿 为了 一个 片 的 猪 .

“朱塞佩，我饿极了，想吃一块猪肉。”

" [dʒu'zɛpi] [skaul] .
" Guiseppe scowled .
" 朱塞佩 皱着眉头 .

朱塞佩皱起了眉头。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've already had trouble enough with you for one day , " he said .
" 我已经 已经 有 麻烦 足够的 和 你 为了 一 天 , " 他 说 .

“今天我已经受够你了，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə] [dɑːns] , [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] ; [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" You are here to sing , to dance , to earn money ; do you hear ?
" 你 是 这里 到 唱歌 , 到 舞蹈 , 到 赚 钱 ; 做 你 听到 ?

“你们来这里是为了唱歌、跳舞、赚钱；听到了吗？”

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] . "
Come at once . "
来 在 一次 . "

立即过来。

" [jes] , [dʒu'zɛpi] , [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] [sɪŋ] [wen] [aɪm] ['hʌŋgri] .
" Yes , Guiseppe , I hear you , but you know I can't sing when I'm hungry .
" 是的 , 朱塞佩 , 我 听到 你 , 但 你 知道 我 不能 唱歌 什么时候 我是 饥饿的 .

“是的，朱塞佩，我明白你的意思，但是你知道我饿的时候唱不了歌。”

[ai][duː; də][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['pʌpits] .
I do no better than your puppets .
我 做 不 更好的 比 你的 木偶 .

我做得并不比你的傀儡好多少。

[juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔː'self] .
You said so yourself .
你 说 所以 你自己 .

你自己也这么说了。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	She	waited	a	moment	for	his	reply	.
"	她	等待	一个	片刻	为了	他的	回复	.

她等了一会儿，等待他的回答。

[hiː; hi] [meɪd]

He	made
他	制成

他做了

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

没有任何。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] , - [lʊkt] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː] - [feɪs] .

Lifting	her	dark	eyes	,	Pappina	looked	pleadingly	into	Guiseppe's	face	.
举重	她	黑暗的	眼睛	,	-	看起来	恳求地	进入	-	脸	.

帕皮娜抬起她那双深邃的眼睛，恳求地望着朱塞佩的脸。

" [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	Buy	me	some	,	"	she	begged	.
"	买	我	一些	,	"	她	乞求	.

“给我买点儿吧，”她恳求道。

" [aɪl] [sɪŋ] , [ðen] , [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [aɪ][kæn; kən] .

"	I'll	sing	,	then	,	the	very	best	I	can	.
"	患病的	唱歌	,	然后	,	这	非常	最好的	我	能	.

“那么，我会尽我所能地唱歌。”

[woʊnt] [juː; jʊ] , [pliːz] , [dʒu'zɛpi] ?

Won't	you	,	please	,	Guiseppe	?
惯于	你	,	请	,	朱塞佩	?

朱塞佩，求你了？

" [dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ] .

"	Guiseppe	was	in	no	mood	for	trifling	.
"	朱塞佩	曾是	在	不	情绪	为了	琐事	.

“朱塞佩当时可没心情做些琐事。”

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] - ['rʌfli] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] .

He	stretched	forth	his	hand	and	took	Pappina	roughly	by	the	arm	.
他	拉伸	前进	他的	手	和	采取	-	大致	经过	这	手臂	.

他伸出手，粗暴地抓住帕皮娜的胳膊。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [buːð] [ðə; ðɪ]['vendə(r)] [kɔːld] : " [ən] ['sɒldəʊ] !

As	they	started	to	leave	the	booth	the	vender	called	:	"	Un	soldo	!
作为	他们	开始	到	离开	这	展位	这	供应商	称为	:	"	联合国	士兵	!

当他们开始离开摊位时，摊贩喊道：“Un soldo！”

[ən] ['sɒldəʊ] !

Un	soldo	!
联合国	士兵	!

Un soldo!

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [stɒpt] .

"	The	child	stopped	.
"	这	孩子	停止	.

孩子停了下来。

" [dʒu'zɛpi] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	Guiseppe	,	do	you	hear	?
"	朱塞佩	,	做	你	听到	?

“朱塞佩，你听到了吗？”

['əʊnli][ə; eɪ] ['peni] . "
Only a penny . "
仅有的 一个 一分钱 . "

仅仅一便士。

" [ən] ['sɒldəʊ] !
" Un soldo !
" 联合国 士兵 !

“Un soldo！”

[ən] ['sɒldəʊ] !
Un soldo !
联合国 士兵 !

Un soldo!

" [ə'gen] [kraɪd] [ðə; ði]['vendə(r)] .
" again cried the vender .
" 再次 哭 这 供应商 .

“小贩又喊道。”

" ['əʊnli][ə; eɪ]['sɒldəʊ] , [dɪə(r)] [dʒu'zɛpi] , " - ['pliːdɪd] , " [ænd; ənd][ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [sʌm; səm]
" Only a soldo , dear Guiseppe , " Pappina pleaded , " and I do so want some
" 仅有的 一个 士兵 , 亲爱的 朱塞佩 , " - 恳求 , " 和 我 做 所以 想 一些
!
!
!

“亲爱的朱塞佩，只要一个索尔多，”帕皮娜恳求道，“我真的很想要一些！”

[let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] . "
Let me sing for some . "
让 我 唱歌 为了 一些 . "

让我为大家唱首歌吧。

" [stɒp] [naʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] – ['pɛniz] [wɜːθ] [ɒv; əv][pɪg] !
" Stop now and sing for a half – penny's worth of pig !
" 停止 现在 和 唱歌 为了 一个 一半 – 便士 值得 的 猪 !

“现在停下来，唱歌换取价值半便士的猪！”

['sɪmpltən] !
Simpleton !
傻瓜 !

傻瓜！

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] , [hɪə(r)] — " [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɒldəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌni] –
If you must have some , here — " He took a soldo from his money –
如果 你 必须 有 一些 , 这里 — " 他 采取 一个 士兵 从 他的 钱 –
[bæg] .
bag .
包 .

如果你一定要一些，给你——”他从钱袋里掏出一枚索尔多。

[səʊ] - [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][pɪg] .
So Pappina got her piece of pig .
所以 - 得到 她 片 的 猪 .

所以帕皮娜分到了她那份猪肉。

[dʒu'zɛpi] , ['mɑːrtə][ænd; ənd] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['wəːʃipə] ,
Guiseppe , Marta and Pappina joined the worshipers ,
朱塞佩 , 玛尔塔 和 - 加入 这 信徒 ,

朱塞佩、玛尔塔和帕皮娜也加入了礼拜者的行列。

['liːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [mæs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

leaving	before	mass	was	over	in	order	to	find	a	good	place	in	which	to	begin
离开	前	大量的	曾是	超过	在	命令	到	寻找	一个	好的	地方	在	哪个	到	开始

[ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ʃəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θrɒŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

the	Punchinello	show	as	soon	as	the	throng	had	finished	its	devotions	.
这	潘奇内洛	展示	作为	很快	作为	这	人群	有	完成的	它是	虔诚	.

在弥撒结束前就离开，以便找到一个好地方，在人群结束祈祷后立即开始小丑表演。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

As	the	people	began	to	leave	the	church	,
作为	这	人们	开始	到	离开	这	教会	,

当人们开始离开教堂时，

[dʒu'zɛpi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

Guiseppe	started	the	show	.
朱塞佩	开始	这	展示	.

朱塞佩开始了这场演出。

[wʌn] [pleɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [priːsts] , ['beərɪŋ] [braɪt] ['bænəz] , [hæd; həd]

One	play	was	over	by	the	time	the	priests	,	bearing	bright	banners	,	had
一	玩	曾是	超过	经过	这	时间	这	神父	,	轴承	明亮的	横幅	,	有

['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

marched	from	the	sanctuary	.
行军	从	这	避难所	.

当神父们扛着鲜艳的旗帜从圣所列队离开时，一出戏已经结束了。

[dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪ] [wen] - [spræŋ] ['sʌd(ə)nli]

Guiseppe	was	preparing	to	begin	the	second	play	when	Pappina	sprang	suddenly
朱塞佩	曾是	准备	到	开始	这	第二	玩	什么时候	-	弹簧	突然

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	his	side	.
到	他的	边	.

朱塞佩正准备开始第二回合时，帕皮娜突然跳到他身边。

" [stɒp] , [dʒu'zɛpi] , [aɪ][beg][juː; jʊ] !

"	Stop	,	Guiseppe	,	I	beg	you	!
"	停止	,	朱塞佩	,	我	求	你	!

“朱塞佩，住手！求你了！”

[let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Let	me	sing	for	them	.
让	我	唱歌	为了	他们	.

让我为他们歌唱。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [drest] [ɪn] [waɪt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt]

"	She	pointed	to	the	hundred	children	dressed	in	white	who	were	marching	out
"	她	尖	到	这	百	孩子们	穿着	在	白色的	WHO	是	行军	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

of	the	church	.
的	这	教会	.

她指着一百名身穿白衣、正从教堂里列队出来的孩子。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋ] - [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] [ɒn]

Without	waiting	for	permission	to	sing	Pappina	laid	her	tambourine	on
没有	等待	为了	允许	到	唱歌	-	铺设	她	铃鼓	在

[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

帕皮娜不等别人允许就把铃鼓放在胸前唱歌。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] , [reɪzd] ['hevnwəd] [hɜː(r); hə(r)]

clasped	her	hands	over	it	as	if	in	prayer	,	raised	heavenward	her
紧握	她	双手	超过	它	作为	如果	在	祷告	,	提高	向天	她

[aɪz] [ænd; ənd] [sæŋ] :

eyes	and	sang	:
眼睛	和	唱	:

她双手合十，仿佛在祈祷，仰望天空，唱道：

" ['ɑːveɪ]['mærɪə] , ['greɪʃə] ['pliːnə] .

"	Ave	Maria	,	gratia	plena	.
"	大道	玛丽亚	,	格蕾丝	普莱纳	.

“圣母玛利亚，满有恩典。

" [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [vɔɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

"	As	though	an	angel's	voice	had	reached	them	,	the	priests	and	children
"	作为	尽管	一个	天使的	嗓音	有	达到	他们	,	这	神父	和	孩子们

['hɔːltɪd] [ɪn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] ,

halted	in	their	march	,
停止	在	他们的	行进	,

“仿佛听到了天使的声音，神父和孩子们停下了脚步，

[ðə; ði] ['mɒtli] [kraʊd] [stʊd] ['spelbaʊnd] [wɪð] [baʊd] [hedz] .

the	motley	crowd	stood	spellbound	with	bowed	heads	.
这	杂乱无章	人群	站立	着迷	和	鞠躬	头部	.

形形色色的人群低着头，屏息凝神，仿佛被施了魔法一般。

['iːv(ə)n] [dʒu'zɛpi] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [sə'praɪz] , [krɒst] [hɪm'self] .

Even	Guiseppe	,	after	his	first	surprise	,	crossed	himself	.
甚至	朱塞佩	,	后	他的	第一的	惊喜	,	交叉	他自己	.

就连朱塞佩在第一次感到震惊之后，也划了个十字。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] ['mɑːrtəz] [feɪs] .

The	tears	were	streaming	down	Marta's	face	.
这	眼泪	是	流媒体	向下	玛尔塔的	脸	.

玛尔塔的眼泪止不住地流下来。

" ['ɑːveɪ]['mærɪə] , ['greɪʃə] ['pliːnə] .

"	Ave	Maria	,	gratia	plena	.
"	大道	玛丽亚	,	格蕾丝	普莱纳	.

“圣母玛利亚，满有恩典。

" [klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [ræŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] .

"	Clear	and	sweet	rang	the	child's	voice	.
"	清除	和	甜的	响铃	这	孩子的	嗓音	.

“孩子的声音清澈甜美。”

" ['ɑːveɪ]['mærɪə] , [ɑː'men; eɪ'men] .

"	Ave	Maria	,	Amen	.
"	大道	玛丽亚	,	阿门	.

“圣母玛利亚，阿门。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] – [rəʊbd] ['tʃɪldrən] [keɪm]

"	From	the	lips	of	the	priests	and	the	white	–	robed	children	came
"	从	这	嘴唇	的	这	神父	和	这	白色的	–	身着长袍	孩子们	来了

[spɒn'teɪniəsli] [ɪn] [rɪ'spɒns] , " [ɑː'men; eɪ'men] ,

spontaneously	in	response	,	"	Amen	,
自发地	在	回复	,	"	阿门	,

“从神父们的口中，以及身穿白袍的孩子们的口中，不由自主地响起了‘阿门’的回应。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['sɪŋə(r)] [m'ɜːməd] ['sɒftli] , "

"	and	the	crowd	gathered	about	the	diminutive	singer	murmured	softly	,	"
"	和	这	人群	聚集	关于	这	小字	歌手	低声说道	轻轻	,	"

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

人群聚集在身材矮小的歌手周围，轻声低语道：“阿门。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] , [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

"	For	a	moment	there	was	a	deep	silence	,	then	one	by	one	,
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	深的	沉默	,	然后	一	经过	一	,

“一阵深深的沉默之后，一个接一个地，

[æz; əz] [ðəʊ] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːltə(r)] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ]

as	though	moving	to	an	altar	,	those	who	had	listened	to	her	singing
作为	尽管	移动	到	一个	坛	,	那些	WHO	有	听着	到	她	歌唱

,

,

,

仿佛走向祭坛一般，那些聆听过她歌声的人们，

['ɔːlməʊst] ['revərəntli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] [ɪn] - [ˌtæmbə'riːn] .

almost	reverently	deposited	their	offerings	in	Pappina's	tambourine	.
几乎	虔诚地	已存	他们的	供品	在	-	铃鼓	.

他们几乎虔诚地将供品放入帕皮娜的铃鼓中。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ə'weɪkənd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

The	spirit	of	devotion	awakened	on	the	street	,
这	精神	的	虔诚	觉醒	在	这	街道	,

街头唤醒了虔诚的精神，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] .

made	it	seem	almost	a	sacrilege	to	continue	with	the	Punchinellos	.
制成	它	似乎	几乎	一个	亵渎神灵	到	继续	和	这	潘奇内洛斯	.

这使得继续演奏潘奇内洛舞曲几乎成了一种亵渎神灵的行为。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][faɪfs] [keɪm] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	music	of	drums	and	fifes	came	faintly	from	the	distance	.
这	音乐	的	鼓	和	短笛	来了	淡淡的	从	这	距离	.

远处隐隐传来鼓声和笛声。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði]['slendə(r)][ˌkærəˌbɪ'njɛri] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

Nearer	and	nearer	the	slender	carabinieri	approached	,
更近	和	更近	这	苗条	宪兵	接近	,

身形纤细的宪兵越来越近，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['trɪmɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] [blæk] ['juːnɪfɔːmz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

the	silver	trimmings	on	their	black	uniforms	glistening	in	the	sun	.
这	银	装饰	在	他们的	黑色的	制服	闪闪发光	在	这	太阳	.

他们黑色制服上的银色镶边在阳光下闪闪发光。

[ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [pɑːst] .

On	horseback	and	on	foot	they	came	,	and	passed	.
在	马背	和	在	脚	他们	来了	,	和	通过了	.

他们骑马或步行而来，也步行而过。

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] ['ræpɪd][træmp] [keɪm] [ðə; ði][ˌbeəsɑː'ljeəriː] (['ʃɑːpˌʃuːtə]) .

Round	the	corner	with	rapid	tramp	came	the	bersaglieri	(	sharpshooters	)	.
圆形的	这	角落	和	迅速的	流浪汉	来了	这	贝尔萨格列里	(	神枪手	)	.

转过街角，神枪手们迈着轻快的步伐走了过来。

[ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lef'tenənt]

They	drew	up	in	two	lines	and	executed	with	precision	the	orders	of	their	lieutenant
他们	画	向上	在	二	线条	和	执行	和	精确	这	订单	的	他们的	中尉

,

,

,

他们排成两列，一丝不苟地执行了中尉的命令。

[ðə; ði] [kɑːks] [pluːmz] [ɒn] [ðeə(r)] [stɪf] [blæk] [hæts] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] .

the	cock's	plumes	on	their	stiff	black	hats	fluttering	in	the	light	breeze	.
这	公鸡的	羽流	在	他们的	僵硬的	黑色的	帽子	飘动	在	这	光	微风	.

公鸡的羽毛在他们硬挺的黑色帽子上随风飘动。

[kən'feti] , ['sɜːpəntaɪn] , ['iːv(ə)n] [bɒn] – [bɑːnz] , [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'baʊt] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .

Confetti	,	serpentine	,	even	bon	–	bons	,	were	thrown	about	in	profusion	.
五彩纸屑	,	蛇形	,	甚至	邦	–	邦斯	,	是	抛掷	关于	在	丰富	.

五彩纸屑、彩带，甚至糖果都被大量抛洒。

[səʊ] [bɪ'gæn] [feɪt] [deɪ] [ɪn] ['kɑːvə] ,

So	began	fete	day	in	Cava	,
所以	开始	宴请	天	在	卡瓦	,

卡瓦的节日就这样开始了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [feɪt] [deɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

and	so	it	passed	as	other	fete	days	throughout	the	land	of	Italy	,
和	所以	它	通过了	作为	其他	宴请	天	自始至终	这	土地	的	意大利	,

于是，它就像意大利各地其他节日一样过去了。

['difə] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri]

differing	from	them	only	in	the	gloriously	beautiful	illuminated	cross	at	the	very
不同	从	他们	仅有的	在	这	辉煌地	美丽的	照明	叉	在	这	非常

['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] [kæ'stɛloʊ] .

summit	of	Monte	Castello	.
首脑	的	蒙特	卡斯特罗	.

与它们唯一的区别在于蒙特卡斯特罗山顶上那座辉煌美丽的照明十字架。

[ɒn] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [laɪvz; lɪvz]

On	the	peak	of	this	mountain	lives
在	这	顶峰	的	这	山	生活

在这座山峰的顶峰上居住着

[ðə; ði] " ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] [kæ'stɛloʊ] .

the	"	Hermit	of	Monte	Castello	.
这	"	隐士	的	蒙特	卡斯特罗	.

“蒙特卡斯特罗的隐士。”

" [iːtʃ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [beg] [fʌndz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] ['grændli] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [həʊm] [ɒn] [feɪt]

"	Each	year	he	begs	funds	sufficient	to	illuminate	grandly	his	mountain	home	on	fete
"	每个	年	他	乞求	资金	充足的	到	照亮	宏伟	他的	山	家	在	宴请

[deɪ] .

day	.
天	.

“每年他都会四处募捐，以便在节日当天将他的山间小屋装点得富丽堂皇。”

[ðə; ði] [ˌbeəsɑː'ljeəriː]

The	Bersaglieri
这	贝尔萨格列里

贝尔萨格列里

[dʒu'zɛpi] [hæd; həd] [kept] - ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

Guiseppe	had	kept	Pappina	singing	and	dancing	all	day	,
朱塞佩	有	保留	-	歌唱	和	跳舞	全部	天	,

朱塞佩让帕皮娜整天唱歌跳舞，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [fiːt] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][bəuθ] [gɪv] [aʊt] .

till	it	would	seem	her	throat	and	feet	must	surely	both	give	out	.
直到	它	会	似乎	她	喉	和	脚	必须	一定	两个都	给	出去	.

直到她的喉咙和双脚似乎都要支撑不住了。

['mɑːrtə] [deəd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

Marta	dared	not	interfere	.
玛尔塔	敢于	不是	干扰	.

玛尔塔不敢插手。

" [wɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['nevə(r)] [end] ? " [ʃiː; ʃi] [kept] ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] .

"	Will	the	day	never	end	?	"	she	kept	asking	herself	.
"	将要	这	天	绝不	结尾	?	"	她	保留	问	她自己	.

“这一天什么时候才能结束？”她不停地问自己。

[ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔis] [wen] [ðə; ði] [fesˈtiviti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] , [wen] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɜːtɪd] ,

She	rejoiced	when	the	festivities	began	to	wane	,	when	the	streets	became	deserted	,
她	欣喜若狂	什么时候	这	庆祝活动	开始	到	衰落	,	什么时候	这	街道	成为	荒凉的	,

当庆祝活动逐渐结束，街道变得空无一人时，她感到无比欣喜。

[wen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

when	one	by	one	the	lights	went	out	.
什么时候	一	经过	一	这	灯	去	出去	.

灯光一盏接一盏地熄灭了。

" [wel] , " [sed] [dʒuˈzɛpi] , ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , " [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ˌjuː 'es]

"	Well	,	"	said	Guiseppe	,	looking	about	him	,	"	seems	as	if	every	one	but	us
"	出色地	,	"	说	朱塞佩	,	寻找	关于	他	,	"	似乎	作为	如果	每一个	一	但	我们

[hæz; həz] [gɒn] .

has	gone	.
有	已消失	.

“唉，”朱塞佩环顾四周说道，“好像除了我们以外，所有人都走了。”

[ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] . "

I	suppose	we	shall	have	to	get	along	and	find	a	place	to	sleep	.	"
我	认为	我们	将	有	到	得到	沿着	和	寻找	一个	地方	到	睡觉	.	"

我想我们只能互相迁就，找个地方睡觉了。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] — [kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['kɑːvə]['əʊvə(r)] [naɪt] ,

"	Is	there	not	money	enough	—	can	we	not	afford	to	remain	in	Cava	over	night	,
"	是	那里	不是	钱	足够的	—	能	我们	不是	买得起	到	保持	在	卡瓦	超过	夜晚	,

[tuː; tə][hæv; həv][bedz] ?

to	have	beds	?
到	有	床	?

“难道钱不够吗？难道我们负担不起在卡瓦过夜的费用，连床位都负担不起吗？”

" ['mɑːrtə] ['tɪmɪdli] [ɑːskt] .

"	Marta	timidly	asked	.
"	玛尔塔	胆怯地	问	.

玛尔塔怯生生地问道。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][səʊ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	The	ground	is	so	hard	for	the	child	,	"	she	added	.
"	这	地面	是	所以	难的	为了	这	孩子	,	"	她	额外	.

“地面对孩子来说太硬了，”她补充道。

" ['mɑːrtə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [les] [sens] ['evri] [deɪ] , " [wɒz; wəz] - ['æŋgri] [rɪ'plaɪ] .

"	Marta	,	you	have	less	sense	every	day	,	"	was	Guiseppe's	angry	reply	.
"	玛尔塔	,	你	有	较少的	感觉	每一个	天	,	"	曾是	-	生气的	回复	.

“玛尔塔，你一天比一天没脑子了，”朱塞佩愤怒地回答道。

" [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [eɪ] ?
" Bed for the child , eh ?
" 床 为了 这 孩子 , 嗯 ?

“给孩子准备的床，是吗？”

[nekst] [θɪŋ] [jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
Next thing you'll be wanting me to carry around a cradle for her to
下一个 事物 你会 是 想要 我 到 携带 大约 一个 摇篮 为了 她 到
[sliːp] [ɪn] .
sleep in .
睡觉 在 .

下一步你是不是要我给她带个摇篮让她睡觉?

[jʊl] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
You'll want her to ride in a carriage .
你会 想 她 到 骑 在 一个 运输 .

你想让她乘坐马车。

[ɑːrnt] [ðə; ði] [naɪts] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ?
Aren't the nights warm and pleasant ?
不是 这 夜晚 温暖的 和 令人愉快的 ?

夜晚不是温暖宜人吗?

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ; [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
The ground is good enough for me to sleep on ; it's good enough for you ;
这 地面 是 好的 足够的 为了 我 到 睡觉 在 ; 它是 好的 足够的 为了 你 ;

这片土地足够我睡觉，也足够你睡觉；

[ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and it's good enough for the child .
和 它是 好的 足够的 为了 这 孩子 .

对孩子来说已经足够好了。

" ['mɑːrtə] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'piːl] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]
" Marta made no further appeal , but taking Pappina in her arms carried her
" 玛尔塔 制成 不 更远 上诉 , 但 采取 - 在 她 武器 携带 她
[weə(r)] [dʒu'zɛpi] [led] .
where Guiseppe led .
在哪里 朱塞佩 引领 .

“玛尔塔没有再提出任何请求，而是抱着帕皮娜，跟着朱塞佩走了下去。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .
" I've had a happy day .
" 我已经 有 一个 快乐的 天 .

我今天过得很开心。

[əʊ] , [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪm] [səʊ] ['taɪəd] ,
Oh , I liked the lights , the music and the people , but I'm so tired ,
哦 , 我 喜欢 这 灯 , 这 音乐 和 这 人们 , 但 我是 所以 疲劳的 ,

哦，我喜欢这里的灯光、音乐和人群，但我好累啊。

" - [təʊld] ['mɑːrtə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] ['pɪləʊ] [ænd; ənd]
" Pappina told Marta as she laid her head on her improvised pillow and
" - 讲述 玛尔塔 作为 她 铺设 她 头 在 她 即兴发挥 枕头 和
[went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sliːp] .
went at once to sleep .
去 在 一次 到 睡觉 .

“帕皮娜一边把头枕在临时枕头上，一边对玛尔塔说着，然后立刻睡着了。”

[dʒu'zɛpi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [æz; əz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [taɪm] [ænd; ənd]

Guiseppe	**took**	**out**	**his**	**greasy**	**pouch**	**,**	**and**	**chuckled**	**as**	**he**	**counted**	**time**	**and**
朱塞佩	采取	出去	他的	腻	小袋	,	和	轻笑	作为	他	计数	时间	和

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['geɪnz] .

again	**his**	**gains**	**.**
再次	他的	收益	.

朱塞佩掏出油腻腻的小袋子，一边数着自己的收获，一边咯咯地笑着。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , ['mɑːrtə] , [ðə; ði] [best] [aɪv] ['evə(r)] [hæd; həd] .

"	**It's**	**been**	**a**	**good**	**day**	**,**	**Marta**	**,**	**the**	**best**	**I've**	**ever**	**had**	**.**
"	它是	到过	一个	好的	天	,	玛尔塔	,	这	最好的	我已经	曾经	有	.

“玛尔塔，今天真是美好的一天，是我经历过的最好的一天。”

[pə(r)] ['bækəʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['ɑːveɪ] ['mærɪə] !

Per	**bacco**	**,**	**how**	**she**	**sang**	**the**	**Ave**	**Maria**	**!**
每	烟草	,	如何	她	唱	这	大道	玛丽亚	!

Per bacco，她如何唱万福玛利亚！

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

A	**good**	**day**	**.**
一个	好的	天	.

今天过得很愉快。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæg] .

"	**He**	**patted**	**his**	**money**	**bag**	**.**
"	他	轻拍	他的	钱	包	.

他拍了拍自己的钱袋。

" [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

"	**A**	**good**	**day**	**.**
"	一个	好的	天	.

美好的一天。

[gʊd] – [naɪt] , ['mɑːrtə] .

Good	**–**	**night**	**,**	**Marta**	**.**
好的	–	夜晚	,	玛尔塔	.

晚安，玛尔塔。

" [dʒu'zɛpi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

"	**Guiseppe**	**,**	**too**	**,**	**was**	**soon**	**asleep**	**.**
"	朱塞佩	,	也	,	曾是	很快	睡着了	.

“朱塞佩也很快睡着了。”

[ænd; ənd] ['mɑːrtə] ?

And	**Marta**	**?**
和	玛尔塔	?

玛尔塔呢?

[ʃiː; ʃi] [ʃeəd] ['naɪðə(r)] - [dʒɔɪ] [nɔː(r)] - ['hæpinəs] .

She	**shared**	**neither**	**Guiseppe's**	**joy**	**nor**	**Pappina's**	**happiness**	**.**
她	共享	两者都不	-	喜悦	也不	-	幸福	.

她既没有分享朱塞佩的喜悦，也没有分享帕皮娜的幸福。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['neɪplz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'plɔːd]

She	**longed**	**to**	**be**	**back**	**in**	**Naples**	**,**	**to**	**take**	**the**	**child**	**away**	**from**	**the**	**applauding**
她	渴望	到	是	后退	在	那不勒斯	,	到	拿	这	孩子	离开	从	这	鼓掌

['pʌblɪk] .

public	**.**
民众	.

她渴望回到那不勒斯，把孩子从鼓掌的人群中带走。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] :

She	kept	saying	to	herself	:
她	保留	说	到	她自己	:

她不停地对自己说：

" [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	It's	a	crime	to	make	her	the	object	of	so	much	attention	.
"	它是	一个	犯罪	到	制作	她	这	目的	的	所以	很多	注意力	.

“让她成为如此多关注的对象是一种犯罪行为。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] , ['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] .

It	may	spoil	her	,	ruin	her	.
它	可能	剧透	她	,	废墟	她	.

这可能会毁了她，毁了她。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[ɪf] ['əʊnli] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] [ə'merɪkə] !

If	only	together	we	might	run	away	to	England	,	to	America	!
如果	仅有的	一起	我们	可能	跑步	离开	到	英格兰	,	到	美国	!

如果我们能一起逃往英国、美国该多好啊!

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dʒu'zɛpi] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [θɔːt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	In	her	fear	of	Guiseppe	even	the	thought	frightened	her	.
"	在	她	害怕	的	朱塞佩	甚至	这	想法	害怕	她	.

“她害怕朱塞佩，甚至想到他都会让她感到恐惧。”

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ɪn] [nɒt] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kən'tɪnjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] .

She	hated	her	weakness	in	not	refusing	to	let	the	child	continue	such	a	life	.
她	憎恨	她	弱点	在	不是	拒绝	到	让	这	孩子	继续	这样的	一个	生活	.

她痛恨自己的软弱，没有阻止孩子继续过这样的生活。

[j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'freɪd][tuː; tə]

Years	of	servitude	to	her	tyrannical	husband	had	made	her	afraid	to
年	的	奴役	到	她	强横	丈夫	有	制成	她	害怕的	到

[ɪk'spres] ['eni] [wɪʃ] [ɔː(r)] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

express	any	wish	or	will	of	her	own	.
表达	任何	希望	或者	将要	的	她	自己的	.

多年来，她一直屈从于暴虐的丈夫，这让她害怕表达自己的任何愿望或意愿。

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	I	will	pray	,	"	she	said	softly	.
"	我	将要	祈祷	,	"	她	说	轻轻	.

“我会祈祷的，”她轻声说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['beɪbi] - [frɒm; frəm] [ðɪs] [streɪn] , [ðiːz] ['hɑːdʃɪps] ,

"	I	will	ask	God	to	save	my	baby	Pappina	from	this	strain	,	these	hardships	,
"	我	将要	问	上帝	到	节省	我的	婴儿	-	从	这	拉紧	,	这些	艰辛	,

“我会祈求上帝保佑我的宝贝帕皮娜免受这种压力和苦难，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	wrong	we	are	doing	her	.
和	这	错误的	我们	是	正在做	她	.

以及我们对她造成的伤害。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ] - [saɪd] .

"	She	knelt	by	Pappina's	side	.
"	她	跪下	经过	-	边	.

她跪在帕皮娜身边。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hændz][ɪn] [hɜːz] ,

Taking	one	of	the	child's	hands	in	hers	,
采取	一	的	这	孩子的	双手	在	她的	,

她握住孩子的一只手，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

she	prayed	fervently	for	God's	blessing	on	the	little	one	and	for	the
她	祈祷	热切地	为了	神的	祝福	在	这	小的	一	和	为了	这

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] — [tuː; tə] [siː] - [friː] [frɒm; frəm]

realization	of	her	heart's	desire	—	to	see	Pappina	free	from
实现	的	她	心脏的	欲望	—	到	看	-	自由的	从

- ['selfɪʃ] ['tɪrəni] .

Guiseppe's	selfish	tyranny	.
-	自私	暴政	.

她虔诚地祈祷上帝保佑这个孩子，并实现她心中的愿望——让帕皮娜摆脱朱塞佩自私的暴政。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [preə(r)] , [ə; eɪ] [piːs]

Because	of	her	great	faith	in	prayer	,	a	peace
因为	的	她	伟大的	信仰	在	祷告	,	一个	和平

因为她对祈祷有着坚定的信仰，所以她获得了平安。

[stəʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

stole	upon	her	,
偷窃	之上	她	,

偷袭了她，

[ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [best]

a	confidence	that	Pappina	would	be	protected	and	liberated	in	some	way	best
一个	信心	那	-	会	是	受保护	和	解放	在	一些	方式	最好的

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

相信帕皮娜会以某种对大家都最有利的方式得到保护和解放。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	We	will	wait	,	"	she	murmured	to	herself	.
"	我们	将要	等待	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“我们会等，”她喃喃自语道。

" [ə; eɪ] [prɪ'vɪʒən] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

"	A	prevision	will	be	made	.
"	一个	预知	将要	是	制成	.

将会做出预案。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] .

We	will	wait	.
我们	将要	等待	.

我们会等待。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['hɑːdʃɪps] [æt; ət][sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː]

Hardships	at	Salerno
艰辛	在	萨勒诺

萨勒诺的艰辛

[dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] ['beəli] [ə'weɪk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [feɪt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Guiseppe	was	barely	awake	on	the	morning	after	the	fete	when	he	took	out	his
朱塞佩	曾是	仅仅	醒	在	这	早晨	后	这	宴请	什么时候	他	采取	出去	他的

['mʌni] – [bæg][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz]['geɪnz] .

money	–	bag	to	recount	his	gains	.
钱	–	包	到	叙事	他的	收益	.

宴会后的第二天早上，朱塞佩刚睡醒就拿出钱袋清点自己的所得。

" [aɪl] [sel] [ðiːz] [əʊld] ['pʌpits] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'll	sell	these	old	puppets	,	"	he	said	to	himself	.
"	患病的	卖	这些	老的	木偶	,	"	他	说	到	他自己	.

“我要把这些旧木偶卖掉，”他自言自语道。

" [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [fjuː] ['spldiː] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [kəm'peəd] [wɪð] - ?

"	What	do	the	few	soldi	they	bring	in	amount	to	,	compared	with	Pappina	?
"	什么	做	这	很少	索尔迪	他们	带来	在	数量	到	,	比较的	和	-	?

“他们带来的那点索尔迪跟帕皮娜比起来算什么？”

[ɪf] [ðə; ði][mɪŋks]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [aɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] .

If	the	minx	only	remains	as	bewitching	as	she	is	now	,	I'll	not	complain	.
如果	这	minx	仅有的	遗迹	作为	迷人的	作为	她	是	现在	,	患病的	不是	抱怨	.

如果这个小妖精能一直保持现在的迷人魅力，我就不会抱怨了。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Hang	it	all	!
悬挂	它	全部	!

全部都挂掉！

[waɪ] [kænt] ['evri] [deɪ] [biː; bi] [feɪt] [deɪ] !

Why	can't	every	day	be	fete	day	!
为什么	不能	每一个	天	是	宴请	天	!

为什么不能每天都是节日呢！

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'sliːp] .

"	He	glanced	at	the	child	,	curled	up	on	the	ground	,	asleep	.
"	他	瞥了一眼	在	这	孩子	,	卷曲	向上	在	这	地面	,	睡着了	.

他瞥了一眼蜷缩在地上睡着的孩子。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rest] .

"	I	may	as	well	let	her	rest	.
"	我	可能	作为	出色地	让	她	休息	.

“我还是让她休息吧。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][sə'lɑːnəu; sɑː'lɛənɔː] ,

It	isn't	much	of	a	trip	to	Salerno	,
它	不是	很多	的	一个	旅行	到	萨勒诺	,

去萨勒诺算不上什么远行。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ;

and	I	don't	suppose	it	matters	much	when	we	get	there	;
和	我	不	认为	它	事情	很多	什么时候	我们	得到	那里	;

我想，当我们到达那里的时候，这一切似乎都无关紧要了；

['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɒn][hænd] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

nothing	special	on	hand	there	that	I	know	of	.
没有什么	特别的	在	手	那里	那	我	知道	的	.

据我所知，那里没有什么特别的东西。

[ai] [həʊp] [wiːl; wil][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ['evriweə(r)] [wiː; wi][gəʊ] .

I	hope	we'll	find	plenty	of	foreigners	everywhere	we	go	.
我	希望	出色地	寻找	很多	的	外国人	到处	我们	去	.

我希望我们无论走到哪里都能遇到很多外国人。

[ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] - .

They	**appreciate**	**Pappina**	**.**
他们	欣赏	-	.

他们很欣赏帕皮娜。

" [dʒu'zɛpi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [smәʊkt] [hiː; hi] [wәʊv] [ə; eɪ] [braɪt] [driːm] [ɒv; әv]

"	**Guiseppe**	**filled**	**his**	**pipe**	**and**	**as**	**he**	**smoked**	**he**	**wove**	**a**	**bright**	**dream**	**of**
"	朱塞佩	已填	他的	管道	和	作为	他	熏制	他	编织	一个	明亮的	梦	的

[welθ] .

wealth	**.**
财富	.

“朱塞佩装满烟斗，一边抽烟一边编织着一个关于财富的美好梦想。”

['hæpi] [θɔːt] !

Happy	**thought**	**!**
快乐的	想法	!

美好的想法!

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfәli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tә'geðә(r)] .

He	**smiled**	**broadly**	**and**	**joyfully**	**rubbed**	**his**	**hands**	**together**	**.**
他	微笑	总体而言	和	欣喜地	摩擦	他的	双手	一起	.

他咧嘴一笑，高兴地搓着手。

" [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hә(r)] [tuː; tә] [ә'merɪkә] !

"	**I'll**	**take**	**her**	**to**	**America**	**!**
"	患病的	拿	她	到	美国	!

“我要带她去美国！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tә] [hɪm'self] .

"	**he**	**chuckled**	**to**	**himself**	**.**
"	他	轻笑	到	他自己	.

他低声笑了笑。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðә; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [tuː] !

The	**Punchinellos**	**too**	**!**
这	潘奇内洛斯	也	!

潘奇内洛斯乐队也一样!

" [hɪz; ɪz] ['kaʊntәnәns] [fel] .

"	**His**	**countenance**	**fell**	**.**
"	他的	面容	跌倒	.

“他的脸色垮了下来。”

" [nәʊ] , [nәʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtә] , " [ai] [kænt] [tɔːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fә(r)] [ðә; ði] ['pʌpits] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**talk**	**in**	**English**	**for**	**the**	**puppets**	**.**
"	不	,	不	,	"	他	低声说道	,	"	我	不能	讲话	在	英语	为了	这	木偶	.

“不，不，”他喃喃自语道，“我不能用英语和木偶说话。”

[haʊ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tә] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?

How	**,**	**how**	**am**	**I**	**to**	**manage**	**that**	**?**
如何	,	如何	是	我	到	管理	那	?

我该如何应对?

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði][paɪp][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	He	became	so	absorbed	in	his	thoughts	that	he	forgot	the	pipe	he	was
"	他	成为	所以	吸收	在	他的	想法	那	他	忘了	这	管道	他	曾是

['sməʊkɪŋ] .

smoking	.
吸烟	.

他沉浸在自己的思绪中，以至于忘记了自己正在抽的烟斗。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['gliːfəli] :

It	dropped	from	his	mouth	as	he	exclaimed	gleefully	:
它	掉落	从	他的	嘴	作为	他	惊呼	兴高采烈地	:

他得意地喊道：

" [ɑː'hɑː] ! [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Aha	!	I	have	it	!
"	啊哈	!	我	有	它	!

“啊哈！我明白了！”

[ə; eɪ][hænd] – ['ɔːgən] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪð] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - !

A	hand	–	organ	in	America	with	my	beautiful	Pappina	!
一个	手	–	器官	在	美国	和	我的	美丽的	-	!

在美国，我和我美丽的帕皮娜一起弹奏手风琴！

[ʃɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

She'll	make	our	fortune	.
壳	制作	我们的	财富	.

她会让我们发财。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrtə] .

"	He	picked	up	his	pipe	and	jumped	quickly	to	his	feet	,	calling	to	Marta	.
"	他	挑选	向上	他的	管道	和	跳了起来	迅速地	到	他的	脚	,	呼叫	到	玛尔塔	.

他拿起烟斗，迅速跳了起来，喊着玛尔塔的名字。

" [get] [ʌp] , ['mɑːrtə] , [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] !

"	Get	up	,	Marta	,	and	wake	the	beauty	!
"	得到	向上	,	玛尔塔	,	和	唤醒	这	美丽	!

“起来吧，玛尔塔，唤醒这美丽的人儿！”

[ʌp] , [aɪ] [seɪ] !

Up	,	I	say	!
向上	,	我	说	!

起来！

[lets] [biː; bi] [ɒf] .

Let's	be	off	.
我们来吧	是	离开	.

我们出发吧。

[meɪk] [heɪst] , ['mɑːrtə] .

Make	haste	,	Marta	.
制作	匆忙	,	玛尔塔	.

玛尔塔，快点。

[wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [rɪtʃ] ; [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

We'll	soon	be	rich	;	do	you	hear	?
出色地	很快	是	富有的	;	做	你	听到	?

我们很快就会发财了，你听到了吗?

" - , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laʊd] [kɔːl] , [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

"	Pappina	,	hearing	his	loud	call	,	sprang	up	at	once	.
"	-	,	听力	他的	大声	称呼	,	弹簧	向上	在	一次	.

“帕皮娜听到他大声的呼喊，立刻跳了起来。”

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

She	rubbed	her	eyes	,	trying	to	make	sure	she	was	awake	.
她	摩擦	她	眼睛	,	尝试	到	制作	当然	她	曾是	醒	.

她揉了揉眼睛，想确认自己是否清醒。

" [wɒz; wəz][ai] ['driːmɪŋ] , [dʒu'zɛpi] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][ai] ['riːəli] [hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [wiːl; wil] [suːn]

"	Was	I	dreaming	,	Guiseppe	,	or	did	you	—	did	I	really	hear	you	say	we'll	soon
"	曾是	我	做梦	,	朱塞佩	,	或者	做过	你	—	做过	我	真的	听到	你	说	出色地	很快

[biː; bi] [rɪtʃ] ?

be	rich	?
是	富有的	?

“朱塞佩，我是在做梦吗？还是你——我真的听到你说我们很快就会发财了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[dʒu'zɛpi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] : " [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] .

Guiseppe	hesitated	a	moment	before	replying	:	"	Si	,	si	,	carina	.
朱塞佩	犹豫了一下	一个	片刻	前	回复	:	"	硅	,	是	,	卡琳娜	.

朱塞佩犹豫了一会儿才回答：“是的，是的，卡丽娜。”

[ɪf] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ænd; ənd]

If	you'll	always	sing	and
如果	你会	总是	唱歌	和

如果你总是唱歌，

[dɑːns] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['jestədeɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv]

dance	as	you	did	yesterday	,	we	will	go	to	America	where	there	is	no	end	of
舞蹈	作为	你	做过	昨天	,	我们	将要	去	到	美国	在哪里	那里	是	不	结尾	的

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

像昨天那样跳舞吧，我们将前往美国，那里钱多得用不完。

" [əʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] !

"	Oh	,	I'd	like	that	!
"	哦	,	ID	喜欢	那	!

“哦，我喜欢那样！”

" [ænd; ənd] - [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	and	Pappina	clapped	her	hands	.
"	和	-	鼓掌	她	双手	.

“帕皮娜拍了拍手。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [rɪ'maɪndid] [dʒu'zɛpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Something	in	her	movements	reminded	Guiseppe	of	a	song	he	used	to	sing	.
某物	在	她	移动	提醒	朱塞佩	的	一个	歌曲	他	用过的	到	唱歌	.

她的举止让朱塞佩想起了他以前唱过的一首歌。

" [kʌm] , [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [hɪrz] [ə; eɪ] [spŋ] — [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðæt] [dʒʌst] [suːts]

"	Come	,	girl	,	"	he	said	cheerfully	,	"	here's	a	song	—	a	new	one	that	just	suits
"	来	,	女孩	,	"	他	说	愉快地	,	"	这里是	一个	歌曲	—	一个	新的	一	那	只是	西装

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“来吧，姑娘，”他兴高采烈地说，“这是一首歌——一首非常适合你的新歌。”

['fʌni] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] !

Funny	I	never	thought	of	it	before	!
有趣的	我	绝不	想法	的	它	前	!

真奇怪，我之前怎么没想到呢！

['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Listen	**,**	**my**	**beauty**	**,**	**and**	**see**	**how**	**quickly**	**you**	**can**	**learn**	**it**	**.**
听	,	我的	美丽	,	和	看	如何	迅速地	你	能	学习	它	.

听着，我的美人，看看你能多快学会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [gəʊld] , [ænd; ənd][gəʊld] [brɪŋz] ['evriθɪŋ] .

It	**will**	**bring**	**gold**	**,**	**and**	**gold**	**brings**	**everything**	**.**
它	将要	带来	金子	,	和	金子	带来	一切	.

它将带来黄金，而黄金能带来一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

It	**will**	**take**	**us**	**across**	**the**	**ocean**	**to**	**America**	**.**
它	将要	拿	我们	穿过	这	海洋	到	美国	.

它将带我们跨越重洋到达美国。

[kʌm] — [stænd] [ʌp] — [səʊ] !

Come	**—**	**stand**	**up**	**—**	**so**	**!**
来	—	站立	向上	—	所以	!

来——站起来——就是这样!

" - ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

"	**Pappina**	**needed**	**no**	**second**	**bidding**	**.**
"	-	需要	不	第二	投标	.

“帕皮纳无需二次竞标。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [dʒu'zɛpi] , [ə'lɜːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['evri] [təʊn] , [wɜːd] ,

She	**took**	**her**	**position**	**opposite**	**Guiseppe**	**,**	**alert**	**to**	**follow**	**every**	**tone**	**,**	**word**	**,**
她	采取	她	位置	对面的	朱塞佩	,	警报	到	跟随	每一个	语气	,	单词	,

[ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] .

and	**gesture**	**.**
和	手势	.

她站在朱塞佩对面，警惕地观察着他的一言一行。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði][mæn] [stɒpt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ænd; ənd] [ə'plɔːd] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Many	**times**	**the**	**man**	**stopped**	**to**	**laugh**	**at**	**and**	**applaud**	**Pappina**	**for**	**her**
许多	时代	这	男人	停止	到	笑	在	和	鼓掌	-	为了	她

['wʌndəf(ə)l] ['æptnəs] ,

wonderful	**aptness**	**,**
精彩的	恰当性	,

男人多次停下来，笑着称赞帕皮娜的妙语连珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [kiːn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ['pɜːfɪktli] .

and	**his**	**praises**	**made**	**her**	**more**	**keen**	**to**	**imitate**	**him**	**perfectly**	**.**
和	他的	赞扬	制成	她	更多的	敏锐的	到	模拟	他	完美	.

他的赞扬让她更加渴望完美地模仿他。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɑːk] [heə(r)] [hʌŋ] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] ,

The	**child's**	**dark**	**hair**	**hung**	**in**	**disorder**	**about**	**her**	**animated**	**face**	**,**
这	孩子的	黑暗的	头发	悬挂	在	紊乱	关于	她	动画	脸	,

孩子的一头黑发凌乱地垂在她生动的脸上。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gləʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [dɑːnst] [ænd; ənd] [ri'sait] ,

her	**great**	**black**	**eyes**	**were**	**aglow**	**as**	**she**	**sang**	**,**	**danced**	**and**	**recited**	**,**
她	伟大的	黑色的	眼睛	是	闪耀	作为	她	唱	,	跳舞	和	背诵	,

她唱歌、跳舞、朗诵时，那双乌黑的大眼睛闪闪发光。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

going	**over**	**the**	**song**	**again**	**and**	**again**	**,**
去	超过	这	歌曲	再次	和	再次	,

一遍又一遍地听这首歌，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒuˈzɛpi] [bəuθ] [səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] .

she	and	Guiseppe	both	so	interested	that	neither	realized	the	flight	of	time	.
她	和	朱塞佩	两个都	所以	感兴趣的	那	两者都不	已实现	这	航班	的	时间	.

她和朱塞佩都太投入了，以至于都没有意识到时间的流逝。

[ˈmɑːrtə] [deəd] [nɒt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðem; ðəm] .

Marta	dared	not	interrupt	them	.
玛尔塔	敢于	不是	打断	他们	.

玛尔塔不敢打断他们。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] - [wɪð] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ˈseɪɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [hɜːˈself] :

She	watched	Pappina	with	pain	in	her	heart	,	saying	almost	continually	to	herself	:
她	观看	-	和	疼痛	在	她	心	,	说	几乎	持续	到	她自己	:

她心如刀绞地看着帕皮娜，几乎不停地自言自语：

" [grænd] [ˈdaɪoʊ] ! [ˈkwɑːndoʊ] , [ˈkwɑːndoʊ]

"	Grand	dio	!	Quando	,	quando
"	盛大	迪奥	!	quando	,	quando

“Grand dio! Quando, quando

[[greɪt] [gɒd] !

[	Great	God	!
[	伟大的	上帝	!

【伟大的上帝！

[wen] , [wen]] ?

When	,	when	]	?
什么时候	,	什么时候	]	?

何时？

" [gəʊld] !

"	Gold	!
"	金子	!

“金子！

[ˈrɪtʃɪz] !

Riches	!
财富	!

财富！

[ðeɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

They	meant	nothing	to	her	.
他们	意思是	没有什么	到	她	.

它们对她来说毫无意义。

[hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [dɪˈzaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] - [ˈlɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)]

Her	one	desire	was	to	see	Pappina	liberated	from	this	life	she	felt	sure
她	一	欲望	曾是	到	看	-	解放	从	这	生活	她	毛毡	当然

[wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

would	destroy	her	health	,
会	破坏	她	健康	,

她唯一的愿望就是看到帕皮娜摆脱这种她确信会损害她健康的生活。

[ˈɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .

innocence	,	and	beauty	.
无辜	,	和	美丽	.

纯真与美丽。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听！

" [ˌelˈiː] - [-] , " [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [eə(r)][frɒm; frəm] " [faʊst] , " [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
" Le parlete d'amore , " that beautiful air from " Faust , " came floating to their
" 乐 - d'amore , " 那 美丽的 空气 从 " 浮士德 , " 来了 漂浮的 到 他们的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

《浮士德》中那首优美的旋律“Le parlete d'amore”飘进了他们的耳朵。

[ðə; ði] [freʃ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
The fresh , clear voice rang through the morning air .
这 新鲜的 , 清除 嗓音 响铃 通过 这 早晨 空气 .

清澈明亮的声音响彻晨空。

" [ˌoʊˈdiːˈaɪ] , [kaɪ][iː] [['lɪs(ə)n] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]] ?
" Odi , chi e [Listen , who is it] ?
" 奥迪 , 气 e [听 , WHO 是 它] ?

“Odi, chi e [听着，是谁？]

" - [ɪkˈskleɪmd] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] .
" Pappina exclaimed , peering down the winding road .
" - 惊呼 , 窥视 向下 这 绕线 路 .

“帕皮娜惊呼道，目光沿着蜿蜒的道路向下望去。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bend] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɑːtɪd]
A young girl came around a bend , leading a small pig , and the child darted
[təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
toward her .
朝向 她 .

一个年轻女孩牵着一头小猪从拐角处走过来，孩子立刻朝她跑去。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɔː(r)] [nɒt] ,
A few yards from the singer she paused , uncertain whether to continue or not ,
一个 很少 码 从 这 歌手 她 暂停 , 不确定 无论 到 继续 或者 不是 ,

离歌手几码远的地方，她停了下来，犹豫着是否要继续走下去。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .
but being reassured by a bright smile from the girl , she hastened on .
但 存在 放心 经过 一个 明亮的 微笑 从 这 女孩 , 她 加快 在 .

但看到女孩灿烂的笑容，她便加快了脚步。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdn] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][pɪg] .
Reaching the maiden , she stopped , and looked wonderingly at the pig .
到达 这 少女 , 她 停止 , 和 看起来 惊奇地 在 这 猪 .

她走到少女跟前，停了下来，惊奇地看着那头猪。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] ,
" What is it you have ? " she asked timidly ,
" 什么 是 它 你 有 ? " 她 问 胆怯地 ,

“你有什么？”她怯生生地问。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [gˈɜːlz][hæv; həv] [pet] [pɪgz] ,
for it is only in the country that girls have pet pigs ,
为了 它 是 仅有的 在 这 国家 那 女孩们 有 宠物 猪 ,

只有在农村，女孩子才会养宠物猪。

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .
and Pappina had never seen one .
和 - 有 绝不 已见 一 .

帕皮娜以前从未见过这种东西。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] ?
" What have I ?
" 什么 有 我 ?

我拥有什么?

[waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l]
Why , don't you know , little
为什么 , 不 你 知道 , 小的

为什么，你不知道呢，小家伙

[wʌn] ?
one ?
一 ?

一?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][pet][pɪg] .
It is my pet pig .
它 是 我的 宠物 猪 .

这是我的宠物猪。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [kə'resɪŋli] [ɒn][ðə; ðɪ]['ænɪməlz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" The young girl laid her hand caressingly on the animal's head as she spoke .
" 这 年轻的 女孩 铺设 她 手 温柔地抚摸 在 这 动物 头 作为 她 辐 .

“说话间，小女孩轻轻地把手放在动物的头上。”

['tendə(r)]['lɪt(ə)l] - [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pet] , [nɒt]
Tender little Pappina had never in her short life had anything to pet , not
投标 小的 - 有 绝不 在 她 短的 生活 有 任何事物 到 宠物 , 不是
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɒl] .
even a doll .
甚至 一个 玩具娃娃 .

娇弱的小帕皮娜在她短暂的一生中从未拥有过任何可以抚摸的东西，甚至连个洋娃娃都没有。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɪgz] [nek] .
She took hold of the ribbon around the pig's neck .
她 采取 抓住 的 这 丝带 大约 这 猪的 脖子 .

她抓住了猪脖子上的丝带。

" [haʊ] ['prɪti] !
" How pretty !
" 如何 漂亮的 !

“好漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [wɪl] [hiː; hi] ?
" He won't hurt me , will he ?
" 他 惯于 伤害 我 , 将要 他 ?

他不会伤害我吧?

[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What's his name ? "
是什么 他的 姓名 ? "

他叫什么名字? ”

" [aɪ] [nemd] [hɪm]['sæviˌoʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [waɪz] . "
" I named him Savio , because he is so wise . "
" 我 命名 他 萨维奥 , 因为 他 是 所以 明智的 . "

“我给他取名萨维奥，因为他非常聪明。”

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Isn't	he	beautiful	!
"	不是	他	美丽的	!

“他真帅！”

[meɪ] [aɪ] [pet] [hɪm] ?

May	I	pet	him	?
可能	我	宠物	他	?

我可以摸摸他吗?

" - [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɪgz] [hed] .

"	Pappina	had	not	waited	for	permission	,	but	was	patting	the	pig's	head	.
"	-	有	不是	等待	为了	允许	,	但	曾是	轻拍	这	猪的	头	.

“帕皮娜没有等允许，就拍了拍猪的头。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['brɪslz] [ʃiː; ʃi] ['prætl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl] .

As	she	stroked	his	bristles	she	prattled	to	the	girl	.
作为	她	抚摸	他的	刷毛	她	喋喋不休	到	这	女孩	.

她一边抚摸着他的鬃毛，一边和女孩闲聊。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'faɪdɪŋli] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	You	see	,	"	she	said	confidingly	,	"	we	are	poor	now	,	but	we	are
"	你	看	,	"	她	说	悄悄地	,	"	我们	是	贫穷的	现在	,	但	我们	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

going	to	America	,
去	到	美国	,

“你看，”她悄声说道，“我们现在很穷，但我们要去美国。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [rɪtʃ] .

and	we	are	going	to	get	rich	.
和	我们	是	去	到	得到	富有的	.

我们会发财的。

[dʒu'zɛpi] [sed] [səʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .

Guiseppe	said	so	this	very	morning	.
朱塞佩	说	所以	这	非常	早晨	.

朱塞佩今天早上就这么说了。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] ['sævi,oʊ] .

When	we	come	back	I	want	to	buy	Savio	.
什么时候	我们	来	后退	我	想	到	买	萨维奥	.

回来后我想买萨维奥。

[jʊl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	let	me	have	him	,	won't	you	?
你会	让	我	有	他	,	惯于	你	?

你会把他给我，对吧?

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

I'll	be	good	to	him	.
患病的	是	好的	到	他	.

我会好好待他。

[aɪl] [baɪ] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] ['rɪbən] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] , [tuː] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]

I'll	buy	him	a	new	ribbon	every	day	,	and	a	necklace	,	too	—	that	is	,	if	there's
患病的	买	他	一个	新的	丝带	每一个	天	,	和	一个	项链	,	也	—	那	是	,	如果	有

['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

money	enough	,
钱	足够的	,

我每天都会给他买一条新丝带，还会买一条项链——前提是钱够的话。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .

"	she	added	thoughtfully	.
"	她	额外	深思熟虑	.

她若有所思地补充道。

[ðə; ði][gɜːl] , [suˈzænə] , [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

The	girl	,	Susanna	,	laughed	heartily	as	she	replied	:
这	女孩	,	苏珊娜	,	笑了	衷心地	作为	她	回复	:

女孩苏珊娜爽朗地笑着回答:

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][dɪə(r)]['sæviˌoʊ] .

"	When	you	come	back	from	America	,	you	shall	have	my	dear	Savio	.
"	什么时候	你	来	后退	从	美国	,	你	将	有	我的	亲爱的	萨维奥	.

“当你从美国回来时，你就会拥有我亲爱的萨维奥。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

Now	I	must	be	going	.
现在	我	必须	是	去	.

我得走了。

[gʊd] – [baɪ] .

Good	–	by	.
好的	–	经过	.

再见。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] .

"	She	waved	her	hand	to	Pappina	as	she	moved	on	.
"	她	挥手	她	手	到	-	作为	她	已搬	在	.

她一边挥手向帕皮娜告别，一边继续往前走。

[dʒuˈzɛpi] [ænd; ənd]['mɑːrtə] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] - [wɪð] [əˈmjuːzmənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [suˈzænə] [ænd; ənd]['sæviˌoʊ] ,

Guiseppe	and	Marta	stood	watching	Pappina	with	amusement	,	but	as	she	started	to	follow	Susanna	and	Savio	,
朱塞佩	和	玛尔塔	站立	观看	-	和	娱乐	,	但	作为	她	开始	到	跟随	苏珊娜	和	萨维奥	,

朱塞佩和玛尔塔饶有兴致地看着帕皮娜，但当她开始跟着苏珊娜和萨维奥走时，

[dʒuˈzɛpi] [kɔːld] : " - , - .

Guiseppe	called	:	"	Pappina	,	Pappina	.
朱塞佩	称为	:	"	-	,	-	.

吉塞佩喊道：“帕皮娜，帕皮娜。

" - ['aɪðə(r)][dɪd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] .

"	Pappina	either	did	not	or	would	not	hear	.
"	-	任何一个	做过	不是	或者	会	不是	听到	.

帕皮娜要么没听到，要么不想听到。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [dʒuˈzɛpi] ['ʃaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

Louder	and	louder	Guiseppe	shouted	her	name	.
更大声	和	更大声	朱塞佩	喊叫	她	姓名	.

朱塞佩越喊越大声，喊着她的名字。

[suˈzænə] [stɒpt] .

Susanna	stopped	.
苏珊娜	停止	.

苏珊娜停了下来。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][juː; jʊ][hiː; hi] [kɔːlz] ?

"	Is	it	not	you	he	calls	?
"	是	它	不是	你	他	呼叫	?

他打电话的对象不是你吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] - ? "
" Are you not Pappina ? "
" 是 你 不是 - ? "

“你不是帕皮娜吗？”

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə][wɔːk][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['sæviˌoʊ] .
" Yes , yes , but I want to walk just a little way with you and Savio .
" 是的 , 是的 , 但 我 想 到 走 只是 一个 小的 方式 和 你 和 萨维奥 .

“是的，是的，但我只想和你还有萨维奥一起走一小段路。”

[jʊl] [let][ˌem ˈiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
You'll let me , won't you ? "
你会 让 我 , 惯于 你 ? "

你会让我这么做的，对吧?

" - !
" Pappina !
" - !

“帕皮娜！”

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['æŋgri] .
" Guiseppe's voice sounded harsh and angry .
" - 嗓音 听起来 残酷的 和 生气的 .

朱塞佩的声音听起来既严厉又愤怒。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .
" You had better go back , little one .
" 你 有 更好的 去 后退 , 小的 一 .

“你最好回去，小家伙。”

[ɑːd'diːəʊ] .
Addio .
艾迪奥 .

再见。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [su'zænə] ,
" For a moment Pappina stood looking after Susanna ,
" 为了 一个 片刻 - 站立 寻找 后 苏珊娜 ,

帕皮娜站在那里，看着苏珊娜，过了一会儿，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [sɒŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə]['mɑːrtə][ænd; ənd] [dʒu'zɛpi] .
then with a burst of song turned and ran back to Marta and Guiseppe .
然后 和 一个 爆裂 的 歌曲 转向 和 跑 后退 到 玛尔塔 和 朱塞佩 .

然后，他突然唱起歌来，转身跑回了玛尔塔和朱塞佩身边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [hiːd] - [skaʊl] , [bʌt; bət] [smaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She did not heed Guiseppe's scowl , but smiled into his face .
她 做过 不是 注意 - 皱眉头 , 但 微笑 进入 他的 脸 .

她没有理会朱塞佩的怒容，而是对他露出了微笑。

" [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ai][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] [njuː] [sɒŋ] [æt; ət][wʌns] .
" Guiseppe , " she cried , " I must learn the new song at once .
" 朱塞佩 , " 她 哭 , " 我 必须 学习 这 新的 歌曲 在 一次 .

“朱塞佩，”她喊道，“我必须马上学会这首新歌。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːn] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [get] [rɪtʃ]

I	want	to	earn	lots	of	money	,	so	we	can	go	to	America	,	and	get	rich
我	想	到	赚	很多	的	钱	,	所以	我们	能	去	到	美国	,	和	得到	富有的

,

,

,

我想赚很多钱，这样我们就可以去美国，发财致富。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [pet] [pɪgz] .

and	have	pet	pigs	.
和	有	宠物	猪	.

并且养宠物猪。

['wʌznt] [hiː; hi] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Wasn't	he	just	beautiful	?
不是	他	只是	美丽的	?

他是不是长得非常帅?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sævi,oʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [kʌm]

His	name	is	Savio	,	and	she	says	I	may	have	him	when	we	come
他的	姓名	是	萨维奥	,	和	她	说道	我	可能	有	他	什么时候	我们	来

他的名字叫萨维奥，她说我们来的时候我可能会带走他。

[bæk] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

back	from	America	.
后退	从	美国	.

从美国回来。

[əʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [pɪg] [laɪk] ['sævi,oʊ] !

Oh	,	you	don't	know	how	much	I	want	a	pig	like	Savio	!
哦	,	你	不	知道	如何	很多	我	想	一个	猪	喜欢	萨维奥	!

哦，你不知道我有多想要一头像萨维奥一样的猪!

" ['dʒu'zɛpi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - ['præt(ə)l] .

"	Guiseppe	could	not	help	smiling	at	Pappina's	prattle	.
"	朱塞佩	可以	不是	帮助	微笑	在	-	喋喋不休	.

“朱塞佩听着帕皮娜的喋喋不休，忍不住笑了。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ,

He	put	his	hand	under	her	chin	and	lifting	her	radiant	little	face	toward	his	,
他	放	他的	手	在下面	她	下巴	和	举重	她	辐射状	小的	脸	朝向	他的	,

他用手托起她的下巴，将她容光焕发的小脸蛋转向自己。

[hiː; hi] ['tiːzɪŋli] [ɑːskt] :

he	teasingly	asked	:
他	戏谑地	问	:

他戏谑地问道:

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['sævi,oʊ] [kʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [pɪg] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æt; ət]

"	Wouldn't	you	rather	have	Savio	cooked	like	the	piece	of	pig	you	had	at
"	不会	你	相当	有	萨维奥	煮熟	喜欢	这	片	的	猪	你	有	在

['kɑːvə] ? [ɛbinə] !

Cava	?	Ebbene	!
卡瓦	?	埃本	!

“难道你不想把萨维奥做成你在卡瓦餐厅吃到的那块猪肉一样吗？埃贝内！”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] .

Now	for	the	song	.
现在	为了	这	歌曲	.

现在来听歌。

[weə(r)] [dɪd][wiː; wi][stɒp] ? "
Where did we stop ? "
在哪里 做过 我们 停止 ? "

我们停在哪里了?

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " ['mɑːrtə] ['tɪmɪdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðæt] [pə'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" I have been thinking , " Marta timidly interrupted , " that perhaps , if we are
" 我 有 到过 思维 , " 玛尔塔 胆怯地 中断 , " 那 也许 , 如果 我们 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
going to America ,
去 到 美国 ,

“我一直在想,”玛尔塔怯生生地打断道,“也许,如果我们要去美国的话,

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][bəuθ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ai][kʊd; kəd] [tiːtʃ] - [æn; ən]
and if — if you both wish me to do so , I could teach Pappina an
和 如果 — 如果 你 两个都 希望 我 到 做 所以 , 我 可以 教 - 一个
['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] .
English song .
英语 歌曲 .

如果——如果你们都希望我这样做的话,我可以教帕皮娜一首英文歌。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] [dʒu'zɛpi] [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪəf(ə)l] [hiː; hi] [mait] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
" She glanced at Guiseppe as though fearful he might laugh at the idea ,
" 她 瞥了一眼 在 朱塞佩 作为 尽管 可怕 他 可能 笑 在 这 主意 ,

她瞥了朱塞佩一眼,似乎害怕他会嘲笑这个想法。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] .
but to her relief he looked pleased .
但 到 她 宽慰 他 看起来 高兴 .

但令她松了一口气的是,他看上去很高兴。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - .
" How about it , little one ? " he asked , turning to Pappina .
" 如何 关于 它 , 小的 一 ? " 他 问 , 转弯 到 - .

“怎么样,小家伙?”他转向帕皮娜问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] ?
" Would you like to learn to sing an English song ?
" 会 你 喜欢 到 学习 到 唱歌 一个 英语 歌曲 ?

你想学唱英文歌吗?

" - ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Pappina always showed her greatest delight by clapping her hands .
" - 总是 显示 她 最 喜 经过 鼓掌 她 双手 .

“帕皮娜最高兴的时候总是拍手。”

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [ðem; ðəm] [naʊ] .
She clapped them now .
她 鼓掌 他们 现在 .

她现在为他们鼓掌。

" [ˌsiː eɪtʃ 'iː]['dʒɔɪə]
" Che gioia
" 切 乔亚

"Che gioia

[[wɒt] [dʒɔɪ]] !
[What joy] !
[什么 喜悦] !

【多么令人高兴!】

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [əʊ] , [dʒuˈzɛpi] , [let] [ˌem ˈiː] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] !
" Oh , Guiseppe , let me learn it now , this very minute !
" 哦 , 朱塞佩 , 让 我 学习 它 现在 , 这 非常 分钟 !

“哦，朱塞佩，让我现在就学吧，马上就学！”

[woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] , [dʒuˈzɛpi] ?
won't you please , Guiseppe ?
惯于 你 请 , 朱塞佩 ?

朱塞佩，求你了?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
Because you know we are sure to need it in America .
因为 你 知道 我们 是 当然 到 需要 它 在 美国 .

因为你知道，美国肯定需要它。

[kʌm] , [ˈkwɪkli] , [ˈmɑːrtə] .
Come , quickly , Marta .
来 , 迅速地 , 玛尔塔 .

快点，玛尔塔。

" [ˈmɑːrtə] [gruː] [ˈnɜːvəs] .
" Marta grew nervous .
" 玛尔塔 生长 紧张的 .

玛尔塔变得紧张起来。

" [ai] [ˈkænɒt] [sɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ai] — "
" I cannot sing , " she cried , " I have no music in my voice , but I — "
" 我 不能 唱歌 , " 她 哭 , " 我 有 不 音乐 在 我的 嗓音 , 但 我 — "

“我不会唱歌，”她哭着说，“我的嗓子没有音乐天赋，但我——”

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] !
" Never mind your voice !
" 绝不 头脑 你的 嗓音 !

别在意你的声音!

- [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] .
Pappina will do the singing .
- 将要 做 这 歌唱 .

帕皮娜将负责唱歌。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [bəuθ] [ˈredi] ?
Are you both ready ?
是 你 两个都 准备好 ?

你们俩都准备好了吗?

[ðen] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] ?
Then why don't you begin ?
然后 为什么 不 你 开始 ?

那你为什么不开始呢?

" [dʒuˈzɛpi] [spəʊk] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Guiseppe spoke impatiently .
" 朱塞佩 辐 不耐烦地 .

朱塞佩不耐烦地说。

[ˈmɑːrtə] [ˈtremblɪŋli] [bɪˈgæn] .
Marta tremblingly began .
玛尔塔 颤抖地 开始 .

玛尔塔颤抖着开口。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] - [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm]

The	words	were	barely	out	of	her	mouth	when	Pappina	repeated	them
这	字	是	仅仅	出去	的	她	嘴	什么时候	-	重复	他们

['iːgəli] ,

eagerly	,
急切地	,

话音未落，帕皮娜就迫不及待地重复了一遍。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [æn; ən] " [ɑː] " [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [laɪk] [ɪ'tæliən] [wɜːdz] .

but	always	with	an	"	ah	"	at	the	end	making	them	all	like	Italian	words	.
但	总是	和	一个	"	啊	"	在	这	结尾	制作	他们	全部	喜欢	意大利语	字	.

但结尾总是带有“啊”的音，使它们听起来都像意大利语单词。

['mɑːrtə] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Marta	smiled	at	the	pronunciation	,	but	Guiseppe	was	delighted	.
玛尔塔	微笑	在	这	发音	,	但	朱塞佩	曾是	高兴极了	.

玛尔塔对这个发音笑了，但朱塞佩却很高兴。

" ['brɑːvəʊ] , ['brɑːvəʊ] !

"	Bravo	,	bravo	!
"	Bravo	,	太棒了！	!

“好极了，好极了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['mɑːrtə] !

"	Teach	it	well	,	Marta	!
"	教	它	出色地	,	玛尔塔	!

“好好教，玛尔塔！”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [wiː; wi] [miːt] .

She	can	sing	it	here	for	all	the	English	and	Americans	we	meet	.
她	能	唱歌	它	这里	为了	全部	这	英语	和	美国人	我们	见面	.

她可以在这里为我们遇到的所有英国人和美国人演唱这首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɑːm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn]

It	will	charm	them	to	hear	her	sing	in	their	own	tongue	;	it	will	mean
它	将要	魅力	他们	到	听到	她	唱歌	在	他们的	自己的	舌头	;	它	将要	意思是

['mʌni] ,

money	,
钱	,

听到她用他们的母语唱歌，他们会感到欣喜；这将带来财富。

[ænd; ənd] [ɪts] ['mʌni] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	it's	money	that	will	take	us	to	America	.
和	它是	钱	那	将要	拿	我们	到	美国	.

而金钱将带我们去美国。

" ['tʃaɪldlaɪk] , - [suːn] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [sɒŋ] .

"	Childlike	,	Pappina	soon	grew	tired	of	trying	to	learn	the	song	.
"	孩子气	,	-	很快	生长	疲劳的	的	尝试	到	学习	这	歌曲	.

帕皮娜像个孩子一样，很快就厌倦了学习这首歌。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [njuː] ['piːp(ə)l] , [saɪts] , [ænd; ənd] [siːnz] .

She	wanted	to	be	journeying	on	to	new	people	,	sights	,	and	scenes	.
她	通缉	到	是	旅程	在	到	新的	人们	,	景点	,	和	场景	.

她渴望继续前行，结识新的人，欣赏新的风景，体验新的事物。

[dʒu'zɛpi] , [tu:] ,
Guiseppe , too ,
朱塞佩 , 也 ,

朱塞佩也是，

[bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒf] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] " [ðə; ði]
became impatient to be off in quest of that which would take them to " the
成为 不耐烦 到 是 离开 在 寻求 的 那 哪个 会 拿 他们 到 " 这
[lænd] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
land of money ,
土地 的 钱 ,

他们迫不及待地想要出发去寻找能带他们去往“金钱之地”的东西，

" [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'merɪkə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" as he called America again and again .
" 作为 他 称为 美国 再次 和 再次 .

“正如他一次又一次地称呼美国那样。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [wɪð] [baʊd] [hed] ,
He was walking , as usual , with bowed head ,
他 曾是 步行 , 作为 通常 , 和 鞠躬 头 ,

他像往常一样低着头走路。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
his eyes on the ground ,
他的 眼睛 在 这 地面 ,

他的眼睛盯着地面，

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv]
when he suddenly sprang to the side of the road and with the toe of
什么时候 他 突然 弹簧 到 这 边 的 这 路 和 和 这 脚趾 的
[hɪz; ɪz] [bu:t] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [draɪ] [grɑ:s] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]
his boot pushed back the dry grass that was partially concealing a string of
他的 启动 推动 后退 这 干燥 草 那 曾是 部分 隐藏 一个 细绳 的
[gəʊld] [bi:dz] .
gold beads .
金子 珠子 .

他突然跳到路边，用靴尖拨开遮住一串金珠的干草。

[hi:; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
He picked them up .
他 挑选 他们 向上 .

他把它们捡了起来。

" [ɑ:'hɑ:] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [vju:] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gəʊld] !
" he cried , holding them up for view , " they are gold !
" 他 哭 , 保持 他们 向上 为了 看法 , " 他们 是 金子 !

他举起它们大声说道：“它们是金子！”

[lʌk] [ɪz] [wɪð] [ju: 'es] .
Luck is with us .
运气 是 和 我们 .

我们运气真好。

[gəʊld] !
Gold !
金子 !

金子！

[ai][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm] .

I	can	sell	them	.
我	能	卖	他们	.

我可以把它们卖掉。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

"	He	put	them	into	a	pocket	of	his	coat	.
"	他	放	他们	进入	一个	口袋	的	他的	外套	.

他把它们放进了外套口袋里。

" [dʒu'zɛpi] , [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

"	Guiseppe	,	I	want	them	.
"	朱塞佩	,	我	想	他们	.

“朱塞佩，我想要它们。”

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	them	to	me	.
给	他们	到	我	.

把它们给我。

" - [dʌg] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] – [braʊn] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp]

"	Pappina	dug	her	little	sun	–	browned	hand	into	his	pocket	and	brought	up
"	-	挖	她	小的	太阳	–	棕色	手	进入	他的	口袋	和	带来	向上

[ðə; ði] [braɪt] [biːdz] .

the	bright	beads	.
这	明亮的	珠子	.

“帕皮娜把她晒成棕色的小手伸进他的口袋，掏出了那些明亮的珠子。

[dʒu'zɛpi] [snætʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Guiseppe	snatched	them	from	her	.
朱塞佩	抢夺	他们	从	她	.

朱塞佩从她手中抢走了它们。

- [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

Pappina	stamped	her	foot	.
-	盖章	她	脚	.

帕皮娜跺了跺脚。

" [dʒu'zɛpi] , [ai] [wɒnt] [ðəʊz] [biːdz] ! "

"	Guiseppe	,	I	want	those	beads	!	"
"	朱塞佩	,	我	想	那些	珠子	!	"

“朱塞佩，我想要那些珠子！”

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ðem; ðəm] . "

"	You	can't	have	them	.	"
"	你	不能	有	他们	.	"

“你不能拥有它们。”

" [dʒu'zɛpi] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Guiseppe	,	give	them	to	me	!
"	朱塞佩	,	给	他们	到	我	!

“朱塞佩，把它们给我！”

[pliːz] , [dɪə(r)] [dʒu'zɛpi] !

Please	,	dear	Guiseppe	!
请	,	亲爱的	朱塞佩	!

拜托了，亲爱的朱塞佩！

" [ʃiː; ʃi] [begd] , ['θret(ə)nd] [ænd; ənd] [kraɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

"	She	begged	,	threatened	and	cried	,	but	all	in	vain	.
"	她	乞求	,	威胁	和	哭	,	但	全部	在	徒劳	.

她苦苦哀求、威胁恐吓、哭喊，但这一切都无济于事。

" [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , [ai] [seɪ] !
" **Enough , enough , I say !**
" 足够的 , 足够的 , 我 说 !

“够了，够了！”

[kʌm] [ɒn] , " [dʒu'zɛpi] [kə'mɑːnd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
Come on , " Guiseppe commanded , as he started forward .
来 在 , " 朱塞佩 命令 , 作为 他 开始 向前 .

“走吧，”朱塞佩一边说着，一边向前走去。

" [aɪl] [nɒt][stɜː(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [biːdz] , " [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [dɪ'kleəd] .
" I'll not stir till you give me those beads , " the child declared .
" 患病的 不是 搅拌 直到 你 给 我 那些 珠子 , " 这 孩子 声明 .

“除非你把那些珠子给我，否则我就不动。”孩子说道。

[dʒu'zɛpi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['θretnɪŋli] , [bʌt; bət]
Guiseppe came back to her and raised his hand threateningly , but
朱塞佩 来了 后退 到 她 和 提高 他的 手 威胁地 , 但
['stʌbən] - [dɪ'kleəd] [ə'gen] :
stubborn Pappina declared again :
固执的 - 声明 再次 :

朱塞佩回到她身边，威胁地举起手，但固执的帕皮娜再次宣称：

" [aɪl] [nɒt] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] , [dʒu'zɛpi] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðəʊz] ['prɪti] [biːdz] .
" I'll not sing for you ever , Guiseppe , if you keep those pretty beads .
" 患病的 不是 唱歌 为了 你 曾经 , 朱塞佩 , 如果 你 保持 那些 漂亮的 珠子 .

“朱塞佩，如果你留着那些漂亮的珠子，我就永远不会为你唱歌。”

[aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə]
I'll never , never sing for you again , and then we can never go to
患病的 绝不 , 绝不 唱歌 为了 你 再次 , 和 然后 我们 能 绝不 去 到
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

我以后再也不会为你唱歌了，那样我们就永远也去不了美国了。

[aɪ'd]['suːnə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][pet][pɪg][ðæn; ðən] [ðəʊz] [gəʊld] [biːdz] .
I'd sooner give up the pet pig than those gold beads .
ID 很快 给 向上 这 宠物 猪 比 那些 金子 珠子 .

我宁愿放弃那只宠物猪，也不愿放弃那些金珠子。

" ['mɑːrtə] [gruː] [bəʊld] .
" Marta grew bold .
" 玛尔塔 生长 大胆的 .

玛尔塔变得大胆起来。

" [əʊ] , [pliːz] [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" Oh , please let her have them , " she pleaded .
" 哦 , 请 让 她 有 他们 , " 她 恳求 .

“哦，求求你，把这些东西给她吧，”她恳求道。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːnsə(r)d] ['rʌfli] .
" her husband answered roughly .
" 她 丈夫 回答 大致 .

她丈夫粗声粗气地回答道。

" [jʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [hed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

"	You'd	have	me	give	her	my	head	if	she	asked	for	it	.
"	你会	有	我	给	她	我的	头	如果	她	问	为了	它	.

“如果她开口要，我就会把头给她。”

" [dʒuˈzɛpi] [əˈgen] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈθretnɪŋli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] -

"	Guiseppe	again	lifted	his	hand	threateningly	and	had	started	toward	Pappina
"	朱塞佩	再次	抬起	他的	手	威胁地	和	有	开始	朝向	-

[wen] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] .

when	a	carriage	drove	up	.
什么时候	一个	运输	驾驶	向上	.

“朱塞佩再次举起手威胁帕皮娜，正要走向她时，一辆马车驶了过来。

[ðə; ði] [ˈmeri] [ˈpɑːti] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈfɒrənəz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ˈkɑːvə][tuː; tə][səˈlɜːnəu; sɑːˈlɛənɔː] —

The	merry	party	in	it	—	foreigners	on	their	way	from	Cava	to	Salerno	—
这	欢乐	派对	在	它	—	外国人	在	他们的	方式	从	卡瓦	到	萨勒诺	—

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈnəʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˈmenəsɪŋ] [eə(r)] ,

had	already	noted	his	menacing	air	,
有	已经	著名的	他的	威胁	空气	,

车上的这群人——一群从卡瓦前往萨莱诺的外国人——已经注意到他那令人畏惧的神态。

[ˈmɑːrtəz] [peɪnd] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ˈpaʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .

Marta's	pained	look	,	and	the	beautiful	child	pouting	by	the	wayside	.
玛尔塔的	痛苦	看	,	和	这	美丽的	孩子	撅嘴	经过	这	路边	.

玛尔塔痛苦的表情，以及路边撅着嘴的漂亮孩子。

[ðeɪ] [stɒpt] .

They	stopped	.
他们	停止	.

他们停了下来。

[ˈəʊnli][ˈmɑːrtə] [ˌʌndəˈstʊd] [ðeə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːdz] .

Only	Marta	understood	their	English	words	.
仅有的	玛尔塔	理解	他们的	英语	字	.

只有玛尔塔听懂了他们的英语。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Poor	little	thing	,	she	looks	ready	to	cry	.
"	贫穷的	小的	事物	,	她	看起来	准备好	到	哭	.

“可怜的小家伙，她看起来快要哭了。”

[duː; də][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [begd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .

Do	find	out	about	them	,	"	begged	one	of	the	ladies	of	the	party	.
做	寻找	出去	关于	他们	,	"	乞求	一	的	这	女士们	的	这	派对	.

“一定要打听一下他们的消息，”派对上的一位女士恳求道。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˈɪŋglɪʃ] ?

"	Do	you	understand	English	?
"	做	你	理解	英语	?

你听得懂英语吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɑːskt] [dʒuˈzɛpi] .

"	her	husband	asked	Guiseppe	.
"	她	丈夫	问	朱塞佩	.

“她丈夫问朱塞佩。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['mɑːrtə] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

"	Yes	,	sir	,	"	Marta	answered	for	her	husband	.
"	是的	,	先生	,	"	玛尔塔	回答	为了	她	丈夫	.

“是的，先生，”玛尔塔替她丈夫回答道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es] ? "

"	What	have	you	to	entertain	us	?	"
"	什么	有	你	到	招待	我们	?	"

你们有什么娱乐节目可以给我们看?

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [sɪŋz] [ænd; ənd]

"	We	have	the	Punchinellos	,	and	we	have	the	child	,	who	sings	and
"	我们	有	这	潘奇内洛斯	,	和	我们	有	这	孩子	,	WHO	唱歌	和

['dɑːnsɪz] . "

dances	.	"
舞蹈	.	"

“我们有小丑乐队，我们还有能歌善舞的孩子。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [ɪn] ['neɪplz] .

"	We	had	enough	of	the	Punchinellos	in	Naples	.
"	我们	有	足够的	的	这	潘奇内洛斯	在	那不勒斯	.

“我们在那不勒斯受够了潘奇内洛斯人。”

[let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] , " [kraɪd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Let	the	little	girl	give	us	a	song	,	"	cried	an	Englishman	,
让	这	小的	女孩	给	我们	一个	歌曲	,	"	哭	一个	英国人	,

“让小女孩给我们唱首歌吧！”一个英国人喊道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

taking	a	coin	from	his	pocket	.
采取	一个	硬币	从	他的	口袋	.

从口袋里掏出一枚硬币。

['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Others	did	the	same	.
其他的	做过	这	相同的	.

其他人也做了同样的事。

" [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] !

"	A	song	,	a	song	!
"	一个	歌曲	,	一个	歌曲	!

“一首歌，一首歌！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

['mɑːrtə] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] .

Marta	translated	to	Guiseppe	.
玛尔塔	翻译	到	朱塞佩	.

玛尔塔翻译给朱塞佩。

" - , [sɪŋ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Pappina	,	sing	,	"	he	commanded	.
"	-	,	唱歌	,	"	他	命令	.

“帕皮娜，唱歌，”他命令道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [dʒu'zɛpi] [felt] [æn; ən]['æŋgə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] .

"	Guiseppe	felt	an	anger	he	dared	not	show	.
"	朱塞佩	毛毡	一个	愤怒	他	敢于	不是	展示	.

朱塞佩心中充满愤怒，但他不敢表露出来。

" - , [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] , " [hiː; hi] [begd] .

"	Pappina	,	sing	for	America	,	"	he	begged	.
"	-	,	唱歌	为了	美国	,	"	他	乞求	.

“帕皮娜，为美国歌唱吧，”他恳求道。

[ðə; ði] [ˈɒbstɪnət] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	obstinate	little	girl	shook	her	head	.
这	顽固	小的	女孩	摇晃	她	头	.

这个固执的小女孩摇了摇头。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , [dʒuˈzɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [aɪl] [ˈnevə(r)] [sɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðəʊz] [biːdz] .

"	I	told	you	,	Guiseppe	,	"	she	answered	,	"	I'll	never	sing	till	you	give	me	those	beads	.
"	我	讲述	你	,	朱塞佩	,	"	她	回答	,	"	患病的	绝不	唱歌	直到	你	给	我	那些	珠子	.

“我告诉过你，朱塞佩，”她回答说，“除非你把那些珠子给我，否则我永远不会唱歌。”

" [dʒuˈzɛpi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [biːdz] , [ɪˈrezəluːt] .

"	Guiseppe	stood	for	a	moment	with	his	hand	on	the	beads	,	irresolute	.
"	朱塞佩	站立	为了	一个	片刻	和	他的	手	在	这	珠子	,	徊	.

朱塞佩手按念珠，犹豫了一会儿。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈdʒɪŋgl][ɒv; əv] [kɔɪnz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] .

He	heard	the	jingle	of	coins	waiting	to	be	paid	for	the	song	.
他	听到	这	铃铛	的	硬币	等待	到	是	有薪酬的	为了	这	歌曲	.

他听到了等待支付歌费的硬币叮当作响。

- [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

Pappina	was	quick	to	notice	that	his	hand	was	in	his	pocket	.
-	曾是	快的	到	注意	那	他的	手	曾是	在	他的	口袋	.

帕皮娜很快注意到他的手插在口袋里。

" [dʒuˈzɛpi] , [woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [biːdz] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdɪd] .

"	Guiseppe	,	won't	you	give	me	the	beads	?	"	she	pleaded	.
"	朱塞佩	,	惯于	你	给	我	这	珠子	?	"	她	恳求	.

“朱塞佩，你能不能把念珠给我？”她恳求道。

" [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .

"	I	want	them	so	much	.
"	我	想	他们	所以	很多	.

我太想要它们了。

[pliːz] , [dɪə(r)] [dʒuˈzɛpi] !

Please	,	dear	Guiseppe	!
请	,	亲爱的	朱塞佩	!

拜托了，亲爱的朱塞佩！

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [draɪv] .

"	She	stretched	out	her	hand	for	them	just	as	the	gentleman	who	was	driving	took	up	the	lines	to	continue	the	drive	.
"	她	拉伸	出去	她	手	为了	他们	只是	作为	这	绅士	WHO	曾是	驾驶	采取	向上	这	线条	到	继续	这	驾驶	.

“就在她向他们伸出手的时候，开车的先生拿起油门继续行驶。”

" [stɒp] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] , " [kraɪd] [dʒuˈzɛpi] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [tuː; tə] - .

"	Stop	,	we	are	ready	,	"	cried	Guiseppe	,	handing	the	beads	to	Pappina	.
"	停止	,	我们	是	准备好	,	"	哭	朱塞佩	,	处理	这	珠子	到	-	.

“停下，我们准备好了，”朱塞佩喊道，并将念珠递给了帕皮娜。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] , [ænd; ənd]

She	fastened	the	string	around	her	neck	,	took	up	her	tambourine	,	and
她	系紧	这	细绳	大约	她	脖子	,	采取	向上	她	铃鼓	,	和

[sæŋ] .

sang	.
唱	.

她把绳子系在脖子上，拿起铃鼓，唱了起来。

[truː] ['lɪt(ə)l] [nɪə'pɒlɪtən] ,

True	little	Neapolitan	,
真的	小的	那不勒斯	,

真正的小那不勒斯人，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['nekləs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ðæt]

in	her	delight	over	the	new	necklace	she	sang	and	danced	with	such	spirit	that
在	她	喜	超过	这	新的	项链	她	唱	和	跳舞	和	这样的	精神	那

['iːv(ə)n] [dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

even	Guiseppe	was	surprised	.
甚至	朱塞佩	曾是	惊讶	.

她因得到新项链而欣喜若狂，载歌载舞，精神抖擞，连朱塞佩都感到惊讶。

[ðə; ði] ['tʊərɪsts] , ['hævɪŋ] [peɪd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] - [sɔːŋz] , [went] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] .

The	tourists	,	having	paid	well	for	Pappina's	songs	,	went	on	their	way	.
这	游客	,	拥有	有薪酬的出色地		为了	-	歌曲	,	去	在	他们的	方式	.

游客们付了钱听完帕皮娜的歌后，便继续上路了。

" [ðæt] ['prɪti] ['leɪdi] [ɪn] [bluː] , " [sed] ['mɑːrtə] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævələz] [dɪ'pɑːtɪd] ,

"	That	pretty	lady	in	blue	,	"	said	Marta	as	the	travelers	departed	,
"	那	漂亮的	女士	在	蓝色的	,	"	说	玛尔塔	作为	这	旅行者	已离开	,

“那位穿蓝色衣服的漂亮女士，”玛尔塔在旅客们离开时说道。

" [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [triːt] [juː; jʊ] [wel] , - .

"	was	wondering	if	we	treat	you	well	,	Pappina	.
"	曾是	好奇	如果	我们	对待	你	出色地	,	-	.

“我在想我们是否对你很好，帕皮娜。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn]

She	said	she	wished	she	could	speak	Italian	and	find	out	if	you	are	our	own
她	说	她	希望	她	可以	说话	意大利语	和	寻找	出去	如果	你	是	我们的	自己的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她说她真希望自己会说意大利语，这样就能知道你是不是我们的亲生孩子了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ɔː(r)] ['əʊnli] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

and	if	you	are	happy	in	your	life	,	or	only	singing	to	keep	from	being
和	如果	你	是	快乐的	在	你的	生活	,	或者	仅有的	歌唱	到	保持	从	存在

['biːt(ə)n] ,

beaten	,
被打败	,

如果你对生活感到满意，或者唱歌只是为了避免挨打，

[æz; əz] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .

as	so	many	little	singers	have	to	do	.
作为	所以	许多	小的	歌手	有	到	做	.

就像很多小歌手一样。

" - [lɑːft] ['merəli] .

"	Pappina	laughed	merrily	.
"	-	笑了	兴高采烈地	.

帕皮娜开怀大笑。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mɑːrtə] ?
" Why didn't you tell her that I always love you , Marta ?
" 为什么 没有 你 告诉 她 那 我 总是 爱 你 , 玛尔塔 ?

“玛尔塔，你为什么不告诉她我一直都爱你？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [lʌv] [dʒu'zɛpi] .
" And sometimes I love Guiseppe .
" 和 有时 我 爱 朱塞佩 .

“有时候我也很爱朱塞佩。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" She went to Guiseppe and reaching up on her tiptoes , patted his cheek .
" 她 去 到 朱塞佩 和 到达 向上 在 她 踮起脚尖 , 轻拍 他的 脸颊 .

她走到朱塞佩面前，踮起脚尖，轻轻拍了拍他的脸颊。

" ['kɑːroʊ] [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə] – [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
" Caro Guiseppe , " she said , " I love you to – day because you gave me the
" 卡罗 朱塞佩 , " 她 说 , " 我 爱 你 到 – 天 因为 你 给予 我 这
[biːdz] .
beads .
珠子 .

“亲爱的朱塞佩，”她说，“我今天爱你，因为你给了我这些珠子。”

[pə'hæps] [tuː; tə] – ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — ['riːəli] , [dʒu'zɛpi] — [aɪ]
Perhaps to – morrow I shall hate you , and — really , Guiseppe — I
也许 到 – 明天 我 将 恨 你 , 和 — 真的 , 朱塞佩 — 我

或许明天我会恨你，而且——真的，朱塞佩——我

[kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
can't help it .
不能 帮助 它 .

没办法。

['sʌmtaɪmz] [jʊr; jər] [səʊ] [miːn] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] – [deɪ] , [dʒu'zɛpi] , " ['fɒnd(ə)lɪŋ]
Sometimes you're so mean I could kill you , but to – day , Guiseppe , " fondling
有时 你是 所以 意思是 我 可以 杀 你 , 但 到 – 天 , 朱塞佩 , " 爱抚
[hɜː(r); hə(r)] [biːdz] ,
her beads ,
她 珠子 ,

有时候你太坏了，我真想杀了你，但是——今天，朱塞佩，”她一边抚摸着珠子一边说，“

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də]['mɑːrtə] .
" I love you almost as well as I do Marta .
" 我 爱 你 几乎 作为 出色地 作为 我 做 玛尔塔 .

“我爱你几乎和爱玛尔塔一样多。”

" - [wɜːdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kə'res] [pliːzd] [dʒu'zɛpi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [let] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" Pappina's words and little caress pleased Guiseppe , but he let neither her
" - 字 和 小的 抚摸 高兴 朱塞佩 , 但 他 让 两者都不 她
[nɔː(r)]['mɑːrtə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
nor Marta see his pleasure .
也不 玛尔塔 看 他的 乐趣 .

“帕皮娜的话语和轻柔的爱抚让朱塞佩感到高兴，但他既没有让帕皮娜看到，也没有让玛尔塔看到他的喜悦。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] , ['mɪəli] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [ges] [wiːl; wil][biː; bi] ['muːvɪŋ] .
He took up the Punchinellos , merely saying : " I guess we'll be moving .
他 采取 向上 这 潘奇内洛斯 , 仅仅 说 : " 我 猜测 出色地 是 移动 .

他拿起潘奇内洛斯琴，只是说：“我想我们要搬家了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [weɪ] [təˈwɔːd] [səˈləːnəu; sɑːˈlɛənɔː] .

"	It	was	a	happy	little	group	that	continued	its	way	toward	Salerno	.
"	它	曾是	一个	快乐的	小的	团体	那	持续	它是	方式	朝向	萨勒诺	.

“这是一个快乐的小团体，他们继续向萨勒诺进发。”

- [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðem; ðəm] .

Pappina	took	off	her	beads	every	few	minutes	to	admire	them	.
-	采取	离开	她	珠子	每一个	很少	分钟	到	钦佩	他们	.

帕皮娜每隔几分钟就会摘下她的珠子来欣赏。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒuˈzɛpi] !

"	How	good	you	are	,	Guiseppe	!
"	如何	好的	你	是	,	朱塞佩	!

“朱塞佩，你真棒！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪdli] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

"	she	repeatedly	said	to	him	.
"	她	反复	说	到	他	.

她反复对他说。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] - [hɑːd] [feɪs] .

Her	happiness	brought	a	smile	to	Guiseppe's	hard	face	.
她	幸福	带来	一个	微笑	到	-	难的	脸	.

她的喜悦让朱塞佩原本冷峻的脸上也露出了笑容。

[ˈmɑːrtə] [ˈlaikən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] – [bɜːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flit] [ɪn] [spŋ] [frɒm; frəm]

Marta	likened	her	to	a	humming	–	bird	,	as	she	flitted	in	song	from
玛尔塔	类似	她	到	一个	哼唱	–	鸟	,	作为	她	飞掠	在	歌曲	从

['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] ,

flower	to	flower	,
花	到	花	,

玛尔塔把她比作一只蜂鸟，在花丛间翩翩起舞，歌声嘹亮。

['plʌkɪŋ] [fɜːst] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mɑːrtə] , [ðen] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [dʒuˈzɛpi] .

plucking	first	one	for	Marta	,	then	one	for	Guiseppe	.
拔毛	第一的	一	为了	玛尔塔	,	然后	一	为了	朱塞佩	.

先给玛尔塔摘一个，再给朱塞佩摘一个。

- [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] – [deɪ] [tuː; tə] [plɒd] [əˈlɒŋ] [wɪð] ['mɑːrtə]

Pappina	was	too	full	of	life	and	joy	to	–	day	to	plod	along	with	Marta
-	曾是	也	满的	的	生活	和	喜悦	到	–	天	到	缓慢行进	沿着	和	玛尔塔

[bɪˈhaɪnd] [dʒuˈzɛpi] .

behind	Guiseppe	.
在后面	朱塞佩	.

帕皮娜今天太过活泼快乐，以至于无法像玛尔塔那样跟在朱塞佩身后蹒跚而行。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

She	kept	running	ahead	of	the	two	.
她	保留	跑步	前方	的	这	二	.

她一直跑在两人前面。

['sʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈtræktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði]

Something	unusual	attracted	her	notice	and	as	she	did	not	have	the
某物	异常	吸引	她	注意	和	作为	她	做过	不是	有	这

['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

patience	to	stand	and	wait	for	them	,
耐心	到	站立	和	等待	为了	他们	,

一些不寻常的事情引起了她的注意，由于她没有耐心站在那里等他们，

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ikˈskleim] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðeə(r)][hændz] :

she	ran	back	to	meet	them	,	exclaiming	as	she	seized	their	hands	:
她	跑	后退	到	见面	他们	,	惊呼	作为	她	查获	他们的	双手	:

她跑回去迎接他们，一边抓住他们的手一边喊道：

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][kj'u:təst]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [daʊn]
There's the cutest little church down
有 这 最可爱 小的 教会 向下

下面有一座非常可爱的小教堂。

[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

道路。

[kʌm] ['kwɪkli] !
Come quickly !
来 迅速地 !

快来!

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [preɪ] . "
We must all pray . "
我们 必须 全部 祈祷 . "

我们都必须祈祷。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] , " ['mɑ:rtə][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
" It's a wayside shrine , " Marta told her .
" 它是 一个 路边 神社 , " 玛尔塔 讲述 她 .

“那是一个路边神龛,”玛尔塔告诉她。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ?
" Not a church ?
" 不是 一个 教会 ?

“不是教堂吗?”

[ðen] [kænt] [wi:; wi][gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [preɪ] ?
Then can't we go there and pray ?
然后 不能 我们 去 那里 和 祈祷 ?

那我们难道不能去那里祈祷吗?

" - [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] .
" Pappina said with a disappointed look .
" - 说 和 一个 失望的 看 .

帕皮娜失望地说。

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

['evriweə(r)] [θru:] [ðɪs] ['kʌntri] [wi:; wi][faɪnd] [ði:z] [ʃraɪnz] .
Everywhere through this country we find these shrines .
到处 通过 这 国家 我们 寻找 这些 神社 .

在这个国家的各个角落都能看到这些神社。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] ['wɔndərəz] [æz; əz][wi:; wi] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lweɪz]
They are built for just such wanderers as we , that we may always
他们 是 建造 为了 只是 这样的 流浪者 作为 我们 , 那 我们 可能 总是
[rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [preɪ] . "
remember to pray . "
记住 到 祈祷 . "

它们正是为我们这些漂泊者而建，让我们时刻记得祈祷。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lait] .

"	There's	a	light	.
"	有	一个	光	.

“有光。”

[siː] , ['mɑːrtə] . "

See	,	Marta	.	"
看	,	玛尔塔	.	"

你看，玛尔塔。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

"	There	is	always	a	candle	or	a	little	lamp	burning	at	the	altar	,
"	那里	是	总是	一个	蜡烛	或者	一个	小的	灯	燃烧	在	这	坛	,

“祭坛上总会点燃一支蜡烛或一盏小灯。”

[weə(r)] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] .

where	we	pray	to	either	a	picture	or	a	statuette	of	the	Madonna	.
在哪里	我们	祈祷	到	任何一个	一个	图片	或者	一个	塑像	的	这	麦当娜	.

我们向圣母像或圣母雕像祈祷。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

"	By	this	time	they	were	at	the	entrance	.
"	经过	这	时间	他们	是	在	这	入口	.

这时他们已经到了入口处。

- [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Pappina	turned	to	Guiseppe	and	took	his	hand	.
-	转向	到	朱塞佩	和	采取	他的	手	.

帕皮娜转向朱塞佩，握住了他的手。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [biːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [tuː; tə] [preɪ] .

"	If	you	hadn't	given	me	the	beads	,	"	she	said	,	"	I	shouldn't	want	to	pray	.
"	如果	你	之前没有	给定	我	这	珠子	,	"	她	说	,	"	我	不应该	想	到	祈祷	.

“如果你没有给我这些念珠，”她说，“我就不会想祈祷。”

" ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

"	After	their	devotions	were	over	the	three	continued	their	journey	to
"	后	他们的	虔诚	是	超过	这	三	持续	他们的	旅行	到

[sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː] ,

Salerno	,
萨勒诺	,

祈祷结束后，三人继续前往萨勒诺。

[səʊ] ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː] [beɪ] ,

so	prettily	situated	in	a	cozy	little	corner	of	Salerno	Bay	,
所以	漂亮	位于	在	一个	舒适	小的	角落	的	萨勒诺	湾	,

它坐落在萨勒诺湾一个舒适的小角落里，环境优美。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	backed	by	gigantic	mountains	which	remind	one	of	a	father	protecting	his
和	支持的	经过	巨大	山脉	哪个	提醒	一	的	一个	父亲	保护	他的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

背后是巍峨壮丽的群山，让人联想起一位守护孩子的父亲。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [ɪ'regjələ(r)] [striːts] .

They	walked	into	the	town	,	down	the	narrow	,	irregular	streets	.
他们	步行	进入	这	镇	,	向下	这	狭窄的	,	不规律的	街道	.

他们走进了镇子，沿着狭窄而崎岖的街道走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] - [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] , ['redi] [tuː; tə] [stɑːt]

As	they	paused	at	a	corner	Pappina	struck	her	tambourine	,	ready	to	start
作为	他们	暂停	在	一个	角落	-	击	她	铃鼓	,	准备好	到	开始

[hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

her	song	.
她	歌曲	.

当她们停在街角时，帕皮娜敲响了铃鼓，准备开始唱歌。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [jet] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [dʒu'zɛpi] [sed] .

"	No	,	no	,	not	yet	,	little	one	,	"	Guiseppe	said	.
"	不	,	不	,	不是	然而	,	小的	一	,	"	朱塞佩	说	.

“不，不，还没到时候，小家伙，”朱塞佩说。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	This	is	not	the	place	for	you	.
"	这	是	不是	这	地方	为了	你	.

这里不适合你。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrtə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

You	and	Marta	sit	down	and	wait	for	me	here	.
你	和	玛尔塔	坐	向下	和	等待	为了	我	这里	.

你和玛尔塔在这里坐下等我。

[aɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

I'll	look	about	a	bit	and	find	out	what	is	going	on	in	the	town	.
患病的	看	关于	一个	少量	和	寻找	出去	什么	是	去	在	在	这	镇	.

我四处打听一下，看看镇上发生了什么事。

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	They	watched	him	as	he	walked	briskly	down	the	street	.
"	他们	观看	他	作为	他	步行	轻快地	向下	这	街道	.

他们看着他快步走在街上。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] - , [huː] [ɪn] [tɜːn] [θruː] [hɪm]

Once	he	looked	back	and	waved	his	hand	to	Pappina	,	who	in	turn	threw	him
一次	他	看起来	后退	和	挥手	他的	手	到	-	,	WHO	在	转动	扔	他

[ə; eɪ] [kɪs] .

a	kiss	.
一个	吻	.

他回头朝帕皮娜挥了挥手，帕皮娜则飞吻回应了他。

" [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [dʒu'zɛpi] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] !

"	I	just	love	Guiseppe	when	he	is	good	!
"	我	只是	爱	朱塞佩	什么时候	他	是	好的	!

“我就是喜欢状态好的朱塞佩！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	cried	the	child	.
"	哭	这	孩子	.

“孩子哭了起来。”

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

"	I	hope	he	won't	be	gone	long	,	"	she	added	,	as	her	eyes	followed	his
"	我	希望	他	惯于	是	已消失	长的	,	"	她	额外	,	作为	她	眼睛	随后	他的

[rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] .

retreating	figure	.
撤退	数字	.

“我希望他不会离开太久，”她一边说着，一边目送着他离去的背影。

[stɜːn] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [æz; əz] [dʒu'zɛpi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊkt] ,

Stern	and	forbidding	as	Guiseppe	usually	looked	,
斯特恩	和	禁止	作为	朱塞佩	通常	看起来	,

朱塞佩通常看起来严厉而令人畏惧。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)] [ðæt] [tʃɑːmd] [ɔːl] [huːm]

when	he	wished	to	be	agreeable	he	had	an	air	that	charmed	all	whom
什么时候	他	希望	到	是	同意	他	有	一个	空气	那	迷住了	全部	谁

[hiː; hi] [met] .

he	met	.
他	遇见	.

当他想表现得和蔼可亲时，他那迷人的气质能让所有与他接触的人都为之倾倒。

[hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] ['stɔːriz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'keɪm]

He	had	bright	stories	at	his	command	and	could	tell	them	as	became
他	有	明亮的	故事	在	他的	命令	和	可以	告诉	他们	作为	成为

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

a	man	of	his	former	calling	.
一个	男人	的	他的	以前的	呼叫	.

他有很多精彩的故事可以讲，而且讲故事的方式也让他重新焕发了昔日职业的风采。

[tuː; tə] – [deɪ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][heɪl] ['feləʊ] [wel] [met] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt]

To	–	day	he	chose	to	be	a	hail	fellow	well	met	as	he	walked	about
到	–	天	他	选择	到	是	一个	冰雹	同伴	出色地	遇见	作为	他	步行	关于

[sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː] [siːkɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

Salerno	seeking	information	that	would	lead	to	his	financial	interest	.
萨勒诺	寻求	信息	那	会	带领	到	他的	金融的	兴趣	.

今天，他选择做一个随和友善的人，在萨勒诺四处走动，寻找能为他带来经济利益的信息。

[baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [met] [æn; ən][əʊld] [frend] [frɒm; frəm] ['neɪplz] .

By	chance	he	met	an	old	friend	from	Naples	.
经过	机会	他	遇见	一个	老的	朋友	从	那不勒斯	.

他偶然遇到了来自那不勒斯的老朋友。

" [ɑː'hɑː] , [dʒu'zɛpi] [kə'pæsoʊ] !

"	Aha	,	Guiseppe	Capasso	!
"	啊哈	,	朱塞佩	卡帕索	!

“啊哈，朱塞佩·卡帕索！”

" [ðə; ði][mæn] [kraɪd] .

"	the	man	cried	.
"	这	男人	哭	.

“那人哭了。”

" [wɒt] [gʊd] [feɪt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ? "

"	What	good	fate	leads	me	to	you	,	or	you	to	me	,	as	it	may	be	?	"
"	什么	好的	命运	线索	我	到	你	,	或者	你	到	我	,	作为	它	可能	是	?	"

“究竟是怎样的缘分让我遇见你，或者让你遇见我呢？”

" [ðə; ði] [lʌk] [ɪz] [maɪn] , ['siːnjɔː(r)] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [hænd] – [ʃeɪk] [dʒu'zɛpi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	luck	is	mine	,	signor	,	"	with	a	hearty	hand	–	shake	Guiseppe	replied	.
"	这	运气	是	矿	,	签名者	,	"	和	一个	爽朗	手	–	摇	朱塞佩	回复	.

“运气是我的，先生，”朱塞佩热情地握住他的手回答道。

" [aʊt] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] ,

"	Out	of	Naples	,	where	I	was	born	and	bred	,
"	出去	的	那不勒斯	,	在哪里	我	曾是	出生	和	繁殖	,

“我出生并成长于那不勒斯，

[aɪ] [fiːl] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] . "

I	feel	indeed	a	stranger	in	a	strange	land	.	"
我	感觉	的确	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.	"

我感觉自己就像身处异乡的陌生人。

" [kʌm] , [dʒu'zɛpi] , [lets] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənət] ['miːtɪŋ] .

"	Come	,	Guiseppe	,	let's	celebrate	our	fortunate	meeting	.
"	来	,	朱塞佩	,	我们来吧	庆祝	我们的	幸运	会议	.

“来吧，朱塞佩，让我们庆祝一下我们这次幸运的相遇。”

[ə; eɪ] [geɪm] [ɔː(r)] [tuː] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [frend] ?

A	game	or	two	—	what	do	you	say	,	my	friend	?
一个	游戏	或者	二	—	什么	做	你	说	,	我的	朋友	?

来一两局怎么样，我的朋友?

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪn] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [dræŋk] [ænd; ənd] ['gæmbl] [æt; ət] "

"	Together	they	visited	a	wine	shop	and	there	they	drank	and	gambled	at	"
"	一起	他们	到访	一个	葡萄酒	店铺	和	那里	他们	喝	和	赌博	在	"

['moʊrə; 'mɔːrə] .

Mora	.
猜拳	.

他们一起去了一家酒铺，在那里喝酒赌博，赌的是“莫拉”。

" [dʒu'zɛpi] [lɒst] .

"	Guiseppe	lost	.
"	朱塞佩	丢失的	.

朱塞佩输了。

" [aɪl] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fə'get] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I'll	drink	and	forget	,	"	he	cried	.
"	患病的	喝	和	忘记	,	"	他	哭	.

“我要喝酒忘掉一切，”他喊道。

[səʊ][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [waɪn] [ʃɒp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['drɪŋkɪŋ] , ['luːzɪŋ] , [kɜːrs] [hɪz; ɪz]

So	he	went	from	one	wine	shop	to	another	,	drinking	,	losing	,	cursing	his
所以	他	去	从	一	葡萄酒	店铺	到	其他	,	喝	,	输	,	咒骂	他的

['lɒsɪz] ,

losses	,
损失	,

于是他一家一家地去酒铺，喝酒，输钱，然后咒骂自己的损失。

['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [ɪl] – [lʌk] .

drinking	again	to	forget	his	ill	–	luck	.
喝	再次	到	忘记	他的	患病的	–	运气	.

他再次借酒消愁，试图忘记厄运。

[wen] ['mɑːrtə] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː'self] [ænd; ənd] - , [ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [wɒt]

When	Marta	saw	him	coming	toward	herself	and	Pappina	,	she	knew	at	once	what
什么时候	玛尔塔	锯	他	未来	朝向	她自己	和	-	,	她	知道	在	一次	什么

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

the	trouble	was	.
这	麻烦	曾是	.

玛尔塔看到他朝她和帕皮娜走来，立刻就知道出什么事了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] [pʊt] [hɪm] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [muːd] .

She	knew	also	that	too	much	wine	put	him	in	an	ugly	mood	.
她	知道	还	那	也	很多	葡萄酒	放	他	在	一个	丑陋的	情绪	.

她也知道，酒喝多了会让他心情很差。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

She	placed	her	arm	about	Pappina	and	kissed	her	brow	.
她	放置	她	手臂	关于	-	和	亲吻	她	眉头	.

她将手臂搭在帕皮娜肩上，亲吻了她的额头。

" [əʊ] , [kə'risimə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [dʒu'zɛpi] !

"	Oh	,	carissima	,	"	she	whispered	,	"	if	you	love	me	,	be	patient	with	Guiseppe	!
"	哦	,	卡里西玛	,	"	她	低声说道	,	"	如果	你	爱	我	,	是	病人	和	朱塞佩	!

“哦，亲爱的，”她低声说，“如果你爱我，请对朱塞佩多一些耐心！”

[hiː; hi] [meɪ] [ə'bjuːs][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

He	may	abuse	you	,	but	remember	that	I	love	you	.
他	可能	虐待	你	,	但	记住	那	我	爱	你	.

他可能会虐待你，但请记住，我爱你。

" ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɑ:rtə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

"	Even	before	Marta	had	finished	,	Guiseppe	was	speaking	.
"	甚至	前	玛尔塔	有	完成的	,	朱塞佩	曾是	请讲	.

“玛尔塔还没说完，朱塞佩就开始说话了。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [feɪt] [deɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [sep'tembə(r)] , [ˌes 'ti:] .

"	There's	no	fete	day	here	till	September	,	St	.
"	有	不	宴请	天	这里	直到	九月	,	英石	.

“这里要到九月才有庆祝活动，圣。”

['mæθju:z] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

Matthew's	Day	,	"	he	said	.
马修的	天	,	"	他	说	.

“马太节，”他说。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] - , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [lʊk] [hɪə(r)] , [gɜ:l] ,

Turning	to	Pappina	,	he	continued	:	"	Look	here	,	girl	,
转弯	到	-	,	他	持续	:	"	看	这里	,	女孩	,

他转向帕皮娜，继续说道：“听着，姑娘，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid][tu:; tə] –

we	are	going	where	there	will	be	a	crowd	of	people	promenading	to	–
我们	是	去	在哪里	那里	将要	是	一个	人群	的	人们	漫步	到	–

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

今晚我们将前往一个会有很多人散步的地方。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] — [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]['kɔ:rsoʊ][ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] .

We	are	going	to	the	Quay	—	they	call	it	Corso	Garibaldi	.
我们	是	去	到	这	码头	—	他们	称呼	它	科尔索	加里波第	.

我们要去码头——他们称之为加里波第大道。

[aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [tu:; tə] – [naɪt] — [nʌn] [ɒv; əv]

I'll	have	none	of	your	impudence	in	that	crowd	to	–	night	—	none	of
患病的	有	没有任何	的	你的	厚颜无耻	在	那	人群	到	–	夜晚	—	没有任何	的

[jɔ:(r); jə(r)] ['stʌbənnəs] ; [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

your	stubbornness	;	do	you	understand	?
你的	固执	;	做	你	理解	?

今晚在人群中，我绝不容忍你的无礼和固执；你明白吗?

[wen] [aɪ] [seɪ] [sɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] .

When	I	say	sing	,	you	will	sing	.
什么时候	我	说	唱歌	,	你	将要	唱歌	.

我说唱歌，你就得唱。

[wen] [aɪ] [seɪ] [dɑ:ns] , [ju:; jʊ] [wɪl] [dɑ:ns] .

When	I	say	dance	,	you	will	dance	.
什么时候	我	说	舞蹈	,	你	将要	舞蹈	.

我说跳舞，你们就得跳舞。

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [ˌes 'aɪ] , ['si:njɔ:(r)] , " [keɪm] ['feɪntli] [frɒm; fræm] - [waɪt] [lɪps] .

"	Si	,	signor	,	"	came	faintly	from	Pappina's	white	lips	.
"	硅	,	签名者	,	"	来了	淡淡的	从	-	白色的	嘴唇	.

“是的，先生，”帕皮娜苍白的嘴唇微弱地吐出一个字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət]['mɑːrtə] ,

As	she	spoke	she	glanced	at	Marta	,
作为	她	辐	她	瞥了一眼	在	玛尔塔	,

她说话时瞥了玛尔塔一眼，

['staɪflɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

stifling	her	anger	for	the	sake	of	the	woman	she	loved	.
令人窒息	她	愤怒	为了	这	清酒	的	这	女士	她	喜爱	.

为了自己心爱的女人，她强忍着怒火。

" [ðen] [rɪ'membə(r)] .

"	Then	remember	.
"	然后	记住	.

“那么请记住。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	He	shook	his	fist	in	her	face	.
"	他	摇晃	他的	拳头	在	她	脸	.

他朝她脸上挥舞着拳头。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['skɑːlət] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	flushed	scarlet	,	but	said	nothing	.
她	酡	猩红	,	但	说	没有什么	.

她脸颊绯红，却什么也没说。

[dʒu'zɛpi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

Guiseppe	evidently	was	expecting	a	reply	.
朱塞佩	显然	曾是	期待	一个	回复	.

朱塞佩显然在期待回复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(Pappina,)
第5/7页

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][taɪ'reɪd] : " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] , [gɜːl] ?

He	**waited**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**continued**	**his**	**tirade**	**:**	**"**	**Why**	**don't**	**you**	**speak**	**,**	**girl**	**?**
他	等待	一个	片刻	,	然后	持续	他的	长篇大论	:	"	为什么	不	你	说话	,	女孩	?

他等了一会儿，然后继续他的咆哮："你为什么不说话，姑娘？"

[juː; jʊ][stænd][ðeə(r)] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

You	**stand**	**there**	**,**	**red**	**in**	**the**	**face**	**,**	**ready**	**to**	**kill**	**me**	**,**	**and**	**say**	**nothing**	**.**
你	站立	那里	,	红色的	在	这	脸	,	准备好	到	杀	我	,	和	说	没有什么	.

你站在那里，脸涨得通红，一副要杀了我的模样，却一句话也没说。

[hæv; həv] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] .

Have	**out**	**with**	**it**	**;**	**what**	**you've**	**got**	**to**	**say**	**I**	**want**	**to**	**hear**	**right**	**now**	**.**
有	出去	和	它	;	什么	你已经	得到	到	说	我	想	到	听到	正确的	现在	.

快说吧；你有什么话我现在就想听。

[aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] – [naɪt] .

I'll	**have**	**none**	**of**	**your**	**impudence**	**to**	**–**	**night**	**.**
患病的	有	没有任何	的	你的	厚颜无耻	到	–	夜晚	.

今晚，我绝不容忍你的无礼。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]

"	**There**	**was**	**no**	**reply**	**from**	**the**	**child**	**,**	**who**	**stood**	**looking**	**in**	**amazement**	**at**
"	那里	曾是	不	回复	从	这	孩子	,	WHO	站立	寻找	在	惊愕	在

[dʒu'zɛpi] ,

Guiseppe	**,**
朱塞佩	,

孩子没有回答，只是惊奇地看着朱塞佩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['taɪtli] [held] ['mɑːrtəz]['bəʊni][hænd] .

as	**she**	**tightly**	**held**	**Marta's**	**bony**	**hand**	**.**
作为	她	紧紧	握住	玛尔塔的	骨质	手	.

她紧紧握住玛尔塔骨瘦如柴的手。

" [əʊ] , [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Oh**	**,**	**afraid**	**of**	**me**	**for**	**once**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	哦	,	害怕的	的	我	为了	一次	,	是	你	?

"哦，你居然害怕我了？"

" [hiː; hi] [sniə] .

"	**he**	**sneered**	**.**
"	他	冷笑	.

他冷笑道。

" ['mɑːrtə] , [ðə; ði][mɪŋks][ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	**Marta**	**,**	**the**	**minx**	**is**	**afraid**	**of**	**me**	**.**
"	玛尔塔	,	这	minx	是	害怕的	的	我	.

"玛尔塔，这个小妖精怕我。"

['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] !

Bravo	**!**	**Bravo**	**!**
Bravo	!	Bravo	!

太棒了！太棒了！

[aɪl] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [waɪn] – [ʃɒp] .

I'll	**drink**	**to**	**her**	**health**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**find**	**a**	**wine**	**–**	**shop**	**.**
患病的	喝	到	她	健康	作为	很快	作为	我们	寻找	一个	葡萄酒	–	店铺	.

等我们找到酒铺，我就为她干杯，祝她身体健康。

[hɑː] , [hɑː] , ['mɑːrtə] !
Ha , ha , Marta !
哈 , 哈 , 玛尔塔 !

哈哈，玛尔塔！

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kəʊəd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
She's a coward , after all .
她是 一个 懦夫 , 后 全部 .

她终究是个懦夫。

" [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪn][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] .
" He stooped to pick up a coin he had dropped .
" 他 弯腰 到 挑选 向上 一个 硬币 他 有 掉落 .

他弯腰捡起掉落的硬币。

- , [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] , [spræŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs][reɪdʒ] .
Pappina , unable longer to control herself , sprang at him in a furious rage .
- , 无法 更长 到 控制 她自己 , 弹簧 在 他 在 一个 狂怒 愤怒 .

帕皮娜再也无法控制自己，愤怒地扑向了他。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [fɪəs] [slæp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃiːk] .
She gave him one fierce slap across the cheek .
她 给予 他 一 凶猛的 拍击 穿过 这 脸颊 .

她狠狠地扇了他一巴掌。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] .
With a cry of pain , he turned on the child .
和 一个 哭 的 疼痛 , 他 转向 在 这 孩子 .

他痛呼一声，转身扑向孩子。

['mɑːrtə] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
Marta caught hold of him .
玛尔塔 捕捉 抓住 的 他 .

玛尔塔抓住了他。

" [dʒu'zɛpi] , [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [jʊl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
" Guiseppe , Guiseppe , " she cried , " you'll lose her if you strike her .
" 朱塞佩 , 朱塞佩 , " 她 哭 , " 你会 失去 她 如果 你 罢工 她 .

“朱塞佩，朱塞佩，”她喊道，“如果你打她，你会失去她的。”

" [stɪl] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] - , [blaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['fjʊəri] .
" Still he attempted to reach Pappina , blind in his drunken fury .
" 仍然 他 尝试过 到 抵达 - , 瞎的 在 他的 醉 愤怒 .

“尽管如此，他还是试图接近帕皮娜，在醉酒的愤怒中失去了理智。”

['mɑːrtə] [held] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][grɪp] .
Marta held him with an iron grip .
玛尔塔 握住 他 和 一个 铁 紧握 .

玛尔塔紧紧地抓住他。

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

[juː; jʊ] [ʃænt] !
You shan't !
你 不会 !

你休想!

[ʃɪl] [rʌn] [əˈweɪ] .
She'll run away .
壳 跑步 离开 .

她会逃跑。

[stɒp] , [dʒuˈzɛpi] !
Stop , Guiseppe !
停止 , 朱塞佩 !

住手，朱塞佩!

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .
You know you can't strike her and keep her .
你 知道 你 不能 罢工 她 和 保持 她 .

你知道你不能打了她还留着她。

" [dʒuˈzɛpi] [ʃʊk] [ˈmɑːrtə] [ˈfɪəsli] .
" Guiseppe shook Marta fiercely .
" 朱塞佩 摇晃 玛尔塔 激烈地 .

朱塞佩狠狠地摇晃了玛尔塔。

[hɜː(r); hə(r)] [spɑːs] [braʊn] [lɒks] [ˈluːs(ə)nd] [ænd; ənd] [fel] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪvɪd] [feɪs] , [bʌt; bət] [stɪl]
Her sparse brown locks loosened and fell about her livid face , but still
她 疏 棕色的 锁 松动 和 跌倒 关于 她 铁青 脸 , 但 仍然
[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] ,
she held him ,
她 握住 他 ,

她稀疏的棕色头发散落下来，遮住了她绯红的脸庞，但她仍然紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and the drunken man was no match for her .
和 这 醉 男人 曾是 不 匹配 为了 她 .

那个醉汉根本不是她的对手。

[hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ˈmɑːrtə] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes]
He struggled to break away , but Marta seemed to possess
他 挣扎 到 休息 离开 , 但 玛尔塔 似乎 到 具有
[ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [streŋθ] .
superhuman strength .
超人类 力量 .

他挣扎着想要挣脱，但玛尔塔似乎拥有超人的力量。

[hɜː(r); hə(r)] [grɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɪm] .
Her grip on his arm was so strong that it pained him .
她 紧握 在 他的 手臂 曾是 所以 强的 那 它 痛苦 他 .

她抓着他胳膊的力道太大了，让他感到疼痛。

" [let] [gəʊ] , [juː; jʊ] [fiːnd] !
" Let go , you fiend !
" 让 去 , 你 恶魔 !

“放开我，你这恶魔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['nevə(r)] , [dʒu'zɛpi] , [tɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Never	,	Guiseppe	,	till	you	promise	you	will	not	harm	her	.
"	绝不	,	朱塞佩	,	直到	你	承诺	你	将要	不是	伤害	她	.

“朱塞佩，除非你保证不会伤害她，否则绝不。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "

She	is	only	a	child	.	"
她	是	仅有的	一个	孩子	.	"

她只是个孩子。

" [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː] !

"	You	hurt	me	!
"	你	伤害	我	!

你伤害了我!

[let] [gəʊ] , [aɪ] [seɪ] ! "

Let	go	,	I	say	!	"
让	去	,	我	说	!	"

“放手吧！”

" [ðen] ['prɒmɪs] . "

"	Then	promise	.	"
"	然后	承诺	.	"

“那就答应我。”

" [fiːnd] , [let] [gəʊ] !

"	Fiend	,	let	go	!
"	恶魔	,	让	去	!

“恶魔，放开我！”

[aɪ] ['prɒmɪs] .

I	promise	.
我	承诺	.

我保证。

" [dʒu'zɛpi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɑːrtə] .

"	Guiseppe	broke	away	from	Marta	.
"	朱塞佩	打破	离开	从	玛尔塔	.

“朱塞佩与玛尔塔决裂了。”

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] - , [huː] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [dɪ'faɪəntli] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,

He	glared	at	Pappina	,	who	stood	facing	him	defiantly	her	head	thrown	back	,
他	怒目而视	在	-	,	WHO	站立	面向	他	公然挑衅	她	头	抛掷	后退	,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ,

her	eyes	blazing	,
她	眼睛	炽烈	,

他怒视着帕皮娜，帕皮娜傲然地站在他面前，头向后仰着，双眼燃烧着怒火。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] .

her	arms	folded	.
她	武器	折叠	.

她双臂交叉抱在胸前。

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['vɪksn] !

"	You	little	vixen	!
"	你	小的	泼妇	!

你这只小狐狸精!

" [dʒu'zɛpi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ruː] [ðɪs] [deɪ] !

"	Guiseppe	shouted	,	"	I'll	make	you	rue	this	day	!
"	朱塞佩	喊叫	,	"	患病的	制作	你	后悔	这	天	!

朱塞佩喊道：“我会让你后悔今天的！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

You	shall	pay	dearly	for	this	!
你	将	支付	亲爱的	为了	这	!

你必将为此付出惨痛的代价！

" ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] .

"	Smothering	his	anger	,	he	took	up	the	Punchinellos	.
"	窒息	他的	愤怒	,	他	采取	向上	这	潘奇内洛斯	.

他强忍着怒火，拿起了潘奇内洛斯琴。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , " [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] — [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [ai] [wɪl]

"	Come	,	"	he	commanded	,	"	we	will	play	to	the	crowds	—	all	night	,	if	I	will
"	来	,	"	他	命令	,	"	我们	将要	玩	到	这	人群	—	全部	夜晚	,	如果	我	将要

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“来吧，”他命令道，“我们要为观众演奏——如果我愿意，我们可以演奏一整夜。”

[kʌm] [ɒn] , [ai] [seɪ] .

Come	on	,	I	say	.
来	在	,	我	说	.

“来吧，”我说。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ə'nʌðə(r)] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

Another	Reconciliation
其他	和解

另一次和解

[dʒu'zɛpi] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [stɪl] ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] - [bləʊ] , [strəʊd] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Guiseppe	,	his	cheek	still	smarting	from	Pappina's	blow	,	strode	along	toward	the
朱塞佩	,	他的	脸颊	仍然	刺痛	从	-	吹	,	大步走	沿着	朝向	这

[kiː] [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːk] ,

Quay	and	its	beautiful	walk	,
码头	和	它是	美丽的	走	,

朱塞佩的脸颊上还残留着帕皮娜打他的疼痛，他大步走向码头和那里美丽的步道。

['kɔːrsoʊ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

Corso	Garibaldi	.
科尔索	加里波第	.

加里波第大道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtə] ,

In	spite	of	his	intoxication	,	Guiseppe	was	conscious	of	a	new	respect	for	Marta	,
在	尽管如此	的	他的	中毒	,	朱塞佩	曾是	有意识的	的	一个	新的	尊重	为了	玛尔塔	,

尽管朱塞佩喝醉了，但他仍然意识到自己对玛尔塔产生了一种新的敬意。

[ə'weɪkənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɪələs] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

awakened	by	her	fearless	defence	of	the	child	she	loved	.
觉醒	经过	她	无畏	防御	的	这	孩子	她	喜爱	.

她勇敢地保护自己心爱的孩子，这唤醒了她。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	They	are	both	against	me	,	"	he	muttered	.
"	他们	是	两个都	反对	我	,	"	他	低声说道	.

“他们都与我为敌，”他低声说道。

" ['mɑːrtə] — [steɪd] , ['tɪmɪd]['mɑːrtə] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['laɪənes] [wen] [ʃiː; ʃi] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] -

"	Marta	—	staid	,	timid	Marta	—	she	becomes	a	lioness	when	she	fights	for	Pappina
"	玛尔塔	—	稳重	,	胆小	玛尔塔	—	她	变成	一个	母狮	什么时候	她	战斗	为了	-

.

:

.

“玛尔塔——沉稳、胆怯的玛尔塔——当她为帕皮娜而战时，她就变成了一头母狮。”

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	would	believe	it	?
WHO	会	相信	它	?

谁会相信呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , ['mɑːrtəz] [raɪt] .

But	she	is	right	,	Marta's	right	.
但	她	是	正确的	,	玛尔塔的	正确的	.

但她说的对，玛尔塔说的对。

[ai][kænt] [biːt] [ðə; ði][mɪŋks][ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

I	can't	beat	the	minx	and	keep	her	.
我	不能	打	这	minx	和	保持	她	.

我既赢不了这小妖精，又留不住她。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [tuː] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

They	are	two	against	me	,	two	against	me	.
他们	是	二	反对	我	,	二	反对	我	.

他们两个与我为敌，他们两个与我为敌。

" [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɛə] ['fɪəsli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

"	Time	and	again	he	turned	his	head	and	glared	fiercely	from	under	his
"	时间	和	再次	他	转向	他的	头	和	怒目而视	激烈地	从	在下面	他的

['ʃægi] ['aɪbraʊz] [æt; ət] - ,

shaggy	eyebrows	at	Pappina	,
毛茸茸	眉毛	在	-	,

他一次又一次地转过头，从浓密的眉毛下狠狠地瞪着帕皮娜。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bʊliɪŋ] [lʊk] [æt; ət]['mɑːrtə] .

and	without	his	usual	bullying	look	at	Marta	.
和	没有	他的	通常	欺凌	看	在	玛尔塔	.

而且他没有像往常那样用欺凌的眼神看着玛尔塔。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [met] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [baɪ][bəuθ] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [siːmd] ['bændɪd]

His	gaze	was	met	unflinchingly	by	both	,	who	,	as	he	said	,	seemed	banded
他的	目光	曾是	遇见	毫不动摇地	经过	两个都	,	WHO	,	作为	他	说	,	似乎	带状

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

他的目光与两人毫不畏惧地对视，正如他所说，两人似乎联合起来反对他。

- [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dʒu'zɛpi] [ɪn]

Pappina	would	not	admit	,	even	to	herself	,	that	she	was	afraid	of	Guiseppe	in
-	会	不是	承认	,	甚至	到	她自己	,	那	她	曾是	害怕的	的	朱塞佩	在

[hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ,

his	drunken	,
他的	醉	,

帕皮娜甚至不愿承认自己害怕醉酒的朱塞佩。

['kwɒrəlsəm] [kən'dɪʃn] ,

quarrelsome	condition	,
爱争吵的	状况	,

争吵不断的状况，

[bʌt; bət]['mɑːrtə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [hɜːz] ['trembld] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

but	Marta	noticed	that	the	little	hand	in	hers	trembled	and	held	her	own
但	玛尔塔	注意到	那	这	小的	手	在	她的	颤抖	和	握住	她	自己的

[mɔː(r)] ['taɪtli] [wen'evə(r)] [dʒu'zɛpi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

more	tightly	whenever	Guiseppe	turned	toward	them	.
更多的	紧紧	每当	朱塞佩	转向	朝向	他们	.

但玛尔塔注意到，每当朱塞佩转向她们时，她手中的小手就会颤抖，于是她便更紧地握住自己的手。

[wɔːn] [ænd; ənd]['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] , - [ɪn'kwaiə] [ɒv; əv]['mɑːrtə] : " [weə(r)] [ɪz]

Worn	and	tired	from	the	long	tramp	,	Pappina	inquired	of	Marta	:	"	Where	is
磨损	和	疲劳的	从	这	长的	流浪汉	,	-	询问	的	玛尔塔	:	"	在哪里	是

[hiː; hi] ['gəʊɪŋ] ?

he	going	?
他	去	?

长途跋涉后，帕皮娜疲惫不堪，她问玛尔塔：“他要去哪里？”

[aɪ] [kænt] [wɔːk] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .

I	can't	walk	much	farther	.
我	不能	走	很多	更远	.

我走不了多远了。

[aɪ] [fiːl] [wiːk] , ['mɑːrtə] . "

I	feel	weak	,	Marta	.	"
我	感觉	虚弱的	,	玛尔塔	.	"

玛尔塔，我感觉很虚弱。

" - [[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn]] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

"	Poverina	[	poor	little	one	]	,	I	do	not	know	,
"	-	[	贫穷的	小的	一	]	,	我	做	不是	知道	,

“可怜的小家伙，我不知道，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

but	we	are	together	and	you	are	safe	with	me	,
但	我们	是	一起	和	你	是	安全的	和	我	,

但是我们在一起，和我在一起你很安全。

" ['mɑːrtə] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [dʒu'zɛpi] [θruː] [ðə; ði] ['meri] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	Marta	replied	as	they	followed	Guiseppe	through	the	merry	crowd	that	was
"	玛尔塔	回复	作为	他们	随后	朱塞佩	通过	这	欢乐	人群	那	曾是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

enjoying	the	pleasures	of	the	walk	and	the	beauties	of	the
享受	这	快乐	的	这	走	和	这	美女	的	这

['muːnlɪt] [beɪ] .

moonlit	bay	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	湾	.

“玛尔塔回答道，他们跟着朱塞佩穿过欢乐的人群，人群正享受着散步的乐趣和月光下海湾的美景。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] .

When	he	reached	the	theater	,	he	stopped	and	put	down	the	Punchinellos	.
什么时候	他	达到	这	剧院	,	他	停止	和	放	向下	这	潘奇内洛斯	.

当他到达剧院时，他停下来放下了小丑。

[ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][brə'vɑːdəʊ][eə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] - [tuː; tə] [sɪŋ] .

Assuming	a	bravado	air	,	he	ordered	Pappina	to	sing	.
假设	一个	虚张声势	空气	,	他	订购	-	到	唱歌	.

他摆出一副趾高气扬的样子，命令帕皮娜唱歌。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	remember	what	I	said	?	"	he	asked	.
"	你	记住	什么	我	说	?	"	他	问	.

“你还记得我说过什么吗？”他问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ai] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .

"	You	shall	sing	all	night	if	I	will	it	so	.
"	你	将	唱歌	全部	夜晚	如果	我	将要	它	所以	.

“如果我允许，你就要整夜唱歌。”

['mɑːrtə] [nəʊz] [ˌem 'iː] .

Marta	knows	me	.
玛尔塔	知道	我	.

玛尔塔认识我。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [seɪ] [wɒt] [ai] [miːn] [ænd; ənd] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] .

She	can	tell	you	that	I	say	what	I	mean	and	mean	what	I	say	.
她	能	告诉	你	那	我	说	什么	我	意思是	和	意思是	什么	我	说	.

她可以告诉你，我言出必行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] [tuː; tə] – [naɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] .

It	is	not	the	Punchinellos	to	–	night	,	it	is	you	.
它	是	不是	这	潘奇内洛斯	到	–	夜晚	,	它	是	你	.

今晚的主角不是潘奇内洛斯，而是你。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] - [feɪs] .

"	He	shook	his	fist	in	Pappina's	face	.
"	他	摇晃	他的	拳头	在	-	脸	.

他朝帕皮娜的脸挥舞着拳头。

[rɪˈbeljəs] , ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [fɪst] [tuː; tə] [straɪk]

Rebellious	,	tired	,	and	hungry	,	she	quickly	lifted	her	clenched	fist	to	strike
叛逆的	,	疲劳的	,	和	饥饿的	,	她	迅速地	抬起	她	紧握	拳头	到	罢工

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

她又叛逆又疲惫，还很饥饿，迅速举起紧握的拳头，准备再次出击。

[bʌt; bət]['mɑːrtə] [inˈfəuld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌbld] – [ʌp][hænd][ɪn] [hɜːz] .

but	Marta	enfolded	the	little	doubled	–	up	hand	in	hers	.
但	玛尔塔	包裹	这	小的	双倍	–	向上	手	在	她的	.

但玛尔塔将那只并拢的小手握在了自己的手中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [tuː; tə] – [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	It	is	best	to	obey	to	–	night	,	"	she	whispered	.
"	它	是	最好的	到	服从	到	–	夜晚	,	"	她	低声说道	.

“今晚最好服从，”她低声说道。

" [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ][bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Sing	for	me	,	my	bird	,	for	I	love	you	.
"	唱歌	为了	我	,	我的	鸟	,	为了	我	爱	你	.

“为我歌唱吧，我的鸟儿，因为我爱你。”

" ['mɑːrtəz] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [əˈpiːld] [tuː; tə] - [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

"	Marta's	loving	words	appealed	to	Pappina	as	nothing	else	would	have	done	.
"	玛尔塔的	爱	字	上诉	到	-	作为	没有什么	别的	会	有	完毕	.

“玛尔塔充满爱意的话语打动了帕皮娜，其他任何话语都无法做到这一点。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	rose	quickly	and	sang	the	best	she	could	.
她	玫瑰	迅速地	和	唱	这	最好的	她	可以	.

她迅速起身，尽力唱出了自己的最佳水平。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [pʊt] [nəʊ][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

The	poor	little	girl	put	no	animation	in	the	vivacious	song	she	tried	to	sing	;
这	贫穷的	小的	女孩	放	不	动画片	在	这	活泼	歌曲	她	尝试	到	唱歌	;

这个可怜的小女孩在尝试演唱那首欢快的歌曲时，却丝毫没有投入感情；

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl][dɜːdʒ] .

it	might	have	passed	for	a	funeral	dirge	.
它	可能	有	通过了	为了	一个	葬礼	挽歌	.

它听起来像是一首葬礼挽歌。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [træmp][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [sɪŋ] ;

After	the	long	tramp	it	was	hard	for	the	child	to	stand	and	sing	;
后	这	长的	流浪汉	它	曾是	难的	为了	这	孩子	到	站立	和	唱歌	;

长途跋涉之后，孩子很难站起来唱歌；

[tuː; tə] [dɑːns] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

to	dance	was	impossible	.
到	舞蹈	曾是	不可能的	.

跳舞是不可能的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪntɪvnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

There	was	a	plaintiveness	in	her	voice	and	in	her	manner	.
那里	曾是	一个	哀怨	在	她	嗓音	和	在	她	方式	.

她的声音和举止中都带着一丝哀怨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] , [fɔːst] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ; [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	but	a	baby	,	forced	beyond	her	strength	;	made	to	sing	for
她	曾是	但	一个	婴儿	,	强制	超过	她	力量	;	制成	到	唱歌	为了

[hɜː(r); hə(r)] [fuːd] .

her	food	.
她	食物	.

她当时只是个婴儿，被迫超越自身的力量；被迫唱歌换取食物。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] , ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['kʌlələs] .

Her	face	looked	drawn	and	white	,	even	her	lips	were	colorless	.
她	脸	看起来	绘制	和	白色的	,	甚至	她	嘴唇	是	无色	.

她脸色苍白憔悴，连嘴唇都失去了血色。

[æt; ət] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [hɜːd] .

At	times	her	voice	could	scarcely	be	heard	.
在	时代	她	嗓音	可以	几乎	是	听到	.

有时她的声音几乎听不见。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stægəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [dɑːns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['meni] [taɪmz] ,

When	she	staggered	in	her	efforts	to	dance	,	as	she	did	many	times	,
什么时候	她	交错	在	她	努力	到	舞蹈	,	作为	她	做过	许多	时代	,

当她像很多次那样，在努力跳舞的过程中踉跄不前时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['helpləsli] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət]['mɑːrtə] .

she	looked	helplessly	and	appealingly	at	Marta	.
她	看起来	无助地	和	吸引人的	在	玛尔塔	.

她无助而恳求地看着玛尔塔。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [kraʊd] ['əʊnli] .

Guiseppe's	eyes	were	on	the	crowd	only	.
-	眼睛	是	在	这	人群	仅有的	.

朱塞佩的目光始终停留在人群上。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

He	noticed	their	interest	in	the	singer	,	and	nothing	more	.
他	注意到	他们的	兴趣	在	这	歌手	,	和	没有什么	更多的	.

他注意到他们对这位歌手感兴趣，仅此而已。

[wen] - ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɒŋ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [gɪv] !

When	Pappina	finished	the	song	,	he	shouted	:	"	Give	!
什么时候	-	完成的	这	歌曲	,	他	喊叫	:	"	给	!

帕皮纳唱完歌后，他喊道：“给！”

[gɪv] !
Give !
给 !

给！

[hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˌtæmbə'riːn] .
Here , little one , pass your tambourine .
这里 , 小的 一 , 经过 你的 铃鼓 .

小家伙，把你的铃鼓递过来。

" ['mɑːrtə] [njuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [njuː] .
" Marta knew and the people knew .
" 玛尔塔 知道 和 这 人们 知道 .

“玛尔塔知道，人们也知道。”

[ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
The tambourine was passed .
这 铃鼓 曾是 通过了 .

铃鼓被传递了过去。

" [fɪl] , [səʊ] [ðə; ði] [bruːt] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
" Fill , so the brute will take her home .
" 充满 , 所以 这 蛮力 将要 拿 她 家 .

“把她装满，这样那个恶棍就会把她带回家。”

" ['əʊnli] ['mɑːrtə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θriː] ['wɔndərəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðiːz] [wɜːdz] , ['spəʊkən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Only Marta of our three wanderers understood these words , spoken in English .
" 仅有的 玛尔塔 的 我们的 三 流浪者 理解 这些 字 , 说 在 英语 .

“我们三个流浪者中只有玛尔塔听懂了这些用英语说的话。”

[dʒu'zɛpi] ['kwɪkli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .
Guiseppe quickly took possession of the money .
朱塞佩 迅速地 采取 拥有 的 这 钱 .

朱塞佩迅速接管了这笔钱。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] .
" I am thirsty .
" 我 是 渴 .

“我渴了。

[waɪn] , [waɪn] !
Wine , wine !
葡萄酒 , 葡萄酒 !

酒，酒！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [waɪn] .
" he exclaimed , " I must have wine .
" 他 惊呼 , " 我 必须 有 葡萄酒 .

他惊呼道：“我一定要喝点酒。”

[huː] [ˌwʊdnt] [drɪŋk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
Who wouldn't drink , with her — " He pointed to Pappina and left the
WHO 不会 喝 , 和 她 — " 他 尖 到 - 和 左边 这
['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
sentence unfinished .
句子 未完成 .

谁会拒绝和她一起喝酒呢——”他指着帕皮娜，话还没说完。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [doʊnt] [muːv] [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [bəuθ] .
" Wait for me here , and don't move or I'll kill you both .
" 等待 为了 我 这里 , 和 不 移动 或者 患病的 杀 你 两个都 .

“你们俩在这里等我，别动，否则我就杀了你们。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪn] [ʃɒp] .

"	He	was	out	of	sight	in	a	moment	,	disappearing	into	a	wine	shop	.
"	他	曾是	出去	的	视线	在	一个	片刻	,	消失	进入	一个	葡萄酒	店铺	.

“他瞬间就消失在人们的视线中，走进了一家葡萄酒商店。”

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] [lɑːf] [wɪ'ðɪn] .

They	heard	his	boisterous	laugh	within	.
他们	听到	他的	喧闹的	笑	之内	.

他们听到了屋内他爽朗的笑声。

['mɑːrtə] [tʊk] - [hænd][ɪn] [hɜːz] .

Marta	took	Pappina's	hand	in	hers	.
玛尔塔	采取	-	手	在	她的	.

玛尔塔握住了帕皮娜的手。

" [kə'risimə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][səʊ]['taɪəd] !

"	Carissima	,	"	she	said	,	"	you	are	so	hungry	and	so	tired	!
"	卡里西玛	,	"	她	说	,	"	你	是	所以	饥饿的	和	所以	疲劳的	!

“亲爱的，”她说，“你又饿又累了！”

[dʒu'zɛpi] [ɪz][nɒt] [hɪm'self] .

Guiseppe	is	not	himself	.
朱塞佩	是	不是	他自己	.

朱塞佩判若两人。

[hiː; hi] [fə'gɛt] .

He	forgets	.
他	忘记了	.

他忘了。

" [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn] - [aɪz] .

"	A	new	light	shone	in	Pappina's	eyes	.
"	一个	新的	光	闪耀	在	-	眼睛	.

帕皮娜的眼中闪过一丝新的光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [njuː] [streŋθ] .

She	was	given	new	strength	.
她	曾是	给定	新的	力量	.

她获得了新的力量。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] , [nɒt] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] [dʒu'zɛpi] , [pə'hæps] [nɒt] [frɒm; frəm] [lʌv]

This	time	she	would	sing	,	not	from	fear	of	Guiseppe	,	perhaps	not	from	love
这	时间	她	会	唱歌	,	不是	从	害怕	的	朱塞佩	,	也许	不是	从	爱

[ɒv; əv]['mɑːrtə] .

of	Marta	.
的	玛尔塔	.

这一次她会唱歌，不是因为害怕朱塞佩，也许也不是因为爱玛尔塔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wɔːn] – [aʊt] ,

She	was	just	a	worn	–	out	,
她	曾是	只是	一个	磨损	–	出去	,

她当时只是个筋疲力尽的人，

['taɪəd]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huːz] ['tendə(r)][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [in'ʃuəd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm]

tired	little	child	whose	tender	age	should	have	ensured	her	protection	at	home
疲劳的	小的	孩子	谁	投标	年龄	应该	有	确保	她	保护	在	家

— ['əʊnli]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

—	only	seven	years	old	,
—	仅有的	七	年	老的	,

一个疲惫的小女孩，本应在家中得到保护，她年幼无助——她只有七岁。

[bʌt; bət] [fɔːst] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [siːkɪŋ] ['refjuːdʒ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz]

but	forced	to	battle	with	the	world	,	seeking	refuge	through	her	songs
但	强制	到	战斗	和	这	世界	,	寻求	避难所	通过	她	歌曲

[frɒm; frəm] [stɔːrmz] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

from	storms	and	hunger	,
从	暴风雨	和	饥饿	,

但她被迫与世界抗争，只能通过歌声来躲避风暴和饥饿。

[ə; eɪ] [weðə'biːtn] [bɜːd] .

a	weatherbeaten	bird	.
一个	饱经风霜	鸟	.

一只饱经风霜的鸟。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [pleɪs] [kɔːld] [həʊm] , [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)]

For	her	there	was	now	no	place	called	home	,	no	place	to	lay	her
为了	她	那里	曾是	现在	不	地方	称为	家	,	不	地方	到	躺	她

['taɪəd]['lɪt(ə)l] [hed] .

tired	little	head	.
疲劳的	小的	头	.

对她来说，现在没有了家，没有了可以安放她疲惫小脑袋的地方。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ment] ['mʌni] ,

She	knew	that	to	sing	and	dance	meant	money	,
她	知道	那	到	唱歌	和	舞蹈	意思是	钱	,

她知道唱歌跳舞就能赚钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɑːrtə][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	she	and	Marta	were	hungry	and	in	need	of	money	for
和	那	她	和	玛尔塔	是	饥饿的	和	在	需要	的	钱	为了

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

她和玛尔塔都饿了，需要钱吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

She	took	her
她	采取	她

她带她

[ˌtæmbə'riːn] [frɒm; frəm]['mɑːrtə] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

tambourine	from	Marta	,	threw	it	high	in	the	air	,	caught	it	,	and	began
铃鼓	从	玛尔塔	,	扔	它	高的	在	这	空气	,	捕捉	它	,	和	开始

[tuː; tə] [dɑːns] .

to	dance	.
到	舞蹈	.

玛尔塔从她手中接过铃鼓，高高抛向空中，又接住，然后开始跳舞。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [bɪ'fɔː(r)] [stʊd] ['ɔːlməʊst] [ə'gɑːst] [æz; əz]

The	gaping	crowd	that	had	watched	her	efforts	before	stood	almost	aghast	as
这	张开的	人群	那	有	观看	她	努力	前	站立	几乎	惊愕	作为

[ʃiː; ʃi] [sweɪd] [ænd; ənd] [tɪpt] [ænd; ənd] [təʊd] ,

she	swayed	and	tipped	and	toed	,
她	摇摆	和	倾斜	和	脚趾	,

之前一直目瞪口呆地看着她摇摇晃晃、踮着脚尖、踮着脚尖的表演，台下围观的人们几乎都惊呆了。

[tɪl] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [step] .

till	one	would	have	thought	her	little	feet	would	refuse	to	take	another	step	.
直到	一	会	有	想法	她	小的	脚	会	拒绝	到	拿	其他	步	.

直到人们都觉得她的小脚再也迈不动一步了。

[ðen] , ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [teɪk] [breθ] ,

Then	,	pausing	a	moment	to	take	breath	,
然后	,	暂停	一个	片刻	到	拿	气息	,

然后，停顿片刻，深吸一口气，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [sɒŋ] [dʒu'zɛpi] [hæd; həd][dʒʌst] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] — [wɪð]

she	started	to	sing	the	rollicking	song	Guiseppe	had	just	taught	her	—	with
她	开始	到	唱歌	这	欢快的	歌曲	朱塞佩	有	只是	教授	她	—	和

['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [gri'meis] ,

gestures	and	grimaces	,
手势	和	鬼脸	,

她开始唱起朱塞佩刚刚教她的那首欢快的歌——还伴着手势和鬼脸，

['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] , ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:] [sɒŋ] , [naʊ] ['lɑ:fɪŋ] [səʊ] [ɪn'fekʃəsli] [ðæt] ['evri]

stopping	to	speak	,	dashing	into	song	,	now	laughing	so	infectiously	that	every
停止	到	说话	,	帅气	进入	歌曲	,	现在	笑	所以	传染性	那	每一个

['baɪstændə(r)][dʒɔɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

bystander	joined	with	her	.
旁观者	加入	和	她	.

她停下来说话，突然唱了起来，现在笑声如此具有感染力，以至于每个旁观者都跟着她一起笑了起来。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][æn; ən]['ʌprɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] "

She	finished	the	song	in	an	uproar	of	laughter	,	applause	,	and	shouts	of	"
她	完成的	这	歌曲	在	一个	骚动	的	笑声	,	掌声	,	和	喊叫	的	"

['brɑ:vəʊ] , ['brɑ:vəʊ] !

Bravo	,	bravo	!
Bravo	,	太棒了！	!

她唱完这首歌时，现场爆发出一阵哄堂大笑、掌声和"好样的，好样的！"的欢呼声。

" [ðə; ði] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['lɪsnər] ['feəli] [θru:] ['sɒldi:][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

"	The	enthusiastic	listeners	fairly	threw	soldi	at	her	.
"	这	热情的	听众	相当	扔	索尔迪	在	她	.

"热情的听众们纷纷向她扔索尔迪硬币。"

- ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:rtə][ænd; ənd] [hɜ:'self] .

Pappina	wanted	them	for	supper	for	Marta	and	herself	.
-	通缉	他们	为了	晚餐	为了	玛尔塔	和	她自己	.

帕皮娜想把它们做成晚餐，她和玛尔塔可以吃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] .

They	had	tramped	all	day	with	but	a	bite	of	bread	in	the	early	morning	.
他们	有	践踏	全部	天	和	但	一个	咬	的	面包	在	这	早期的	早晨	.

他们跋涉了一整天，直到清晨才吃了一小口面包。

- ['hægəd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gləu] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [wel] – [fɪld]

Pappina's	haggard	little	face	glowed	with	pleasure	as	she	took	the	well	–	filled
-	枯槁	小的	脸	发光	和	乐趣	作为	她	采取	这	出色地	–	已填

[ˌtæmbə'ri:n] [tu:; tə]['mɑ:rtə] .

tambourine	to	Marta	.
铃鼓	到	玛尔塔	.

帕皮娜面容憔悴，但当她把装满铃鼓的铃鼓递给玛尔塔时，她脸上露出了喜悦的笑容。

" [si:] , ['mɑ:rtə] , [jɔ:z] [tu:; tə] – [naɪt] — [nɒt] - — [jɔ:z] ! "

"	See	,	Marta	,	yours	to	–	night	—	not	Guiseppe's	—	yours	!	"
"	看	,	玛尔塔	,	你的	到	–	夜晚	—	不是	-	—	你的	!	"

"瞧，玛尔塔，今晚是你的——不是朱塞佩的——是你的！"

" [nəʊ] , [nɒt] [maɪn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:z] [ə'ləʊn] , [kə'risimə] . "

"	No	,	not	mine	;	it	is	yours	alone	,	carissima	.	"
"	不	,	不是	矿	;	它	是	你的	独自的	,	卡里西玛	.	"

"不，不是我的；它是你的，亲爱的。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd][maɪn] .

"	Then	it	is	yours	and	mine	.
"	然后	它	是	你的	和	矿	.

“那么它就是你的，也是我的。”

[kʌm] , [lets] [gəʊ] .

Come	,	let's	go	.
来	,	我们来吧	去	.

走吧，我们走。

[ˌmækə'rəʊni] , ['mɑːrtə] !

Macaroni	,	Marta	!
通心粉	,	玛尔塔	!

通心粉，玛尔塔！

['hʌri] , [dɪə(r)]['mɑːrtə] . "

Hurry	,	dear	Marta	.	"
匆忙	,	亲爱的	玛尔塔	.	"

快点，亲爱的玛尔塔。

" - , [ˌem aɪ 'eɪ] [kə'risimə] , - !

"	Pappina	,	mia	carissima	,	Pappina	!
"	-	,	米娅	卡里西玛	,	-	!

“帕皮娜，米娅·卡里斯玛，帕皮娜！

" ['mɑːrtə] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðen] [stɒpt] .

"	Marta	walked	a	few	steps	then	stopped	.
"	玛尔塔	步行	一个	很少	步骤	然后	停止	.

玛尔塔走了几步，然后停了下来。

" [ʃʊd; ʃəd] [dʒuˈzɛpi] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es] [gɒn] !

"	Should	Guiseppe	return	and	find	us	gone	!
"	应该	朱塞佩	返回	和	寻找	我们	已消失	!

“如果朱塞佩回来发现我们已经走了怎么办！”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][fɪə(r)] .

"	Even	as	she	spoke	she	did	not	feel	her	usual	fear	.
"	甚至	作为	她	辐	她	做过	不是	感觉	她	通常	害怕	.

“即使在说话的时候，她也没有感到往常的恐惧。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɑːvd] , ['mɑːrtə] .

"	But	I	am	starved	,	Marta	.
"	但	我	是	饥饿	,	玛尔塔	.

“但我饿坏了，玛尔塔。”

[aɪ][mʌst; məst] [iːt] , [ən'les] , [dɪə(r)] , [gʊd] ['mɑːrtə] , [juː; jʊ] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] [seɪ] [aɪ] ['mʌsnt] .

I	must	eat	,	unless	,	dear	,	good	Marta	,	you	who	love	me	say	I	mustn't	.
我	必须	吃	,	除非	,	亲爱的	,	好的	玛尔塔	,	你	WHO	爱	我	说	我	不得	.

我必须吃饭，除非，亲爱的、善良的玛尔塔，爱我的你们说我不能吃。

" ['mɑːrtə] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

"	Marta	hesitated	for	a	moment	,	looking	down	the	street	to	see	if	her
"	玛尔塔	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	寻找	向下	这	街道	到	看	如果	她

['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

husband	was	returning	.
丈夫	曾是	返回	.

玛尔塔犹豫了一会儿，望着街道，看看丈夫是否回来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

He	was	nowhere	in	sight	.
他	曾是	无处	在	视线	.

他不见踪影。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈkɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] - [dɪsˈpleʒə(r)] .

Her	love	for	Pappina	conquered	her	fear	of	Guiseppe's	displeasure	.
她	爱	为了	-	征服	她	害怕	的	-	不满	.

她对帕皮娜的爱战胜了她对朱塞佩不悦的恐惧。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Wait	for	me	here	,	"	she	said	.
"	等待	为了	我	这里	,	"	她	说	.

“你在这里等我，”她说。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [fuːd] .

"	I	will	go	and	bring	us	food	.
"	我	将要	去	和	带来	我们	食物	.

我去给我们带吃的。

" [wɪð] [ɔːl] [heɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [ˈiːt(ə)n] .

"	With	all	haste	it	was	purchased	and	eaten	.
"	和	全部	匆忙	它	曾是	购买	和	吃	.

“我们匆匆买下它，然后把它吃掉了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [miːl] [ðæt] [dʒuˈzɛpi] [rɪˈtɜːnd]

It	was	long	after	they	had	finished	their	simple	meal	that	Guiseppe	returned
它	曾是	长的	后	他们	有	完成的	他们的	简单的	一顿饭	那	朱塞佩	返回

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevlri] .

from	his	revelry	.
从	他的	狂欢	.

他们吃完简单的饭菜很久之后，朱塞佩才从狂欢中回来。

[hɪz; ɪz] [muːd] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

His	mood	was	changed	.
他的	情绪	曾是	已更改	.

他的情绪发生了变化。

[hiː; hi][hæd; həd][dræŋk][səʊ] [mʌtʃ] [waɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd][ʌp] .

He	had	drank	so	much	wine	he	could	scarcely	stand	up	.
他	有	喝	所以	很多	葡萄酒	他	可以	几乎	站立	向上	.

他喝了太多酒，几乎站都站不稳了。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .

He	loved	the	little	girl	who	had	filled	his	purse	.
他	喜爱	这	小的	女孩	WHO	有	已填	他的	钱包	.

他很喜欢那个把他的钱包装满的小女孩。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [kəˈresɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

He	laid	his	hand	caressingly	on	her	head	.
他	铺设	他的	手	温柔地抚摸	在	她	头	.

他轻轻地把手放在她的头上。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə]['mɑːrtə] ,

She	shuddered	at	his	touch	,	and	clung	close	to	Marta	,
她	颤抖	在	他的	触碰	,	和	紧紧抓住	关闭	到	玛尔塔	,

她被他的触碰吓得浑身颤抖，紧紧地抱住了玛尔塔。

[huː] [lʊkt] ['fɪələsli] ['ɪntuː] - [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ['stɜːnli] :

who	looked	fearlessly	into	Guiseppe's	face	and	said	sternly	:
WHO	看起来	无畏地	进入	-	脸	和	说	严厉地	:

他无所畏惧地直视着朱塞佩的脸，严厉地说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['θɔːtləsnəs] , [juːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kruːəlti] ; [bʌt; bət] - [ɪz]
" I am used to your thoughtlessness , used even to cruelty ; but Pappina is
" 我 是 用过的 到 你的 考虑不周 , 用过的 甚至 到 残酷 ; 但 - 是
[wɔːn] [aʊt] ,
worn out ,
磨损 出去 ,

“我已经习惯了你的粗心大意，甚至习惯了你的残忍；但是帕皮娜已经精疲力竭了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [rest] . "
and she must have her rest . "
和 她 必须 有 她 休息 . "

她需要休息。

" [eɪ] ! [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Eh ! What's that you say ?
" 嗯 ! 是什么 那 你 说 ?

“咦！你说什么？”

[ʃiːz] ['taɪəd] ?
She's tired ?
她是 疲劳的 ?

她累了吗?

[ˌmækə'rəʊni][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [wɪl] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Macaroni and a bottle of wine will build her up .
通心粉 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 将要 建造 她 向上 .

通心粉和一瓶葡萄酒能让她恢复活力。

[kʌm] [ɒn] , [swiːt] [wʌn] .
Come on , sweet one .
来 在 , 甜的 一 .

来吧，宝贝。

" ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" Stretching out his hand to Pappina , he continued :
" 伸展 出去 他的 手 到 - , 他 持续 :

他向帕皮娜伸出手，继续说道：

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɜːd] [juː; jʊ][tuː; tə] – [naɪt] [sɪŋ]
" Throughout the town those who have seen you and heard you to – night sing
" 自始至终 这 镇 那些 WHO 有 已见 你 和 听到 你 到 – 夜晚 唱歌
[jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] .
your praises .
你的 赞扬 .

“今晚，全城所有见过你、听过你的人都在歌颂你。”

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
They believe you are mine .
他们 相信 你 是 矿 .

他们以为你是我的。

[ɛbinə] !
Ebbene !
埃本 !

埃贝内!

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [swiːt] [wʌn] — [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
So you are , sweet one — so you are . "
所以 你 是 , 甜的 一 — 所以 你 是 . "

“原来如此，亲爱的——原来如此。”

" [dʒu'zɛpi] , " [ænd; ənd] - [lʊkt] ['pli:dɪŋli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hɑ:f] – [kləʊzd] [aɪz] , " [dʒu'zɛpi] ,
" Guiseppe , " and Pappina looked pleadingly into his half – closed eyes , " Guiseppe ,
" 朱塞佩 , " 和 - 看起来 恳求地 进入 他的 一半 – 关闭 眼睛 , " 朱塞佩 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] ,
if you love me so much ,
如果 你 爱 我 所以 很多 ,

“朱塞佩，”帕皮娜恳求地望着他半闭的眼睛，“朱塞佩，如果你真的那么爱我，

[teɪk] [ˌem 'i:] [weə(r)] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sli:p] [tu:; tə] – [naɪt] .
take me where we shall sleep to – night .
拿 我 在哪里 我们 将 睡觉 到 – 夜晚 .

带我去我们今晚睡觉的地方。

[aɪm][nɒt] ['hʌŋgri] , [dʒu'zɛpi] , [bʌt; bət][aɪm][səʊ]['taɪəd] .
I'm not hungry , Guiseppe , but I'm so tired .
我是 不是 饥饿的 , 朱塞佩 , 但 我是 所以 疲劳的 .

朱塞佩，我不饿，但我好累。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .
I want to go to sleep .
我 想 到 去 到 睡觉 .

我想睡觉。

" [wɔ:n] [aʊt] , - [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
" Worn out , Pappina began to cry .
" 磨损 出去 , - 开始 到 哭 .

精疲力竭的帕皮娜开始哭泣。

['mɑ:rtə] ['kwɪkli] ['gæðəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]
Marta quickly gathered the child into her arms and carried her to a
玛尔塔 迅速地 聚集 这 孩子 进入 她 武器 和 携带 她 到 一个
[pleɪs] [dʒu'zɛpi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz]['su:təb(ə)l][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
place Guiseppe selected as suitable to spend the night .
地方 朱塞佩 已选 作为 合适的 到 花费 这 夜晚 .

玛尔塔迅速将孩子抱在怀里，带到朱塞佩选定的适合过夜的地方。

['sæbəθ] ['mɔ:nɪŋ] !
Sabbath morning !
安息日 早晨 !

安息日早晨！

[səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wu:] [mæn] ,
So beautiful it dawned that it seemed to be wooing man ,
所以 美丽的 它 黎明 那 它 似乎 到 是 求爱 男人 ,

它如此美丽，以至于人们意识到它似乎在吸引男人。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] [gɒd] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [səʊ]
woman and child to worship the God who could give to his children so
女士 和 孩子 到 崇拜 这 上帝 WHO 可以 给 到 他的 孩子们 所以
['pɜ:fɪkt] [ə; eɪ] [deɪ] .
perfect a day .
完美的 一个 天 .

妇女和儿童敬拜那位能赐予祂的孩子们如此完美一天的神。

['flaʊəz] , [grɑ:s] , [bɜ:dz] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Flowers , grass , birds and sky ,
花朵 , 草 , 鸟类 和 天空 ,

花、草、鸟和天空

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [beɪ] [ɒv; əv][sə'lə:nəu; sɑ:'lɛənɔ:][ɪn][ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] ,
with the bright Bay of Salerno in the glint of the morning sun ,
和 这 明亮的 湾 的 萨勒诺 在 这 闪烁 的 这 早晨 太阳 ,

晨曦洒在明亮的萨莱诺湾上，波光粼粼。

[ɔːl] [əˈtestɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈevrɪ] [feɪz]

all	attested	to	the	wonders	of	a	marvelous	world	with	its	perfection	in	every	phase
全部	已证实	到	这	奇迹	的	一个	奇妙	世界	和	它是	完美	在	每一个	阶段

[ɒv; əv][ˈnɛɪtʃə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][səˈlɜːnəu; sɑːˈlɛənɔː] .

of	nature	as	it	appeared	this	Sunday	in	Salerno	.
的	自然	作为	它	出现	这	星期日	在	萨勒诺	.

所有人都见证了这个奇妙世界的奇妙，自然界的各个方面都完美无瑕，正如这个星期天在萨勒诺所展现的那样。

[dʒuˈzɛpi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈstjuːpə(r)] .

Guiseppe	slept	in	a	drunken	stupor	.
朱塞佩	睡着了	在	一个	醉	昏迷	.

朱塞佩醉醺醺地睡着了。

[ˈmɑːrtə][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz]

Marta	was	afraid	to	speak	,	even	in	a	whisper	,	for	fear	of	disturbing	his
玛尔塔	曾是	害怕的	到	说话	,	甚至	在	一个	耳语	,	为了	害怕	的	令人不安	他的

[ˈslʌmbə(r)] .

slumber	.
睡眠	.

玛尔塔害怕说话，哪怕是低声细语，也怕吵醒他。

- , [ˈhɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈheɪtrɪd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [gruː] [ˈtaɪəd][ɒv; əv]

Pappina	,	harboring	a	feeling	of	hatred	stronger	than	ever	,	grew	tired	of
-	,	窝藏	一个	感觉	的	仇恨	更强	比	曾经	,	生长	疲劳的	的

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒuˈzɛpi] [tuː; tə][əˈweɪkən] .

waiting	for	Guiseppe	to	awaken	.
等待	为了	朱塞佩	到	觉醒	.

帕皮娜心中的仇恨比以往任何时候都更加强烈，她厌倦了等待朱塞佩醒来。

" ['mɑːrtə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	Marta	,	"	she	said	softly	.
"	玛尔塔	,	"	她	说	轻轻	.

“玛尔塔，”她轻声说道。

" [ʃ] !

"	Sh	!
"	什	!

“嘘！”

" ['mɑːrtə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə]['saɪləns] - , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [sæt]['kwaɪət] .

"	Marta	raised	her	finger	to	silence	Pappina	,	who	for	a	time	sat	quiet	.
"	玛尔塔	提高	她	手指	到	沉默	-	,	WHO	为了	一个	时间	卫星	安静的	.

玛尔塔抬起一根手指示意帕皮娜安静，帕皮娜沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	the	stillness	began	to	irritate	her	.
然后	这	寂静	开始	到	刺激	她	.

随后，这片寂静开始让她感到烦躁。

" ['mɑːrtə] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]['mɑːrtə][traɪd][tuː; tə]['saɪləns][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Marta	,	"	she	began	again	and	once	more	Marta	tried	to	silence	her	,
"	玛尔塔	,	"	她	开始	再次	和	一次	更多的	玛尔塔	尝试	到	沉默	她	,

“玛尔塔，”她再次开口，玛尔塔又一次试图让她闭嘴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ɪn][veɪn] .

but	this	time	in	vain	.
但	这	时间	在	徒劳	.

但这一次却徒劳无功。

" [ai][woʊnt] - [ʃ] , - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
" I won't ' sh , ' for it must be time to go to church , and surely
" 我 惯于 - 什 , - 为了 它 必须 是 时间 到 去 到 教会 , 和 一定
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“我不会‘嘘’，因为一定该去教堂了，而且他肯定……”

" (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi]) , " [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] .
" (pointing to Guiseppe) , " ought to pray .
" (指向 到 朱塞佩) , " 应该 到 祈祷 .

（指着朱塞佩）“应该祈祷。”

" [dʒu'zɛpi] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" Guiseppe , hearing her voice ,
" 朱塞佩 , 听力 她 嗓音 ,

朱塞佩听到她的声音，

[sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blɪəri] [aɪz] .
sat up and looked about him in a dazed way out of his bleary eyes .
卫星 向上 和 看起来 关于 他 在 一个 茫然 方式 出去 的 他的 迷迷糊糊的 眼睛 .

他坐起身，迷迷糊糊地环顾四周。

- , ['siːɪŋ] [hɪm] [ðʌs] , ['niːdɪd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Pappina , seeing him thus , needed courage to speak at all , but with her
- , 看到 他 因此 , 需要 勇气 到 说话 在 全部 , 但 和 她
[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fɪələsnəs] [ʃiː; ʃi] [sed] :
characteristic fearlessness she said :
特征 无畏 她 说 :

帕皮娜见他这副模样，需要很大的勇气才能开口说话，但她还是以她一贯的无畏精神说道：

" [kʌm] , [dʒu'zɛpi] , [ɪts] ['sʌndeɪ] .
" Come , Guiseppe , it's Sunday .
" 来 , 朱塞佩 , 它是 星期日 .

“来吧，朱塞佩，今天是星期天。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . "
We must go to church . "
我们 必须 去 到 教会 . "

我们必须去教堂。

" ['sʌndeɪ] !
" Sunday !
" 星期日 !

“星期日！

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] .
Let me sleep .
让 我 睡觉 .

让我睡一会儿。

['sʌndeɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Sunday , did you say ?
星期日 , 做过 你 说 ?

你说的是星期天?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɒn] ['sʌndeɪ] [ɪk'sept] [preɪ] .
There's nothing to do on Sunday except pray .
有 没有什么 到 做 在 星期日 除了 祈祷 .

星期天除了祈祷什么也做不了。

[aɪl] [sliːp] .
I'll **sleep** **.**
患病的 睡觉 .

我去睡觉。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['sɪmpltən] [wɒnt] [tuː; tə] [preɪ] , [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
If **you** **two** **simpletons** **want** **to** **pray** **,** **go** **on** **to** **church** **and** **let** **me** **alone** **.**
如果 你 二 傻瓜 想 到 祈祷 , 去 在 到 教会 和 让 我 独自的 .

你们两个傻瓜要是想祈祷，就去教堂，别来烦我。

[get]
Get
得到

得到

[ə'lɒŋ] , [aɪl] [weɪt] .
along **,** **I'll** **wait** **.**
沿着 , 患病的 等待 .

我会等。

" [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] .
" **He** **fell** **over** **on** **the** **ground** **and** **was** **soon** **snoring** **loudly** **.**
" 他 跌倒 超过 在 这 地面 和 曾是 很快 打鼾 高声 .

他摔倒在地，很快就打起了响亮的鼾声。

[hænd][ɪn][hænd]['mɑːrtə][ænd; ənd] - [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Hand **in** **hand** **Marta** **and** **Pappina** **walked** **away** **.**
手 在 手 玛尔塔 和 - 步行 离开 .

玛尔塔和帕皮娜手牵着手走了。

" [aɪ] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] [dʒu'zɛpi] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
" **I** **dared** **not** **ask** **Guiseppe** **for** **money** **.**
" 我 敢于 不是 问 朱塞佩 为了 钱 .

我不敢向朱塞佩要钱。

[juː; jʊ] [sɔː] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [hɪm'self] .
You **saw** **,** **carina** **,** **he** **is** **not** **yet** **himself** **.**
你 锯 , 卡琳娜 , 他 是 不是 然而 他自己 .

你看到了吧，卡琳娜，他还没恢复过来。

" - [feɪs] [wɒz; wəz] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['sɒldiː][ʃiː; ʃi]
" **Pappina's** **face** **was** **wreathed** **in** **smiles** **as** **she** **stooped** **down** **to** **bring** **up** **soldi** **she**
" - 脸 曾是 花环 在 微笑 作为 她 弯腰 向下 到 带来 向上 索尔迪 她
[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
had **hidden** **in** **her** **shoe** **the** **night** **before** **.**
有 隐 在 她 鞋 这 夜晚 前 .

“帕皮娜弯下腰，拿出前一天晚上藏在鞋子里的索尔迪，脸上洋溢着笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kliːnɪst] [hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['hændɪd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['mɑːrtə] ,
It **was** **not** **the** **cleanest** **hand** **in** **the** **world** **that** **handed** **the** **money** **to** **Marta** **,**
它 曾是 不是 这 最干净 手 在 这 世界 那 递交 这 钱 到 玛尔塔 ,

把钱交给玛尔塔的人，手法并不干净。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [graɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] ['mɑːrtə][frɒm; frəm] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
but **the** **little** **grime** **on** **it** **did** **not** **prevent** **Marta** **from** **seizing** **it** **and**
但 这 小的 污垢 在 它 做过 不是 防止 玛尔塔 从 抓住 它 和
['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz] .
covering **it** **with** **kisses** **.**
覆盖 它 和 吻 .

但上面那一点点污垢并没有阻止玛尔塔抓住它，并在上面亲吻。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [səʊ][glæd] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] !

"	I	am	so	glad	,	so	glad	,	carina	!
"	我	是	所以	高兴的	,	所以	高兴的	,	卡琳娜	!

“我太高兴了，太高兴了，卡琳娜！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

"	Now	you	need	not	go	hungry	to	church	.
"	现在	你	需要	不是	去	饥饿的	到	教会	.

现在你不用挨饿去教堂了。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz]

"	After	a	hasty	breakfast	they	were	soon	in	the	celebrated	St	.	Matthew's
"	后	一个	仓促	早餐	他们	是	很快	在	这	著名	英石	.	马修的

[kə'θiːdrəl] .

Cathedral	.
大教堂	.

“匆匆吃过早餐后，他们很快就来到了著名的圣马太大教堂。”

['mɑːrtə] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] - [dɪs'pleʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd][biː; bi]

Marta	,	fearful	of	Guiseppe's	displeasure	if	he	were	to	awaken	and	be
玛尔塔	,	可怕	的	-	不满	如果	他	是	到	觉醒	和	是

[kept] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ,

kept	waiting	too	long	,
保留	等待	也	长的	,

玛尔塔担心如果朱塞佩醒来后等得太久，会不高兴，

[wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] ,

wished	to	say	a	short	prayer	and	return	at	once	,
希望	到	说	一个	短的	祷告	和	返回	在	一次	,

想做个简短的祷告就立刻回去。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

but	Pappina	was	anxious	to	follow	the	people	and	see	the	things	that
但	-	曾是	焦虑的	到	跟随	这	人们	和	看	这	事物	那

['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .

interested	them	.
感兴趣的	他们	.

但帕皮娜很想跟随这些人，看看他们感兴趣的事物。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] ['mɑːrtə][baɪ][ðə; ði][ɑːm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	suddenly	seized	Marta	by	the	arm	and	almost	dragged	her	out	of	the
她	突然	查获	玛尔塔	经过	这	手臂	和	几乎	拖拽	她	出去	的	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

她突然抓住玛尔塔的胳膊，几乎把她拖出了教堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .

There	was	a	look	of	terror	on	the	child's	face	.
那里	曾是	一个	看	的	恐怖	在	这	孩子的	脸	.

孩子脸上露出惊恐的表情。

" [kə'riːnə; kə'raɪnə] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Carina	,	what	is	it	?	"
"	卡琳娜	,	什么	是	它	?	"

“卡琳娜，怎么了？”

" [ðəʊz] ['leɪdɪz] — [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['mɑːrtə] !

"	Those	ladies	—	you	saw	them	,	Marta	!
"	那些	女士们	—	你	锯	他们	,	玛尔塔	!

“那些女士们——你看到了，玛尔塔！”

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt]

The	man	with	them	—	you	said	he	was	a	guide	—	didn't	you	hear	what
这	男人	和	他们	—	你	说	他	曾是	一个	指导	—	没有	你	听到	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ?

he	was	telling	them	?
他	曾是	讲述	他们	?

和他们在一起的那个人——你说他是向导——你没听到他跟他们讲了什么吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	She	covered	her	face	with	her	hands	.
"	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她用双手捂住了脸。

" [əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Oh	,	I	cannot	bear	to	think	of	it	!	"
"	哦	,	我	不能	熊	到	思考	的	它	!	"

“哦，我简直不敢想！”

" [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

"	No	,	I	did	not	hear	.
"	不	,	我	做过	不是	听到	.

“不，我没听到。”

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?

Tell	me	,	what	did	he	say	that	frightened	you	?
告诉	我	,	什么	做过	他	说	那	害怕	你	?

告诉我，他说了什么让你害怕?

[pə'hæps] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] . "

Perhaps	you	didn't	understand	.	"
也许	你	没有	理解	.	"

或许你没听懂。

" [əʊ] . [aɪ][dɪd] .

"	Oh	.	I	did	.
"	哦	.	我	做过	.

哦，我做了。

[aɪ] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] .

I	heard	every	word	.
我	听到	每一个	单词	.

我听到了每一个字。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [θriː] [seɪnts] - [hedz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [raɪt] [baɪ] [ðæt] ['kɒləm]

He	told	them	that	three	saints	'	heads	had	been	cut	off	right	by	that	column
他	讲述	他们	那	三	圣徒	-	头部	有	到过	切	离开	正确的	经过	那	柱子

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

where	we	were	standing	.
在哪里	我们	是	常设	.

他告诉他们，就在我们站着的那根柱子旁边，有三个圣人的头颅被砍了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

It	scared	me	so	that	now	I	am	afraid	to	go	back	,
它	害怕的	我	所以	那	现在	我	是	害怕的	到	去	后退	,

它吓到我了，我现在都不敢回去了。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] .

and	I	wanted	so	much	to	go	to	the	tomb	of	the	Pope	.
和	我	通缉	所以	很多	到	去	到	这	墓	的	这	教皇	.

我非常想去教皇陵墓看看。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [wʌn][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

The	guide	said	one	is	buried	in	the	church	.
这	指导	说	一	是	埋葬	在	这	教会	.

导游说其中一人埋葬在教堂里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] , ['mɑːrtə] — [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [poʊps] [tuːm] ? "

You	have	seen	so	much	,	Marta	—	have	you	ever	seen	a	Pope's	tomb	?	"
你	有	已见	所以	很多	,	玛尔塔	—	有	你	曾经	已见	一个	教皇的	墓	?	"

玛尔塔，你见识过那么多东西——你见过教皇的陵墓吗?

" [nəʊ] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] . "

"	No	,	carina	,	but	we	must	go	back	now	,	at	once	,	to	Guiseppe	.	"
"	不	,	卡琳娜	,	但	我们	必须	去	后退	现在	,	在	一次	,	到	朱塞佩	.	"

“不，卡琳娜，但我们现在必须立刻回去见朱塞佩。”

" [bæk] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] , " - [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] , " [bæk] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] .

"	Back	to	Guiseppe	,	"	Pappina	repeated	slowly	,	"	back	to	Guiseppe	.
"	后退	到	朱塞佩	,	"	-	重复	缓慢地	,	"	后退	到	朱塞佩	.

“回到朱塞佩那里，”帕皮娜慢慢地重复道，“回到朱塞佩那里。”

" [ʃiː; ʃi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .

"	She	grew	thoughtful	.
"	她	生长	周到	.

她变得沉思起来。

" ['mɑːrtə] , [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] ?

"	Marta	,	must	we	go	back	to	Guiseppe	?
"	玛尔塔	,	必须	我们	去	后退	到	朱塞佩	?

“玛尔塔，我们一定要回朱塞佩那里去吗？”

[meɪ] [wiː; wi][nɒt] [rʌn] [ə; eɪ] [wei] ? "

May	we	not	run	a	way	?	"
可能	我们	不是	跑步	一个	方式	?	"

我们能不能逃走?

" [əʊ] , [maɪ] [swiːt] ['beɪbi] , [wiː; wi][mʌst; məst] — [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] !

"	Oh	,	my	sweet	baby	,	we	must	—	we	must	go	back	to	Guiseppe	!
"	哦	,	我的	甜的	婴儿	,	我们	必须	—	我们	必须	去	后退	到	朱塞佩	!

“哦，我的宝贝，我们必须——我们必须回到朱塞佩那里去！”

" [ðeɪ] [met] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	They	met	him	walking	to	meet	them	.
"	他们	遇见	他	步行	到	见面	他们	.

他们遇见了他，他正走来和他们会合。

[hiː; hi]

He
他

他

[smaɪld] ['kaɪndli][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

smiled	kindly	as	they	approached	him	.
微笑	亲切地	作为	他们	接近	他	.

他们走近他时，脸上带着和蔼的微笑。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - ,

He	even	held	out	his	hand	to	Pappina	,
他	甚至	握住	出去	他的	手	到	-	,

他甚至还向帕皮娜伸出了手。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['əʊvətʃʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] .

but	**she**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**his**	**overture**	**for**	**friendship**	**and**	**forgiveness**	**.**
但	她	有薪酬的	不	注意力	到	他的	序曲	为了	友谊	和	饶恕	.

但她对他的友好示好和原谅之举置之不理。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [sed] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] ?

"	**Have**	**you**	**already**	**said**	**your**	**prayers**	**?**
"	有	你	已经	说	你的	祈祷	?

你已经祷告过了吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɑ:rtə] .

"	**he**	**asked**	**,**	**looking**	**at**	**Marta**	**.**
"	他	问	,	寻找	在	玛尔塔	.

他看着玛尔塔问道。

" ['aʊə(r)] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Our**	**prayers**	**were**	**short**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	我们的	祈祷	是	短的	,	"	她	回复	.

“我们的祈祷很简短,”她回答说。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] . "

"	**We**	**thought**	**you**	**would**	**not**	**like**	**to**	**be**	**kept**	**waiting**	**.**	**"**
"	我们	想法	你	会	不是	喜欢	到	是	保留	等待	.	"

“我们觉得您不会想久等。”

" [ænd; ənd] - !

"	**And**	**Pappina**	**!**
"	和	-	!

还有帕皮娜!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [dʒu'zɛpi] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

She	**has**	**no**	**use**	**for**	**Guiseppe**	**this**	**morning**	**.**
她	有	不	使用	为了	朱塞佩	这	早晨	.

今天早上她根本不需要朱塞佩。

" [hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

"	**He**	**took**	**one**	**of**	**her**	**curls**	**in**	**his**	**hand**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	他	采取	一	的	她	卷发	在	他的	手	作为	他	辐	.

说话间，他拿起她的一缕卷发。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][bæd] ['jestədeɪ] , [dʒu'zɛpi] ,

"	**You**	**were**	**bad**	**yesterday**	**,**	**Guiseppe**	**,**
"	你	是	坏的	昨天	,	朱塞佩	,

“你昨天表现很糟糕，朱塞佩。”

" - ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [snætʃt] [ðə; ði] [kɜ:l] [frɒm; frəm]

"	**Pappina**	**answered**	**with**	**a**	**jerk**	**of**	**her**	**head**	**that**	**snatched**	**the**	**curl**	**from**
"	-	回答	和	一个	混蛋	的	她	头	那	抢夺	这	卷曲	从

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

帕皮娜猛地甩了甩头，一把夺走了他手里的卷发。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [bæm'bi:nə] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .

"	**You**	**are**	**right**	**,**	**bambina**	**,**	**you**	**are**	**right**	**.**
"	你	是	正确的	,	班比娜	,	你	是	正确的	.

“你说得对，宝贝，你说得对。”

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] .

Forgive	**me**	**.**
原谅	我	.

对不起。

[dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [bruːt] ['jestədeɪ] ; ['wʌznt] [hiː; hi] ?

Guiseppe	was	a	regular	brute	yesterday	;	wasn't	he	?
朱塞佩	曾是	一个	常规的	蛮力	昨天	;	不是	他	?

昨天朱塞佩简直就是个粗鲁无礼的人，不是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪv] [dɪ'naɪəl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

"	he	asked	in	a	tone	that	seemed	to	crave	denial	from	the	child	.
"	他	问	在	一个	语气	那	似乎	到	渴望	拒绝	从	这	孩子	.

“他用一种似乎想要得到孩子否认的语气问道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]

"	You	were	,	Guiseppe	,	"	she	replied	with	a	sunny	smile	as	she	took	hold	of
"	你	是	,	朱塞佩	,	"	她	回复	和	一个	阳光明媚	微笑	作为	她	采取	抓住	的

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“你曾经是，朱塞佩，”她笑着握住他的手回答道。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

"	you	really	were	;	but	if	you	are	sorry	,	I'll	forgive	you	.
"	你	真的	是	;	但	如果	你	是	对不起	,	患病的	原谅	你	.

“你确实是那样的人；但如果你感到后悔，我会原谅你。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ænd; ənd][ɪn][ə'mɑːlfi]

Along	the	Coast	and	in	Amalfi
沿着	这	海岸	和	在	阿马尔菲

沿海地区和阿马尔菲

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] ['spredɪŋ] [triː] ;

They	were	all	sitting	on	the	ground	under	a	broad	spreading	tree	;
他们	是	全部	坐着	在	这	地面	在下面	一个	广阔	传播	树	;

他们都坐在一棵枝繁叶茂的大树下的地上；

[dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːrtə] ['tiːtʃɪŋ] - [ðə; ðɪ] ['ælfəbet] .

Guiseppe	was	smoking	and	Marta	teaching	Pappina	the	alphabet	.
朱塞佩	曾是	吸烟	和	玛尔塔	教学	-	这	字母	.

朱塞佩在抽烟，玛尔塔在教帕皮娜认字母。

['lɪt(ə)l] [stɪks] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn]

Little	sticks	and	bits	of	grass	were	brought	into	use	for	the	construction
小的	棍子	和	比特	的	草	是	带来	进入	使用	为了	这	建造

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] .

of	the	letters	.
的	这	信件	.

人们用小树枝和草屑来制作字母。

- [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Pappina	was	much	interested	for	a	while	,
-	曾是	很多	感兴趣的	为了	一个	尽管	,

帕皮娜一度对此很感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

but	she	was	altogether	too	impatient	a	child	to	keep	at	one	thing	for
但	她	曾是	共	也	不耐烦	一个	孩子	到	保持	在	一	事物	为了

['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

any	length	of	time	.
任何	长度	的	时间	.

但她生性缺乏耐心，无法长时间专注于一件事。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , ['mɑːrtə] .

"	I'm	sure	I've	learned	enough	for	one	day	,	Marta	.
"	我是	当然	我已经	学习	足够的	为了	一	天	,	玛尔塔	.

“玛尔塔，我相信我今天学到的东西已经足够多了。”

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ʃiː; ʃi] ['skætəd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] .

"	With	her	foot	she	scattered	the	letters	to	the	four	winds	.
"	和	她	脚	她	疏散	这	信件	到	这	四	风	.

她用脚将信件散落到四面八方。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ][nekst] ?

Then	,	turning	to	Guiseppe	,	she	asked	:	"	Where	are	we	going	next	?
然后	,	转弯	到	朱塞佩	,	她	问	:	"	在哪里	是	我们	去	下一个	?

然后，她转向朱塞佩问道：“我们接下来要去哪里？”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] . "

I	want	to	go	where	there	are	people	to	sing	to	.	"
我	想	到	去	在哪里	那里	是	人们	到	唱歌	到	.	"

我想去有观众的地方唱歌。

" [jʊl] [faɪnd] ['plenti] [æt; ət][ə'mɑːlfi] . "

"	You'll	find	plenty	at	Amalfi	.	"
"	你会	寻找	很多	在	阿马尔菲	.	"

“在阿马尔菲，你会找到很多。”

" [ə'mɑːlfi] ?

"	Amalfi	?
"	阿马尔菲	?

“阿马尔菲？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?

Is	that	the	name	of	the	town	we	are	going	to	?
是	那	这	姓名	的	这	镇	我们	是	去	到	?

那是我们要去的城镇的名字吗?

" [dʒu'zɛpi] [nˈɒdɪd] .

"	Guiseppe	nodded	.
"	朱塞佩	点头	.

朱塞佩点了点头。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [rəʊd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'mɑːlfi] — ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Why	,	I	thought	this	road	was	called	Amalfi	—	something	or	other	—	what	is	it	,
"	为什么	,	我	想法	这	路	曾是	称为	阿马尔菲	—	某物	或者	其他	—	什么	是	它	,

['mɑːrtə] ? "

Marta	?	"
玛尔塔	?	"

“哎呀，我记得这条路好像叫阿马尔菲什么的——到底叫什么来着，玛尔塔？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ə'mɑːlfi] [kəʊst] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ]

"	It	is	called	the	Amalfi	Coast	,	but	there	also
"	它	是	称为	这	阿马尔菲	海岸	,	但	那里	还

它被称为阿马尔菲海岸，但也有

[ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [ə'mɑːlfi] .

is	a	town	called	Amalfi	.
是	一个	镇	称为	阿马尔菲	.

是一个名叫阿马尔菲的小镇。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][nekst] .

That	is	where	we	are	going	next	.
那	是	在哪里	我们	是	去	下一个	.

这就是我们接下来要去的地方。

" [ðə; ði][ə'mɑːlfi] [kəʊst]

"	The	Amalfi	coast
"	这	阿马尔菲	海岸

阿马尔菲海岸

- [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] [luːs] [grɑːs] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

Pappina	arose	,	and	brushed	off	the	loose	grass	clinging	to	her	dress	.
-	出现	,	和	刷过	离开	这	松动的	草	依恋	到	她	裙子	.

帕皮娜站起身，拂去粘在裙子上的碎草。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dʒu'zɛpi] ,

She	stood	for	a	moment	in	front	of	Guiseppe	,
她	站立	为了	一个	片刻	在	正面	的	朱塞佩	,

她在朱塞佩面前站了一会儿，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː'self] .

looking	about	as	though	uncertain	what	to	do	with	herself	.
寻找	关于	作为	尽管	不确定	什么	到	做	和	她自己	.

她看起来有些不知所措。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] ['kaɪndli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] :

As	he	smiled	kindly	upon	her	she	ventured	to	ask	:
作为	他	微笑	亲切地	之上	她	她	冒险	到	问	:

他面带和蔼的微笑看着她，她鼓起勇气问道：

" [kʌm] , [dʒu'zɛpi] , [ɑːrnt] [juː; jʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [dʒʌst] ['sməʊkɪŋ] [ðæt] [əʊld]

"	Come	,	Guiseppe	,	aren't	you	tired	of	sitting	here	so	long	,	just	smoking	that	old
"	来	,	朱塞佩	,	不是	你	疲劳的	的	坐着	这里	所以	长的	,	只是	吸烟	那	老的

[paɪp] ?

pipe	?
管道	?

“朱塞佩，你坐在这里这么久，只是抽着那根旧烟斗，难道不觉得厌倦吗？”

['meiənt] [wiː; wi][gəʊ] [naʊ] ?

Mayn't	we	go	now	?
可能不会	我们	去	现在	?

我们现在可以走了吗?

" ['siːɪŋ] [nəʊ] [muːv] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [pliːz] , [dʒu'zɛpi] ,

"	Seeing	no	move	on	his	part	,	she	added	,	"	Please	,	Guiseppe	,
"	看到	不	移动	在	他的	部分	,	她	额外	,	"	请	,	朱塞佩	,

见他毫无反应，她又补充道：“求你了，朱塞佩。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][tuː; tə][raɪz] .

"	as	she	stretched	out	her	hands	to	assist	him	to	rise	.
"	作为	她	拉伸	出去	她	双手	到	协助	他	到	上升	.

她伸出手去扶他站起来。

[hiː; hi] ['pleɪfəli] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

He	playfully	blew	a	cloud	of	smoke	in	her	face	.
他	嬉戏地	吹	一个	云	的	抽烟	在	她	脸	.

他顽皮地朝她脸上吹了一口烟。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Don't	be	so	impatient	,	little	one	,	"	he	answered	.
"	不	是	所以	不耐烦	,	小的	一	,	"	他	回答	.

“别这么着急，小家伙，”他回答道。

" [nəʊ] ['hʌri] .

"	No	hurry	.
"	不	匆忙	.

别着急。

[hɪə(r)] , ['mɑːrtə] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [skɪp]

Here	,	Marta	,	take	her	down	to	the	water	and	show	her	how	to	skip
这里	,	玛尔塔	,	拿	她	向下	到	这	水	和	展示	她	如何	到	跳过

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

玛尔塔，带她到水边去，教她怎么打水漂。

" ['dʒɔɪəsli] - [tʊk] ['mɑːrtə][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

"	Joyously	Pappina	took	Marta	by	the	hand	and	together	they	almost	ran	to	the
"	欣喜地	-	采取	玛尔塔	经过	这	手	和	一起	他们	几乎	跑	到	这

['prɒməntri] .

promontory	.
海角	.

帕皮娜高兴地拉起玛尔塔的手，两人几乎是跑着到了海岬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

It	was	some	time	before	the	child	wearied	of	this	new	recreation	.
它	曾是	一些	时间	前	这	孩子	疲惫	的	这	新的	娱乐	.

过了好一会儿，孩子才对这种新的娱乐方式感到厌倦。

['mɑːrtə] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ,

Marta	,	remembering	that	the	English	song	was	still	unlearned	,
玛尔塔	,	记住	那	这	英语	歌曲	曾是	仍然	未受过教育的	,

玛尔塔想起那首英文歌她还不会唱，

[ɪm'pruːvd] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ðə; ði]

improved	this	opportunity	to	sing	it	again	and	again	as	she	skipped	the
改进	这	机会	到	唱歌	它	再次	和	再次	作为	她	跳过	这

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

她一边打水漂，一边抓住机会一遍又一遍地唱着这首歌。

[suːn] - [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] .

Soon	Pappina	was	singing	it	with	her	,	and	the	little	song	was	learned	.
很快	-	曾是	歌唱	它	和	她	,	和	这	小的	歌曲	曾是	学习	.

很快，帕皮娜就和她一起唱了起来，这首小歌就这样学会了。

[wen] - [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [dʒu'zɛpi] , [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ,

When	Pappina	ran	back	and	sang	it	for	Guiseppe	,	he	laughed	heartily	,
什么时候	-	跑	后退	和	唱	它	为了	朱塞佩	,	他	笑了	衷心地	,

帕皮娜跑回去为朱塞佩唱这首歌时，他开怀大笑。

[wɪtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [geɪv] - [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pliːd] :

which	evidence	of	good	humor	gave	Pappina	the	courage	to	plead	:
哪个	证据	的	好的	幽默	给予	-	这	勇气	到	恳求	:

帕皮娜究竟是怎样展现出乐观精神，才鼓起勇气恳求：

" [kʌm] , [dʒu'zɛpi] , [duː; də] !

"	Come	,	Guiseppe	,	do	!
"	来	,	朱塞佩	,	做	!

“来吧，朱塞佩，动手吧！”

['mɑːrtə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

Marta	says	it	is	beautiful	along	the	coast	,
玛尔塔	说道	它	是	美丽的	沿着	这	海岸	,

玛尔塔说沿海地区很美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [rɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['vaɪələt] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	that	there	are	great	rocks	with	the	sweetest	violet	flowers	growing	out	of
和	那	那里	是	伟大的	岩石	和	这	最甜美的	紫色	花朵	生长	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且还有一些巨大的岩石，上面长着最甜美的紫罗兰花。

[kʌm] , [dʒuˈzɛpi] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaʊəz] . "

Come	,	Guiseppe	,	I	want	to	pick	some	of	those	flowers	.	"
来	,	朱塞佩	,	我	想	到	挑选	一些	的	那些	花朵	.	"

来吧，朱塞佩，我想摘些花。

" [bʌt; bət] , [kəˈriːnə; kəˈraɪnə] , " ['mɑːrtə] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	But	,	carina	,	"	Marta	reminded	her	,
"	但	,	卡琳娜	,	"	玛尔塔	提醒	她	,

“但是，卡琳娜，”玛尔塔提醒她。

" [dɪd] [aɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] ['blɔsəmz] [lɪv; laɪv] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪf] [plʌkt]

"	did	I	not	tell	you	that	these	blossoms	live	only	on	the	rocks	and	die	if	plucked
"	做过	我	不是	告诉	你	那	这些	花朵	居住	仅有的	在	这	岩石	和	死	如果	拨弦

?

?
?

我不是告诉过你，这些花只生长在岩石上，如果被摘掉就会枯萎吗？

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [riːtʃ] — "

Besides	,	you	cannot	reach	—	"
除了	,	你	不能	抵达	—	"

此外，你无法到达——

" [sɪt] [daʊn] , [bæm'biːnə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒuˈzɛpi] .

"	Sit	down	,	bambina	,	"	interrupted	Guiseppe	.
"	坐	向下	,	班比娜	,	"	中断	朱塞佩	.

“坐下，小宝贝，”朱塞佩打断道。

" [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [paɪp] , [wiː; wi] [wɪl] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [əˈmɑːlfi] .

"	When	I	finish	this	pipe	,	we	will	trudge	along	to	Amalfi	.
"	什么时候	我	结束	这	管道	,	我们	将要	跋涉	沿着	到	阿马尔菲	.

“等我把这根烟斗吹完，我们就跋涉到阿马尔菲去。”

" - [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [dʒuˈzɛpi] ,

"	Pappina	was	reluctant	to	wait	,	but	she	sat	down	beside	Guiseppe	,
"	-	曾是	不情愿的	到	等待	,	但	她	卫星	向下	旁	朱塞佩	,

帕皮娜不愿等待，但她还是在朱塞佩身边坐了下来。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜː'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	amused	herself	trying	to	catch	the	curls	of	smoke	which	he	was
和	觉得好笑	她自己	尝试	到	抓住	这	卷发	的	抽烟	哪个	他	曾是

['pʌfɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

puffing	from	his	pipe	.
抽气	从	他的	管道	.

她饶有兴致地试图捕捉他从烟斗里吐出的缕缕烟雾。

" [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	Hold	up	your	foot	,	little	one	.
"	抓住	向上	你的	脚	,	小的	一	.

“小家伙，把你的脚抬起来。”

" [dʒuˈzɛpi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	Guiseppe	took	up	her	foot	as	he	spoke	.
"	朱塞佩	采取	向上	她	脚	作为	他	辐	.

朱塞佩说话间抬起了她的脚。

" [siː] , ['mɑːrtə] , [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] ['nɪəli] [træmp] [ænd; ənd] [dɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɒf] .

"	See	,	Marta	,	the	girl	has	nearly	tramped	and	danced	her	shoes	off	.
"	看	,	玛尔塔	,	这	女孩	有	几乎	践踏	和	跳舞	她	鞋	离开	.

“你看，玛尔塔，这女孩几乎把鞋子都踩坏了。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [njuː] [wʌnz] [ə'gen] , [bæm'biːnə] .

I	suppose	that	means	new	ones	again	,	bambina	.
我	认为	那	方法	新的	一个	再次	,	班比娜	.

我想那意味着又要生新的孩子了，宝贝。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [meɪk] - [fə'get] [ɪl] ['juːsɪdʒ] , ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

"	It	took	little	kindness	to	make	Pappina	forget	ill	usage	,	little	to	make	her
"	它	采取	小的	仁慈	到	制作	-	忘记	患病的	用法	,	小的	到	制作	她

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

“只需一点点善意就能让帕皮娜忘记她受到的虐待，只需一点点善意就能让她开心。”

[ʃiː; ʃi] [muːvd]

She	moved
她	已搬

她搬走了

[kləʊz] [tuː; tə] - [saɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'petʃuəs] [weɪ] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

close	to	Guiseppe's	side	in	her	impetuous	way	,	and	leaned	her	head
关闭	到	-	边	在	她	浮躁	方式	,	和	倾斜	她	头

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

against	his	arm	.
反对	他的	手臂	.

她任性地靠近朱塞佩，把头靠在他的胳膊上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	saw	the	tears	in	her	eyes	.
他	锯	这	眼泪	在	她	眼睛	.

他看到了她眼中的泪水。

[ə'gen] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs] :

Again	taking	one	of	her	feet	in	his	hand	,	he	said	with	gentleness	:
再次	采取	一	的	她	脚	在	他的	手	,	他	说	和	温柔	:

他再次拿起她的一只脚，温柔地说：

" ['mɑːrtə] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪlz] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz] [wɔːkt] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [səʊl] [left] ,

"	Marta	,	think	of	the	miles	this	child	has	walked	There's	not	much	sole	left	,
"	玛尔塔	,	思考	的	这	英里	这	孩子	有	步行	有	不是	很多	唯一	左边	,

“玛尔塔，想想这孩子走了多少路，他的脚底已经所剩无几了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leðə(r)] — [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

and	the	leather	—	look	at	it	!
和	这	皮革	—	看	在	它	!

还有这皮革——看看这皮革！

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] .

Well	,	what	do	you	think	.
出色地	,	什么	做	你	思考	.

你觉得呢?

['mɑːrtə] ?

Marta	?
玛尔塔	?

玛尔塔?

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ʃuːz] [ɪn][əˈmɑːlfi][tuː; tə][fɪt] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] ? "

Do	you	suppose	we	can	find	shoes	in	Amalfi	to	fit	such	little	feet	?	"
做	你	认为	我们	能	寻找	鞋	在	阿马尔菲	到	合身	这样的	小的	脚	?	"

你觉得我们能在阿马尔菲找到适合这么小脚的鞋子吗?

" [waɪ] , [dʒuˈzɛpi] , " [ɪkˈskleɪmd] - , " [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [miːn] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)]

"	Why	,	Guiseppe	,	"	exclaimed	Pappina	,	"	you	don't	really	mean	I	shall	have	another
"	为什么	,	朱塞佩	,	"	惊呼	-	,	"	你	不	真的	意思是	我	将	有	其他

[njuː] [peə(r)] !

new	pair	!
新的	一对	!

“朱塞佩,”帕皮娜惊呼道,“你不会真的要给我再添一双新鞋吧!”

[aɪv] [biːn] [səʊ][bæd] , [tuː] .

I've	been	so	bad	,	too	.
我已经	到过	所以	坏的	,	也	.

我的表现也很糟糕。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [biːn] ['hɒrɪd] , [bʌt; bət][səʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , [dʒuˈzɛpi] , [ænd; ənd][ɪts]['əʊnli]['mɑːrtə]

You	know	I've	been	horrid	,	but	so	have	you	,	Guiseppe	,	and	its	only	Marta
你	知道	我已经	到过	可怕的	,	但	所以	有	你	,	朱塞佩	,	和	它是	仅有的	玛尔塔

[huz] [biːn] [gʊd] ,

who's	been	good	,
谁是	到过	好的	,

你知道我一直很糟糕,但你也一样,朱塞佩,只有玛尔塔一直很好。

[ænd; ənd][wiː; wi] — " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv] - [hændz][ɪn] [hɜːz] , [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

and	we	—	"	She	took	one	of	Guiseppe's	hands	in	hers	,	kissed	it	,	and
和	我们	—	"	她	采取	一	的	-	双手	在	她的	,	亲吻	它	,	和

[bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

began	to	cry	.
开始	到	哭	.

“然后我们——”她握住朱塞佩的一只手,亲吻了一下,然后开始哭泣。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [bæmˈbiːnə] , [wɪv] [bəuθ] [biːn] [bæd] .

"	There	,	there	,	bambina	,	we've	both	been	bad	.
"	那里	,	那里	,	班比娜	,	我们已经	两个都	到过	坏的	.

“好了好了,宝贝,我们俩都做错了。”

[wiːl; wil] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [əˈgen] .

We'll	start	all	over	again	.
出色地	开始	全部	超过	再次	.

我们将重新开始。

[doʊnt][kraɪ] .

Don't	cry	.
不	哭	.

别哭。

[hɪə(r)] , ['mɑːrtə] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [əˈgen] .

Here	,	Marta	,	suppose	you	take	her	down	to	the	water	again	.
这里	,	玛尔塔	,	认为	你	拿	她	向下	到	这	水	再次	.

玛尔塔,假设你再带她去水边。

[siː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðeə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['beɪðɪŋ] .

See	,	a	little	way	down	there	the	children	are	in	bathing	.
看	,	一个	小的	方式	向下	那里	这	孩子们	是	在	洗澡	.

你看,不远处孩子们正在洗澡。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] - [gəʊ][ɪn] .

You	may	as	well	let	Pappina	go	in	.
你	可能	作为	出色地	让	-	去	在	.

你还不如让帕皮娜进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [rest] [hɜː(r); hə(r)] .

It	will	do	her	good	and	rest	her	.
它	将要	做	她	好的	和	休息	她	.

这样做对她有好处，能让她好好休息。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [kəmˈpleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈwɪmpərɪŋ] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈtaɪəd] [aʊt] .

She	doesn't	complain	,	for	she's	not	the	whimpering	kind	,	but	she	looks	tired	out	.
她	不	抱怨	,	为了	她是	不是	这	呜咽	种类	,	但	她	看起来	疲劳的	出去	.

:

她没有抱怨，因为她不是那种爱哭闹的人，但她看起来很疲惫。

" - [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrtə] [suːn] [hæd; həd]

"	Pappina	dried	her	tears	and	Marta	soon	had
"	-	干燥	她	眼泪	和	玛尔塔	很快	有

帕皮娜擦干了眼泪，玛尔塔很快就.....

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈwɔːtə(r)] .

her	in	the	bright	water	.
她	在	这	明亮的	水	.

她身处清澈的水中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] - [hæd; həd] [ˈevə(r)] [biːn] [ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi]

This	was	the	first	time	Pappina	had	ever	been	in	bathing	,	and	at	first	she
这	曾是	这	第一的	时间	-	有	曾经	到过	在	洗澡	,	和	在	第一的	她

[wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .

was	afraid	.
曾是	害怕的	.

这是帕皮娜第一次洗澡，起初她很害怕。

[ˈmɑːrtə] [ˈkwɪkli] [kɑːm, kɑːlm] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeri] [ˈlɑːftə(r)] [riːtʃt]

Marta	quickly	calmed	her	fears	,	and	her	merry	laughter	reached
玛尔塔	迅速地	平静下来	她	恐惧	,	和	她	欢乐	笑声	达到

- [ɪəz] , [lˈɔːɹɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Guiseppe's	ears	,	luring	him	to	the	shore	.
-	耳朵	,	诱饵	他	到	这	支撑	.

玛尔塔很快平复了心中的恐惧，她欢快的笑声传到了朱塞佩的耳中，把他引到了岸边。

[wen] - [wɒz; wəz] [kɔːld] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈmɑːrtə] [ænd; ənd] - [səˈpraɪz] ,

When	Pappina	was	called	,	much	to	Marta	and	Guiseppe's	surprise	,
什么时候	-	曾是	称为	,	很多	到	玛尔塔	和	-	惊喜	,

帕皮娜被叫来时，令玛尔塔和朱塞佩大吃一惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈtiːzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [lɒŋgə(r)] ; [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪg] [splæʃ] .

there	was	no	teasing	to	stay	in	longer	;	just	a	big	splash	.
那里	曾是	不	戏弄	到	停留	在	更长	;	只是	一个	大的	溅	.

没有哄骗大家多待一会儿，只有一声巨响。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [hɑːf] [ˈstræŋg(ə)lɪŋ] , [ʃʊk] [hɜːˈself] ,

She	came	up	half	strangling	,	shook	herself	,
她	来了	向上	一半	勒死	,	摇晃	她自己	,

她挣扎着站了起来，几乎喘不过气来，浑身颤抖着。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪŋ] [wɪð] [ˈhæpinəs] .

and	was	out	of	the	water	refreshed	and	bubbling	with	happiness	.
和	曾是	出去	的	这	水	焕然一新	和	冒泡	和	幸福	.

他从水中出来后神清气爽，脸上洋溢着幸福的笑容。

[wen] [drest] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [dʒuˈzɛpi] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

When	dressed	,	she	ran	to	Guiseppe	and	seized	his	two	hands	.
什么时候	穿着	,	她	跑	到	朱塞佩	和	查获	他的	二	双手	.

她穿好衣服后，跑到朱塞佩面前，抓住他的双手。

" [lets] [dɑ:ns] , [dʒu'zɛpi] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Let's dance , Guiseppe , " she cried .
" 我们来吧 舞蹈 , 朱塞佩 , " 她 哭 .

“朱塞佩，我们跳舞吧！”她喊道。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , - [wɒz; wəz] ['gli:fəli] [hwɜ:rl] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Before he realized it , Pappina was gleefully whirling him round and round .
前 他 已实现 它 , - 曾是 兴高采烈地 旋转 他 圆形的 和 圆形的 .

他还没反应过来，帕皮娜就兴高采烈地拉着他转圈圈了。

[dʒu'zɛpi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] .
Guiseppe found himself quite out of breath from laughter and dancing .
朱塞佩 成立 他自己 相当 出去 的 气息 从 笑声 和 跳舞 .

朱塞佩笑着跳着舞，气喘吁吁。

[su:n] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['pæntɪŋli:] [rɪ'li:st] [hɪm'self] .
Soon , however , he pantingly released himself .
很快 , 然而 , 他 气喘吁吁 发布 他自己 .

然而，不久之后，他便气喘吁吁地释放了自己。

" [ai] [fi:l] [səʊ] [faɪn] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][bæθ.bɑ:θ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə'mɑ:lfi] ,
" I feel so fine after my bath that I could run all the way to Amalfi ,
" 我 感觉 所以 美好的 后 我的 洗澡 那 我 可以 跑步 全部 这 方式 到 阿马尔菲 ,

“洗完澡后我感觉好极了，我可以一路跑到阿马尔菲去。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] , " [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] !
" the child cried , " I'm sure I could !
" 这 孩子 哭 , " 我是 当然 我 可以 !

孩子喊道：“我肯定能做到！”

[dʒu'zɛpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Guiseppe , because you let me go in the water ,
朱塞佩 , 因为 你 让 我 去 在 这 水 ,

朱塞佩，因为你让我下水了，

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
I love you enough to eat you this very minute .
我 爱 你 足够的 到 吃 你 这 非常 分钟 .

我爱你爱到恨不得现在就把你吃掉。

[kʌm] , ['meiənt] [wi:; wi][gəʊ] [naʊ] ?
Come , mayn't we go now ?
来 , 可能不会 我们 去 现在 ?

好了，我们现在可以走了吗?

" [dʒu'zɛpi] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [meɪd] ['pleɪf(ə)l] ['ɑ:nsə(r)] :
" Guiseppe , lighting his pipe , made playful answer :
" 朱塞佩 , 灯光 他的 管道 , 制成 顽皮的 回答 :

朱塞佩点燃烟斗，开玩笑地回答道:

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ai] [nəʊ] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [əʊld][mæn] [dɑ:ns] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l]
" There's a little lady I know who made a stiff old man dance till he was all
" 有 一个 小的 女士 我 知道 WHO 制成 一个 僵硬的 老的 男人 舞蹈 直到 他 曾是 全部
[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
out of breath ,
出去 的 气息 ,

“我认识一位小姑娘，她让一位僵硬的老头跳舞跳到气喘吁吁。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][stɑ:rts][tu:; tə][træmp] [ə'gen] .
and now he has to rest a bit before he starts to tramp again .
和 现在 他 有 到 休息 一个 少量 前 他 开始 到 流浪汉 再次 .

现在他得休息一会儿才能继续前行。

" - [hiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ]['mɑːrtə][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

"	Pappina	heaved	a	little	sigh	as	she	sat	down	by	Marta	and	began	to	make
"	-	喘息	一个	小的	叹	作为	她	卫星	向下	经过	玛尔塔	和	开始	到	制作

['pɪktʃəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ɪ'tæliən][skaɪ] .

pictures	out	of	the	white	clouds	in	the	bright	blue	Italian	sky	.
图片	出去	的	这	白色的	云	在	这	明亮的	蓝色的	意大利语	天空	.

帕皮娜轻轻叹了口气，坐在玛尔塔旁边，开始用意大利湛蓝天空中的白云作画。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ?

"	Do	you	see	that	animal	?
"	做	你	看	那	动物	?

你看到那只动物了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .

"	she	asked	,	pointing	to	the	clouds	.
"	她	问	,	指向	到	这	云	.

她指着云朵问道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [siː] — ['dʌznt] [ðæt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][teɪl] ?

"	There's	the	head	,	and	over	there	—	see	—	doesn't	that	look	like	the	tail	?
"	有	这	头	,	和	超过	那里	—	看	—	不	那	看	喜欢	这	尾巴	?

“那是头部，那边——你看——那看起来不像尾巴吗？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtə] ?

What	is	it	,	Marta	?
什么	是	它	,	玛尔塔	?

玛尔塔，什么事?

" ['mɑːrtə] ['stʌdid] [ðə; ði] [klaʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] : " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Marta	studied	the	cloud	a	moment	before	replying	:	"	It	looks	more	like	a
"	玛尔塔	研究	这	云	一个	片刻	前	回复	:	"	它	看起来	更多的	喜欢	一个

['krɒkədaɪl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

crocodile	than	anything	else	.	"
鳄鱼	比	任何事物	别的	.	"

玛尔塔仔细观察了一会儿云朵，然后回答说：“它看起来更像鳄鱼，而不是其他什么东西。”

" [pliːz] , ['mɑːrtə] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['krɒkədaɪl] .

"	Please	,	Marta	,	tell	me	again	about	that	awful	crocodile	.
"	请	,	玛尔塔	,	告诉	我	再次	关于	那	可怕	鳄鱼	.

“玛尔塔，请你再跟我讲讲那条可怕的鳄鱼的故事吧。”

" [dʒu'zɛpi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət]['mɑːrtə] .

"	Guiseppe	looked	questioningly	at	Marta	.
"	朱塞佩	看起来	质疑地	在	玛尔塔	.

朱塞佩疑惑地看着玛尔塔。

" [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [θruː] ['maʊri] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd]

"	I	was	telling	her	yesterday	that	we	should	go	through	Maori	,	"	she	explained
"	我	曾是	讲述	她	昨天	那	我们	应该	去	通过	毛利人	,	"	她	解释

.

:

.

“我昨天告诉她，我们应该学习毛利语，”她解释说。

" [ai] [went] [ðeə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - . "

"	I	went	there	years	ago	with	Countess	Filota	.	"
"	我	去	那里	年	前	和	伯爵夫人	-	.	"

“我几年前和菲洛塔伯爵夫人一起去过那里。”

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ? "

"	What	has	that	to	do	with	the	crocodile	?	"
"	什么	有	那	到	做	和	这	鳄鱼	?	"

“这跟鳄鱼有什么关系？”

" [tel] [hɪm] , ['mɑːrtə] , " - [begd] .
" Tell him , Marta , " Pappina begged .
" 告诉 他 , 玛尔塔 , " - 乞求 .

“告诉他，玛尔塔，”帕皮娜恳求道。

" [hiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
" He'll like the story . "
" 地狱 喜欢 这 故事 . "

“他会喜欢这个故事的。”

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [səʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] ,
" Once upon a time , so the story goes ,
" 一次 之上 一个 时间 , 所以 这 故事 去 ,

“很久很久以前，故事是这样的……”

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['krɒkədaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [nɪə(r)] ['maʊri] .
there lived an immense crocodile in the cave near Maori .
那里 居住地 一个 巨大 鳄鱼 在 这 洞穴 靠近 毛利人 .

毛利附近的一个洞穴里住着一条巨大的鳄鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [deəd] [kɪl] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [wʊd]
It was said and believed that he who dared kill the crocodile would
它 曾是 说 和 相信 那 他 WHO 敢于 杀 这 鳄鱼 会
[ɪ'miːdiətli] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪəs] ['drægən] .
immediately turn into a fierce dragon .
立即地 转动 进入 一个 凶猛的 龙 .

据说，敢于杀死鳄鱼的人会立刻变成一条凶猛的巨龙。

['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [tʃɑːns] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] .
People preferred to chance being eaten rather than to kill him at such a risk .
人们 首选 到 机会 存在 吃 相当 比 到 杀 他 在 这样的 一个 风险 .

人们宁愿冒着被吃掉的风险，也不愿冒着如此大的风险杀死他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [fiːd] ['əʊnli] [ə'pɒn] ['krɪstʃənz] . "
He was said to feed only upon Christians . "
他 曾是 说 到 喂养 仅有的 之上 基督徒 . "

据说他只以基督徒为食。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [iːt] [ðə; ði] [bæd] ['piːp(ə)l] ?
" Why didn't he eat the bad people ?
" 为什么 没有 他 吃 这 坏的 人们 ?

他为什么不吃掉坏人?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" asked the child .
" 问 这 孩子 .

孩子问道。

[dʒu'zɛpi] [lɑːft] .
Guiseppe laughed .
朱塞佩 笑了 .

朱塞佩笑了。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Just as you were going to eat me a few minutes ago , " he said ,
" 只是 作为 你 是 去 到 吃 我 一个 很少 分钟 前 , " 他 说 ,

“就在几分钟前你正要吃掉我的时候，”他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] !
" because I let you go in the water !
" 因为 我 让 你 去 在 这 水 !

因为我让你下水了！

[wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [træmp] [əˈlɒŋ] .

Well	**,**	**we**	**may**	**as**	**well**	**tramp**	**along**	**.**
出色地	,	我们	可能	作为	出色地	流浪汉	沿着	.

好吧，我们还是继续往前走吧。

[wɪv] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [rʌf] [rəʊdz] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] .

We've	**lots**	**of**	**places**	**to**	**go**	**and**	**plenty**	**of**	**rough**	**roads**	**to**	**travel**	**.**
我们已经	很多	的	地方	到	去	和	很多	的	粗糙的	道路	到	旅行	.

我们有很多地方要去，也有很多崎岖的道路要走。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] , [ðɛəl] [biː; bi] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [əˈmjuːz] .

No	**matter**	**where**	**we**	**go**	**,**	**there'll**	**be**	**people**	**to**	**amuse**	**.**
不	事情	在哪里	我们	去	,	将会	是	人们	到	娱乐	.

无论我们走到哪里，总会有人陪伴我们玩耍。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ˈsuːnə(r)] [wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

The	**more**	**money**	**we**	**get**	**the**	**sooner**	**we'll**	**go**	**to**	**America**	**.**
这	更多的	钱	我们	得到	这	很快	出色地	去	到	美国	.

我们得到的钱越多，我们就能越早去美国。

[kʌm] , [ˈmɑːrtə] ; [kʌm] , - .

Come	**,**	**Marta**	**;**	**come**	**,**	**Pappina**	**.**
来	,	玛尔塔	;	来	,	-	.

来吧，玛尔塔；来吧，帕皮娜。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈpʌpits] ?

Where	**are**	**the**	**puppets**	**?**
在哪里	是	这	木偶	?

木偶在哪里?

[hɪrz] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] — [eɪ] , [bæmˈbiːnə] ?

Here's	**the**	**whole**	**show**	**now**	**,**	**and**	**all**	**of**	**us**	**are**	**happy**	**—**	**eh**	**,**	**bambina**	**?**
这里是	这	所有的	展示	现在	,	和	全部	的	我们	是	快乐的	—	嗯	,	班比娜	?

这就是全部内容了，我们都很开心——嗯，宝贝儿?

" [ˈmɑːrtə] [ˈheɪstɪli] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [ɪˈfekts] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] [ˈbʌnd(ə)l] .

"	**Marta**	**hastily**	**tied**	**up**	**the**	**few**	**effects**	**into**	**a**	**small**	**,**	**neat**	**bundle**	**.**
"	玛尔塔	草草	系	向上	这	很少	效果	进入	一个	小的	,	整洁的	捆	.

玛尔塔匆匆将几件物品捆成一个小巧整齐的包裹。

[dʒuˈzɛpi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] , [waɪl] - , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [hæd; həd] [ˈəʊnli] [hɜː(r); hə(r)]

Guiseppe	**picked**	**up**	**the**	**Punchinellos**	**,**	**while**	**Pappina**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**had**	**only**	**her**
朱塞佩	挑选	向上	这	潘奇内洛斯	,	尽管	-	,	作为	通常	,	有	仅有的	她

[ˌtæmbəˈriːn] .

tambourine	**.**
铃鼓	.

朱塞佩拿起了潘奇内洛琴，而帕皮娜像往常一样，只有她的铃鼓。

[ðeɪ] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [kənˈtentɪdli] [əˈlɒŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [rəʊd] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

They	**sauntered**	**contentedly**	**along**	**up**	**the**	**rising**	**road**	**,**	**across**	**the**	**bridge**	**over**	**the**
他们	漫步	心满意足地	沿着	向上	这	上升	路	,	穿过	这	桥	超过	这

[ˈvæli] ,

valley	**,**
谷	,

他们悠闲地沿着缓坡路漫步，穿过山谷上的桥，心情愉悦。

[ˈriːtʃɪŋ] [ˈviːtri] [æt; ət] [ˈsʌnset] .

reaching	**Vietri**	**at**	**sunset**	**.**
到达	维耶特里	在	日落	.

日落时分抵达维耶特里。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

There	,	under	one	of	the	beautiful
那里	,	在下面	一	的	这	美丽的

在那里，在一棵美丽的树下

['terəsɪz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

terraces	that	abound	on	this	coast	,	they	remained	over	night	.
露台	那	盛产	在	这	海岸	,	他们	剩余	超过	夜晚	.

他们在沿海地区随处可见的梯田上过夜。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ə'weɪkən] .

Pappina	was	the	first	to	awaken	.
-	曾是	这	第一的	到	觉醒	.

帕皮娜第一个醒来。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [kʌ'ləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

For	some	time	she	took	pleasure	in	watching	the	many	colors	of	the	water
为了	一些	时间	她	采取	乐趣	在	观看	这	许多	颜色	的	这	水

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .

and	the	boats	coming	and	going	.
和	这	船	未来	和	去	.

有一段时间，她很喜欢观赏五彩斑斓的海水和来来往往的船只。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['beɪðəz] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['swɪmɪŋ]

She	saw	in	the	distance	a	throng	of	early	bathers	—	men	and	women	swimming
她	锯	在	这	距离	一个	人群	的	早期的	沐浴者	—	男人	和	女性	游泳

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [braɪt] [beɪ] ,

in	the	clear	bright	bay	,
在	这	清除	明亮的	湾	,

她远远地看到一群早起的游泳者——男男女女在清澈明亮的海湾里游泳。

[ɔː(r)] ['bɑːskɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

or	basking	on	the	beach	in	the	early	morning	sun	.
或者	晒太阳	在	这	海滩	在	这	早期的	早晨	太阳	.

或者在清晨的阳光下躺在沙滩上。

[ðə; ði] [braɪt] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] – [suːts] [fɜːst] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] .

The	bright	hues	of	the	bathing	–	suits	first	attracted	Pappina's	attention	.
这	明亮的	色调	的	这	洗澡	–	西装	第一的	吸引	-	注意力	.

首先吸引帕皮娜目光的是泳衣鲜艳的颜色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [geɪ] [kʌ'ləz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['beɪðəz]

As	soon	as	she	saw	the	gay	colors	she	wished	to	go	and	watch	the	bathers
作为	很快	作为	她	锯	这	同性恋	颜色	她	希望	到	去	和	手表	这	沐浴者

.

:
.

她一看到鲜艳的色彩，就想去看游泳的人。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] [tuː; tə]['mɑːrtə] .

"	I'm	going	to	watch	them	,	"	she	whispered	softly	to	Marta	.
"	我是	去	到	手表	他们	,	"	她	低声说道	轻轻	到	玛尔塔	.

“我要看着他们，”她轻声对玛尔塔说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , ['mɑːrtə] .

"	I'll	be	back	soon	,	Marta	.
"	患病的	是	后退	很快	,	玛尔塔	.

“我很快就会回来，玛尔塔。”

" ['mɑːrtə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Marta	shook	her	head	.
"	玛尔塔	摇晃	她	头	.

玛尔塔摇了摇头。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][gəʊ] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	You	had	better	not	go	,	carina	,	"	she	answered	.
"	你	有	更好的	不是	去	,	卡琳娜	,	"	她	回答	.

“你最好别去，卡琳娜，”她回答道。

" [dʒu'zɛpi] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [ə'weikən] [ænd; ənd][faindz][juː; jʊ] [gɒn] . "

"	Guiseppe	may	not	like	it	if	he	awakens	and	finds	you	gone	.	"
"	朱塞佩	可能	不是	喜欢	它	如果	他	觉醒	和	发现	你	已消失	.	"

“如果朱塞佩醒来发现你不见了，他可能会不高兴。”

" [ai][woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [pə'sistid] .

"	I	won't	run	away	,	"	the	child	persisted	.
"	我	惯于	跑步	离开	,	"	这	孩子	持续	.

“我不会逃跑的，”孩子坚持道。

" ['truːli] , ['mɑːrtə] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

"	Truly	,	Marta	,	I'll	be	back	soon	.
"	真的	,	玛尔塔	,	患病的	是	后退	很快	.

“玛尔塔，真的，我很快就会回来。”

[aɪm] ['hæpi] [naʊ] , ['mɑːrtə] ; [tel] [dʒu'zɛpi] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]

I'm	happy	now	,	Marta	;	tell	Guiseppe	so	,	and	that	I'll	surely	be	back	in	a
我是	快乐的	现在	,	玛尔塔	;	告诉	朱塞佩	所以	,	和	那	患病的	一定	是	后退	在	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

玛尔塔，我现在很开心；告诉朱塞佩，我很快就会回来。

[pə'hæps] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .

Perhaps	I'll	be	back	before	he	wakes	up	.
也许	患病的	是	后退	前	他	醒来	向上	.

或许我会在他醒来之前回来。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtə] ? "

It's	all	right	for	me	to	go	,	isn't	it	,	Marta	?	"
它是	全部	正确的	为了	我	到	去	,	不是	它	,	玛尔塔	?	"

我可以走了，对吧，玛尔塔?

" [gəʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] [steɪ] [lɒŋ] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] .

"	Go	,	but	don't	stay	long	,	carina	.
"	去	,	但	不	停留	长的	,	卡琳娜	.

“走吧，但别待太久，卡琳娜。”

" - [wɒz; wəz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] ['evriweə(r)] [ʃiː; ʃi] [went]

"	Pappina	was	so	accustomed	to	carry	her	tambourine	everywhere	she	went
"	-	曾是	所以	习惯	到	携带	她	铃鼓	到处	她	去

[ðæt] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

that	from	force	of	habit	she	took	it	with	her	this	morning	.
那	从	力量	的	习惯	她	采取	它	和	她	这	早晨	.

“帕皮娜习惯了走到哪儿都带着她的铃鼓，所以今天早上她出于习惯也把它带在了身边。”

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['ʃæbi] [frɒm; frəm] [hɑːd] [weə(r)] ,

Her	dress	was	shabby	from	hard	wear	,
她	裙子	曾是	破旧	从	难的	穿	,

她的裙子因为磨损而变得破旧不堪。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɔːriəsli] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [smaɪl] ['ɪntuː]

but	her	eyes	were	gloriously	bright	as	she	lifted	them	to	smile	into
但	她	眼睛	是	辉煌地	明亮的	作为	她	抬起	他们	到	微笑	进入

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [swɪm]

the	faces	of	the	fine	ladies	and	gentlemen	down	for	their	early	morning	swim
这	面孔	的	这	美好的	女士们	和	先生们	向下	为了	他们的	早期的	早晨	游泳

.

.

但她抬起头，对着清晨游泳的绅士淑女们微笑，双眼闪闪发光。

[ðeɪ] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [laɪf] [ðæt] [ʃɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsnəs]

They	noted	the	abundant	life	that	shone	from	her	eyes	,	the	unconsciousness
他们	著名的	这	丰富	生活	那	闪耀	从	她	眼睛	,	这	无意识

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

of	her	manner	.
的	她	方式	.

他们注意到她眼中闪烁着勃勃生机，举止自然不做作。

[ðə; ði] [wɔːn] [frɒk] ['əʊnli] ['ædɪd] [tʃɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,

The	worn	frock	only	added	charm	to	her	looks	,
这	磨损	连衣裙	仅有的	额外	魅力	到	她	看起来	,

那件旧裙子反而增添了她的魅力。

[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [θrɒŋ] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə]

contrasting	with	her	loveliness	as	she	stood	near	the	throng	,	not	daring	to
对比	和	她	可爱	作为	她	站立	靠近	这	人群	,	不是	大胆	到

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

与她站在人群附近时的美丽形成鲜明对比的是，她不敢靠近人群。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]

It	was	her	shyness	that	brought	to	her	the	attention	of	these
它	曾是	她	害羞	那	带来	到	她	这	注意力	的	这些

['fɒrənəz] ,

foreigners	,
外国人	,

正是她的羞涩引起了这些外国人的注意。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] ['tʃɪldrən] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]

who	had	grown	accustomed	to	being	followed	by	children	begging	for	money
WHO	有	生长	习惯	到	存在	随后	经过	孩子们	乞讨	为了	钱

[ɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['spldiː] .

or	ready	to	sing	for	soldi	.
或者	准备好	到	唱歌	为了	索尔迪	.

他们早已习惯被一群乞讨钱财或准备唱歌换取索尔迪的孩子跟着。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

A	group	on	the	beach	watched	her	,	lost	in	admiration	.
一个	团体	在	这	海滩	观看	她	,	丢失的	在	钦佩	.

一群人在沙滩上注视着她，满脸钦佩。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [siːn] [sʌtʃ] [aɪz] ?

"	Have	you	ever	in	all	your	life	seen	such	eyes	?
"	有	你	曾经	在	全部	你的	生活	已见	这样的	眼睛	?

你一生中见过这样的眼睛吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [huː] [spəʊk] .

"	It	was	an	American	lady	who	spoke	.
"	它	曾是	一个	美国人	女士	WHO	辐	.

“说话的是一位美国女士。”

" [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

"	Talk	to	her	;	see	what	she	is	here	for	.
"	讲话	到	她	;	看	什么	她	是	这里	为了	.

和她谈谈，看看她来这里做什么。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbəˈriːn] ; [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

She	has	her	tambourine	;	is	she	a	wandering	minstrel	,	do	you	think	?
她	有	她	铃鼓	;	是	她	一个	漫游	吟游诗人	,	做	你	思考	?

她带着铃鼓；你觉得她是一位流浪艺人吗?

[ɔː(r)][doʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪtəli] ?

Or	don't	they	have	such	things	in	Italy	?
或者	不	他们	有	这样的	事物	在	意大利	?

难道意大利就没有这些东西吗?

" - ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɑːfɪŋ]

"	Pappina	little	thought	they	were	talking	about	her	as	she	stood	laughing
"	-	小的	想法	他们	是	说	关于	她	作为	她	站立	笑

[æt; ət][ðə; ði][præŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

at	the	pranks	of	the	people	in	the	water	.
在	这	恶作剧	的	这	人们	在	这	水	.

“帕皮娜站在那里，看着水里人们的恶作剧哈哈大笑，丝毫没有意识到他们是在谈论她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm]

She	was	interested	in	them
她	曾是	感兴趣的	在	他们

她对他们很感兴趣。

[ɔːl] — [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ; [ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ; [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['gəʊɪŋ] ;

all	—	the	dark	and	the	fair	;	the	slight	and	the	stout	;	those	coming	and	those	going	;
全部	—	这	黑暗的	和	这	公平的	;	这	轻微	和	这	肥硕	;	那些	未来	和	那些	去	;

所有人——肤色黝黑的和肤色白皙的；体型瘦小的和体型魁梧的；来的人和去的人；

[ɔːl] ['siːmɪŋli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['siːzənz] [haɪt] [æt; ət] ['viːtri] .

all	seemingly	satisfied	with	life	as	they	found	it	in	the	brilliant	season's	height	at	Vietri	.
全部	似乎	使满意	和	生活	作为	他们	成立	它	在	这	杰出的	本季	高度	在	维耶特里	.

在维耶特里，他们似乎都对精彩纷呈的季节里的生活感到满意。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [saɪt] [aɪv] [siːn] [ɪn][ɔːl] ['ɪtəli] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪðəz] .

"	There's	the	sweetest	sight	I've	seen	in	all	Italy	!	"	exclaimed	one	of	the	bathers	.
"	有	这	最甜美的	视线	我已经	已见	在	全部	意大利	!	"	惊呼	一	的	这	沐浴者	.

“这是我在整个意大利见过的最美的景色！”一位沐浴者惊叹道。

" [lets] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .

"	Let's	ask	for	a	song	.
"	我们来吧	问	为了	一个	歌曲	.

“我们来点首歌吧。”

" - , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] ,

"	Pappina	,	when	she	saw	one	of	the	gentlemen	approaching	her	,	turned	to	run	,
"	-	,	什么时候	她	锯	一	的	这	先生们	接近	她	,	转向	到	跑步	,

“帕皮娜看到其中一位男士向她走来，便转身就跑。”

[hɑːf] – [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪpt] [ˈbeɪðɪŋ] – [suːt] , [bʌt; bət] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪdiz]

half	–	afraid	of	the	big	man	in	his	striped	bathing	–	suit	,	but	hearing	a	lady's
一半	–	害怕的	的	这	大的	男人	在	他的	有条纹的	洗澡	–	套装	,	但	听力	一个	女士的

[vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

voice	calling	her	,
嗓音	呼叫	她	,

她有点害怕那个穿着条纹泳衣的大个子男人，但又听到一个女人的声音在叫她，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .

she	looked	back	.
她	看起来	后退	.

她回头看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [hɑːf] – [ˈdʌz(ə)n] [ˈleɪdɪz] ,

She	saw	that	the	gentleman	was	closely	followed	by	some	half	–	dozen	ladies	,
她	锯	那	这	绅士	曾是	密切	随后	经过	一些	一半	–	打	女士们	,

她看到那位先生身后紧跟着大约六位女士。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsmaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðem; ðəm] .

so	she	smilingly	and	timidly	approached	them	.
所以	她	微笑着	和	胆怯地	接近	他们	.

于是她面带微笑，又有些羞涩地走向他们。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [spŋ] ? " [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

"	Will	you	give	us	a	song	?	"	the	gentleman	asked	her	in	English	.
"	将要	你	给	我们	一个	歌曲	?	"	这	绅士	问	她	在	英语	.

“您能给我们唱首歌吗？”那位先生用英语问她。

- [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] :

Pappina	shook	her	head	as	she	said	in	her	own	tongue	:
-	摇晃	她	头	作为	她	说	在	她	自己的	舌头	:

帕皮娜摇了摇头，用她自己的语言说道：

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪˈtæliən] [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	am	Italian	and	I	do	not	understand	what	you	say	.
"	我	是	意大利语	和	我	做	不是	理解	什么	你	说	.

“我是意大利人，我听不懂你在说什么。”

" [hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbəˈriːn] .

"	He	struck	her	tambourine	.
"	他	击	她	铃鼓	.

他敲了敲她的铃鼓。

" [ˌes ˈaɪ] , [ˌes ˈaɪ] , [ˈsiːnjɔː(r)] .

"	Si	,	si	,	signor	.
"	硅	,	是	,	签名者	.

“是，是，先生。”

" - [gest] [wɒt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] .

"	Pappina	guessed	what	they	wanted	.
"	-	猜对了	什么	他们	通缉	.

帕皮娜猜到了他们想要什么。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [spŋ] .

She	sang	a	song	.
她	唱	一个	歌曲	.

她唱了一首歌。

[ðeɪ] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

They	begged	for	another	,
他们	乞求	为了	其他	,

他们恳求再来一次，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] ['mɑːrtə][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

so	she	gave	them	the	little	song	in	English	which	Marta	had	taught	her	.
所以	她	给予	他们	这	小的	歌曲	在	英语	哪个	玛尔塔	有	教授	她	.

于是，她把玛尔塔教她的那首英文小歌唱给了他们。

[hɜː(r); hə(r)]['æksent] [ə'mjuːzd]

Her	accent	amused
她	口音	觉得好笑

她的口音很有趣

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

and	they	laughed	heartily	as	they	gave	her	money	.
和	他们	笑了	衷心地	作为	他们	给予	她	钱	.

他们一边笑着一边给她钱。

[ə'mɑːlfi]

Amalfi
阿马尔菲

阿马尔菲

" [ɪts] [maɪn] , [ɔːl] [maɪn] !

"	It's	mine	,	all	mine	!
"	它是	矿	,	全部	矿	!

“这是我的，全都是我的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['fɒrənəz] .

"	she	cried	as	she	left	the	foreigners	.
"	她	哭	作为	她	左边	这	外国人	.

她离开外国人时哭了。

" [bʌt; bət] [dʒu'zɛpi] [ɪz][səʊ] [gʊd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	But	Guiseppe	is	so	good	he	may	have	it	all	.
"	但	朱塞佩	是	所以	好的	他	可能	有	它	全部	.

“但是朱塞佩非常优秀，他可能拥有一切。”

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [piːs] [baɪ] [piːs] .

I'll	put	it	in	my	shoe	and	take	it	out	piece	by	piece	.
患病的	放	它	在	我的	鞋	和	拿	它	出去	片	经过	片	.

我会把它放在鞋里，然后一块一块地拿出来。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ges] [wɒt] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] .

He	must	guess	what	each	one	is	.
他	必须	猜测	什么	每个	一	是	.

他必须猜出每个是什么。

[əʊ] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [hiːl] [biː; bi] !

Oh	,	won't	it	be	fun	,	and	how	glad	he'll	be	!
哦	,	惯于	它	是	乐趣	,	和	如何	高兴的	地狱	是	!

哦，那该多有趣啊，他该有多高兴啊！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

"	She	laughed	aloud	as	she	hid	her	money	.
"	她	笑了	大声	作为	她	隐藏	她	钱	.

她一边藏钱一边大笑。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn] ['snætʃɪz]

Her	heart	was	so	light	that	her	joy	broke	from	her	lips	in	snatches
她	心	曾是	所以	光	那	她	喜悦	打破	从	她	嘴唇	在	抢夺

[ɒv; əv] [sɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['blaɪðli] [bæk] [tuː; tə]['mɑːrtə][ænd; ənd] [dʒu'zɛpi] .

of	song	as	she	tripped	blithely	back	to	Marta	and	Guiseppe	.
的	歌曲	作为	她	绊倒了	兴高采烈地	后退	到	玛尔塔	和	朱塞佩	.

她心情无比轻松，欢声笑语不绝于耳，轻快地回到了玛尔塔和朱塞佩身边。

['miːnwaɪl] [dʒu'zɛpi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ʌn'juːʒuəl] [ɪl] – ['hjuːmə(r)] .

Meanwhile	Guiseppe	had	awakened	in	unusual	ill	–	humor	.
同时	朱塞佩	有	觉醒	在	异常	患病的	–	幽默	.

与此同时，朱塞佩醒来后心情异常糟糕。

" ['mɑːrtə] , " [hiː; hi] [graul] , " [ðəʊz] [kən'faʊndɪd] [stɪks] [hɜːt] [maɪ] [bæk] [ɔːl] [naɪt] !

"	Marta	,	"	he	growled	,	"	those	confounded	sticks	hurt	my	back	all	night	!
"	玛尔塔	,	"	他	咆哮	,	"	那些	令人困惑	棍子	伤害	我的	后退	全部	夜晚	!

“玛尔塔，”他咆哮道，“这些该死的棍子让我背疼了一整夜！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][klɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?

Why	didn't	you	clear	them	away	?
为什么	没有	你	清除	他们	离开	?

你为什么不把它们清理掉?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

You	must	have	seen	them	.
你	必须	有	已见	他们	.

你肯定见过他们。

[aɪ] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['aɪdl] [slept] .

I	notice	there	are	none	where	your	idol	slept	.
我	注意	那里	是	没有任何	在哪里	你的	偶像	睡着了	.

我注意到你偶像睡觉的地方没有留下任何痕迹。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	He	looked	around	.
"	他	看起来	大约	.

他环顾四周。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['eniweɪ] ? "

"	Where	is	she	,	anyway	?	"
"	在哪里	是	她	,	反正	?	"

“她到底在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi] [went] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['beɪðəz] . "

"	She	went	,	only	for	a	moment	,	to	watch	the	bathers	.	"
"	她	去	,	仅有的	为了	一个	片刻	,	到	手表	这	沐浴者	.	"

她只是出去看了一会儿游泳的人。

" [wɒtʃ] [ðə; ði] ['beɪðəz] ?

"	Watch	the	bathers	?
"	手表	这	沐浴者	?

“注意那些游泳的人？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] : [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .

She	has	run	away	:	that's	what	she	has	done	.
她	有	跑步	离开	:	那就是	什么	她	有	完毕	.

她逃跑了：她就是这么做的。

" ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] , - [hɜːd] - [grʌf] [vɔɪs] ['sweərɪŋ] [æt; ət]
" Stopping to tie her shoe , Pappina heard Guiseppe's gruff voice swearing at
" 停止 到 领带 她 鞋 , - 听到 - 粗暴 嗓音 咒骂 在
['mɑːrtə] .
Marta .
玛尔塔 .

“帕皮娜停下来系鞋带时，听到朱塞佩粗声粗气地咒骂玛尔塔。

[hiː; hi][wɒz; wəz]
He was
他 曾是

他是

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [səʊ]['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
standing in front of his wife , so neither could see the child coming down the
常设 在 正面 的 他的 妻子 , 所以 两者都不 可以 看 这 孩子 未来 向下 这
[rəʊd] .
road .
路 .

他站在妻子前面，所以他们俩都看不到沿着马路走过来的孩子。

['mɑːrtəz] [vɔɪs] , ['pɜːfɪktli] [kɑːm] , [riːtʃt] - .
Marta's voice , perfectly calm , reached Pappina .
玛尔塔的 嗓音 , 完美 冷静的 , 达到 - .

玛尔塔平静的声音传到了帕皮娜耳中。

" [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [bʌt; bət] [ʃɪl] [rɪ'tɜːn] .
" Too bad she doesn't run away , " the woman said , " but she'll return .
" 也 坏的 她 不 跑步 离开 , " 这 女士 说 , " 但 壳 返回 .

“可惜她没逃跑，”女人说，“但她会回来的。”

" [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['mɑːrtə][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['breɪvə(r)] , [les] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [dʒu'zɛpi] .
" For days Marta had been growing braver , less fearful of Guiseppe .
" 为了 天 玛尔塔 有 到过 生长 更勇敢 , 较少的 可怕 的 朱塞佩 .

“连日来，玛尔塔变得越来越勇敢，越来越不怕朱塞佩了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [fraɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['iːv(ə)n] [wen] [dʒu'zɛpi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]
There was no sign of fright on her face even when Guiseppe shook his fist
那里 曾是 不 符号 的 惊吓 在 她 脸 甚至 什么时候 朱塞佩 摇晃 他的 拳头
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
at her .
在 她 .

即使朱塞佩向她挥舞拳头，她脸上也没有一丝惊恐的表情。

" [juː; jʊ] [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] ['evri] [deɪ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" You grow a bigger fool every day , " he was saying .
" 你 生长 一个 大 傻子 每一个 天 , " 他 曾是 说 .

“你一天比一天更蠢，”他说。

" [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
" You let her go .
" 你 让 她 去 .

你放她走了。

[wen] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .
When I find her I'll beat her .
什么时候 我 寻找 她 患病的 打 她 .

等我找到她，我一定要揍她。

[ɪf] [aɪm] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] .
If I'm good to her one day she walks over me the next .
如果 我是 好的 到 她 一 天 她 散步 超过 我 这 下一个 .

如果我今天对她好，明天她就会践踏我。

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ][bəuθ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

I'll	beat	you	both	,	you	fool	,	do	you	hear	?	"
患病的	打	你	两个都	,	你	傻子	,	做	你	听到	?	"

“我会打败你们两个，你这个蠢货，听到了吗？”

" ['soʊnoʊ][ˌkjuː juː 'aɪ] [[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)]] , [dʒu'zɛpi] , " [keɪm] ['feɪntli] [frɒm; frəm] - [tremblɪŋ] [lɪps] .

"	Sono	qui	[	I	am	here	]	,	Guiseppe	,	"	came	faintly	from	Pappina's	trembling	lips	.
"	索诺	qui	[	我	是	这里	]	,	朱塞佩	,	"	来了	淡淡的	从	-	发抖	嘴唇	.

“我在这里，朱塞佩，”帕皮娜颤抖的嘴唇微弱地吐出一个声音。

" [doʊnt][biː; bi] [krɒs] , [dʒu'zɛpi] .

"	Don't	be	cross	,	Guiseppe	.
"	不	是	叉	,	朱塞佩	.

“别生气，朱塞佩。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)] .

I	didn't	think	you	would	care	.
我	没有	思考	你	会	关心	.

我没想到你会在意。

" [dʒu'zɛpi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Guiseppe	turned	toward	her	fiercely	;	he	started	to	upbraid	her	,
"	朱塞佩	转向	朝向	她	激烈地	;	他	开始	到	吐	她	,

朱塞佩猛地转向她，开始斥责她。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səb'mɪsɪv] ['bjuːti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

but	there	was	such	an	expression	of	submissive	beauty	on	her	face	,
但	那里	曾是	这样的	一个	表达	的	顺从者	美丽	在	她	脸	,

但她脸上却流露出一种顺从的美感。

[ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] .

that	he	stopped	and	wheeled	suddenly	about	.
那	他	停止	和	带轮子的	突然	关于	.

他突然停下脚步，猛地转身。

" [get] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Get	along	,	"	he	muttered	.
"	得到	沿着	,	"	他	低声说道	.

“好好相处，”他嘟囔道。

" [aɪl] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] – [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	I'll	walk	behind	to	–	day	for	a	change	.
"	患病的	走	在后面	到	–	天	为了	一个	改变	.

“今天我打算换个方式，走在后面。”

" - [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['mʌni] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Pappina	forgot	about	the	money	,	even	that	she	had	it	,
"	-	忘了	关于	这	钱	,	甚至	那	她	有	它	,

“帕皮娜忘记了钱的事，甚至忘记了她有钱。”

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

until	it	hurt	her	foot	as	she	walked	.
直到	它	伤害	她	脚	作为	她	步行	.

直到她走路时脚疼了为止。

" [aɪl] ['nevə(r)] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [vau] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I'll	never	tell	,	"	she	vowed	to	herself	.
"	患病的	绝不	告诉	,	"	她	发誓	到	她自己	.

“我永远不会说，”她暗自发誓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(Pappina,)
第6/7页

" [ɪts] [maɪn] ,
" It's mine ,
" 它是 矿 ,

“这是我的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiːz] [səʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [stænd] [hɪm] ['eni]
and some day when he's so mean and horrid that we can't stand him any
和 一些 天 什么时候 他是 所以 意思是 和 可怕的 那 我们 不能 站立 他 任何
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

总有一天，当他变得如此卑鄙可怕，我们再也无法忍受他的时候，

['mɑːrtə][ænd; ənd][ai] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .
Marta and I will run away .
玛尔塔 和 我 将要 跑步 离开 .

玛尔塔和我将私奔。

" ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] , - [went] [bæk] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd] [wɔːkt]
" Several times , in a forgiving spirit , Pappina went back to Guiseppe and walked
" 一些 时代 , 在 一个 宽恕 精神 , - 去 后退 到 朱塞佩 和 步行
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,

“帕皮娜几次本着宽容的精神回到朱塞佩身边，陪伴在他身边。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [hɪm] .
trying to be friendly with him .
尝试 到 是 友好的 和 他 .

试图和他友好相处。

[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [iːtʃ] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tuː; tə]
Her efforts each time were met with a scowl that sent her again to
她 努力 每个 时间 是 遇见 和 一个 皱眉头 那 发送 她 再次 到
['mɑːrtə] ,
Marta ,
玛尔塔 ,

她每次的努力都换来对方的怒容，这让她又一次去找玛尔塔。

[huː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .
who always gave her a welcoming smile .
WHO 总是 给予 她 一个 欢迎 微笑 .

他总是面带微笑地迎接她。

[dʒu'zɛpi] ['grʌmbld] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Guiseppe grumbled almost constantly to himself .
朱塞佩 咕哝 几乎 不断地 到 他自己 .

朱塞佩几乎一直在自言自语地抱怨。

['mɑːrtə] , ['fɪrɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [sed] [tuː; tə] - :
Marta , fearing trouble , said to Pappina :
玛尔塔 , 害怕 麻烦 , 说 到 - :

玛尔塔担心会惹出麻烦，便对帕皮娜说：

" [woʊnt][juː; jʊ][traɪ][wʌns][mɔː(r)] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] ?
" Won't you try once more , carina ?
" 惯于 你 尝试 一次 更多的 , 卡琳娜 ?

“卡琳娜，你难道不想再试一次吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['dɪskɔːd] . "
It is best for us all to have no discord . "
它 是 最好的 为了 我们 全部 到 有 不 Discord . "

我们最好都不要有分歧。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [dʒu'zɛpi] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I want to be friends with Guiseppe , " replied Pappina .
" 我 想 到 是 朋友们 和 朱塞佩 , " 回复 - .

“我想和朱塞佩做朋友，”帕皮娜回答说。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'gen][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .
She waited again for the man .
她 等待 再次 为了 这 男人 .

她再次等待那个男人。

[ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi] [lʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːtʃli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑːskt] :
This time she look hold of his hand and , looking archly into his face , asked :
这 时间 她 看 抓住 的 他的 手 和 , 寻找 傲慢的 进入 他的 脸 , 问 :

这一次，她握住他的手，带着几分傲慢的眼神看着他，问道：

" [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [ɔːl] [deɪ] ?
" Is he going to be cross all day ?
" 是 他 去 到 是 叉 全部 天 ?

他会一整天都生气吗?

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hænd][ə'weɪ] .
" He pulled his hand away .
" 他 拉 他的 手 离开 .

他把手抽了回去。

" [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" Don't you like me this morning ?
" 不 你 喜欢 我 这 早晨 ?

“你今天早上不喜欢我吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

" [nɒt][ə; eɪ][bɪt] , [dʒu'zɛpi] ?
" Not a bit , Guiseppe ?
" 不是 一个 少量 , 朱塞佩 ?

“一点儿也不，朱塞佩？”

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][beə(r)][æz; əz] [dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd]
" No one but such a bear as Guiseppe was just then could have resisted
" 不 一 但 这样的 一个 熊 作为 朱塞佩 曾是 只是 然后 可以 有 抵抗
[ðɪs] ['feəri] ,
this fairy ,
这 仙女 ,

“除了像朱塞佩那样的熊一样的人，没有人能够抵挡住这位仙女的魅力。”

[huː] [smaɪld][səʊ] ['stedfɑːstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
who smiled so steadfastly into his face .
WHO 微笑 所以 坚定不移 进入 他的 脸 .

她始终面带微笑地看着他。

" ['bæstə] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .

"	Basta	,	"	he	said	sternly	.
"	够了	,	"	他	说	严厉地	.

“够了，”他严厉地说。

[ðɪs] [rɪ'bʌf] [wɒz; wəz]

This	rebuff	was
这	回绝	曾是

这次拒绝是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] - .

sufficient	for	Pappina	.
充足的	为了	-	.

足够帕皮娜用了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ] ['mɑːrtəz] [saɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] ,

She	took	her	place	by	Marta's	side	and	they	walked	on	in	silence	,
她	采取	她	地方	经过	玛尔塔的	边	和	他们	步行	在	在	沉默	,

她走到玛尔塔身边，两人默默地继续往前走。

[trʌdʒ] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɛtɑːrə] .

trudging	over	four	and	a	half	miles	to	the	little	fishing	village	of	Cetara	.
艰难跋涉	超过	四	和	一个	一半	英里	到	这	小的	钓鱼	村庄	的	塞塔拉	.

跋涉四英里半，到达小渔村切塔拉。

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] ,

On	the	beach	was	a	group	of	fishermen	,
在	这	海滩	曾是	一个	团体	的	渔民	,

沙滩上有一群渔民，

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bɪzɪli] ['mendɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] – [nets] , [ðə; ði]

with	their	wives	and	children	—	the	women	busily	mending	their	fishing	–	nets	,	the
和	他们的	妻子们	和	孩子们	—	这	女性	忙碌地	修补	他们的	钓鱼	–	网	,	这

[men] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ;

men	smoking	and	chatting	;
男人	吸烟	和	聊天	;

他们的妻子和孩子——女人们忙着修补渔网，男人们抽着烟聊天；

[ɔːl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] [tə'geðə(r)] .

all	enjoying	life	together	.
全部	享受	生活	一起	.

大家一起享受生活。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒu'zɛpi] [sɔː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [ˌəʊvə'tʊk] ['mɑːrtə]

As	soon	as	Guiseppe	saw	them	he	hastened	his	footsteps	,	overtook	Marta
作为	很快	作为	朱塞佩	锯	他们	他	加快	他的	脚步声	,	超越	玛尔塔

[ænd; ənd] - ,

and	Pappina	,
和	-	,

朱塞佩一看到她们，就加快了脚步，追上了玛尔塔和帕皮娜。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

and	was	soon	far	ahead	of	them	,	down	on	the	beach	with	the	fishermen	.
和	曾是	很快	远的	前方	的	他们	,	向下	在	这	海滩	和	这	渔民	.

很快，他就远远地走在了他们前面，和渔民们一起在海滩上。

[wen] ['mɑːrtə] [ænd; ənd] - [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ]

When	Marta	and	Pappina	reached	the	group	they	stopped	and	stood	hesitating
什么时候	玛尔塔	和	-	达到	这	团体	他们	停止	和	站立	犹豫不决

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [dʒu'zɛpi] .

whether	or	not	to	join	Guiseppe	.
无论	或者	不是	到	加入	朱塞佩	.

玛尔塔和帕皮娜走到人群跟前时，停了下来，犹豫着是否要加入朱塞佩的队伍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][frɒm; frəm][hɪm] .

There	was	no	sign	from	him	.
那里	曾是	不	符号	从	他	.

他没有任何消息。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['mɑːrtə] [sed] [tuː; tə] - .

"	Perhaps	he	is	waiting	for	you	,	"	Marta	said	to	Pappina	.
"	也许	他	是	等待	为了	你	,	"	玛尔塔	说	到	-	.

“也许他在等你呢，”玛尔塔对帕皮娜说。

[ðə; ði][tʃaɪld] [went] [tə'wɔːd] [dʒu'zɛpi] ,

The	child	went	toward	Guiseppe	,
这	孩子	去	朝向	朱塞佩	,

孩子走向朱塞佩，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ]

but	as	soon	as	she	reached	him	he	turned	from	her	as	though
但	作为	很快	作为	她	达到	他	他	转向	从	她	作为	尽管

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ə'nɔɪd] [hɪm] .

her	presence	annoyed	him	.
她	在场	恼怒	他	.

但她刚走到他跟前，他就转过身去，好像她的出现让他感到厌烦。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

Thinking	to	please	him	,	she	began	to	sing	,	but	he	raised	his	hand	and
思维	到	请	他	,	她	开始	到	唱歌	,	但	他	提高	他的	手	和

['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] .

silenced	her	.
沉默	她	.

为了讨他欢心，她开始唱歌，但他抬起手制止了她。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌpits] , [nɒt][juː; jʊ] .

"	This	is	the	place	for	the	puppets	,	not	you	.
"	这	是	这	地方	为了	这	木偶	,	不是	你	.

“这里是木偶待的地方，不是你待的地方。”

" [hɪz; ɪz][bæd]['tempə(r)] [ʃəʊd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌpɪt]

"	His	bad	temper	showed	even	in	the	puppet
"	他的	坏的	脾气	显示	甚至	在	这	木偶

他的坏脾气甚至在木偶身上也显露出来。

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

表现。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dɪd][nɒt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [muːd] .

The	little	he	received	from	the	fishermen	did	not	improve	his	mood	.
这	小的	他	已收到	从	这	渔民	做过	不是	提升	他的	情绪	.

他从渔民那里得到的那点东西并没有让他心情好转。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [ænd; ənd] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]

Without	**a**	**word**	**to**	**any**	**one**	**he**	**took**	**up**	**the**	**Punchinellos**	**and**	**,**	**muttering**	**to**
没有	一个	单词	到	任何	一	他	采取	向上	这	潘奇内洛斯	和	,	喃喃自语	到

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他一句话也没跟任何人说，就拿起了潘奇内洛琴，喃喃自语道：

[wɔːkt] ['dɒgɪdli] , [ɒn] , ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [θruː] ['meɪdʒəri] , [mɪ'nɔːri] [ænd; ənd] - ,

walked	**doggedly**	**,**	**on**	**,**	**passing**	**without**	**a**	**stop**	**through**	**Majori**	**,**	**Minori**	**and**	**Altrani**	**,**
步行	顽强地	,	在	,	通过	没有	一个	停止	通过	主要	,	小调	和	-	,

他坚定地向前走着，没有停留，径直经过了马约里、米诺里和阿尔特拉尼。

['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] .

angry	**at**	**the**	**whole**	**beautiful**	**world**	**.**
生气的	在	这	所有的	美丽的	世界	.

我对整个美丽的世界感到愤怒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] -

There	**were**	**so**	**many**	**things**	**to**	**interest**	**Pappina**	**that**	**she**	**forgot**	**Guiseppe's**
那里	是	所以	许多	事物	到	兴趣	-	那	她	忘了	-

[ˌʌn'kaɪndnəs] .

unkindness	**.**
不友善	.

帕皮娜有很多感兴趣的事情，以至于她忘记了朱塞佩的刻薄。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [ænd; ənd] ['lemən] [plæn'teɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [kɔːld]

The	**orange**	**trees**	**and**	**lemon**	**plantations**	**were**	**a**	**beautiful**	**picture**	**that**	**called**
这	橙子	树木	和	柠檬	种植园	是	一个	美丽的	图片	那	称为

[fɔːθ] ['kɒnstənt] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

forth	**constant**	**exclamations**	**of**	**admiration**	**and**	**delight**	**.**
前进	持续的	感叹词	的	钦佩	和	喜	.

橘子树和柠檬园构成了一幅美丽的画面，引得人们不断发出赞叹和喜悦的感叹。

[baɪ] – [ænd; ənd] – [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mʌni] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

By	**–**	**and**	**–**	**by**	**,**	**however**	**,**	**the**	**money**	**hurt**	**her**	**foot**	**so**	**severely**	**that**	**she**	**could**
经过	–	和	–	经过	,	然而	,	这	钱	伤害	她	脚	所以	严重	那	她	可以

[nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] .

not	**enjoy**	**anything**	**.**
不是	享受	任何事物	.

然而，不久之后，金钱却让她的脚痛得厉害，以至于她什么都享受不了了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst]

She	**was**	**glad**	**when**	**the**	**long**	**tramp**	**was**	**over**	**and**	**they**	**were**	**at**	**last**
她	曾是	高兴的	什么时候	这	长的	流浪汉	曾是	超过	和	他们	是	在	最后的

[æt; ət] [ə'mɑːlfi] .

at	**Amalfi**	**.**
在	阿马尔菲	.

漫长的跋涉终于结束，他们终于到达阿马尔菲，她感到很高兴。

[dʒu'zɛpi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] .

Guiseppe	**threw**	**himself**	**down**	**exhausted**	**.**
朱塞佩	扔	他自己	向下	筋疲力尽的	.

朱塞佩筋疲力尽地倒在了地上。

['mɑːrtə] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] - [bɪ'haɪnd] [bəuθ] .

Marta	**sat**	**down**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**Pappina**	**behind**	**both**	**.**
玛尔塔	卫星	向下	旁	他	,	和	-	在后面	两个都	.

玛尔塔坐在他旁边，帕皮娜坐在他们俩身后。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [dʒu'zɛpi] [ʃʊd; ʃəd]

She	wanted	to	take	off	her	shoe	and	she	was	determined	Guiseppe	should
她	通缉	到	拿	离开	她	鞋	和	她	曾是	决定	朱塞佩	应该

[nɒt] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] .

not	see	the	money	.
不是	看	这	钱	.

她想脱掉鞋子，而且她决心不让朱塞佩看到那笔钱。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] [wɒz; wəz] ['blɪstəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] .

Her	little	foot	was	blistered	from	the	rubbing	of	the	coins	.
她	小的	脚	曾是	起泡的	从	这	擦	的	这	硬币	.

她的小脚被硬币摩擦得起了水泡。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	with	them	?
"	哦	,	什么	将	我	做	和	他们	?

“哦，我该拿它们怎么办呢？”

[ðeɪ] [hɜːt] [ˌem 'iː][səʊ] !

They	hurt	me	so	!
他们	伤害	我	所以	!

他们伤我太深了！

[hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][doʊnt][pʊt][ðem; ðəm]

He'll	surely	see	them	and	take	them	from	me	if	I	don't	put	them
地狱	一定	看	他们	和	拿	他们	从	我	如果	我	不	放	他们

[bæk] [ɪn][maɪ] [ʃuː] .

back	in	my	shoe	.
后退	在	我的	鞋	.

如果我不把它们放回鞋里，他肯定会看到并把它们拿走。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] , [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	So	she	replaced	them	,	ate	her	supper	,	went	to	sleep	,
"	所以	她	替换	他们	,	吃	她	晚餐	,	去	到	睡觉	,

于是她把它们放好，吃了晚饭，然后睡觉了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['θɪs(ə)l] .

and	dreamed	all	night	that	she	was	walking	on	thistles	.
和	梦见	全部	夜晚	那	她	曾是	步行	在	蓟	.

她整夜梦见自己走在蓟草上。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [dʒu'zɛpi] [dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

The	following	morning	,	Guiseppe	did	not	seem	at	all	inclined	to	move	on	.
这	下列的	早晨	,	朱塞佩	做过	不是	似乎	在	全部	倾斜	到	移动	在	.

第二天早上，朱塞佩似乎完全没有要离开的意愿。

['naɪðə(r)] ['mɑːrtə][nɔː(r)] - [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [nɔː(r)][hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Neither	Marta	nor	Pappina	cared	to	speak	to	him	,	nor	he	to	them	.
两者都不	玛尔塔	也不	-	关心	到	说话	到	他	,	也不	他	到	他们	.

玛尔塔和帕皮娜都不愿意和他说话，他也不愿意和她们说话。

[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] - .

Along	in	the	afternoon	,	the	silence	began	to	be	distressing	to	Pappina	.
沿着	在	这	下午	,	这	沉默	开始	到	是	令人痛心	到	-	.

到了下午，寂静开始让帕皮娜感到不安。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	do	you	suppose	he	is	going	to	do	?
"	什么	做	你	认为	他	是	去	到	做	?

你觉得他会做什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɑːrtə] .
" she asked Marta .
" 她 问 玛尔塔 .

她问玛尔塔。

" [ai][woʊnt][ɑːsk][hɪm] ; [hiːz][səʊ] [krɒs] [ai][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
" I won't ask him ; he's so cross I won't speak to him .
" 我 惯于 问 他 ; 他是 所以 叉 我 惯于 说话 到 他 .

“我不会问他；他非常生气，我不想跟他说话。”

" ['mɑːrtə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Marta shook her head .
" 玛尔塔 摇晃 她 头 .

玛尔塔摇了摇头。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" We shall just have to wait , " she whispered .
" 我们 将 只是 有 到 等待 , " 她 低声说道 .

“我们只能等了，”她低声说道。

" [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" Try to be patient .
" 尝试 到 是 病人 .

请耐心等待。

" [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
" Not far away , boys were coming from a large building ,
" 不是 远的 离开 , 男孩们 是 未来 从 一个 大的 建筑 ,

不远处，几个男孩正从一栋大楼里走出来。

['beərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [lɒŋ] ['bɒksɪz][ɔː(r)] [bɔːdz] .
bearing on their heads long boxes or boards .
轴承 在 他们的 头部 长的 盒子 或者 板 .

他们头上顶着长长的箱子或木板。

- [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɑːrtə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Pappina watched them for a time ; then she asked Marta what they were
- 观看 他们 为了 一个 时间 ; 然后 她 问 玛尔塔 什么 他们 是
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

帕皮娜观察了他们一会儿，然后问玛尔塔他们在做什么。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [peɪst] [['letə(r)]['nuːd(ə)lz]] , " ['mɑːrtə] [ɪk'spleɪnd] .
" They are bringing out paste [letter noodles] , " Marta explained .
" 他们 是 带来 出去 粘贴 [信 面条] , " 玛尔塔 解释 .

“他们正在推出面条（字母面条）”，玛尔塔解释说。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ɪn][ðə; ðiː] [sʌn] ?
" Do you see how they spread it out in the sun ?
" 做 你 看 如何 他们 传播 它 出去 在 这 太阳 ?

你看到他们是如何把它摊在阳光下的吗?

[ðæt] [ɪz][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪ] . "
That is so it will dry . "
那 是 所以 它 将要 干燥 . "

这样才能晾干。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)] , [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]['betə(r)] .
" I wish we were nearer , so I could see them better .
" 我 希望 我们 是 更近 , 所以 我 可以 看 他们 更好的 .

“我希望我们离他们更近一些，这样我就可以看得更清楚了。”

[meɪ] [aɪ][gəʊ] ? "
May I go ? "
可能 我 去 ? "

我可以走了吗?

" [nəʊ] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [dʒu'zɛpi] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] — [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
" No , carina ; I am sure Guiseppe will not let you , and I — no , I am
" 不 , 卡琳娜 ; 我 是 当然 朱塞佩 将要 不是 让 你 , 和 我 — 不 , 我 是
['sɒri] ,
sorry ,
对不起 ,

“不，卡琳娜；我确信朱塞佩不会让你这么做的，而且我——不，我很抱歉，

[kə'riːnə; kə'raɪnə] , [bʌt; bət][aɪ][deə(r)][nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] . "
carina , but I dare not let you go . "
卡琳娜 , 但 我 敢 不是 让 你 去 . "

卡琳娜，但我不敢放你走。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , ['mɑːrtə] .
" But I want to go much so , Marta .
" 但 我 想 到 去 很多 所以 , 玛尔塔 .

“但我很想去，玛尔塔。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [ɑːsk] [hɪm] ? "
Won't you please ask him ? "
惯于 你 请 问 他 ? "

请你问问他好吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [hɪm] ['krɒsə(r)] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] . "
" It will only make him crosser , carina . "
" 它 将要 仅有的 制作 他 交叉 , 卡琳娜 . "

“这样做只会让他更生气，卡琳娜。”

" [aɪ][deə(r)][nɒt][ɑːsk][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" I dare not ask him , for he will not even look at me ,
" 我 敢 不是 问 他 , 为了 他 将要 不是 甚至 看 在 我 ,

我不敢问他，因为他甚至都不愿意看我一眼。

" [ðə; ðiˌ][tʃaɪld] [went] [ɒn] .
" the child went on .
" 这 孩子 去 在 .

孩子继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] .
" If you only knew how much I want to go , you would ask him .
" 如果 你 仅有的 知道 如何 很多 我 想 到 去 , 你 会 问 他 .

“如果你知道我有多想去，你就会去问他了。”

[pliːz] , [pliːz] [ɑːsk][hɪm] , ['mɑːrtə] !
Please , please ask him , Marta !
请 , 请 问 他 , 玛尔塔 !

玛尔塔，求求你问问他吧!

" - [hæd; həd] [biːn] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['mɑːrtə] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] ['breɪvə(r)] .
" Pappina had been losing her courage and Marta steadily growing braver .
" - 有 到过 输 她 勇气 和 玛尔塔 稳步 生长 更勇敢 .

“帕皮娜渐渐失去了勇气，而玛尔塔则越来越勇敢。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][grɑːnt] - [rɪ'kwest] ,
When she decided to grant Pappina's request ,
什么时候 她 决定 到 授予 - 要求 ,

当她决定满足帕皮娜的请求时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['fɪələs] [ɒv; əv] [dʒu'zɛpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

she	felt	quite	fearless	of	Guiseppe	as	she	went	to	his	side	.
她	毛毡	相当	无畏	的	朱塞佩	作为	她	去	到	他的	边	.

她走到朱塞佩身边时，丝毫没有害怕他。

" [dʒu'zɛpi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðəʊz] [bɔɪz] ? "

"	Guiseppe	,	have	you	noticed	those	boys	?	"
"	朱塞佩	,	有	你	注意到	那些	男孩们	?	"

朱塞佩，你注意到那些男孩了吗?

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	I	couldn't	help	noticing	them	,	could	I	?
"	我	不能	帮助	注意到	他们	,	可以	我	?

我不可能不注意到它们，对吧?

[ðev] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːl] [deɪ] . "

They've	been	doing	the	same	thing	all	day	.	"
他们有	到过	正在做	这	相同的	事物	全部	天	.	"

他们一整天都在做同样的事情。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ? "

"	Shall	we	walk	over	there	and	watch	them	?	"
"	将	我们	走	超过	那里	和	手表	他们	?	"

“我们过去看看他们怎么样？”

" [wɒtʃ] [ðem; ðəm] !

"	Watch	them	!
"	手表	他们	!

“看着他们！”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [hæd; həd] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['mɑːrtə] , [huː] [kən'tɪnjuːd] :

"	By	this	time	,	Pappina	had	found	courage	to	join	Marta	,	who	continued	:
"	经过	这	时间	,	-	有	成立	勇气	到	加入	玛尔塔	,	WHO	持续	:

这时，帕皮娜鼓起勇气与玛尔塔会合，玛尔塔继续说道:

" [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] .

"	I	thought	perhaps	you	would	like	to	go	.
"	我	想法	也许	你	会	喜欢	到	去	.

“我想你或许会想去。”

- [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ; [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)]

Pappina	is	interested	in	what	they	are	doing	;	would	you	care	if	she	goes	for
-	是	感兴趣的	在	什么	他们	是	正在做	;	会	你	关心	如果	她	去	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ?

a	while	?
一个	尽管	?

帕皮娜对他们正在做的事情很感兴趣；如果她去一会儿，你会介意吗?

" [dʒu'zɛpi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Guiseppe	made	no	reply	.
"	朱塞佩	制成	不	回复	.

朱塞佩没有回答。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] , [dʒu'zɛpi] , " - ['pliːdɪd] .

"	I'll	come	back	,	Guiseppe	,	"	Pappina	pleaded	.
"	患病的	来	后退	,	朱塞佩	,	"	-	恳求	.

“我会回来的，朱塞佩，”帕皮娜恳求道。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪm][bæd][ænd; ənd] [krɒs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] , ['nevə(r)][wʌn] .

"	I	know	I'm	bad	and	cross	,	but	I	have	never	told	you	a	lie	,	never	one	.
"	我	知道	我是	坏的	和	叉	,	但	我	有	绝不	讲述	你	一个	说谎	,	绝不	一	.

我知道我很坏，也很生气，但我从来没有对你说过谎，一个也没有。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	no	reply	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

" [aɪ] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	I	want	so	much	to
"	我	想	所以	很多	到

我非常想

[gəʊ] .

go	.
去	.

去。

[əʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [let][ˌem 'iː] , [dʒu'zɛpi] ?

Oh	,	won't	you	please	let	me	,	Guiseppe	?
哦	,	惯于	你	请	让	我	,	朱塞佩	?

哦，朱塞佩，求求你让我这么做吧?

" - ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'piːlɪŋli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ,

"	Pappina's	earnest	little	face	was	raised	appealingly	toward	his	,
"	-	认真	小的	脸	曾是	提高	吸引人的	朝向	他的	,

“帕皮娜抬起她那张稚嫩的小脸，楚楚可怜地望着他，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

but	he	did	not	even	glance	at	her	as	he	replied	:
但	他	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	她	作为	他	回复	:

但他回答时甚至连看都没看她一眼:

" [get] [ə'lɒŋ] .

"	Get	along	.
"	得到	沿着	.

和睦相处。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

I'll	be	glad	to	be	rid	of	you	for	an	hour	.
患病的	是	高兴的	到	是	摆脱	的	你	为了	一个	小时	.

我很高兴能摆脱你一个小时。

[wʌn] ['aʊə(r)] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] — [ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ; [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

One	hour	—	no	longer	—	or	there'll	be	trouble	;	do	you	hear	?	"
一	小时	—	不	更长	—	或者	将会	是	麻烦	;	做	你	听到	?	"

一个小时——不能再久了——否则会有麻烦；听到了吗?

" [ˌes 'aɪ] , ['siːnjɔː(r)] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] .

"	Si	,	signor	,	I'll	be	back	.
"	硅	,	签名者	,	患病的	是	后退	.

“是的，先生，我会回来的。”

" - [kən'sent] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] .

"	Guiseppe's	consent	was	hardly	given	before	she	was	off	.
"	-	同意	曾是	几乎	给定	前	她	曾是	离开	.

“朱塞佩还没来得及同意，她就被带走了。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [peɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

For	some	time	she	watched	the	boys	bringing	out	the	paste	,	but	it	made
为了	一些	时间	她	观看	这	男孩们	带来	出去	这	粘贴	,	但	它	制成

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri] .

her	hungry	.
她	饥饿的	.

她看了好一会儿男孩们拿出酱料，结果却饿了。

" [aɪm] [stɑːvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I'm	starved	,	"	she	said	to	herself	.
"	我是	饥饿	,	"	她	说	到	她自己	.

“我饿死了，”她自言自语道。

" [aɪ] [wɪl] [spend] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['sɒldiː][fɔː(r); fə(r)][ˌmækə'rəʊni] .

"	I	will	spend	one	of	my	soldi	for	macaroni	.
"	我	将要	花费	一	的	我的	索尔迪	为了	通心粉	.

“我打算花一个索尔迪买通心粉。”

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði][ˌmækə'rəʊni][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]

"	After	she	had	eaten	the	macaroni	she	decided	that	she	had	much	time	to
"	后	她	有	吃	这	通心粉	她	决定	那	她	有	很多	时间	到

[siː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [dʒu'zɛpi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

see	the	town	in	the	hour	Guiseppe	had	allowed	her	.
看	这	镇	在	这	小时	朱塞佩	有	允许	她	.

“吃完通心粉后，她觉得朱塞佩给她的一个小时时间足够她好好游览这座小镇了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['æn˖druːz] [kə'θiːdrəl] .

She	came	to	St	.	Andrew's	Cathedral	.
她	来了	到	英石	.	安德鲁的	大教堂	.

她来到了圣安德鲁大教堂。

" ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [preɪ] , [dʒu'zɛpi] [wɪl] [stɒp] ['biːɪŋ] [səʊ] [krɒs] .

"	Maybe	if	I	pray	,	Guiseppe	will	stop	being	so	cross	.
"	或许	如果	我	祈祷	,	朱塞佩	将要	停止	存在	所以	叉	.

“也许我祈祷的话，朱塞佩就不会那么生气了。”

['meɪbi] [aɪm] [krɒs] , [tuː] ,

Maybe	I'm	cross	,	too	,
或许	我是	叉	,	也	,

也许我也很生气。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	she	said	to	herself	as	she	ran	up	the	long	flight	of	stairs	leading	to	the
"	她	说	到	她自己	作为	她	跑	向上	这	长的	航班	的	楼梯	领导	到	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

她一边自言自语，一边跑上通往入口的长长楼梯。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Children	were	playing	in	the	church	.
孩子们	是	玩耍	在	这	教会	.

孩子们在教堂里玩耍。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [geɪv] [ðem; ðəm]['sɒldiː][tuː; tə] [seɪ] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

An	American	lady	gave	them	soldi	to	say	prayers	for	her	son	.
一个	美国人	女士	给予	他们	索尔迪	到	说	祈祷	为了	她	儿子	.

一位美国女士给了他们索尔迪，让他们为她的儿子祈祷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] [nɪə(r)] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

There	were	ladies	near	Pappina	who	were	speaking	in	her	own	tongue	.
那里	是	女士们	靠近	-	WHO	是	请讲	在	她	自己的	舌头	.

帕皮娜身边有几位女士在用她的母语交谈。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm]

She	heard	them
她	听到	他们

她听到了他们的声音。

[seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tuːm] .

say	they	were	going	to	visit	St	.	Andrew's	tomb	.
说	他们	是	去	到	访问	英石	.	安德鲁的	墓	.

他们说他们要去参观圣安德鲁墓。

- ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

Pappina	followed	them	.
-	随后	他们	.

帕皮娜跟在她们后面。

[æt; ət] [ðə; ði] [tuːm] [ʃiː; ʃi] [nelt] , [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)]

At	the	tomb	she	knelt	,	and	,	bowing	her	head	,	began	to	say	her
在	这	墓	她	跪下	,	和	,	鞠躬	她	头	,	开始	到	说	她

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

她跪在墓前，低着头，开始祈祷。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəd] ['aɪlɪdz] ['grædʒuəli] [kləʊzd] ; [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː'self] .

As	she	prayed	her	tired	eyelids	gradually	closed	;	she	lost	herself	.
作为	她	祈祷	她	疲劳的	眼睑	逐步地	关闭	;	她	丢失的	她自己	.

她祈祷时，疲惫的眼皮渐渐合上；她忘却了自己。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [preŋ] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , "

Starting	up	,	she	remembered	she	was	in	church	,	praying	;	so	she	began	again	,	"
开始	向上	,	她	记得	她	曾是	在	教会	,	祈祷	;	所以	她	开始	再次	,	"

['sæntə] ['mærɪə] .

Santa	Maria	.
圣诞老人	玛丽亚	.

她重新开始祈祷，想起自己正在教堂里祈祷；于是她又开始祈祷："圣母玛利亚。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hed] [druːp] .

"	The	little	head	drooped	.
"	这	小的	头	下垂	.

小脑袋耷拉了下来。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	opened	her	eyes	.
她	打开	她	眼睛	.

她睁开了眼睛。

" [es] – [ə; eɪ] – [en] – [tiː] – [ə; eɪ] [em] – [ə; eɪ] – [ɑː(r)] – [aɪ] – [ə; eɪ] — " [ðə; ði] ['wɪəri] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nelt] ,

"	S	–	a	–	n	–	t	–	a	M	–	a	–	r	–	i	–	a	—	"	The	weary	child	had	knelt	,
"	S	–	一个	–	n	–	t	–	一个	M	–	一个	–	r	–	我	–	一个	—	"	这	厌倦	孩子	有	跪下	,

[preɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] .

prayed	,	and	fallen	asleep	,	beside	the	tomb	of	St	.	Andrew	.
祈祷	,	和	倒下	睡着了	,	旁	这	墓	的	英石	.	安德鲁	.

"圣玛丽亚——"疲惫的孩子跪在圣安德烈的墓旁，祈祷后睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekstən] , ['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

It	was	late	at	night	that	the	sexton	,	going	his	rounds	,
它	曾是	晚的	在	夜晚	那	这	教堂司事	,	去	他的	回合	,

夜已深，教堂执事巡视时，

[wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [red] ['laɪɪŋ]
was **startled** **to** **see** **what** **appeared** **to** **be** **a** **bundle** **of** **something** **red** **lying**
曾是 惊慌 到 看 什么 出现 到 是 一个 捆 的 某物 红色的 说谎
[baɪ][ðə; ði] [tuːm] .
by **the** **tomb** **.**
经过 这 墓 .

看到墓旁似乎放着一捆红色的东西，吓了一跳。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Throwing **the** **full** **rays** **of** **the** **lantern** **upon** **the** **object** **,**
投掷 这 满的 射线 的 这 灯笼 之上 这 目的 ,

将灯笼的全部光线照射到物体上，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
he **discovered** **that** **it** **was** **a** **little** **child** **.**
他 发现 那 它 曾是 一个 小的 孩子 .

他发现那是一个小孩。

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['tʃɪldrən] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Many **times** **before** **he** **had** **found** **children** **sleeping** **in** **the** **church** **,**
许多 时代 前 他 有 成立 孩子们 睡眠 在 这 教会 ,

他之前多次发现有孩子睡在教堂里。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn][baɪ] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [tuːm] .
but **never** **one** **by** **this** **sacred** **tomb** **.**
但 绝不 一 经过 这 神圣 墓 .

但从未有人在这座圣墓附近下葬。

" - !
" Poverina !
" - !

“可怜的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'weɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" he exclaimed , awakening her as gently as possible .
" 他 惊呼 , 唤醒 她 作为 轻轻地 作为 可能的 .

他轻声说道，尽可能温柔地唤醒了她。

" - , [juː; jʊ] ['kænɒt] [sliːp] [hɪə(r)] .
" Poverina , you cannot sleep here .
" - , 你 不能 睡觉 这里 .

“可怜的波维里娜，你不能在这里睡觉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .
I am sorry , but it is against the rules .
我 是 对不起 , 但 它 是 反对 这 规则 .

很抱歉，但这违反了规定。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [həʊm] .
You must run home .
你 必须 跑步 家 .

你必须赶紧回家。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
" He took her by the arm ,
" 他 采取 她 经过 这 手臂 ,

他抓住她的胳膊，

[led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

led	her	to	the	door	and	put	her	out	in	the	darkness	.
引领	她	到	这	门	和	放	她	出去	在	这	黑暗	.

他把她带到门口，然后把她扔进了黑暗中。

- , ['skeəsli] [ə'weɪk] , [wɒz; wəz] [deɪzd] [wen] [left]

Pappina	,	scarcely	awake	,	was	dazed	when	left
-	,	几乎	醒	,	曾是	茫然	什么时候	左边

帕皮娜几乎还没睡醒，离开时还一脸茫然。

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊz] , [hɜːd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːn] .

She	heard	the	door	close	,	heard	the	key	turn	.
她	听到	这	门	关闭	,	听到	这	钥匙	转动	.

她听到关门声，听到钥匙转动的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

For	a	moment	she	could	not	think	where	she	was	,	or	what	had	happened
为了	一个	片刻	她	可以	不是	思考	在哪里	她	曾是	,	或者	什么	有	发生

.

:
.

她一时之间想不起自己身在何处，也想不起发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .

She	only	knew	that	it	was	very	dark	,	that	she	was	alone	and	afraid	.
她	仅有的	知道	那	它	曾是	非常	黑暗的	,	那	她	曾是	独自的	和	害怕的	.

她只知道天很黑，她孤身一人，感到害怕。

[ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .

She	pounded	on	the	church	door	.
她	猛击	在	这	教会	门	.

她用力敲打着教堂的大门。

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ə'mɑːlfi]

A	street	in	Amalfi
一个	街道	在	阿马尔菲

阿马尔菲的一条街道

" [let] [ˌem 'iː] [ɪn] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	Let	me	in	,	let	me	in	,	"	she	begged	.
"	让	我	在	,	让	我	在	,	"	她	乞求	.

“让我进去，让我进去，”她哀求道。

" [aɪm] [ə'freɪd] .

"	I'm	afraid	.
"	我是	害怕的	.

“我耽心。

" [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [piə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	No	one	came	to	her	call	;	she	peered	up	and	down	the	street	.
"	不	一	来了	到	她	称呼	;	她	窥视	向上	和	向下	这	街道	.

“没有人回应她的呼唤；她向街上四处张望。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	in	sight	.
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [weɪ] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [əˈləʊn]
" I shall lose my way if I try to go back alone
" 我 将 失去 我的 方式 如果 我 尝试 到 去 后退 独自的

“如果我独自返回，我会迷路的。”

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
in the dark , " she thought .
在 这 黑暗的 , " 她 想法 .

“在黑暗中，”她想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] [ænd; ənd] [kraɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [sliːp] .
Then she crouched down on the church steps and cried herself to sleep .
然后 她 蹲着 向下 在 这 教会 步骤 和 哭 她自己 到 睡觉 .

然后她蹲在教堂台阶上，哭着哭着睡着了。

[ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [dʒuˈzɛpi] [ænd; ənd][ˈmɑːrtə] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - .
Early next morning , Guiseppe and Marta started to search for Pappina .
早期的 下一个 早晨 , 朱塞佩 和 玛尔塔 开始 到 搜索 为了 - .

第二天一大早，朱塞佩和玛尔塔就开始寻找帕皮娜。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌes ˈtiː] . [ˈænˌdruːz] [kəˈθiːdrəl] [ˈmɑːrtə] [spaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [red] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp]
As they neared St . Andrew's Cathedral Marta spied something red at the top
作为 他们 接近 英石 . 安德鲁的 大教堂 玛尔塔 间谍 某物 红色的 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .
of the steps .
的 这 步骤 .

当她们靠近圣安德烈大教堂时，玛尔塔瞥见台阶顶端有红色的东西。

" [weɪt] , [dʒuˈzɛpi] !
" Wait , Guiseppe !
" 等待 , 朱塞佩 !

“等等，朱塞佩！”

[aɪ] [θɪŋk] — " [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
I think — " she left the sentence unfinished as she dashed up the steps and
我 思考 — " 她 左边 这 句子 未完成 作为 她 虚线 向上 这 步骤 和
[snætʃt] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
snatched Pappina in her arms ,
抢夺 - 在 她 武器 ,

“我想——”她说完这句话就冲上台阶，一把抱起帕皮娜。

[ˈʌtərɪŋ] [ˈtendə(r)] , [ˈlʌvɪŋ] [wɜːdz] .
uttering tender , loving words .
发出声音 投标 , 爱 字 .

说出温柔、充满爱意的话语。

[dʒuˈzɛpi] [ˈfɒləʊd] , [wɪð] [skaul] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] .
Guiseppe followed , with scowls and mutterings .
朱塞佩 随后 , 和 皱眉 和 低语 .

朱塞佩皱着眉头，低声嘟囔着，跟了上去。

- , [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [əˈweɪkənd] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrtəz] [nek] ,
Pappina , being thus awakened , threw her arms about Marta's neck ,
- , 存在 因此 觉醒 , 扔 她 武器 关于 玛尔塔的 脖子 ,

帕皮娜被吵醒后，一把搂住了玛尔塔的脖子。

[ænd; ənd] [kraɪd] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːˈself] [seɪf] .
and cried from sheer joy at finding herself safe .
和 哭 从 透明 喜悦 在 寻找 她自己 安全的 .

发现自己安全后，她喜极而泣。

" [əʊ] , [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ai] [deəd] [nɒt] [muːv] !
" Oh , oh , I was lost , and so frightened I dared not move !
" 哦 , 哦 , 我 曾是 丢失的 , 和 所以 害怕 我 敢于 不是 移动 !

“哦，哦，我迷路了，吓得不敢动！”

[ai] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [dʒu'zɛpi] , ['truːli][ai][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,
I meant to come back in an hour , Guiseppe , truly I did , but it was dark ,
我 意思是 到 来 后退 在 一个 小时 , 朱塞佩 , 真的 我 做过 , 但 它 曾是 黑暗的 ,

朱塞佩，我本打算一个小时后回来，真的，可是天已经黑了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][maɪ] [weɪ] .
and I could not find my way .
和 我 可以 不是 寻找 我的 方式 .

我找不到路了。

" [ðə; ði]['sekstən] , ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" The sexton , hearing voices , opened the door .
" 这 教堂司事 , 听力 声音 , 打开 这 门 .

“听到说话声，教堂司事打开了门。”

" [ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I found your little girl last night , " he said .
" 我 成立 你的 小的 女孩 最后的 夜晚 , " 他 说 .

“我昨晚找到了你的小女儿，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tuːm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . — "
" You see , she was sleeping by the sacred tomb of St . — "
" 你 看 , 她 曾是 睡眠 经过 这 神圣 墓 的 英石 . — "

“你看，她当时正睡在圣——的圣墓旁。”

" [diˈɑːvəloʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒu'zɛpi] ['hɑːʃli] .
" Diavolo ! " interrupted Guiseppe harshly .
" 魔鬼 ! " 中断 朱塞佩 严厉地 .

“迪亚沃罗！”朱塞佩厉声打断了他。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ? "
" Why didn't you kick her down the steps ? "
" 为什么 没有 你 踢 她 向下 这 步骤 ? "

你为什么不把她踹下台阶?

" [dʒu'zɛpi] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
" Guiseppe , for shame !
" 朱塞佩 , 为了 耻辱 !

“朱塞佩，真丢人！”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !
The poor little dear !
这 贫穷的 小的 亲爱的 !

可怜的小家伙!

" ['mɑːrtə][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgd] - [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Marta cried , as she hugged Pappina close to her .
" 玛尔塔 哭 , 作为 她 拥抱 - 关闭 到 她 .

玛尔塔哭着紧紧抱住了帕皮娜。

" [doʊnt][biː; bi][hɑːd] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] , " [begd] [ðə; ði]['sekstən] .
" Don't be hard on the child , " begged the sexton .
" 不 是 难的 在 这 孩子 , " 乞求 这 教堂司事 .

“别对孩子太苛刻了，”教堂执事恳求道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

"	She	was	tired	and	sleepy	.
"	她	曾是	疲劳的	和	困	.

她又累又困。

[aɪd][hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ,

I'd	have	let	her	sleep	inside	,	but	it's	against	the	rules	,
ID	有	让	她	睡觉	里面	,	但	它是	反对	这	规则	,

我本来想让她睡在屋里，但这违反规定。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

so	I	had	to	put	her	out	.
所以	我	有	到	放	她	出去	.

所以我不得不把她赶出去。

- , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - [hed] .

Poverina	,	"	he	said	,	laying	his	hand	on	Pappina's	head	.
-	,	"	他	说	,	躺下	他的	手	在	-	头	.

“可怜的帕皮娜，”他一边说着，一边把手放在帕皮娜的头上。

" - !

"	Poverina	!
"	-	!

“可怜的！”

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , ['mɑːrtə] .

Put	her	down	,	Marta	.
放	她	向下	,	玛尔塔	.

玛尔塔，把她放下。

" [dʒu'zɛpi] [tʊk] - ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv]

"	Guiseppe	took	Pappina	roughly	by	the	arm	as	he	continued	:	"	I'm	sick	of
"	朱塞佩	采取	-	大致	经过	这	手臂	作为	他	持续	:	"	我是	生病的	的

[jɔː(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .

your	behavior	.
你的	行为	.

“朱塞佩粗暴地抓住帕皮娜的胳膊，继续说道：‘我受够了你的行为。’

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	must	understand	you	are	bound	to	me	—	to	me	.
你	必须	理解	你	是	边界	到	我	—	到	我	.

你必须明白，你对我负有责任——对我负有责任。

[aɪ] [peɪd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][aɪ][get] ?

I	paid	money	for	you	,	and	what	do	I	get	?
我	有薪酬的	钱	为了	你	,	和	什么	做	我	得到	?

我花钱买了你，结果得到了什么?

['trʌb(ə)l] , ['trʌb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [els] . "

Trouble	,	trouble	,	nothing	else	.	"
麻烦	,	麻烦	,	没有什么	别的	.	"

麻烦，麻烦，别的什么都没有。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒu'zɛpi] .

"	I	know	it	,	Guiseppe	.
"	我	知道	它	,	朱塞佩	.

我知道，朱塞佩。

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sorry	,	but	this	time	I	couldn't	help	it	.
我是	对不起	,	但	这	时间	我	不能	帮助	它	.

对不起，这次我真的无能为力。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[sə'rentəu] , [weə(r)] ['hɑːdʃɪps] [end]

Sorrento	,	Where	Hardships	End
索伦托	,	在哪里	艰辛	结尾

索伦托，苦难的终点

" [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [sə'rentəu] .

"	Fifteen	miles	to	Sorrento	.
"	十五	英里	到	索伦托	.

距离索伦托十五英里。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

As	near	as	I	can	find	out	,	there'll	be	no	money	for	us	along	the
作为	靠近	作为	我	能	寻找	出去	,	将会	是	不	钱	为了	我们	沿着	这

[wei] ,

way	,
方式	,

据我所知，我们一路上不会有任何报酬。

" [dʒu'zɛpi] ['mʌtə] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [kə'θiːdrəl] .

"	Guiseppe	muttered	as	they	left	St	.	Andrew's	Cathedral	.
"	朱塞佩	低声说道	作为	他们	左边	英石	.	安德鲁的	大教堂	.

“朱塞佩一边嘟囔着，一边离开了圣安德烈大教堂。”

" [ðeəz; ðəz][ˌpɑːzɪ'tɑːnoʊ] , " [sed] ['mɑːrtə] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪləz] .

"	There's	Positano	,	"	said	Marta	,	"	and	the	villas	.
"	有	波西塔诺	,	"	说	玛尔塔	,	"	和	这	别墅	.

“那里有波西塔诺，”玛尔塔说，“还有别墅。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [nʌn] .

You	have	passed	so	many	and	stopped	at	none	.
你	有	通过了	所以	许多	和	停止	在	没有任何	.

你超越了那么多人，却从未停下脚步。

" [dʒu'zɛpi] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

"	Guiseppe	looked	surprised	.
"	朱塞佩	看起来	惊讶	.

朱塞佩看起来很惊讶。

" [səʊ][ai][hæv; həv] , [fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !

"	So	I	have	,	fool	that	I	am	!
"	所以	我	有	,	傻子	那	我	是	!

“我真是个傻瓜！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?

Why	didn't	you	speak	of	it	before	?
为什么	没有	你	说话	的	它	前	?

你为什么之前不说呢?

" ['mɑːrtə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .

"	Marta	made	no	reply	and	the	three	walked	on	in	silence	.
"	玛尔塔	制成	不	回复	和	这	三	步行	在	在	沉默	.

玛尔塔没有回答，三人默默地继续往前走。

[dʒu'zɛpi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ,

Guiseppe	evidently	was	brooding	over	the	money	he	had	missed	,
朱塞佩	显然	曾是	沉思	超过	这	钱	他	有	错过	,

朱塞佩显然一直在为错失的那笔钱耿耿于怀。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][hɑːf] ['aʊərz] [træmp][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɑːrtə] .

for	after	some	half	hour's	tramp	he	turned	to	Marta	.
为了	后	一些	一半	小时	流浪汉	他	转向	到	玛尔塔	.

走了大约半个小时后，他转向了玛尔塔。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [spiːk] ?

"	Why	didn't	you	speak	?
"	为什么	没有	你	说话	?

你为什么不说话?

" [hiː; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪləz] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

"	Lords	and	ladies	in	the	villas	we	have	passed	,	and	no	money	for	me
"	领主	和	女士们	在	这	别墅	我们	有	通过了	,	和	不	钱	为了	我

!

!
!

“我们经过的别墅里住着贵族老爷和贵妇们，但我一分钱也没有！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [dʌn] [səʊ] [wel] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

Do	you	think	we've	done	so	well	we	can	afford	to	lose	a	chance	?
做	你	思考	我们已经	完毕	所以	出色地	我们	能	买得起	到	失去	一个	机会	?

你认为我们已经做得这么好了，可以承受失去机会的后果吗?

['mɑːrtə] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [wen]

Marta	,	you	seem	to	have	a	way	of	keeping	your	mouth	shut	when
玛尔塔	,	你	似乎	到	有	一个	方式	的	保持	你的	嘴	关闭	什么时候

玛尔塔，你似乎总有办法在.....的时候保持沉默。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

you	should	open	it	,
你	应该	打开	它	,

你应该打开它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [friː] [ɪ'nʌf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ['leɪtli] [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

but	you	have	been	free	enough	with	your	tongue	lately	when	you	should	have
但	你	有	到过	自由的	足够的	和	你的	舌头	最近	什么时候	你	应该	有

[held] [ˌaɪ 'tiː] .

held	it	.
握住	它	.

但你最近说话太随意了，你应该管住自己的嘴。

" [dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] .

"	Guiseppe	was	growing	almost	unbearable	.
"	朱塞佩	曾是	生长	几乎	难以忍受	.

“朱塞佩变得越来越令人难以忍受。”

[hiː; hi] ['grʌmbld] [æt; ət] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

He	grumbled	at	everybody	and	everything	.
他	咕哝	在	大家	和	一切	.

他对所有人和事都抱怨个不停。

[wen] [ðeɪ] [met] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [wʊd] [tuː; tə] [taʊn] , [waɪn] – ['vendə(r)] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]

When	they	met	women	carrying	wood	to	town	,	wine	–	venders	and	occasionally
什么时候	他们	遇见	女性	携带	木头	到	镇	,	葡萄酒	–	供应商	和	偶尔

['fɒrənəz] ,

foreigners	,
外国人	,

当他们遇到扛着木柴进城的妇女、卖酒的小贩，偶尔还会遇到外国人时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['griːtɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .

he	received	their	greetings	with	a	scowl	.
他	已收到	他们的	问候	和	一个	皱眉头	.

他皱着眉头接受了他们的问候。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['tʊərɪsts] [hæd; həd] [tɒst] - [ə; eɪ] [fjuː] ['sɒldiː] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ]

Once	or	twice	tourists	had	tossed	Pappina	a	few	soldi	,	but	no	one	wanted	the
一次	或者	两次	游客	有	抛掷	-	一个	很少	索尔迪	,	但	不	一	通缉	这

[ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] .

Punchinellos	.
潘奇内洛斯	.

曾经有一两次游客扔给帕皮娜几个索尔迪，但没有人想要潘奇内洛斯。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪləz] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['æli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn]

The	three	visited	a	few	villas	,	going	up	the	alley	,	as	it	would	be	called	in
这	三	到访	一个	很少	别墅	,	去	向上	这	胡同	,	作为	它	会	是	称为	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

三人沿着小巷（在美国会被称为小巷）参观了几栋别墅。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

by	the	side	of	the	house	.
经过	这	边	的	这	房子	.

在房子旁边。

[ðə; ðɪ] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [pleɪd] , [ænd; ənd] - [sæŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [peɪd] [ænd; ənd] [fed] ,

The	Punchinellos	played	,	and	Pappina	sang	and	was	paid	and	fed	,
这	潘奇内洛斯	玩	,	和	-	唱	和	曾是	有薪酬的	和	美联储	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [dʒu'zɛpi] .

but	nothing	satisfied	Guiseppe	.
但	没有什么	使满意	朱塞佩	.

潘奇内洛斯们演奏，帕皮娜唱歌，她得到了报酬和食物，但这一切都无法让朱塞佩满意。

[hiː; hi] ['grʌmbld] [kən'tɪnjuəli] .

He	grumbled	continually	.
他	咕哝	持续	.

他不停地抱怨。

[ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] [meɪd] [ɒn] [feɪt] [deɪz] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['geɪnz] .

The	harvest	made	on	fete	days	had	spoiled	him	for	small	gains	.
这	收成	制成	在	宴请	天	有	被宠坏了	他	为了	小的	收益	.

节庆日的大丰收让他变得贪得无厌，不再满足于小额利润。

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [miːlz] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,

"	I'm	sick	of	picking	up	meals	wherever	we	can	find	them	,
"	我是	生病的	的	挑选	向上	餐	无论	我们	能	寻找	他们	,

“我厌倦了到处找吃的凑合着吃。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] ['mɑːrtə] ,

and	of	sleeping	on	the	hard	ground	,	"	he	said	repeatedly	to	Marta	,
和	的	睡眠	在	这	难的	地面	,	"	他	说	反复	到	玛尔塔	,

“睡在坚硬的地面上很不舒服，”他反复对玛尔塔说。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [dɪs'kʌmfət] .

as	though	it	were	her	fault	that	he	was	enduring	discomforts	.
作为	尽管	它	是	她	过错	那	他	曾是	持久	不适	.

仿佛他遭受不适都是她的错似的。

[dʒu'zɛpi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['meni] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Guiseppe	had	been	too	many	years	in	his	home	not	to	miss	it	.
朱塞佩	有	到过	也	许多	年	在	他的	家	不是	到	错过	它	.

朱塞佩在家里住了这么多年，不可能不怀念它。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][træmp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

"	Some	people	may	like	to	tramp	all	over	the	country	and	pick	up	a	living
"	一些	人们	可能	喜欢	到	流浪汉	全部	超过	这	国家	和	挑选	向上	一个	活的

[laɪk] [dɒgz] [ɪn][æn; ən] ['æli] ,

like	dogs	in	an	alley	,
喜欢	狗	在	一个	胡同	,

“有些人可能喜欢游荡全国各地，像小巷里的狗一样靠捡东西为生。”

[bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

but	I'm	sick	of	it	,	I	tell	you	.
但	我是	生病的	的	它	,	我	告诉	你	.

但我真的受够了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst]['mɑːrtə] , [ðen] - [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɪl] – ['hjuːmə(r)] .

"	It	was	first	Marta	,	then	Pappina	who	was	made	to	feel	his	ill	–	humor	.
"	它	曾是	第一的	玛尔塔	,	然后	-	WHO	曾是	制成	到	感觉	他的	患病的	–	幽默	.

“先是玛尔塔，然后是帕皮娜，都感受到了他的坏脾气。”

['naɪðə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [dʒu'zɛpi] .

Neither	cared	to	speak	either	to	him	or	each	other	as	hand	in	hand	they	followed	Guiseppe	.
两者都不	关心	到	说话	任何一个	到	他	或者	每个	其他	作为	手	在	手	他们	随后	朱塞佩	.

他们两人都不愿与他或彼此交谈，手牵着手跟随朱塞佩。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [wɪð] ['ʌgli] [wɜːdz] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][bəuθ] .

Once	in	a	while	he	would	turn	to	look	behind	,	with	ugly	words	to	one	or	both	.
一次	在	一个	尽管	他	会	转动	到	看	在后面	,	和	丑陋的	字	到	一	或者	两个都	.

他偶尔会回头看一眼，用难听的话骂骂咧咧地对其中一个或两个说。

[ðeɪ] [meɪd] [fjuː] [stɒps] .

They	made	few	stops	.
他们	制成	很少	停止	.

他们中途只停了几次车。

[wen] [təʊld][tuː; tə] [sɪŋ] , - [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [pliːz] [dʒu'zɛpi] ,

When	told	to	sing	,	Pappina	made	every	effort	to	please	Guiseppe	,
什么时候	讲述	到	唱歌	,	-	制成	每一个	努力	到	请	朱塞佩	,

当被要求唱歌时，帕皮娜竭尽全力取悦朱塞佩。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	no	matter	how	well	she	sang	and	danced	he	found	fault	with	her	.
但	不	事情	如何	出色地	她	唱	和	跳舞	他	成立	过错	和	她	.

但无论她唱歌跳舞多么出色，他总能挑出她的毛病。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [frɒm; frəm][ə'mɑːlfi][tuː; tə] [sə'rentəu] ;

They	were	two	days	on	the	road	from	Amalfi	to	Sorrento	;
他们	是	二	天	在	这	路	从	阿马尔菲	到	索伦托	;

他们花了两天时间从阿马尔菲开车到索伦托；

[dʒu'zɛpi] ['nevə(r)] [wʌns] ['sɔfənd] [tə'wɔːd] ['aɪðə(r)] ['mɑːrtə] [ɔː(r)] - .

Guiseppe	never	once	softened	toward	either	Marta	or	Pappina	.
朱塞佩	绝不	一次	软化	朝向	任何一个	玛尔塔	或者	-	.

朱塞佩对玛尔塔和帕皮娜从未有过丝毫软化的态度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] ,

It	was	not	to	be	expected	that	his	wife	should	resent	his	treatment	,
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	他的	妻子	应该	怨恨	他的	治疗	,

他的妻子对他的待遇感到不满，这是意料之中的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	she	was	used	to	it	;
为了	她	曾是	用过的	到	它	;

因为她已经习惯了；

[bʌt; bət] ['mɑːrtə] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] [ðæt] - [wʊd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] [ænd; ənd]

but	Marta	was	in	constant	fear	that	Pappina	would	lose	her	temper	and
但	玛尔塔	曾是	在	持续的	害怕	那	-	会	失去	她	脾气	和

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

there	would	be	trouble	.
那里	会	是	麻烦	.

但玛尔塔始终担心帕皮娜会发脾气，惹出麻烦。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [iːtʃ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd]

The	poor	woman	was	relieved	each	night	when	the	two	were	asleep	and
这	贫穷的	女士	曾是	松了口气	每个	夜晚	什么时候	这	二	是	睡着了	和

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['aʊtbreɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

there	had	been	no	outbreak	from	the	child	.
那里	有	到过	不	暴发	从	这	孩子	.

每天晚上，当两人都睡着了，孩子也没有再次发作时，这位可怜的妇人都会松一口气。

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntrəstɪd] - ;

Nothing	on	the	road	interested	Pappina	;
没有什么	在	这	路	感兴趣的	-	;

路上的一切都无法引起帕皮娜的兴趣；

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] ['lemən] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] ,

the	luxuriant	lemon	and	orange	groves	were	passed	unnoticed	as	she	trudged	,
这	茂盛的	柠檬	和	橙子	小树林	是	通过了	未被察觉	作为	她	艰难跋涉	,

[wɔːn] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] ,

worn	and	footsore	,
磨损	和	脚痛	,

她步履蹒跚，疲惫不堪，双脚酸痛，却丝毫没有注意到周围茂盛的柠檬和橘子林。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɒt] , ['dʌsti] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] .

along	the	hot	,	dusty	road	between	the	high	garden	walls	.
沿着	这	热的	,	尘土飞扬	路	之间	这	高的	花园	墙壁	.

沿着花园高墙之间炎热尘土飞扬的道路。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [sə'rentəu] , ['mɑːrtə] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

As	they	neared	Sorrento	,	Marta	tried	to	interest	the	child	.
作为	他们	接近	索伦托	,	玛尔塔	尝试	到	兴趣	这	孩子	.

当他们接近索伦托时，玛尔塔试图引起孩子的兴趣。

" [lʊk] , [kə'riːnə; kə'raɪnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðiːz] [diːp] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [rə'viːnz] .

"	Look	,	carina	,	"	she	said	,	"	these	deep	places	are	called	ravines	.
"	看	,	卡琳娜	,	"	她	说	,	"	这些	深的	地方	是	称为	峡谷	.

“你看，卡琳娜，”她说，“这些深的地方叫做峡谷。”

[jiəz] [ə'gəʊ] [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['fɛəriz] ,

Years	ago	when	people	believed	in	fairies	,
年	前	什么时候	人们	相信	在	仙女	,

很久以前，当人们相信仙女的时候，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [dwɔːfs] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [səˈrentəu] [ɪn] [ðiːz] [diːp] [rəˈviːnz] [ðæt] [ɪnˈkləʊz]

they	used	to	say	dwarfs	lived	all	about	Sorrento	in	these	deep	ravines	that	enclose
他们	用过的	到	说	矮人	居住地	全部	关于	索伦托	在	这些	深的	峡谷	那	括

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他们过去常说，索伦托周围的这些深谷里都住着侏儒。

" - [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

"	Pappina	made	no	reply	.
"	-	制成	不	回复	.

帕皮娜没有回应。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈmɑːrtə] .

She	seemed	tired	of	everything	except	Marta	.
她	似乎	疲劳的	的	一切	除了	玛尔塔	.

她似乎对除了玛尔塔以外的一切都感到厌倦。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [frɛndz] [hænd] [taɪt] [ænd; ənd] [druː] [ˈkləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [taɪm]

She	held	her	good	friend's	hand	tight	and	drew	closer	to	her	every	time
她	握住	她	好的	朋友们	手	紧的	和	画	更近	到	她	每一个	时间

[dʒuˈzɛpi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Guiseppe	turned	to	look	at	them	.
朱塞佩	转向	到	看	在	他们	.

每当朱塞佩转头看向她们时，她都会紧紧握住好友的手，并更加靠近她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [dʒuˈzɛpi] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈgraʊlɪŋ] [əˈnjuː] .

As	soon	as	the	town	was	reached	Guiseppe	began	his	growling	anew	.
作为	很快	作为	这	镇	曾是	达到	朱塞佩	开始	他的	咆哮	重新	.

一到镇上，朱塞佩又开始咆哮起来。

" [səˈrentəu] !

"	Sorrento	!
"	索伦托	!

“索伦托！

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [əʊld][dʒɛˈnɑːroʊ] [tɔːks] [əˈbaʊt] .

So	this	is	the	town	old	Genaro	talks	about	.
所以	这	是	这	镇	老的	杰纳罗	会谈	关于	.

这就是老杰纳罗口中的那个小镇。

[ˈkrəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] !

Crowing	over	me	!
鸣叫	超过	我	!

在我头上傲然挺立！

[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] .

Seems	to	think	he	knows	such	a	lot	.
似乎	到	思考	他	知道	这样的	一个	很多	.

他似乎觉得自己懂得很多。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ˈtæsoʊ] !

Tasso	!
塔索	!

塔索！

['tæsoʊ] — [bɑː] , [aɪ] [seɪ] ！ "

Tasso	**—**	**bah**	**,**	**I**	**say**	**！**	**"**
塔索	—	呸	,	我	说	！	"

塔索——呸！

" [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sɪŋ] , [dʒu'zɛpi] ?

"	**Is**	**that**	**where**	**I**	**am**	**to**	**sing**	**,**	**Guiseppe**	**?**
"	是	那	在哪里	我	是	到	唱歌	,	朱塞佩	?

“朱塞佩，我该在那里唱歌吗？”

" - [ɑːskt] ['tɪmɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [freɪd] ['lɪt(ə)l] [frɒk] .

"	**Pappina**	**asked**	**timidly**	**as**	**she**	**shook**	**the**	**dust**	**from**	**her**	**frayed**	**little**	**frock**	**.**
"	-	问	胆怯地	作为	她	摇晃	这	灰尘	从	她	磨损的	小的	连衣裙	.

“帕皮娜怯生生地问道，一边抖落她那件破旧小裙子上的灰尘。”

" [aɪm] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**I'm**	**not**	**talking**	**to**	**you**	**.**
"	我是	不是	说	到	你	.

我不想跟你说话。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][maɪnd][juː; jʊ] [əʊn] ['bɪznəs] .

You	**had**	**better**	**learn**	**to**	**mind**	**you**	**own**	**business**	**.**
你	有	更好的	学习	到	头脑	你	自己的	商业	.

你最好学会管好自己的事。

['mɑːrtə] , [aɪl] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [taʊn] [tɪl] [aɪ] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mæn]['tæsoʊ][lɪvd; 'laɪvd]

Marta	**,**	**I'll**	**not**	**leave**	**this**	**town**	**till**	**I**	**see**	**where**	**the**	**sister**	**of**	**that**	**man**	**Tasso**	**lived**
玛尔塔	,	患病的	不是	离开	这	镇	直到	我	看	在哪里	这	姐姐	的	那	男人	塔索	居住地

,

,

,

玛尔塔，我一定要找到塔索的妹妹住的地方，否则绝不离开这座小镇。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] , [tuː] . "

and	**I'll**	**see**	**his**	**statue**	**,**	**too**	**.**	**"**
和	患病的	看	他的	雕像	,	也	.	"

我也会去看他的雕像。

" ['tæsoʊ] .

"	**Tasso**	**.**
"	塔索	.

“塔索。

" ['mɑːrtə] [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] ['sɒftli] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

"	**Marta**	**spoke**	**the**	**name**	**softly**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**question**	**.**
"	玛尔塔	辐	这	姓名	轻轻	,	不是	大胆	到	问题	.

玛尔塔轻声念出这个名字，不敢质疑。

" [jes] , ['tæsoʊ] .

"	**Yes**	**,**	**Tasso**	**.**
"	是的	,	塔索	.

“是的，塔索。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .

You	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**him**	**,**	**and**	**you**	**don't**	**need**	**to**	**know**	**.**
你	不	知道	任何事物	关于	他	,	和	你	不	需要	到	知道	.

你对他一无所知，也不需要了解。

[ɪf] [əʊld][dʒɛ'nɑ:roʊ] [θɪŋks] [wi:; wi] ['hævnt] [si:n] ['si:nəri] [sɪns] [wɪv] [bi:n] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
If **old** **Genaro** **thinks** **we** **haven't** **seen** **scenery** **since** **we've** **been** **traveling** **around** **the**
如果 老的 杰纳罗 思考 我们 还没有 已见 风景 自从 我们已经 到过 旅行 大约 这
['kʌntri] , [hi:z] [fu:ld] .
country **,** **he's** **fooled** **.**
国家 , 他是 被骗了 .

如果老杰纳罗以为我们自环游全国以来就没见过风景，那他就大错特错了。

" - [lʊkt] ['ʃaɪli] ['ɪntu:] - [set] , [hɑ:d] [feɪs] .
" **Pappina** **looked** **shyly** **into** **Guiseppe's** **set** **,** **hard** **face** **.**
" - 看起来 害羞地 进入 - 放 , 难的 脸 .

帕皮娜羞涩地望着朱塞佩严肃而坚毅的脸。

[hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['tæsoʊ] .
Her **curiosity** **was** **aroused** **and** **she** **wanted** **to** **know** **about** **Tasso** **.**
她 好奇心 曾是 被唤醒 和 她 通缉 到 知道 关于 塔索 .

她被激起了好奇心，想了解塔索。

" ['si:njɔ:(r)][dʒɛ'nɑ:roʊ] [mait] [ɑ:sk][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['tæsoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ]
" **Signor** **Genaro** **might** **ask** **me** **about** **Tasso** **,** **"** **she** **suggested** **,** **"** **and** **I** **don't** **know**
" 签名者 杰纳罗 可能 问 我 关于 塔索 , " 她 建议 , " 和 我 不 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
anything **about** **him** **,**
任何事物 关于 他 ,

“杰纳罗先生可能会问起塔索，”她说道，“但我对他一无所知。”

[du:; də][ai] ?
do **I** **?**
做 我 ?

是吗?

" [dʒu'zɛpi] [lʊkt] [æt; ət] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
" **Guiseppe** **looked** **at** **Pappina** **for** **a** **moment** **as** **though** **it** **were** **on** **his**
" 朱塞佩 看起来 在 - 为了 一个 片刻 作为 尽管 它 是 在 他的
[lɪps][tu:; tə] [rɪ'bju:k] [hɜ:(r); hə(r)] ,
lips **to** **rebuke** **her** **,**
嘴唇 到 训斥 她 ,

朱塞佩看了帕皮娜一会儿，似乎想斥责她。

[tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] , [ðen] [keɪm] [bæk] .
turned **on** **his** **heel** **and** **started** **to** **walk** **away** **,** **then** **came** **back** **.**
转向 在 他的 脚跟 和 开始 到 走 离开 , 然后 来了 后退 .

他转身就走，然后又折返回来。

" [jʊr; jər] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [gɜ:l] , " [hi:; hi] [sed] , ['grʌdʒɪŋli] .
" **You're** **right** **for** **once** **,** **girl** **,** **"** **he** **said** **,** **grudgingly** **.**
" 你是 正确的 为了 一次 , 女孩 , " 他 说 , 勉强 .

“你这次说对了，姑娘，”他不情愿地说。

" [dʒɛ'nɑ:roʊ] [mait] [ɑ:sk][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][bəuθ][tu:; tə] [let] [hɪm] [si:] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]
" **Genaro** **might** **ask** **you** **,** **and** **I** **want** **you** **both** **to** **let** **him** **see** **you** **know** **about**
" 杰纳罗 可能 问 你 , 和 我 想 你 两个都 到 让 他 看 你 知道 关于
['tæsoʊ] .
Tasso **.**
塔索 .

“杰纳罗可能会问你们，我希望你们俩让他知道你们了解塔索。”

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [hɜ:t] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] .
It **won't** **hurt** **either** **of** **you** **to** **learn** **something** **.**
它 惯于 伤害 任何一个 的 你 到 学习 某物 .

你们俩学点东西都不会有什么坏处。

['tæsoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pəʊɪt] .

Tasso	**was**	**a**	**famous**	**poet**	**.**
塔索	曾是	一个	著名的	诗人	.

塔索是一位著名诗人。

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][əʊld][dʒɛ'nɑːroʊ][təʊld][ˌem 'iː] ?

Well	**,**	**let**	**me**	**see**	**—**	**what**	**was**	**it**	**old**	**Genaro**	**told**	**me**	**?**
出色地	,	让	我	看	—	什么	曾是	它	老的	杰纳罗	讲述	我	?

嗯，让我想想——老杰纳罗是怎么说的来着?

[əʊ] , [jes] ; [ai] [rɪ'membə(r)] .

Oh	**,**	**yes**	**;**	**I**	**remember**	**.**
哦	,	是的	;	我	记住	.

哦，是的，我记得。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

He	**was**	**very**	**wild**	**and**	**ran**	**away**	**from**	**home**	**.**
他	曾是	非常	荒野	和	跑	离开	从	家	.

他生性桀骜不驯，离家出走。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wɜː(r); wə(r)]

The	**house**	**where**	**he**	**was**	**born**	**and**	**the**	**rock**	**on**	**which**	**it**	**stood**	**were**
这	房子	在哪里	他	曾是	出生	和	这	岩石	在	哪个	它	站立	是

[swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

swallowed	**by**	**the**
吞咽	经过	这

他出生的房子和它所依附的岩石都被吞噬了。

[siː] ,

sea	**,**
海	,

海，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [haʊs] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ænd; ənd]

but	**his**	**sister's**	**house**	**is**	**here**	**and**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**to**	**see**	**that**	**and**
但	他的	姐妹	房子	是	这里	和	这	事物	到	做	是	到	看	那	和

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][piˈætsə][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] . "

to	**go**	**to**	**the**	**Piazza**	**and**	**see**	**his**	**statue**	**.**	**"**
到	去	到	这	广场	和	看	他的	雕像	.	"

但他姐姐的房子就在这里，应该去看看，还要去广场看看他的雕像。

" [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['mɑːrtə] .

"	**Now**	**I**	**remember**	**,**	**"**	**said**	**Marta**	**.**
"	现在	我	记住	,	"	说	玛尔塔	.

“我想起来了，”玛尔塔说。

" [ai] [went] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

"	**I**	**went**	**with**	**the**	**countess**	**.**
"	我	去	和	这	伯爵夫人	.

我和伯爵夫人一起去了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [haʊs] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] ,

She	**told**	**me**	**that**	**he**	**came**	**back**	**to**	**his**	**sister's**	**house**	**disguised**	**as**	**a**	**shepherd**	**,**
她	讲述	我	那	他	来了	后退	到	他的	姐妹	房子	伪装	作为	一个	牧羊人	,

她告诉我，他乔装成牧羊人回到了他姐姐家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['tʊərɪsts] . "

and	**that**	**is**	**why**	**her**	**home**	**is**	**of**	**interest**	**to**	**tourists**	**.**	**"**
和	那	是	为什么	她	家	是	的	兴趣	到	游客	.	"

这就是为什么她的故居会引起游客兴趣的原因。

" [bɑː] !
" **Bah** !
" 呸 !

“呸！

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [keə(r)] — [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] — [ə'baʊt][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ded]
What **do** **they** **care** **—** **what** **do** **I** **care** **—** **about** **a** **poet** **who** **has** **been** **dead**
什么 做 他们 关心 — 什么 做 我 关心 — 关于 一个 诗人 WHO 有 到过 死的
['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ?
over **three** **hundred** **years** **?**
超过 三 百 年 ?

他们为什么要在乎——我又为什么要在乎——一个已经去世三百多年的诗人？

[aɪl] [gəʊ] — [aɪl] [gəʊ] .
I'll **go** **—** **I'll** **go** **.**
患病的 去 — 患病的 去 .

我去——我去。

[aɪl] [gɪv] [əʊld][dʒɛ'nɑːroʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
I'll **give** **old** **Genaro** **to** **understand** **that** **I** **saw** **everything** **worth** **seeing** **.**
患病的 给 老的 杰纳罗 到 理解 那 我 锯 一切 值得 看到 .

我要让老杰纳罗明白，所有值得一看的东西我都看到了。

['mɑːrtə] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpstɑːt] , [ɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [tuː] .
Marta **,** **keep** **your** **eye** **on** **the** **upstart** **,** **or** **she'll** **be** **going** **too** **.**
玛尔塔 , 保持 你的 眼睛 在 这 暴发户 , 或者 壳 是 去 也 .

玛尔塔，盯紧那个后起之秀，否则她也会被淘汰。

[maɪnd] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Mind **what** **I** **tell** **you** **.**
头脑 什么 我 告诉 你 .

记住我跟你说的话。

" [hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['hændɪd] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [tuː; tə]['mɑːrtə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .
" **He** **mopped** **his** **brow** **,** **handed** **the** **Punchinellos** **to** **Marta** **,** **and** **was** **off** **.**
" 他 拖把 他的 眉头 , 递交 这 潘奇内洛斯 到 玛尔塔 , 和 曾是 离开 .

他擦了擦额头的汗，把潘奇内洛斯递给玛尔塔，然后就走了。

- [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Pappina **heaved** **a** **sigh** **of** **relief** **as** **she** **watched** **him** **go** **down** **the** **street** **.**
- 喘息 一个 叹 的 宽慰 作为 她 观看 他 去 向下 这 街道 .

看着他沿着街道走去，帕皮娜松了一口气。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
When **he** **was** **quite** **out** **of** **sight** **,**
什么时候 他 曾是 相当 出去 的 视线 ,

当他完全消失在视线之外时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['mɑːrtə][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .
she **took** **off** **her** **shoe** **and** **showed** **Marta** **the** **money** **she** **had** **hidden** **away** **.**
她 采取 离开 她 鞋 和 显示 玛尔塔 这 钱 她 有 隐 离开 .

她脱下鞋子，向玛尔塔展示了她藏起来的钱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fræŋks][ænd; ənd] [smɔːl] [kɔɪnz] [ɪn] ['plenti] .
There **were** **two** **francs** **and** **small** **coins** **in** **plenty** **.**
那里 是 二 法郎 和 小的 硬币 在 很多 .

有两法郎和大量小额硬币。

" [doʊnt] [tel] [dʒu'zɛpi] ; [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɑːrtə] ?
" **Don't** **tell** **Guiseppe** **;** **will** **you** **,** **Marta** **?**
" 不 告诉 朱塞佩 ; 将要 你 , 玛尔塔 ?

“别告诉朱塞佩，好吗，玛尔塔？”

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wen] [dʒu'zɛpi] [gets] [tuː]

It's	for	you	and	me	to	run	away	with	to	America	when	Guiseppe	gets	too
它是	为了	你	和	我	到	跑步	离开	和	到	美国	什么时候	朱塞佩	获得	也

[bæd] .

bad	.
坏的	.

等朱塞佩变得太坏的时候，你和我就可以带着它逃往美国了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtə] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Take	it	,	Marta	,	and	keep	it	for	us	.
拿	它	,	玛尔塔	,	和	保持	它	为了	我们	.

玛尔塔，拿着吧，替我们保管好。

" [ˌtærən'telə] ['dɑːnsəz]

"	Tarantella	dancers
"	塔兰泰拉舞曲	舞者

塔兰泰拉舞者

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] ['mɑːrtəz] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

The	tears	came	to	Marta's	eyes	and	her	voice	shook	as	she	replied	:
这	眼泪	来了	到	玛尔塔的	眼睛	和	她	嗓音	摇晃	作为	她	回复	:

玛尔塔的眼眶里噙满了泪水，她颤抖着声音回答道：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪts] [jɔːz] , [bæm'biːnə] .

"	No	,	no	,	it's	yours	,	bambina	.
"	不	,	不	,	它是	你的	,	班比娜	.

“不，不，这是你的，宝贝。”

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] .

Hide	it	back	in	your	shoe	.
隐藏	它	后退	在	你的	鞋	.

把它藏回鞋子里。

['mɑːrtə] [laɪks] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] ['mʌni] [snʌg] [ə'weɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

Marta	likes	to	know	her	little	one	has	money	snugged	away	where	she	can
玛尔塔	点赞	到	知道	她	小的	一	有	钱	依偎	离开	在哪里	她	能

[juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

use	it	if	she	needs	it	.
使用	它	如果	她	需求	它	.

玛尔塔喜欢知道她的孩子有积蓄可以随时取用。

" [dʒu'zɛpi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bæd]['hjuːmə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði]

"	Guiseppe	soon	returned	in	the	same	bad	humor	in	which	he	had	been	all	the
"	朱塞佩	很快	返回	在	这	相同的	坏的	幽默	在	哪个	他	有	到过	全部	这

[weɪ] [tuː; tə] [sə'rentəu] .

way	to	Sorrento	.
方式	到	索伦托	.

“朱塞佩很快回来了，他的坏心情和他一路到索伦托时一样。

" [ðəʊz] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtærən'telə] ['dɑːnsəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Those	Americans	have	sent	for	the	Tarantella	dancers	to	come	to	the
"	那些	美国人	有	发送	为了	这	塔兰泰拉舞曲	舞者	到	来	到	这

[viːt'tɔːriːɑː][həʊ'tel][tuː; tə] – [naɪt] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] [ˌtærən'telə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Vittoria	Hotel	to	–	night	to	dance	the	Tarantella	for	them	.
维多利亚	酒店	到	–	夜晚	到	舞蹈	这	塔兰泰拉舞曲	为了	他们	.

“那些美国人已经派人请塔兰泰拉舞者今晚到维多利亚酒店为他们表演塔兰泰拉舞。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['neɪplz] .

They	say	they	dance	it	better	here	than	in	Naples	.
他们	说	他们	舞蹈	它	更好的	这里	比	在	那不勒斯	.

他们说这里的舞跳得比那不勒斯的还好。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpstɑːt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɜːθ] .

We	will	take	the	upstart	there	and	see	what	she	is	worth	.
我们	将要	拿	这	暴发户	那里	和	看	什么	她	是	值得	.

我们将带这位新秀去那里看看她的价值。

[fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

Fix	her	up	.
使固定	她	向上	.

帮她整整。

[ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraʊd] .

There'll	be	a	crowd	.
将会	是	一个	人群	.

那里会有很多人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .

"	He	looked	at	Pappina	.
"	他	看起来	在	-	.

他看着帕皮娜。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn]

Her	face	was	drawn
她	脸	曾是	绘制

她的脸很憔悴

[ænd; ənd] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [dɪsˈɔːdəd] , [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [sɔɪld] , ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [tɔːn] .

and	white	,	her	hair	disordered	,	her	frock	soiled	,	wrinkled	and	torn	.
和	白色的	,	她	头发	混乱	,	她	连衣裙	脏的	,	皱	和	撕裂	.

她面色苍白，头发凌乱，连衣裙肮脏、皱巴巴、破烂不堪。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	matter	with	the	girl	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	和	这	女孩	?	"	他	问	.

“这女孩怎么了？”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['begə(r)] .

"	She	looks	like	a	hungry	beggar	.
"	她	看起来	喜欢	一个	饥饿的	乞丐	.

她看起来像个饥饿的乞丐。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɔːl] [dɜːt] [ænd; ənd] [steɪnz] .

See	her	shoes	,	her	dress	all	dirt	and	stains	.
看	她	鞋	,	她	裙子	全部	污垢	和	污渍	.

看看她的鞋子，她的裙子，全是污垢和污渍。

[kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] , - , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [gɒn] ?

Confound	you	,	Pappina	,	where's	your	beauty	gone	?
混杂	你	,	-	,	在哪里?	你的	美丽	已消失	?

帕皮娜，你这该死的家伙，你的美貌都到哪里去了？

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [aɪz] [tuː; tə] – [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] .

You	are	all	eyes	to	–	day	,	when	you	ought	to	look	like	something	.
你	是	全部	眼睛	到	–	天	,	什么时候	你	应该	到	看	喜欢	某物	.

今天你成了众人瞩目的焦点，而你本该看起来更像个样子。

" [hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	grabbed	her	fiercely	by	the	arm	and	shook	her	.
"	他	抓住	她	激烈地	经过	这	手臂	和	摇晃	她	.

他狠狠地抓住她的胳膊，用力摇晃她。

- [hɒt] [ɪ'tæliən] [blʌd] [bɔɪld] .

Pappina's	hot	Italian	blood	boiled	.
-	热的	意大利语	血	煮沸	.

帕皮娜的意大利血统瞬间沸腾了。

" [juː; jʊ] ['kaʊəd] !
" You coward !
" 你 懦夫 !

你这个懦夫!

" [ʃiː; ʃi] [his] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" she hissed the words .
" 她 嘶嘶作响 这 字 .

她嘶嘶地说出了这些话。

[ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .
She doubled up her little fist and raised it to strike him .
她 双倍 向上 她 小的 拳头 和 提高 它 到 罢工 他 .

她握紧小拳头，举起来要打他。

[dʒu'zɛpi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] .
Guiseppe grabbed her hand and shook her again in his fury .
朱塞佩 抓住 她 手 和 摇晃 她 再次 在 他的 愤怒 .

朱塞佩愤怒地抓住她的手，再次用力摇晃。

['mɑːrtə] [spræŋ] [tuː; tə] - ['reskjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd]
Marta sprang to Pappina's rescue with a savage look on her face no one had
玛尔塔 弹簧 到 - 救援 和 一个 野蛮的 看 在 她 脸 不 一 有
['evə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
ever seen there before .
曾经 已见 那里 前 .

玛尔塔冲上前去救帕皮娜，脸上露出了以前从未有人见过的凶狠表情。

[dʒu'zɛpi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] - [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð]
Guiseppe loosened his hold on Pappina and pushed her away from him with
朱塞佩 松动 他的 抓住 在 - 和 推动 她 离开 从 他 和
[sʌtʃ] [fɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [nɒt] ['mɑːrtə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
such force she would have fallen to the ground had not Marta caught her .
这样的 力量 她 会 有 倒下 到 这 地面 有 不是 玛尔塔 捕捉 她 .

朱塞佩松开了对帕皮娜的控制，用力地把她推开，要不是玛尔塔接住了她，她就会摔倒在地。

" ['kaʊəd] ! [fiːnd] ! ['kaʊəd] !
" Coward ! Fiend ! Coward !
" 懦夫 ! 恶魔 ! 懦夫 !

“懦夫！恶魔！懦夫！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [his] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [set] [tiːθ] .
" the child hissed through her set teeth .
" 这 孩子 嘶嘶作响 通过 她 放 牙齿 .

“孩子咬牙切齿地嘶嘶说道。”

" ['kaʊəd] , [eɪ] ! [kɔːl] [ˌem 'iː] [nems] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Coward , eh ! Call me names , will you ?
" 懦夫 , 嗯 ! 称呼 我 姓名 , 将要 你 ?

“懦夫，哼！你敢骂我吗？”

[wiːl; wil] [siː] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] – [naɪt] .
We'll see after to – night .
出色地 看 后 到 – 夜晚 .

今晚之后再看吧。

['mɑːrtə] , [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpjədənt] [feɪs] ; [kəʊm] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [duː; də]
Marta , wash her impudent face ; comb her hair ; for heaven's sake do
玛尔塔 , 洗 她 厚颜无耻 脸 ; 梳子 她 头发 ; 为了 天 清酒 做
['sʌmθɪŋ] !
something !
某物 !

玛尔塔，给她洗洗那张傲慢的脸；给她梳梳头发；看在老天的份上，做点什么吧!

[ðel] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

They'll	think	she	is	no	more	than	a
他们会	思考	她	是	不	更多的	比	一个

他们会认为她只不过是个.....

['begə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] ['begəz] .

beggar	,	and	they	are	sick	of	beggars	.
乞丐	,	和	他们	是	生病的	的	乞丐	.

乞丐，他们已经厌倦了乞丐。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [æt; ət][ə'mɑːlfi] , [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [beg] .

We	found	that	out	at	Amalfi	,	where	the	whole	town	begs	.
我们	成立	那	出去	在	阿马尔菲	,	在哪里	这	所有的	镇	乞求	.

我们在阿马尔菲发现了这一点，那里全镇的人都在乞讨。

" ['mɑːrtə] [wɒʃt] - , [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

"	Marta	washed	Pappina	,	combed	her	hair	,
"	玛尔塔	洗过	-	,	梳理过的	她	头发	,

玛尔塔给帕皮娜洗了澡，梳了梳头发，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]

and	tried	to	smooth	out	her	dress	and	make	her	acceptable	to
和	尝试	到	光滑的	出去	她	裙子	和	制作	她	可接受	到

[dʒu'zɛpi] ;

Guiseppe	;
朱塞佩	;

他试图抚平她的裙子，让她看起来更符合朱塞佩的期望;

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .

but	he	seemed	determined	not	to	be	pleased	.
但	他	似乎	决定	不是	到	是	高兴	.

但他似乎铁了心不肯高兴。

" [kænt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

"	Can't	you	keep	your	eyelids	down	a	little	?
"	不能	你	保持	你的	眼睑	向下	一个	小的	?

你能不能把眼皮稍微放下来一点?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	he	said	to	the	child	.
"	他	说	到	这	孩子	.

他对孩子说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aɪz] [tuː; tə] – [deɪ] — [greɪt] [bɪg] , [blæk] , ['steərɪŋ] [aɪz] !

"	I	tell	you	,	you	are	all	eyes	to	–	day	—	great	big	,	black	,	staring	eyes	!
"	我	告诉	你	,	你	是	全部	眼睛	到	–	天	—	伟大的	大的	,	黑色的	,	凝视	眼睛	!

“我告诉你，你们今天全是眼睛——又大又黑又直勾勾地盯着别人的眼睛！”

[pɪntʃ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , ['mɑːrtə] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get][sʌm; səm]['kʌlə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

Pinch	up	her	cheeks	,	Marta	;	see	if	you	can't	get	some	color	in	them	.
捏	向上	她	脸颊	,	玛尔塔	;	看	如果	你	不能	得到	一些	颜色	在	他们	.

玛尔塔，捏捏她的脸颊，看看能不能让她脸红一点。

" - [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [fɜːst][æt; ət]['mɑːrtə] [ðen] [æt; ət] [dʒu'zɛpi] , [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	Pappina	looked	pleadingly	first	at	Marta	then	at	Guiseppe	,	then	burst	into	tears	.
"	-	看起来	恳求地	第一的	在	玛尔塔	然后	在	朱塞佩	,	然后	爆裂	进入	眼泪	.

“帕皮娜先是恳求地看着玛尔塔，然后又看着朱塞佩，接着就嚎啕大哭起来。

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['kraɪɪŋ] , [juː; jʊ][waɪld] – [aɪd] ['begə(r)] !

"	Stop	your	crying	,	you	wild	–	eyed	beggar	!
"	停止	你的	哭泣	,	你	荒野	–	眼睛	乞丐	!

“别哭了，你这双眼睛乱瞟的乞丐！”

[lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] , [tuː] ?
Lost your spirit , too ?
丢失的 你的 精神 , 也 ?

你也失去了斗志吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [bəuθ]
What are you good for , I'd like to know , with beauty and spirit both
什么 是 你 好的 为了 , ID 喜欢 到 知道 , 和 美丽 和 精神 两个都
[gɒn] !
gone !
已消失 !

我想知道，你失去了美貌和灵魂，你还有什么用?

" - [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , [waɪl] ['mɑːrtə] [stʊd]
" Pappina dried her tears and choked back her sobs , while Marta stood
" - 干燥 她 眼泪 和 窒息 后退 她 啜泣 , 尽管 玛尔塔 站立
[æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] .
as if paralyzed .
作为 如果 瘫痪 .

帕皮娜擦干眼泪，强忍着抽泣，而玛尔塔则像瘫痪了一样站在那里。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [jet] [deəd] [nɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dʒu'zɛpi] [ə'pɒn]
She longed to soothe the child , yet dared not , her old fear of Guiseppe upon
她 渴望 到 舒缓 这 孩子 , 然而 敢于 不是 , 她 老的 害怕 的 朱塞佩 之上
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

她很想安抚这个孩子，但却不敢，她对朱塞佩的旧日恐惧再次袭来。

" [ðɛəl] [biː; bi] [greɪt] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [viː't'tɔːriːɑː] [tuː; tə] – [naɪt] .
" There'll be great dancing at the Vittoria to – night .
" 将会 是 伟大的 跳舞 在 这 维多利亚 到 – 夜晚 .

“今晚维多利亚酒店将有精彩的舞会。”

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] .
Get up and show me what you can do .
得到 向上 和 展示 我 什么 你 能 做 .

起来，让我看看你的本事。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [sɪŋ] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
You needn't sing ; I want to see your dancing .
你 不必 唱歌 ; 我 想 到 看 你的 跳舞 .

你不必唱歌；我想看你跳舞。

" - [dɪd] [nɒt] [muːv] .
" Pappina did not move .
" - 做过 不是 移动 .

帕皮娜一动不动。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [def] , [tuː] ?
" Are you deaf , too ?
" 是 你 聋 , 也 ?

你也是聋子吗?

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
Didn't you hear me ?
没有 你 听到 我 ?

你没听到我说话吗?

[aɪ] [seɪ] [dɑːns] ! "
I say dance ! "
我 说 舞蹈 ! "

我说跳舞!

" [dʒu'zɛpi] , " [keɪm] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , " [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ]
" Guiseppe , " came faintly from the frightened child , " I will try to please you
" 朱塞佩 , " 来了 淡淡的 从 这 害怕 孩子 , " 我 将要 尝试 到 请 你
[tuː; tə] – [naɪt] ,
to – night ,
到 – 夜晚 ,

“朱塞佩，”受惊的孩子虚弱地说道，“我今晚会尽力让你高兴的。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [dɑːns] [naʊ] .
but I cannot dance now .
但 我 不能 舞蹈 现在 .

但我现在不能跳舞了。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Be good to me ;
是 好的 到 我 ;

请善待我；

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "
then I shall be happy and dance all night if you wish me to . "
然后 我 将 是 快乐的 和 舞蹈 全部 夜晚 如果 你 希望 我 到 . "

如果你愿意，我将非常高兴，并会跳舞跳到天亮。

" [əʊ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə'gen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , it's your own way you want again , is it ?
" 哦 , 它是 你的 自己的 方式 你 想 再次 , 是 它 ?

“哦，你又想按自己的方式行事了，是吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ai] [wɒnt] [maɪn]
For once I want mine
为了 一次 我 想 矿

这一次，我想要我的

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and I'll have it , too .
和 患病的 有 它 , 也 .

我也要一份。

[dɑːns] [naʊ] — [æt; ət] [wʌns] ! "
Dance now — at once ! "
舞蹈 现在 — 在 一次 ! "

现在就跳舞！

" [aɪl] [traɪ] .
" I'll try .
" 患病的 尝试 .

“我会尽力。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] .
" She tried .
" 她 尝试 .

她试过了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
Her body was quivering from excitement and fear .
她 身体 曾是 颤抖 从 激动 和 害怕 .

她既兴奋又害怕，身体不由自主地颤抖。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['blɪstəd] [fʊt] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Her little blistered foot pained her .
她 小的 起泡的 脚 痛苦 她 .

她那起了水泡的小脚让她很疼。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [dɑːns] .

She	couldn't	dance	.
她	不能	舞蹈	.

她不会跳舞。

[dʒu'zɛpi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli] , ['mɑːrtə] ['tɪəfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] ,

Guiseppe	watched	her	angrily	,	Marta	tearfully	,	as	she	lifted	her	tambourine	,
朱塞佩	观看	她	愤怒地	,	玛尔塔	泪流满面	,	作为	她	抬起	她	铃鼓	,

朱塞佩怒视着她，玛尔塔泪流满面地举起铃鼓。

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɑːnst] [wʌn] [step] — [tuː] — [ðen] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

struck	it	and	danced	one	step	—	two	—	then	dropped	on	her	knees	.
击	它	和	跳舞	一	步	—	二	—	然后	掉落	在	她	膝盖	.

她击打了一下，跳了一步——两步——然后跪倒在地。

" [pjeɪ'tɑː] , [pjeɪ'tɑː] [['pɪti] , ['pɪti]] , ['siːnjɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Pieta	,	pieta	[	pity	,	pity	]	,	signor	,	"	she	cried	.
"	圣母怜子像	,	圣母怜子像	[	遗憾	,	遗憾	]	,	签名者	,	"	她	哭	.

“怜悯，怜悯，先生，”她哭喊道。

" [aɪ] ['kænɒt] [dɑːns] [naʊ] .

"	I	cannot	dance	now	.
"	我	不能	舞蹈	现在	.

我现在不能跳舞了。

[tuː; tə] – [naɪt] — [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] — [aɪ] [wɪl] [dɑːns] [wel]

To	–	night	—	with	the	music	,	the	people	and	the	dancers	—	I	will	dance	well
到	–	夜晚	—	和	这	音乐	,	这	人们	和	这	舞者	—	我	将要	舞蹈	出色地

[ðen] ; [nɒt] [naʊ] , [dʒu'zɛpi] .

then	;	not	now	,	Guiseppe	.
然后	;	不是	现在	,	朱塞佩	.

今晚，伴着音乐、人群和舞者，我一定会跳得很好；现在不行，朱塞佩。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mɑːrtə] , [tel] [hɪm] [aɪ] ['kænɒt] .

I	pray	you	,	dear	Marta	,	tell	him	I	cannot	.
我	祈祷	你	,	亲爱的	玛尔塔	,	告诉	他	我	不能	.

亲爱的玛尔塔，求你告诉他我不能这样做。

" [dʒu'zɛpi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .

"	Guiseppe	took	up	a	big	stick	that	was	lying	near	him	.
"	朱塞佩	采取	向上	一个	大的	戳	那	曾是	说谎	靠近	他	.

朱塞佩拿起旁边的一根大棍子。

[hiː; hi] [strʌk] - [wʌns] — [twaɪs] .

He	struck	Pappina	once	—	twice	.
他	击	-	一次	—	两次	.

他打了帕皮娜一次——两次。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

She	was	on	her	feet	like	a	flash	.
她	曾是	在	她	脚	喜欢	一个	闪光	.

她像闪电一样站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [dʒu'zɛpi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dres] ; [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt]

She	started	to	run	,	Guiseppe	seized	her	by	her	dress	;	it	slipped
她	开始	到	跑步	,	朱塞佩	查获	她	经过	她	裙子	;	它	滑倒了

她开始跑，朱塞佩抓住她的裙子；裙子滑落了。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪmˈself] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

through	his	fingers	and	before	he	had	time	to	collect	himself	she	was
通过	他的	手指	和	前	他	有	时间	到	收集	他自己	她	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

她从他指间滑过，还没等他回过神来，她就消失了。

[ˈspiːdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

speeding	like	a	deer	down	the	street	.
超速	喜欢	一个	鹿	向下	这	街道	.

像鹿一样飞驰在街上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [dʒuˈzɛpi] , [ʃiː; ʃi] [ˈnaɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [kɛəd] [weə(r)] .

She	was	running	away	from	Guiseppe	,	she	neither	knew	nor	cared	where	.
她	曾是	跑步	离开	从	朱塞佩	,	她	两者都不	知道	也不	关心	在哪里	.

她正在逃离朱塞佩，她既不知道也不在乎要逃到哪里去。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ˈtɜːnɪŋ] [wʌn][ˈkɔːnə(r)][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ɒn] , [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][məˈriːnə] ,

Down	the	street	,	turning	one	corner	after	another	,	on	,	on	to	the	marina	,
向下	这	街道	,	转弯	一	角落	后	其他	,	在	,	在	到	这	码头	,

沿着街道，转过一个又一个街角，一直走到码头。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈtʊərɪsts] .

where	she	was	soon	lost	in	the	throng	of	boys	and	tourists	.
在哪里	她	曾是	很快	丢失的	在	这	人群	的	男孩们	和	游客	.

她很快就消失在熙熙攘攘的男孩和游客之中。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] – [bəʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːzmən] [wɒz; wəz] [ˈstɑrtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊd]

She	jumped	into	a	row	–	boat	just	as	the	oarsman	was	starting	with	his	load
她	跳了起来	进入	一个	排	–	船	只是	作为	这	划桨手	曾是	开始	和	他的	加载

[ɒv; əv] [ˈpæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈliːvɪŋ] [səˈrentəu] [fɔː(r); fə(r)] [ˈneɪplz] .

of	passengers	for	the	steamer	leaving	Sorrento	for	Naples	.
的	乘客	为了	这	汽船	离开	索伦托	为了	那不勒斯	.

她跳上一艘划艇，这时划桨手正载着乘客准备从索伦托乘汽船前往那不勒斯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊənts] [ɒv; əv] [səˈspens] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhʌrid] [əˈbɔːd] [ðə; ði]

There	were	a	few	moments	of	suspense	;	then	she	was	hurried	aboard	the
那里	是	一个	很少	时刻	的	悬念	;	然后	她	曾是	慌忙	船上	这

['stiːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

steamer	with	the	others	.
汽船	和	这	其他的	.

气氛一度十分紧张；然后她和其他人一起被匆匆送上了轮船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] !

She	was	safe	!
她	曾是	安全的	!

她安全了！

[dʒuˈzɛpi] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ˈɑːftə(r)] - , [ˈstʌmb(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkruːəl] [stɪk] .

Guiseppe	,	as	he	sprang	after	Pappina	,	stumbled	on	his	own	cruel	stick	.
朱塞佩	,	作为	他	弹簧	后	-	,	踉跄	在	他的	自己的	残忍的	戳	.

朱塞佩追着帕皮娜跳去时，被自己那根残忍的棍子绊倒了。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] .

When	he	got	to	his	feet	the	child	was	turning	a	corner	.
什么时候	他	得到	到	他的	脚	这	孩子	曾是	转弯	一个	角落	.

他站起身来时，孩子正转过街角。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [dres] [ænd; ənd][ɪts][ˈəʊnə(r)] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] [fərˈevə(r)] .

He	saw	the	little	red	dress	and	its	owner	disappear	from	his	view	forever	.
他	锯	这	小的	红色的	裙子	和	它是	所有者	消失	从	他的	看法	永远	.

他眼睁睁地看着那件红色小裙子和它的主人永远地从他的视线中消失了。

[hiː; hi] [glɛə] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [æt; ət]['mɑːrtə] .

He	glared	in	a	frenzy	at	Marta	.
他	怒目而视	在	一个	狂热	在	玛尔塔	.

他怒目而视，怒气冲冲地瞪着玛尔塔。

" [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Curse	her	!
"	诅咒	她	!

“诅咒她！”

[kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] !

Curse	her	!
诅咒	她	!

诅咒她！

" [hiː; hi] [ʃriːk] .

"	he	shrieked	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [tuː; tə] – [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

"	To	–	day	of	all	days	to	get	away	from	me	!
"	到	–	天	的	全部	天	到	得到	离开	从	我	!

“偏偏是今天，你才想逃离我！”

['mɑːrtə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ?

Marta	,	have	you	turned	to	stone	?
玛尔塔	,	有	你	转向	到	石头	?

玛尔塔，你变成石头了吗?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [muːv] ?

Why	don't	you	move	?
为什么	不	你	移动	?

你为什么不搬家?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] ?

Why	didn't	you	run	after	her	,	instead	of	standing	there	staring	like	a	mummy	?
为什么	没有	你	跑步	后	她	,	反而	的	常设	那里	凝视	喜欢	一个	木乃伊	?

你为什么不追上去，反而像个木乃伊一样站在那里呆呆地望着她?

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

We	must	have	her	before	dark	.
我们	必须	有	她	前	黑暗的	.

我们必须赶在天黑前把她带回来。

[gəʊ] — [sɜːtʃ] ['evriweə(r)] .

Go	—	search	everywhere	.
去	—	搜索	到处	.

去所有地方找找。

[muːv] ! — [doʊnt] [stɒp] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Move	!	—	Don't	stop	till	you	find	her	.
移动	!	—	不	停止	直到	你	寻找	她	.

快走！——找到她之前不要停下来。

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['neɪplz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [laɪf]

Naples	,	and	a	New	Life
那不勒斯	,	和	一个	新的	生活

那不勒斯，以及新生活

- [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dek] , ['həʊldɪŋ] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .

Pappina	stood	on	the	deck	,	holding	fast	to	the	railing	for	support	.
-	站立	在	这	甲板	,	保持	快速地	到	这	栏杆	为了	支持	.

帕皮娜站在甲板上，紧紧抓住栏杆支撑身体。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['lɪvɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʃʊk] .

Her	face	was	livid	,	her	body	shook	.
她	脸	曾是	铁青	,	她	身体	摇晃	.

她脸色铁青，浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['fɒləʊd] .

She	looked	anxiously	toward	the	shore	to	see	if	she	had	been	followed	.
她	看起来	焦虑地	朝向	这	支撑	到	看	如果	她	有	到过	随后	.

她焦急地望向岸边，看看是否有人跟踪她。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dʒu'zɛpi] !

There	were	no	signs	of	Guiseppe	!
那里	是	不	标志	的	朱塞佩	!

没有朱塞佩的踪影！

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'pɪəd]

She	kept	her	eyes	riveted	on	the	boys	splashing	in	the	water	until	they	appeared
她	保留	她	眼睛	铆接	在	这	男孩们	溅起水花	在	这	水	直到	他们	出现

[mɪə(r)] [speks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

mere	specks	in	the	distance	.
仅仅	斑点	在	这	距离	.

她目不转睛地盯着在水中嬉戏的男孩们，直到他们变成远处的小黑点。

[ðen] , [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

Then	,	worn	out	with	excitement	,	she	sank	down	and	burst	into	tears	.
然后	,	磨损	出去	和	激动	,	她	沉没	向下	和	爆裂	进入	眼泪	.

然后，她兴奋得筋疲力尽，瘫倒在地，放声大哭。

['staɪflɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] , ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [ə'sli:p] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] .

Stifling	her	sobs	,	presently	the	child	fell	asleep	from	sheer	exhaustion	.
令人窒息	她	啜泣	,	目前	这	孩子	跌倒	睡着了	从	透明	疲惫	.

孩子强忍着抽泣，很快便因精疲力竭而睡着了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɑ:sɪŋ] [ðæt] [wei] , [sɔ:] - [kɜ:ld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

The	captain	,	passing	that	way	,	saw	Pappina	curled	up	on	the	deck	.
这	队长	,	通过	那	方式	,	锯	-	卷曲	向上	在	这	甲板	.

船长路过时，看到帕皮娜蜷缩在甲板上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪnsəm] , ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,

He	could	not	see	her	winsome	,	beautiful	face	,
他	可以	不是	看	她	迷人的	,	美丽的	脸	,

他看不到她那迷人美丽的脸庞。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] .

for	it	was	buried	in	her	arms	as	she	lay	there	sleeping	.
为了	它	曾是	埋葬	在	她	武器	作为	她	躺	那里	睡眠	.

因为它被埋在她睡着时怀里。

[hi:; hi] [sɔ:] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['tætəd] , ['dɜ:ti] [dres] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['ʃu:z] .

He	saw	just	a	child	with	a	tattered	,	dirty	dress	and	ragged	little	shoes	.
他	锯	只是	一个	孩子	和	一个	破烂	,	肮脏的	裙子	和	破烂不堪	小的	鞋	.

他看到的只是一个穿着破烂肮脏衣服和破旧小鞋的孩子。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪk] .

He	gave	her	a	kick	.
他	给予	她	一个	踢	.

他踢了她一脚。

" [get] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	up	,	"	he	said	.
"	得到	向上	,	"	他	说	.

“起来，”他说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['begəz] ; [muːv] [ɒn] .

This	is	no	place	for	beggars	;	move	on	.
这	是	不	地方	为了	乞丐	;	移动	在	.

这里不是乞丐该来的地方；请离开。

" - [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Pappina	jumped	up	quickly	.
"	-	跳了起来	向上	迅速地	.

帕皮娜迅速跳了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] .

He	had	called	her	a	beggar	.
他	有	称为	她	一个	乞丐	.

他曾骂她是乞丐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

She	looked	at	him	with	flashing	eyes	.
她	看起来	在	他	和	闪烁	眼睛	.

她目光炯炯地看着他。

" ['begə(r)] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	Beggar	!	"	cried	she	.
"	乞丐	!	"	哭	她	.

“乞丐！”她喊道。

" [nəʊ] , ['siːnjɔː(r)] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['begə(r)] .

"	No	,	signor	,	I'm	not	a	beggar	.
"	不	,	签名者	,	我是	不是	一个	乞丐	.

“不，先生，我不是乞丐。”

[juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] ?

You	want	money	?
你	想	钱	?

你想要钱吗?

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən] [peɪ] .

I	have	it	,	I	can	pay	.
我	有	它	,	我	能	支付	.

我有钱，我可以付钱。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɔːn] ['ʃuːz] .

"	She	began	to	unfasten	one	of	her	little	worn	shoes	.
"	她	开始	到	解开	一	的	她	小的	磨损	鞋	.

她开始解开一只破旧的小鞋子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'plekst] .

The	captain	stood	watching	her	,	perplexed	.
这	队长	站立	观看	她	,	困惑	.

船长站在那里，困惑地看着她。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [praɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] !

"	She	has	such	beauty	and	pride	,	and	her	clothes	are	so	poor	!
"	她	有	这样的	美丽	和	自豪	,	和	她	衣服	是	所以	贫穷的	!

“她拥有如此美貌和骄傲，却穿着如此寒酸的衣服！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][əˈləʊn] [ænd; ənd][hæz; həz] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .

She	is	alone	and	has	money	in	her	shoe	.
她	是	独自的	和	有	钱	在	她	鞋	.

她独自一人，鞋子里有钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

I	am	puzzled	this	time	,	for	sure	.
我	是	困惑	这	时间	,	为了	当然	.

这次我确实感到困惑了。

" [hiː; hi] [tʌg] ['fɪəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

"	He	tugged	fiercely	at	his	long	black	mustache	,
"	他	拉扯	激烈地	在	他的	长的	黑色的	胡子	,

他用力拽了拽自己长长的黑色胡须，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒfə(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] .

waiting	to	see	what	she	would	offer	him	from	her	store	.
等待	到	看	什么	她	会	提供	他	从	她	店铺	.

等着看她会从店里给他提供什么。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ][fræŋk] .

She	brought	up	coins	and	handed	him	a	franc	.
她	带来	向上	硬币	和	递交	他	一个	法郎	.

她拿出一些硬币，递给他一枚法郎。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] , ['siːnjɔː(r)] ?

"	Is	that	enough	,	signor	?
"	是	那	足够的	,	签名者	?

“这样够了吗，先生？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] .

"	I	have	more	.
"	我	有	更多的	.

我还有更多。

" ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['velvɪt] [aɪz] ,

"	Looking	into	the	unfathomable	depths	of	those	great	velvet	eyes	,
"	寻找	进入	这	深不可测	深度	的	那些	伟大的	天鹅绒	眼睛	,

“凝视着那双如天鹅绒般深邃无垠的眼睛，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	captain	would	have	refused	the	wealth	of	Crœsus	had	she	offered	it	.
这	队长	会	有	拒绝	这	财富	的	克罗伊斯	有	她	提供	它	.

即使克罗伊索斯提出要给他财富，船长也会拒绝。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ['kɔŋkə] [hɪm] .

Her	beauty	and	her	independence	conquered	him	.
她	美丽	和	她	独立	征服	他	.

她的美貌和独立精神征服了他。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [tʃaɪld] .

"	Keep	your	money	,	child	.
"	保持	你的	钱	,	孩子	.

孩子，把你的钱留着吧。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [rʌn] [ðə; ði] [bəʊt] [juː; jʊ] [raɪd] [friː] . "

As	long	as	I	run	the	boat	you	ride	free	.	"
作为	长的	作为	我	跑步	这	船	你	骑	自由的	.	"

只要我开船，你们就可以免费乘船。

" ['grɑːtsiːeɪ] , ['bwoʊnoʊ]['siːnjɔː(r)]

"	Grazie	,	buono	signor
"	谢谢	,	buono	签名者

"Grazie, buono signor

[[θæŋks] , [gʊd] [sɜː(r)]] .

[	Thanks	,	good	sir	]	.
[	谢谢	,	好的	先生	]	.

[谢谢您，先生]

[meɪ] [aɪ][gəʊ][ˌɪn'saɪd] ?

May	I	go	inside	?
可能	我	去	里面	?

我可以进去吗?

[ðə; ði] [bəʊt] [rɒks] [səʊ] .

The	boat	rocks	so	.
这	船	岩石	所以	.

船摇晃得很厉害。

[aɪ] [fiːl] — [meɪ]

I	feel	—	may
我	感觉	—	可能

我感觉——也许

[aɪ][laɪ] [daʊn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['siːnjɔː(r)] ?

I	lie	down	just	a	little	while	,	signor	?
我	说谎	向下	只是	一个	小的	尽管	,	签名者	?

先生，我能躺一会儿吗?

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ] –

I	have	my	tambourine	and	I	can	sing	and	dance	for	you	by	–
我	有	我的	铃鼓	和	我	能	唱歌	和	舞蹈	为了	你	经过	–

[ænd; ənd] – [baɪ] [wen] [maɪ] [hed] — [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['dɪzi] . "

and	–	by	when	my	head	—	when	I	am	not	so	dizzy	.	"
和	–	经过	什么时候	我的	头	—	什么时候	我	是	不是	所以	晕眩的	.	"

我有铃鼓，过段时间，等我头晕目眩的时候，我就可以为你唱歌跳舞了。

" [gəʊ][ˌɪn'saɪd] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

"	Go	inside	,	child	,	and	lie	down	.
"	去	里面	,	孩子	,	和	说谎	向下	.

“孩子，进去躺下。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [suːn] .

I	will	look	after	you	soon	.
我	将要	看	后	你	很快	.

我会尽快照顾你的。

" - , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː'self] , ['stægəd]
" **Pappina , catching hold of chairs and benches to steady herself , staggered**
" - , 捕捉 抓住 的 椅子 和 长椅 到 稳定的 她自己 , 交错
[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,
inside and lay down ,
里面 和 躺 向下 ,

帕皮娜扶着椅子和长凳稳住身子，踉跄着走进去，躺了下来。

['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] .
dizzy and faint .
晕眩的 和 头晕的 .

头晕目眩，几乎昏厥。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)][tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
She was too sick even to think or to wonder where the boat was taking
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她病得太厉害了，甚至连思考或想知道船要把她带到哪里都做不到。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][kə'priː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
The steamer was filled with people returning from Capri and the wonderful
[bluː] ['grɒtəʊ] .
Blue Grotto .
蓝色的 石窟 .

轮船上坐满了从卡普里岛和美丽的蓝洞返回的游客。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['elˌnɔ] ['θəːstən] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [ə'merɪkən] ['wɪdəʊ] ['træv(ə)lɪŋ]
Among the tourists was Mrs . Elinor Thurston , a childless American widow traveling
[ə'brɔːd] [wɪð] [frendz] ,
abroad with friends ,
国外 和 朋友们 ,

游客中有一位名叫埃莉诺·瑟斯顿的美国寡妇，她没有孩子，正和朋友们一起出国旅行。

[siːkɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
seeking some new interest from day to day — anything to make her
[fə'get] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] .
forget the loss of her husband and her only child .
忘记 这 损失 的 她 丈夫 和 她 仅有的 孩子 .

她每天都在寻找一些新的兴趣爱好——任何能让她忘记失去丈夫和独生子的痛苦的事情。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] - [peɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [aɪz] .
She noticed Pappina's pale , beautiful face and her glorious eyes .
她 注意到 - 苍白 , 美丽的 脸 和 她 辉煌 眼睛 .

她注意到帕皮娜苍白而美丽的脸庞和她那双迷人的眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [rɪ'maɪndid] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ]
There was something about the child that reminded Mrs . Thurston of her boy
.
:
.

瑟斯顿太太觉得这个孩子身上有种让她想起自己儿子的气质。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] - [ɪn'tentli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
She watched Pappina intently as the little girl threw herself on the floor .
她 观看 - 专注地 作为 这 小的 女孩 扔 她自己 在 这 地面 .

她目不转睛地看着帕皮娜，小女孩随即倒在了地上。

[ðə; ði] [fə'lɔ:n] ['fɪgə(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌtæmbə'ri:n] ['taɪtli] [klɑ:sp, klæsp]

The	forlorn	figure	interested	her	,	lying	with	her	tambourine	tightly	clasped
这	绝望	数字	感兴趣的	她	,	说谎	和	她	铃鼓	紧紧	紧握

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

in	her	hands	.
在	她	双手	.

她被那个孤苦伶仃的身影吸引了，那人躺着，双手紧紧地抱着铃鼓。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] ['sɒftli] .

"	she	murmured	softly	.
"	她	低声说道	轻轻	.

她轻声低语道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪsts] .

"	Such	a	picture	!	"	exclaimed	one	of	the	tourists	.
"	这样的	一个	图片	!	"	惊呼	一	的	这	游客	.

“多么美丽的画面！”一位游客惊叹道。

" [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][snæp] – [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɪpɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['bju:ti] .

"	I	must	take	a	snap	–	shot	of	this	typical	little	Italian	beauty	.
"	我	必须	拿	一个	折断	–	射击	的	这	典型的	小的	意大利语	美丽	.

我一定要拍下这位典型的意大利小美女的照片。

" - , ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Pappina	,	hearing	voices	near	her	,	opened	her	eyes	.
"	-	,	听力	声音	靠近	她	,	打开	她	眼睛	.

帕皮娜听到附近有声音，睁开了眼睛。

[hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['θə:stən] , [hu:] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

Her	glance	fell	upon	the	sweet	face	of	Mrs	.	Thurston	,	who	sat	looking	kindly	at	her	.
她	瞥一眼	跌倒	之上	这	甜的	脸	的	太太	.	瑟斯顿	,	WHO	卫星	寻找	亲切地	在	她	.

她的目光落在了瑟斯顿太太甜美的脸上，瑟斯顿太太正和蔼地看着她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [smaɪld] ['feɪntli] , [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

The	child	smiled	faintly	,	closed	her	eyes	again	,	and	was	asleep	.
这	孩子	微笑	淡淡的	,	关闭	她	眼睛	再次	,	和	曾是	睡着了	.

孩子微微一笑，又闭上眼睛，睡着了。

[ðæt] [smaɪl] [wʌn] ['mɪsɪz] . ['θə:stən] .

That	smile	won	Mrs	.	Thurston	.
那	微笑	韩元	太太	.	瑟斯顿	.

瑟斯顿夫人被她的笑容征服了。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

She	watched	to	see	who	was	with	the	little	girl	,
她	观看	到	看	WHO	曾是	和	这	小的	女孩	,

她观察着，想看看是谁和那个小女孩在一起。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [nəʊ][wʌn][ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] :

and	seeing	no	one	she	inquired	of	the	captain	:
和	看到	不	一	她	询问	的	这	队长	:

见无人，她便询问船长：

" [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [ɪz] [wɪð] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ?
" **Tell me , who is with that beautiful child ?**
" 告诉 我 , WHO 是 和 那 美丽的 孩子 ?

“告诉我，那个漂亮的孩子是谁？”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈfjuːzd] [wɪð] [ˈtendə(r)] ,
" **Her face was diffused with tender ,**
" 她 脸 曾是 扩散 和 投标 ,

她的脸上泛起温柔的光芒，

[ˈɜːnɪst] [səˈlɪsɪtjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
earnest solicitude as she gazed at the little figure lying at their feet .
认真 关怀 作为 她 凝视 在 这 小的 数字 说谎 在 他们的 脚 .

她满怀关切地凝视着躺在他们脚边的小身影。

" [nəʊ][wʌn] , [əˈpærəntli] ; [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .
" **No one , apparently ; she seems to be alone .**
" 不 一 , 显然 ; 她 似乎 到 是 独自的 .

“显然没有其他人；她似乎独自一人。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈθəːstən] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmʌni]
" **The captain then related to Mrs . Thurston how the little girl had taken money**
" 这 队长 然后 有关的 到 太太 . 瑟斯顿 如何 这 小的 女孩 有 已采取 钱
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] .
from her shoe and offered it to him for her fare .
从 她 鞋 和 提供 它 到 他 为了 她 票价 .

“船长随后向瑟斯顿太太讲述了小女孩如何从鞋子里掏出钱来，付给他船费。

- [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
Pappina began to talk in her sleep .
- 开始 到 讲话 在 她 睡觉 .

帕皮娜开始说梦话了。

" [hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" **He struck me , " she murmured .**
" 他 击 我 , " 她 低声说道 .

“他打了我，”她低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [ˌem ˈiː][səʊ] !
" **It hurt me so !**
" 它 伤害 我 所以 !

“我好伤心！”

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [səʊ] [ˈdʒʌmbld] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [ˈklɪərə(r)][ænd; ənd]
" **They tried to make out her words , so jumbled at first , then clearer and**
" 他们 尝试 到 制作 出去 她 字 , 所以 错杂 在 第一的 , 然后 更清晰 和
[laʊdə] ,
louder ,
更大声 ,

“他们努力辨认她的话语，起初含糊不清，后来变得越来越清晰、越来越响亮。”

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfeəli] [skriːmd] : " [dʒuˈzɛpi] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [straɪk] [ˌem ˈiː] ?
till she fairly screamed : " Guiseppe , how dare you strike me ?
直到 她 相当 尖叫 : " 朱塞佩 , 如何 敢 你 罢工 我 ?

直到她几乎尖叫起来：“朱塞佩，你竟敢打我？”

[ˈmɑːrtə] , [həʊld][hɪm] .
Marta , hold him .
玛尔塔 , 抓住 他 .

玛尔塔，抱住他。

[ai] [heɪt] [hɪm] !
I hate him !
我 恨 他 !

我恨他!

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] — [ai][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] [hɪm] !
I wish he were dead — I do , for I hate him !
我 希望 他 是 死的 — 我 做 , 为了 我 恨 他 !

我希望他死了——真的，因为我恨他!

" ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][pv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɒt] ['lɪt(ə)l][hænd] .
" Mrs . Thurston stooped and took hold of the child's hot little hand .
" 太太 . 瑟斯顿 弯腰 和 采取 抓住 的 这 孩子的 热的 小的 手 .

瑟斯顿太太弯下腰，握住了孩子滚烫的小手。

" [siː] [haʊ] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] !
" See how flushed her face is !
" 看 如何 酡 她 脸 是 !

“你看她脸都红透了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [ɪz] [tuː] [kwɪk] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fiːvərɪʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
" Her pulse is too quick ; she is feverish , poor child ,
" 她 脉冲 是 也 快的 ; 她 是 发烧 , 贫穷的 孩子 ,

“她的脉搏太快了；她发烧了，可怜的孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['pɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]
" she said with pity as she gently picked her up and placed her on a
" 她 说 和 遗憾 作为 她 轻轻地 挑选 她 向上 和 放置 她 在 一个
['səʊfə] .
sofa .
沙发 .

她怜悯地说着，轻轻地抱起她，把她放在沙发上。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" She is my charge and I'll stay with her ,
" 她 是 我的 收费 和 患病的 停留 和 她 ,

“她由我负责，我会陪着她。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [frendz] [huː] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
" she told the friends who urged her to go on deck and enjoy the beautiful
" 她 讲述 这 朋友们 WHO 敦促 她 到 去 在 甲板 和 享受 这 美丽的
['siːnəri] .
scenery .
风景 .

她告诉朋友们，朋友们劝她到甲板上去欣赏美丽的风景。

" ['siːnəri] !
" Scenery !
" 风景 !

“风景！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] - [hænd][ɪn] [hɜːz] .
" she exclaimed as she took Pappina's hand in hers .
" 她 惊呼 作为 她 采取 - 手 在 她的 .

“她一边说着，一边握住了帕皮娜的手。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld] .

"	There	is	nothing	so	beautiful	as	this	child	.
"	那里	是	没有什么	所以	美丽的	作为	这	孩子	.

“世上没有比这个孩子更美的人了。”

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['həʊpɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi][lænd][æt; ət] ['neɪplz] ,

I	am	almost	hoping	no	one	will	claim	her	when	we	land	at	Naples	,
我	是	几乎	希望	不	一	将要	宣称	她	什么时候	我们	土地	在	那不勒斯	,

我几乎希望我们抵达那不勒斯时不会有人认领她。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] .

for	I	need	her	.
为了	我	需要	她	.

因为我需要她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [maɪ] ['herəldz] ,

Her	eyes	are	like	my	Harold's	,
她	眼睛	是	喜欢	我的	哈罗德的	,

她的眼睛和我家哈罗德的眼睛很像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(Pappina,)
第7/7页

[səʊ] — " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
so — " She could not finish the sentence for the tears that welled to her
所以 — " 她 可以 不是 结束 这 句子 为了 这 眼泪 那 井 到 她
[aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .
eyes and the sorrow that choked her .
眼睛 和 这 悲哀 那 窒息 她 .

所以——"她无法说完这句话，因为眼泪涌上了眼眶，悲伤让她哽咽。

[æt; ət] ['neɪplz] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] - , [ə'ləʊn][ænd; ənd] [sɪk] ,
At Naples no one came for Pappina , alone and sick ,
在 那不勒斯 不 一 来了 为了 - , 独自的 和 生病的 ,

那不勒斯没有人来看望孤身一人、病重的帕皮娜。

[stɪl] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][peɪn][ænd; ənd]['fiːvə(r)] .
still tossing her head in pain and fever .
仍然 抛掷 她 头 在 疼痛 和 发烧 .

她仍然因为疼痛和发烧而不停地摇头。

" [ai] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [dɪ'kleəd] .
" I cannot leave her , " her new friend declared .
" 我 不能 离开 她 , " 她 新的 朋友 声明 .

"我不能离开她，"她的新朋友说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
" She must be cared for .
" 她 必须 是 关心 为了 .

她必须得到照顾。

[əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
Oh , how glad I am that I can do everything for her !
哦 , 如何 高兴的 我 是 那 我 能 做 一切 为了 她 !

哦，我多么高兴我能为她做一切！

" - , [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] , [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]
" Pappina , still unconscious , was carried to a carriage and taken to the
" - , 仍然 无意识 , 曾是 携带 到 一个 运输 和 已采取 到 这
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['hɒspɪt(ə)l] .
International Hospital .
国际的 医院 .

"帕皮娜当时仍然昏迷不醒，被抬上一辆马车送往国际医院。

" [siː] [ðæt] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [sed] .
" See that every attention is given her , " Mrs . Thurston said .
" 看 那 每一个 注意力 是 给定 她 , " 太太 . 瑟斯顿 说 .

"一定要好好照顾她，"瑟斯顿太太说。

" [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] .
" Leave nothing undone .
" 离开 没有什么 未完成 .

务必把所有事情都做好。

[hɪə(r)]
Here
这里

这里

[ɪz][maɪ][kɑːd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

is	**my**	**card**	**,**	**and**	**I**	**am**	**responsible**	**for**	**her**	**.**
是	我的	卡片	,	和	我	是	负责任的	为了	她	.

这是我的卡，我对她负责。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	**will**	**be**	**back**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我	将要	是	后退	在	这	早晨	.

我明天早上会回来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['θəːstən] [tuː; tə] [liːv] - ,

"	**It**	**was**	**hard**	**for**	**Mrs**	**.**	**Thurston**	**to**	**leave**	**Pappina**	**,**
"	它	曾是	难的	为了	太太	.	瑟斯顿	到	离开	-	,

“瑟斯顿太太很难离开帕皮娜，

[bʌt; bət] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

but	**friends**	**were**	**waiting**	**for**	**her**	**and**	**there**	**was**	**an**	**engagement**
但	朋友们	是	等待	为了	她	和	那里	曾是	一个	订婚

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

to	**fulfill**	**.**
到	实现	.

但朋友们还在等她，而且她还有约会要履行。

[ðə; ði] [nɜːs] [pʊt] - [tuː; tə][bed] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['naɪtgaʊn] ,

The	**nurse**	**put**	**Pappina**	**to**	**bed**	**,**	**dressed**	**in**	**a**	**little**	**white**	**nightgown**	**,**
这	护士	放	-	到	床	,	穿着	在	一个	小的	白色的	睡衣	,

护士把帕皮娜扶到床上，给她穿上一件白色睡衣。

[ðə; ði][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [wɔːn] .

the	**first**	**she**	**had**	**ever**	**worn**	**.**
这	第一的	她	有	曾经	磨损	.

这是她穿过的第一件衣服。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ]['mɪsɪz] . ['θəːstən] [kɔːld] .

Early	**the**	**following**	**day**	**Mrs**	**.**	**Thurston**	**called**	**.**
早期的	这	下列的	天	太太	.	瑟斯顿	称为	.

第二天一大早，瑟斯顿太太就打来了电话。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	**How**	**is**	**she**	**?**
"	如何	是	她	?

她怎么样了?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['iːgəli] .

"	**she**	**inquired**	**eagerly**	**.**
"	她	询问	急切地	.

她急切地问道。

" [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] ?

"	**Still**	**unconscious**	**?**
"	仍然	无意识	?

“仍然昏迷不醒吗？”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Take	**me**	**to**	**her**	**.**
拿	我	到	她	.

带我去见她。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

All	**night**	**I**	**have**	**thought**	**and**	**dreamed**	**of**	**her**	**.**
全部	夜晚	我	有	想法	和	梦见	的	她	.

我整夜都在想她、梦见她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [sliːp] .

Her	eyes	have	haunted	me	even	in	my	sleep	.
她	眼睛	有	闹鬼的	我	甚至	在	我的	睡觉	.

她的眼神甚至在我的梦中都萦绕着我。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Take	me	to	her	.
拿	我	到	她	.

带我去见她。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	She	asked	anxiously	if	any	one	had	sought	the	child	.
"	她	问	焦虑地	如果	任何	一	有	寻求	这	孩子	.

她焦急地询问是否有人寻找过这个孩子。

" [nəʊ][wʌn] ?

"	No	one	?
"	不	一	?

“没有人?

[əʊ] , [dʒɔɪ] !

Oh	,	joy	!
哦	,	喜悦	!

哦，太好了!

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] .

Perhaps	I	may	have	her	for	my	own	.
也许	我	可能	有	她	为了	我的	自己的	.

或许我会把她据为己有。

" [ɛn'rɪkˌɛtə] , [ðə; ði] [nɜːs] , [ʃəʊd] [ðə; ði] [welts] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bɒdi] — [tuː] [red] [mɑːrks]

"	Enrichetta	,	the	nurse	,	showed	the	welts	on	the	child's	body	—	two	red	marks
"	恩里切塔	,	这	护士	,	显示	这	肿块	在	这	孩子的	身体	—	二	红色的	标记

[frɒm; frəm] - [stɪk] .

from	Guiseppe's	stick	.
从	-	戳	.

护士恩里切塔指着孩子身上的鞭痕——朱塞佩的棍子留下的两道红色印记。

" ['pɒvərə] - [[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl]] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Povera	figlietta	[	Poor	little	girl	]	,	"	she	said	.
"	贫穷	-	[	贫穷的	小的	女孩	]	,	"	她	说	.

“Povera Figlietta [可怜的小女孩]，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

"	It	is	now	quite	certain	she	will	have	a	run	of	fever	.
"	它	是	现在	相当	肯定	她	将要	有	一个	跑步	的	发烧	.

“现在可以肯定的是，她会发烧。”

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ]

"	The	excitement	and	strain	of	the	past	few	weeks	had	proved	too	much
"	这	激动	和	拉紧	的	这	过去的	很少	周	有	已证实	也	很多

[fɔː(r); fə(r)] - .

for	Pappina	.
为了	-	.

“过去几周的兴奋和压力让帕皮娜不堪重负。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [dʒu'zɛpi] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

In	her	delirium	it	was	always	of	Guiseppe	she	spoke	.
在	她	谵妄	它	曾是	总是	的	朱塞佩	她	辐	.

在她神志不清的时候，她总是谈论朱塞佩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd]
She would
她 会

她会

[beg] , [pliːd] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm] , [stɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] , [ðen] [kraɪ] : " [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [wɪl] [meɪk] [nəʊ]
beg , plead and defy him , start to sing , then cry : " The tambourine will make no
求 , 恳求 和 违抗 他 , 开始 到 唱歌 , 然后 哭 : " 这 铃鼓 将要 制作 不
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

乞求、恳求、反抗他，开始唱歌，然后哭喊：“铃鼓不会发出音乐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] .
It is broken .
它 是 破碎的 .

它坏了。

[ai] ['kænɒt] [sɪŋ] [ɔː(r)] [dɑːns] [naʊ] , [dʒu'zɛpi] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] [həːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][səʊ]
I cannot sing or dance now , Guiseppe , for my head hurts and the sun is so
我 不能 唱歌 或者 舞蹈 现在 , 朱塞佩 , 为了 我的 头 疼痛 和 这 太阳 是 所以
[hɒt] .
hot .
热的 .

朱塞佩，我现在不能唱歌也不能跳舞，因为我头疼，而且太阳太晒了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [tɔːk] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
" It was easy to gather from her delirious talk some idea of
" 它 曾是 简单的 到 收集 从 她 谵妄 讲话 一些 主意 的
[ðə; ði] [hɑːd] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led] .
the hard life she had led .
这 难的 生活 她 有 引领 .

从她语无伦次的谈话中，很容易就能了解到她所经历的艰辛生活。

[nəʊ]['ɑːrtɪsts] [driːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn]
No artist's dream could have appeared more beautiful than she , as she lay in
不 艺术家的 梦 可以 有 出现 更多的 美丽的 比 她 , 作为 她 躺 在
[hɜː(r); hə(r)][bed] .
her bed .
她 床 .

她躺在床上，美得连艺术家梦中的她都无法企及。

['mɪsɪz] . ['θəːstən] [keɪm] ['evri] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Thurston came every day , sometimes twice , to see her .
太太 . 瑟斯顿 来了 每一个 天 , 有时 两次 , 到 看 她 .

瑟斯顿太太每天都来看她，有时一天两次。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ;
In Pappina she had found a real interest in life ;
在 - 她 有 成立 一个 真实的 兴趣 在 生活 ;

在帕皮娜身上，她找到了对生活的真正兴趣；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [hɑːt] [wɔːm] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['lʌvli] , [ə'bjuːzd] [tʃaɪld] .
and her motherly heart warmed toward this lovely , abused child .
和 她 母性 心 温暖 朝向 这 迷人的 , 受虐 孩子 .

她母爱的火焰被这个可爱却受虐待的孩子点燃了。

[truː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] - [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz]

True love for Pappina sprang up in her heart in the days of the child's

真的 爱 为了 - 弹簧 向上 在 她 心 在 这 天 的 这 孩子的

[ˌkɒnvə'lesns] .

convalescence .

恢复期 .

在孩子康复期间，她心中萌生了对帕皮娜的真爱。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [tɔːks] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt]

In the long talks the two had together there was never a word of complaint

在 这 长的 会谈 这 二 有 一起 那里 曾是 绝不 一个 单词 的 抱怨

[ə'genst] [dʒu'zɛpi] .

against Guiseppe .

反对 朱塞佩 .

在两人长时间的谈话中，从未有人对朱塞佩说过一句抱怨的话。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɜːs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

The physician and nurse in charge with Mrs . Thurston questioned her and

这 医生 和 护士 在 收费 和 太太 . 瑟斯顿 被质问 她 和

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

she willingly told them all ,

她 心甘情愿 讲述 他们 全部 ,

负责照顾瑟斯顿太太的医生和护士询问了她，她也主动告诉了他们一切。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wɪð] [kəm'pleɪnts] .

but never with complaints .

但 绝不 和 投诉 .

但从不抱怨。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

" I think I was as bad as I could be , because , you see ,

" 我 思考 我 曾是 作为 坏的 作为 我 可以 是 , 因为 , 你 看 ,

“我觉得我当时已经糟透了，因为，你看，

[dʒu'zɛpi] [peɪd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

Guiseppe paid money for me ,

朱塞佩 有薪酬的 钱 为了 我 ,

朱塞佩付钱给我，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] .

and sometimes when I was tired I did not want to sing and dance .

和 有时 什么时候 我 曾是 疲劳的 我 做过 不是 想 到 唱歌 和 舞蹈 .

有时我累了，就不想唱歌跳舞了。

[əʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ! "

Oh , please don't make me go back to him ! "

哦 , 请 不 制作 我 去 后退 到 他 ! "

哦，求求你，别让我回到他身边！

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [dʒu'zɛpi] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] .

" I will find Guiseppe , " declared Mrs . Thurston .

" 我 将要 寻找 朱塞佩 , " 声明 太太 . 瑟斯顿 .

“我一定会找到朱塞佩，”瑟斯顿夫人说道。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪm] [bæk] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɔːl] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

" I will pay him back with interest all he paid for you ,

" 我 将要 支付 他 后退 和 兴趣 全部 他 有薪酬的 为了 你 ,

“我会连本带利地把所有他为你支付的钱都还给他。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

and you may be my little girl if you will . "

和 你 可能 是 我的 小的 女孩 如果 你 将要 . "

如果你愿意，你可以做我的小女孩。

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !

"	Your	little	girl	!
"	你的	小的	女孩	！

“你的小女儿！”

[aɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdɪ] !

I	the	little	girl	of	such	a	lady	!
我	这	小的	女孩	的	这样的	一个	女士	！

我，这位女士的小女孩！

" [ðə; ðɪ] [breɪt] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	bright	look	on	the	child's	face	changed	as	she	continued	:
"	这	明亮的	看	在	这	孩子的	脸	已更改	作为	她	持续	:

“孩子脸上明亮的表情随着她继续说道而发生了变化：

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [maɪ] [kləʊðz] .

"	You	haven't	seen	my	clothes	.
"	你	还没有	已见	我的	衣服	.

你还没见过我的衣服呢。

[ðə; ðɪ] [red] [dres] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː]

The	red	dress	was	splendid	before	I	spoiled	it	and	my	shoes	were	new
这	红色的	裙子	曾是	灿烂	前	我	被宠坏了	它	和	我的	鞋	是	新的

[wʌns] . "

once	.	"
一次	.	"

那件红裙子在我弄脏之前很漂亮，我的鞋子也曾经是新的。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ] [kləʊðz] .

"	Never	mind	the	clothes	.
"	绝不	头脑	这	衣服	.

“别在意衣服。”

[njuː] [kləʊðz] [gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [laɪf] , [dɪə(r)] .

New	clothes	go	with	your	new	life	,	dear	.
新的	衣服	去	和	你的	新的	生活	,	亲爱的	.

亲爱的，新衣服要配你的新生活。

" [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] - [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sɜːtʃ] [meɪd]

"	All	the	time	Pappina	was	recovering	,	Mrs	.	Thurston	was	having	search	made
"	全部	这	时间	-	曾是	恢复中	,	太太	.	瑟斯顿	曾是	拥有	搜索	制成

[fɔː(r); fə(r)] [dʒu'zɛpi] .

for	Guiseppe	.
为了	朱塞佩	.

“在帕皮娜康复期间，瑟斯顿夫人一直在寻找朱塞佩。”

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] - [left] [ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ][tə'liːdəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Two	days	before	Pappina	left	the	hospital	,	he	was	found	on	the	Toledo	with	his
二	天	前	-	左边	这	医院	,	他	曾是	成立	在	这	托莱多	和	他的

[ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] .

Punchinellos	.
潘奇内洛斯	.

帕皮纳出院前两天，有人在托莱多河上发现了他的潘奇内洛斯。

[ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['ʃəʊmən] [wɪð]

Those	employed	to	find	him	were	looking	for	a	Punchinello	showman	with
那些	受雇	到	寻找	他	是	寻找	为了	一个	潘奇内洛	表演者	和

[ə; eɪ] [braʊn] – [heəd] , [peɪl] – [feɪst] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] .

a	brown	–	haired	,	pale	–	faced	English	wife	.
一个	棕色的	–	头发	,	苍白	–	面对	英语	妻子	.

那些受雇寻找他的人正在寻找一位名叫潘奇内洛的表演者，他有一位棕发白脸的英国妻子。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈneɪplz] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

All	about	Naples	they	searched	,	but	in	vain	.
全部	关于	那不勒斯	他们	搜索	,	但	在	徒劳	.

他们搜遍了那不勒斯周围，但一无所获。

[ˈfaɪndɪŋ] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪgˈzæktli] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈgɪv(ə)n][ɒv; əv] [dʒuˈzɛpi] ,

Finding	,	one	day	,	a	man	who	exactly	answered	the	description	given	of	Guiseppe	,
寻找	,	一	天	,	一个	男人	WHO	确切地	回答	这	描述	给定	的	朱塞佩	,

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [stɒpt] ,

the	detective	stopped	,
这	侦探	停止	,

有一天，侦探发现一个男人的外貌特征与朱塞佩的描述完全吻合，于是他停止了调查。

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [əˈkɒstɪd] [hɪm] .

watched	his	show	a	while	,	then	accosted	him	.
观看	他的	展示	一个	尽管	,	然后	被骚扰	他	.

看了他一会儿节目，然后上前搭讪。

" [aɪ] [siːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [dʒuˈzɛpi] [kəˈpæsoʊ] . "

"	I	seek	,	"	he	said	,	"	for	Guiseppe	Capasso	.	"
"	我	寻找	,	"	他	说	,	"	为了	朱塞佩	卡帕索	.	"

“我正在寻找，”他说，“朱塞佩·卡帕索。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][hiː; hi] , " [rɪˈplaɪd] [dʒuˈzɛpi] .

"	I	am	he	,	"	replied	Guiseppe	.
"	我	是	他	,	"	回复	朱塞佩	.

“我就是他，”朱塞佩回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [juː; jʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , " [kənˈtɪnjuːd]

"	I	have	passed	you	many	times	,	"	continued
"	我	有	通过了	你	许多	时代	,	"	持续

“我曾多次与你擦肩而过，”继续说道。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

the	detective	.
这	侦探	.

侦探。

" [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] , [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [ˈpɑːsɪz] [ðə; ði][hæt] . "

"	I	sought	a	man	with	a	wife	,	an	Englishwoman	who	passes	the	hat	.	"
"	我	寻求	一个	男人	和	一个	妻子	,	一个	英国女人	WHO	通过	这	帽子	.	"

“我想要找一个有妻子的男人，一个会收钱的英国女人。”

" - [[ɑː] , [ˌem ˈiː]] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒuˈzɛpi] .

"	Ohime	[	Ah	,	me	]	!	"	exclaimed	Guiseppe	.
"	-	[	啊	,	我	]	!	"	惊呼	朱塞佩	.

“啊，是我！”朱塞佩惊呼道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

"	I	had	a	wife	,	but	she	is	no	more	.
"	我	有	一个	妻子	,	但	她	是	不	更多的	.

我曾有过妻子，但她已经不在人世了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

A	sudden	illness	took	her	from	me	.
一个	突然	疾病	采取	她	从	我	.

一场突如其来的疾病夺走了她的生命。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɑːrtə] !

Poor	Marta	!
贫穷的	玛尔塔	!

可怜的玛尔塔！

" [dʒu'zɛpi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɒrəʊ] .
" Guiseppe bowed his head in sorrow .
" 朱塞佩 鞠躬 他的 头 在 悲哀 .

朱塞佩悲伤地低下了头。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] . "
" I came to speak of the child . "
" 我 来了 到 说话 的 这 孩子 . "

我来是想谈谈这个孩子。

" - ! " [kraɪd] [dʒu'zɛpi] .
" Pappina ! " cried Guiseppe .
" - ! " 哭 朱塞佩 .

“帕皮娜！”朱塞佩喊道。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːrtə] , ['spoʊzə][ˌem aɪ 'eɪ]
Poor Marta , sposa mia
贫穷的 玛尔塔 , 新娘 米娅

可怜的玛尔塔，我的妻子

[[maɪ][waɪf]] — [ʃiː; ʃɪ][daɪd] [wɪð] - [neɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
[my wife] — she died with Pappina's name on her lips .
[我的 妻子] — 她 死亡 和 - 姓名 在 她 嘴唇 .

我的妻子临终前嘴里还念叨着帕皮娜的名字。

" [dʒu'zɛpi] [sɔb] [ɪn][sɪn'sɪə(r)] [griːf] .
" Guiseppe sobbed in sincere grief .
" 朱塞佩 啜泣 在 真诚 悲伤 .

朱塞佩悲痛欲绝，泣不成声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
For a time he seemed to forget everything but the loss of his patient ,
为了 一个 时间 他 似乎 到 忘记 一切 但 这 损失 的 他的 病人 ,
[lɒŋ] – ['sʌfərɪŋ] [waɪf] .
long – suffering wife .
长的 – 痛苦 妻子 .

有一段时间，他似乎忘记了一切，唯独忘记了失去他那耐心、忍受他折磨的妻子。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɪf]
Gradually it was made known to him that there was money awaiting him if
逐步地 它 曾是 制成 已知 到 他 那 那里 曾是 钱 等待中 他 如果
[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] - .
he would give up all claim to Pappina .
他 会 给 向上 全部 宣称 到 - .

他渐渐得知，如果他放弃对帕皮娜的所有权利，就会有一笔钱等着他。

[dʒu'zɛpi] ['nevə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [wɒt] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [peɪd] [dʒu'zɛpi] .
Guiseppe never paid for Pappina what Mrs . Thurston paid Guiseppe .
朱塞佩 绝不 有薪酬的 为了 - 什么 太太 . 瑟斯顿 有薪酬的 朱塞佩 .

朱塞佩从未像瑟斯顿夫人那样付钱买帕皮娜。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] - [ænd; ənd] ['mʌni] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She wanted Pappina and money was no object to her .
她 通缉 - 和 钱 曾是 不 目的 到 她 .

她想要帕皮娜，金钱对她来说不是问题。

[ðeɪ] [θɔːt] [best] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

They	thought	best	not	to	speak	to	Pappina	of	her	home	,
他们	想法	最好的	不是	到	说话	到	-	的	她	家	,

他们认为最好不要和帕皮娜谈论她的家。

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

but	let	her	forget	about	it	as	soon	as	possible	.
但	让	她	忘记	关于	它	作为	很快	作为	可能的	.

但要让她尽快忘记这件事。

['piːˌɛtroʊ] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [səʊ] [grænd] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

Pietro	was	proud	to	give	his	child	to	so	grand	a	lady	,
皮耶特罗	曾是	自豪的	到	给	他的	孩子	到	所以	盛大	一个	女士	,

皮埃特罗很自豪能把自己的孩子嫁给这样一位地位显赫的女士。

[huː] [wʊd] ['edʒukeɪt] [ænd; ənd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] .

who	would	educate	and	do	for	her	as	her	very	own	.
WHO	会	教育	和	做	为了	她	作为	她	非常	自己的	.

谁会像对待亲生女儿一样教育她、照顾她。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['elˌnɔ] ['θəːstən] [ə'dɒptɪd] - [pɪrnoʊ] .

So	it	came	about	that	Mrs	.	Elinor	Thurston	adopted	Pappina	Pierno	.
所以	它	来了	关于	那	太太	.	埃莉诺	瑟斯顿	已采用	-	皮尔诺	.

于是，埃莉诺·瑟斯顿夫人收养了帕皮娜·皮耶诺。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] -

Nothing	could	have	been	sweeter	than	Pappina
没有什么	可以	有	到过	更甜	比	-

没有什么比帕皮娜更甜美的了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

when	she	was	dressed	for	the	first	time	after	her	illness	.
什么时候	她	曾是	穿着	为了	这	第一的	时间	后	她	疾病	.

这是她生病后第一次穿上衣服。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒnd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

Those	who	were	with	her	laughed	and	cried	to	see	her	fondle	her	clothes	.
那些	WHO	是	和	她	笑了	和	哭	到	看	她	挚	她	衣服	.

和她在一起的人看到她抚摸自己的衣服，又哭又笑。

[sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['ʌndəweə(r)] , [səʊ] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [wɪð] ['rɪbən] [ænd; ənd] [leɪs] !

Such	wonderful	underwear	,	so	sheer	and	dainty	,	with	ribbon	and	lace	!
这样的	精彩的	内衣	,	所以	透明	和	纤巧	,	和	丝带	和	蕾丝	!

如此精美的内衣，轻薄精致，还带有缎带和蕾丝！

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] .

Her	delight	was	almost	pathetic	.
她	喜	曾是	几乎	可怜的	.

她的喜悦近乎可怜。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn]

If	Mrs	.	Thurston	was	hungry	for	affection	she	certainly	found	all	she	desired	in	Pappina	,
如果	太太	.	瑟斯顿	曾是	饥饿的	为了	感情	她	当然	成立	全部	她	想要的	在	-	,

如果瑟斯顿太太渴望得到关爱，那么她无疑在帕皮娜身上找到了她想要的一切。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] , [ə'priːʃətɪv] ['neɪtʃə(r)] .

with	her	impulsive	,	appreciative	nature	.
和	她	冲动	,	欣赏的	自然	.

她性格冲动，又懂得感恩。

['mɪsɪz] . ['θəːstən] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][tʃaɪld] .

Mrs	.	Thurston	seemed	to	live	only	in	and	for	the	child	.
太太	.	瑟斯顿	似乎	到	居住	仅有的	在	和	为了	这	孩子	.

瑟斯顿太太似乎只为孩子而活。

[sʌtʃ] ['ʃɒpɪŋ] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] !

Such	shopping	days	as	they	had	!
这样的	购物	天	作为	他们	有	!

他们当时的购物体验真是太棒了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːt] — [dresɪz] , [hæts] , [kəʊts] , [glʌvz] ,

Such	a	trunk	full	of	clothes	as	they	bought	—	dresses	,	hats	,	coats	,	gloves	,
这样的	一个	树干	满的	的	衣服	作为	他们	买	—	连衣裙	,	帽子	,	外套	,	手套	,

[h'ændkətʃˌiːfs] — [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] [tuː] ,

handkerchiefs	—	and	perfume	too	,
手帕	—	和	香水	也	,

他们买了一大堆衣服——连衣裙、帽子、外套、手套、手帕——还有香水。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

if	you	please	!
如果	你	请	!

请便！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['neɪplz] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] ; [ðen] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi]

They	were	a	month	in	Naples	and	Switzerland	;	then	Mrs	.	Thurston	decided	she
他们	是	一个	月	在	那不勒斯	和	瑞士	;	然后	太太	.	瑟斯顿	决定	她

[wʊd] [gəʊ] [həʊm] ,

would	go	home	,
会	去	家	,

她们在那不勒斯和瑞士待了一个月；然后瑟斯顿夫人决定回家。

[bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][hæv; həv] - [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

back	to	America	to	have	Pappina	learn	English	and	begin	her	education	.
后退	到	美国	到	有	-	学习	英语	和	开始	她	教育	.

回到美国，让帕皮娜学习英语并开始接受教育。

" [aɪm] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	I'm	really	going	to	America	to	live	,	and	not	just	to	run	away	from
"	我是	真的	去	到	美国	到	居住	,	和	不是	只是	到	跑步	离开	从

[dʒu'zɛpi] ?

Guiseppe	?
朱塞佩	?

“我真的要去美国生活，而不仅仅是为了逃离朱塞佩？”

['sʌmtaɪmz] , ['mæmə; mə'mɑː] , " ['ʃaɪli] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θəːstən] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst]

Sometimes	,	mamma	,	"	shyly	she	said	to	Mrs	.	Thurston	,	"	I	think	I	must
有时	,	妈妈	,	"	害羞地	她	说	到	太太	.	瑟斯顿	,	"	我	思考	我	必须

[biː; bi] ['driːmɪŋ] ,

be	dreaming	,
是	做梦	,

“妈妈，有时候，”她害羞地对瑟斯顿太太说，“我觉得我一定是在做梦。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][ə'weɪkən] . "

but	if	I	am	,	I	never	want	to	awaken	.	"
但	如果	我	是	,	我	绝不	想	到	觉醒	.	"

但如果我真是那样，我永远都不想醒来。

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌtæmbə'riːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌsuːvə'nɪə(r)] , [kə'risimə] , [ænd; ənd] [wen]

"	We	will	keep	your	tambourine	for	our	souvenir	,	carissima	,	and	when
"	我们	将要	保持	你的	铃鼓	为了	我们的	纪念品	,	卡里西玛	,	和	什么时候

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['driːmɪŋ] ,

you	think	you	are	only	dreaming	,
你	思考	你	是	仅有的	做梦	,

“亲爱的，我们会把你的铃鼓留作纪念品，当你以为这一切都只是梦境的时候，

[dʒʌst] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌtæmbə'riːn] .

just	strike	your	tambourine	.
只是	罢工	你的	铃鼓	.

你就敲敲你的铃鼓吧。

" ['bʌni] [ænd; ənd][beə(r)] [bʊks]

"	BUNNY	and	BEAR	BOOKS
"	兔子	和	熊	图书

“兔子和熊书”

[baɪ]

By
经过

经过

['lɔːrə] ['raʊntriː] [smɪθ]

LAURA	ROUNTREE	SMITH
劳拉	朗特里	史密斯

劳拉·朗特里·史密斯

[fɔː(r); fə(r)] [g'reɪdz] [ˌtuː'tuː] – [θriː]

For	Grades	2	–	3
为了	成绩	2	–	3

适用于2-3年级

[fjuː] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'kɔːd]

Few	books	for	little	folks	have	attained	the	popularity	that	has	been	accorded
很少	图书	为了	小的	各位	有	已达到	这	人气	那	有	到过	同意

[ðə; ði] ['bʌni] [ænd; ənd][beə(r)] [bʊks] .

the	Bunny	and	Bear	Books	.
这	兔子	和	熊	图书	.

很少有儿童读物能像《兔子和熊》系列图书那样广受欢迎。

['ræbɪt] [ænd; ənd][beə(r)] [laɪf] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] [fɔːmz] [ðə; ði]['njuːkliəs] [ə'raʊnd]

Rabbit	and	bear	life	with	all	its	quaintness	and	humor	forms	the	nucleus	around
兔子	和	熊	生活	和	全部	它是	古雅	和	幽默	表格	这	核	大约

[wɪtʃ] [ðiːz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n] .

which	these	entertaining	stories	are	woven	.
哪个	这些	娱乐	故事	是	编织	.

兔子和熊的生活，以及它们所有的奇特之处和幽默感，构成了这些有趣故事的核心。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['stɔːri] , [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] .

Each	book	is	a	continuous	story	,	complete	in	itself	.
每个	书	是	一个	连续的	故事	,	完全的	在	本身	.

每本书都是一个完整的、连贯的故事。

[ðə; ði] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [bəuθ] ['ɪləstrətɪv] [ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri] .

The	many	illustrations	are	in	the	fullest	sense	both	illustrative	and	explanatory	.
这	许多	插图	是	在	这	最	感觉	两个都	举例说明	和	解释性	.

这些插图既具有说明性，又具有解释性，可谓一应俱全。

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bʌni] ['kɒtn] – [teɪl]
THE TALE OF BUNNY COTTON – TAIL
这 故事 的 兔子 棉布 – 尾巴

兔兔棉尾的故事

[telz] [ɒv; əv] ['bʌniz] ['ɜːli] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] , ['nɔːti] [præŋks] , ['frendʃɪp]
Tells of Bunny's early experiences , his school days , naughty pranks , friendship
讲述 的 兔子的 早期的 经历 , 他的 学校 天 , 淘气 恶作剧 , 友谊
[fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] ['kɒtn] – [teɪl] ,
for Susan Cotton – Tail ,
为了 苏珊 棉布 – 尾巴 ,

讲述了兔子的早期经历、他的学生时代、淘气的恶作剧以及他与苏珊·棉尾兔的友谊。

['trʌb(ə)lz] [wɪð] ['fɑːmə(r)][dʒəunz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
troubles with Farmer Jones , etc .
麻烦 和 农民 琼斯 , ETC .

与琼斯农夫的纠纷等等。

- ['peɪdʒɪz] .
95 pages .
- 页面 .

95页。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] [k'ʌləz] .
16 illustrations and frontispiece in colors .
- 插图 和 卷首插图 在 颜色 .

16幅彩色插图和卷首插图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 25 cents .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

['bʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['grɪzli] [beə(r)]
BUNNY BOY AND GRIZZLY BEAR
兔子 男生 和 灰熊 熊

兔子男孩和灰熊

[rɪ'leɪts] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['bʌni] [bɔɪ] ,
Relates the doings of Bunny Boy ,
相关 这 行为 的 兔子 男生 ,

讲述了兔男孩的种种事迹，

[ə; eɪ] [weɪf] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] ['suːzn] ['kɒtn] – [teɪl] ,
a waif that came to the home of Bunny and Susan Cotton – Tail ,
一个 孤儿 那 来了 到 这 家 的 兔子 和 苏珊 棉布 – 尾巴 ,

一只流浪儿来到了邦尼和苏珊·棉尾兔的家中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['grɪzli] [beə(r)][təʊld][ðem; ðəm] .
and the stories that Grizzly Bear told them .
和 这 故事 那 灰熊 熊 讲述 他们 .

以及灰熊给他们讲的故事。

- ['peɪdʒɪz] .
112 pages .
- 页面 .

112页。

- [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ænd; ənd] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [kˈʌləz] .
36 illustrations and frontispiece in colors .
- 插图 和 卷首插图 在 颜色 .

36幅彩色插图和卷首插图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 25 cents .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

[ˈbʌni] [braɪt] [aɪz]
BUNNY BRIGHT EYES
兔子 明亮的 眼睛

兔子明亮的眼睛

[ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ˈbʌni] [braɪt] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈveərid] .
The experiences of Bunny Bright Eyes are many and varied .
这 经历 的 兔子 明亮的 眼睛 是 许多 和 多种多样 .

Bunny Bright Eyes 的经历丰富多彩。

[hiː; hi] [teɪks] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [feə(r)] , [pəfˈɔːmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəs] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
He takes part in a county fair , performs at a circus , etc .
他 需要 部分 在 一个 县 公平的 , 表演 在 一个 马戏团 , ETC .

他参加县里的集市，在马戏团表演等等。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
98 pages .
- 页面 .

98页。

- [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ænd; ənd] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [kˈʌləz] .
16 illustrations and frontispiece in colors .
- 插图 和 卷首插图 在 颜色 .

16幅彩色插图和卷首插图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 25 cents .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

[θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtn] – [teɪlz]
THREE LITTLE COTTON – TAILS
三 小的 棉布 – 尾巴

三条小棉尾巴

[hɪə(r)] [wiː; wi] [spend] [deɪz] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] [ˈkɒtn] – [teɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ˈtʃɪldrən] .
Here we spend days with Mother Cotton – Tail and her three children .
这里 我们 花费 天 和 母亲 棉布 – 尾巴 和 她 三 孩子们 .

在这里，我们和棉尾兔妈妈以及她的三个孩子一起度过了几天。

[ðeə(r)] [həʊm] [laɪf] , [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [præŋks] , [ðeə(r)] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈrelətɪvz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
Their home life , troubles and pranks , their visit to relatives , etc . ,
他们的 家 生活 , 麻烦 和 恶作剧 , 他们的 访问 到 亲属 , ETC . ,
[bəuθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ˌjuː ˈes] .
both interest and amuse us .
两个都 兴趣 和 娱乐 我们 .

他们的家庭生活、烦恼和恶作剧、探亲访友等等，都让我们既感兴趣又觉得有趣。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
98 pages .
- 页面 .

98页。

- [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ænd; ənd] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [kˈʌləz] .
13 illustrations and frontispiece in colors .
- 插图 和 卷首插图 在 颜色 .

13幅彩色插图和卷首插图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 25 cents .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

[ˈlɪt(ə)l] [beə(r)]
LITTLE BEAR
小的 熊

小熊

[ˈlɪt(ə)l] [beə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [kʌbz] .
Little Bear is the youngest of a family of seventeen cubs .
小的 熊 是 这 最小的 的 一个 家庭 的 十七 幼崽 .

小熊是家中十七只幼崽中最小的。

[ˈʌðə(r)] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [teɪk] [ˈæktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
Other characters of the forest take active part in the story .
其他 人物 的 这 森林 拿 积极的 部分 在 这 故事 .

森林里的其他角色也积极参与到故事中。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
126 pages .
- 页面 .

126页。

- [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ænd; ənd] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [kˈʌləz] .
30 illustrations and frontispiece in colors .
- 插图 和 卷首插图 在 颜色 .

30幅彩色插图和卷首插图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 30 cents .
价格 , - 分 .

价格：30美分。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈlɪt(ə)l] [beəz]
SEVENTEEN LITTLE BEARS
十七 小的 熊

十七只小熊

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklevə(r)][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [beəz] ; [ðeə(r)]
A happy account of the clever doings of a family of seventeen bears ; their
一个 快乐的 帐户 的 这 聪明的 行为 的 一个 家庭 的 十七 熊 ; 他们的
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

这是一个关于十七只熊组成的家庭的有趣故事，讲述了它们的聪明才智和教育经历。

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] .
Thanksgiving and Christmas .
感恩 和 圣诞节 .

感恩节和圣诞节。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
128 pages .
- 页面 .

128页。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] [k'ʌləz]
21 illustrations and frontispiece in colors
- 插图 和 卷首插图 在 颜色

21幅彩色插图及卷首插图

[praɪs] , - [sents] .
Price , 30 cents .
价格 , - 分 .

价格：30美分。

[greɪt] [ə'merɪkən] ['ɪndəstriz]
GREAT AMERICAN INDUSTRIES
伟大的 美国人 行业

美国伟大工业

[baɪ]
By
经过

经过

[ef] . ['dʌbljuː] . [ˌroʊʃə'loʊ]
F . W . ROCHELEAU
F . W . 罗什洛

FW ROCHELEAU

[ɪn] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] .
In Four Volumes .
在 四 卷 .

共四卷。

[fɔː(r); fə(r)] [g'reɪdz] [faɪv] – [eit] .
For Grades 5 – 8 .
为了 成绩 5 – 8 .

适用于 5-8 年级。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]
The study of industry and commerce is receiving more and more attention in
这 学习 的 行业 和 商业 是 接收 更多的 和 更多的 注意力 在
['aʊə(r)] [skuːlz] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
our schools each year ,
我们的 学校 每个 年 ,

工业和商业研究在我国学校中逐年受到越来越多的重视。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]
and the matter contained in these books is most desirable to supplement the
和 这 事情 包含 在 这些 图书 是 最多 理想 到 补充 这
['regjələ(r)] [kɔːs] .
regular course .
常规的 课程 .

这些书中的内容对于补充正规课程非常有益。

[ðə; ði]['sɪəriːz] , [tuː] ,
The series , too ,
这 系列 , 也 ,

该系列剧集也是如此。

[ɪz] [juˈniːk] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['tɑːpɪks]
is unique in that it presents a history as well as a description of topics
是 独特的 在 那 它 礼物 一个 历史 作为 出色地 作为 一个 描述 的 主题
[dɪ'skʌst] .
discussed .
讨论 .

它的独特之处在于，它既介绍了历史，又描述了所讨论的主题。

[ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

This	feature	makes	it	a	valuable	asset	in	connection	with	the	study	of	history
这	特征	制作	它	一个	有价值的	资产	在	联系	和	这	学习	的	历史

,

,

,

这一特性使其成为历史研究中一项宝贵的资源。

[waɪl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

while	knowledge	of	these	processes	is	also	often	of	great	advantage	,
尽管	知识	的	这些	流程	是	还	经常	的	伟大的	优势	,

了解这些过程通常也很有优势，

[wɒt'evə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] ['ɒkjupaɪ] [ɪn] [laɪf] .

whatever	position	a	person	may	occupy	in	life	.
任何	位置	一个	人	可能	占据	在	生活	.

无论一个人在生活中处于何种地位。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] – ['mætə(r)][hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][də'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	subject	–	matter	has	been	obtained	from	direct	observation	and
这	主题	–	事情	有	到过	获得	从	直接的	观察	和

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] ['stændəd] [ɔː'θɒrətiz] .

consultation	of	the	most	recent	standard	authorities	.
咨询	的	这	最多	最近的	标准	当局	.

本文内容是通过直接观察和咨询最新标准权威机构而得出的。

[keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tɑːpɪks][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['əʊnli] [ðəʊz] [wɪtʃ]

Care	has	been	taken	in	the	selection	of	topics	to	include	only	those	which
关心	有	到过	已采取	在	这	选择	的	主题	到	包括	仅有的	那些	哪个

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['evrideɪ] [laɪf] ,

are	of	general	interest	on	account	of	their	relation	to	our	everyday	life	,
是	的	一般的	兴趣	在	帐户	的	他们的	关系	到	我们的	每天	生活	,

在选择主题时，我们已仔细斟酌，只纳入那些因与日常生活息息相关而具有普遍意义的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	the	development	of	the	nation	.
和	这	发展	的	这	国家	.

以及国家的发展。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] , ['drɔːɪŋz] , [mæps] ,

Each	book	is	profusely	illustrated	with	reproductions	of	photographs	,	drawings	,	maps	,
每个	书	是	大量地	插图	和	复制品	的	照片	,	图画	,	地图	,

[tʃɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

charts	,	etc	.	,
图表	,	ETC	.	,

每本书都配有大量照片、图画、地图、图表等的复制品。

[i'luːsi,deit] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

elucidating	the	text	and	adding	greatly	to	the	value	of	the	work	.
阐明	这	文本	和	添加	非常	到	这	价值	的	这	工作	.

阐明文本并大大提升了作品的价值。

['mɪnərəlz]

MINERALS

矿物

矿物

[triːts] [ɒv; əv] [kəʊl] , [pə'trəʊliəm] , ['nætʃ(ə)rəl][gæs] , ['aɪən] , ['mɑːb(ə)l] , ['grænɪt] , [sleɪt] ,

Treats	of	Coal	,	Petroleum	,	Natural	Gas	,	Iron	,	Marble	,	Granite	,	Slate	,
零食	的	煤炭	,	石油	,	自然的	气体	,	铁	,	大理石	,	花岗岩	,	石板	,

煤炭、石油、天然气、铁、大理石、花岗岩、板岩的开采

[gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [zɪŋk] .

Gold	**,**	**Silver**	**,**	**Copper**	**and**	**Zinc**	**.**
金子	,	银	,	铜	和	锌	.

金、银、铜和锌。

[wɪð] ['sɪksti] – [fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treɪʃən] . - ['peɪdʒɪz] .

With	**sixty**	**–**	**four**	**illustrations**	**.**	**213**	**pages**	**.**
和	六十	–	四	插图	.	-	页面	.

含六十四幅插图，共213页。

[klɒθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

[praɪs] , - [sents] .

Price	**,**	**50**	**cents**	**.**
价格	,	-	分	.

价格：50美分。

['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]

PRODUCTS	**OF**	**THE**	**SOIL**
产品	的	这	土壤

土壤产物

[teɪks] [ʌp] ['lʌmbə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['væljuəb(ə)l]['mætə(r)][ɒn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['fɒrɪstri] ,

Takes	**up**	**Lumber**	**,**	**including**	**valuable**	**matter**	**on**	**forests**	**and**	**forestry**	**,**
需要	向上	木材	,	包括	有价值的	事情	在	森林	和	林业	,

征用木材，包括森林和林业中的珍贵木材

['ʃʊgə(r)] , ['kɒtn] , ['ɪndiən] [kɔːn] , [wiːt] , [ænd; ənd] [fruːts] .

Sugar	**,**	**Cotton**	**,**	**Indian**	**Corn**	**,**	**Wheat**	**,**	**and**	**Fruits**	**.**
糖	,	棉布	,	印度	玉米	,	小麦	,	和	水果	.

糖、棉花、玉米、小麦和水果。

[wɪð] ['fɪfti] – ['sev(ə)n] [ɪˌlʌs'treɪʃən] .

With	**fifty**	**–**	**seven**	**illustrations**	**.**
和	五十	–	七	插图	.

附五十七幅插图。

- ['peɪdʒɪz] .

194	**pages**	**.**
-	页面	.

194页。

[klɒθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

[praɪs] , - [sents] .

Price	**,**	**50**	**cents**	**.**
价格	,	-	分	.

价格：50美分。

[ˌmænjʊ'fæktʃəz]

MANUFACTURES
制成品

制成品

[triːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][m'əʊtəz] , [glɑːs] , ['leðə(r)] , [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

Treats	**of**	**the**	**manufacture**	**of**	**Motors**	**,**	**Glass**	**,**	**Leather**	**,**	**Boots**	**and**	**Shoes**	**,**
零食	的	这	生产	的	电机	,	玻璃	,	皮革	,	靴子	和	鞋	,

制造汽车、玻璃、皮革、靴子和鞋子的论文

[drest] [miːts] , [pɪnz] , ['niːd(ə)lz] , ['penslz] , [penz] ,
Dressed Meats , Pins , Needles , Pencils , Pens ,
穿着 肉类 , 别针 , 针头 , 铅笔 , 钢笔 ,

加工好的肉类、大头针、针、铅笔、钢笔

['peɪpə(r)] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
Paper , Newspapers , and also of Printing .
纸 , 报纸 , 和 还 的 印刷 .

纸张、报纸以及印刷业。

[wɪð] ['fɔːti] – [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] . - ['peɪdʒɪz] .
With forty – eight illustrations . 222 pages .
和 四十 – 八 插图 . - 页面 .

含48幅插图，共222页。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]
TRANSPORTATION
运输

运输

['treɪsɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['ɪndəstri] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Traces the history of each branch of the transportation industry from the
痕迹 这 历史 的 每个 分支 的 这 运输 行业 从 这
['ɜːli] ['pɪəriəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
early period until the present time ,
早期的 时期 直到 这 展示 时间 ,

追溯了交通运输业各个分支从早期至今的发展历程。

[di'vəut] [djuː] [speɪs] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
devoting due space to modern methods of transportation and communication .
奉献 到期的 空间 到 现代的 方法 的 运输 和 沟通 .

充分介绍现代交通和通讯方式。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][æz; əz] [f'pləʊz] : ['prɪmətɪv] ['meθədz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
The arrangement is as follows : Primitive Methods of Travel and Transportation ,
这 安排 是 作为 跟随 : 原始 方法 的 旅行 和 运输 ,
[rəʊdz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , ['wɔːtəweɪz] ,
Roads and Carriages , Waterways ,
道路 和 马车 , 水道 ,

其结构如下：原始的旅行和运输方式、道路和马车、水路、

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['wɔːtəweɪz] , ['relˌwe] , [ɪ'lektrɪk] ['relˌwe] , ['maʊntən] ['relˌwe] , [ɪk'spres] ,
Inland Waterways , Railways , Electric Railways , Mountain Railways , Express ,
内陆 水道 , 铁路 , 电的 铁路 , 山 铁路 , 表达 ,
['kæriɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] .
Carrying the Mails .
携带 这 邮件 .

内河航道、铁路、电气化铁路、山区铁路、特快列车、邮件运输。

[wɪð] ['kʌləd] [mæp][ænd; ənd]['sɪksti] – ['sev(ə)n] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With colored map and sixty – seven illustrations .
和 有色 地图 和 六十 – 七 插图 .

附彩色地图和六十七幅插图。

- ['peɪdʒɪz] .
263 pages .
- 页面 .

263页。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 60 cents .
价格 , - 分 .

价格：60美分。

[ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['træv(ə)l]
A LIBRARY OF TRAVEL
一个 图书馆 的 旅行

旅行图书馆

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] ['sɪəriːz]
The Little Journeys Series
这 小的 旅程 系列

小小旅程系列

[fɔː(r); fə(r)] [g'reɪdz] [faɪv] – [eit] [ˌnaɪn'tiːn] ['juːnɪfɔːm] ['vɒljuːmz]
For Grades 5 – 8 Nineteen uniform volumes
为了 成绩 5 – 8 十九 制服 卷

适用于5-8年级，共十九册，内容统一。

[ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] , [ʌp] – [tuː; tə] – [deɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]
These charming books of reliable , up – to – date information , are an
这些 迷人 图书 的 可靠的 , 向上 – 到 – 日期 信息 , 是 一个
[ək'nɒlɪdʒd] [suː'pɪəriə(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ridər] .
acknowledged superior series of geographical readers .
已确认 优越的 系列 的 地理 读者 .

这些内容丰富、信息可靠且最新的书籍，是公认的优秀地理读物系列。

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri] [ɪn] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]
They furnish a unique and vivid portrayal of each country in discriminating and
他们 提供 一个 独特的 和 生动 描绘 的 每个 国家 在 歧视性的 和
[ə'træktɪv] ['læŋgwɪdʒ] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
attractive language well within the range and comprehension of children of the
吸引人的 语言 出色地 之内 这 范围 和 理解 的 孩子们 的 这
[ˌɪntə'miːdiət] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [g'reɪdz] .
intermediate and upper grades .
中间的 和 上 成绩 .

它们以独特而生动的语言，描绘了每个国家，语言优美动人，完全在中高年级学生的理解范围之内。

[wiː; wi] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] ['kʌntriz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt]
We learn of the climate and size of countries visited in comparison with that
我们 学习 的 这 气候 和 尺寸 的 国家 到访 在 比较 和 那
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ;
of our own ;
的 我们的 自己的 ;

我们了解到所到访国家的气候和面积与我们自己国家的气候和面积有何不同；

[ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts] , ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [si:n] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz]

of	the	habits	,	customs	and	conditions	of	the	people	as	seen	in	their	homes
的	这	习惯	,	海关	和	状况	的	这	人们	作为	已见	在	他们的	房屋

[ænd; ənd] ['deɪli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ;

and	daily	occupations	;
和	日常的	职业	;

从人们的家庭生活和日常工作中可以看出他们的习惯、风俗和生活状况；

[ðeə(r)] [dres] , ['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['mænəz] ;

their	dress	,	manner	of	living	,	their	personal	appearance	and	manners	;
他们的	裙子	,	方式	的	活的	,	他们的	个人的	外貌	和	礼仪	;

他们的穿着、生活方式、个人外貌和举止；

[ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ɪts] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz]

the	scenery	and	natural	features	of	the	country	;	its	commerce	and	industries
这	风景	和	自然的	特征	的	这	国家	;	它是	商业	和	行业

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

该国的风景和自然特征；其商业和工业等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ə'lu:ʒnz] [ðæt]

And	the	descriptions	are	interspersed	with	historic	and	literary	allusions	that
和	这	描述	是	穿插	和	历史性	和	文学	暗示	那

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] .

add	to	the	interest	.
添加	到	这	兴趣	.

描述中穿插着历史和文学典故，增添了趣味性。

['næʃ(ə)nəl] [sɔ:ŋz] ([wɜ:dz] [ænd; ənd]['mju:zɪk]) [ænd; ənd] [və'kæbjuləriz] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l]

National	songs	(	words	and	music	)	and	vocabularies	of	proper	and	typical
国家的	歌曲	(	字	和	音乐	)	和	词汇	的	恰当的	和	典型的

[nems] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['gɪv(ə)n] .

names	are	also	given	.
姓名	是	还	给定	.

还提供了民族歌曲（歌词和曲调）以及专有名词和常用名词的词汇。

[ðə; ði] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['hænsəm] ['pɪktʃəz] [help][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] – ['mætə(r)][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] .

The	scores	of	handsome	pictures	help	to	make	the	reading	–	matter	more	effective	.
这	得分	的	英俊的	图片	帮助	到	制作	这	阅读	–	事情	更多的	有效的	.

大量的精美图片有助于提高阅读效果。

[i:tʃ] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] -

Each	book	is	to	one	or	more	different	countries	and	contains	from	160	to	240
每个	书	是	到	一	或者	更多的	不同的	国家	和	包含	从	-	到	-

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

每本书销往一个或多个不同的国家，页数在160到240页之间。

[wɪð] ['kʌləd] [mæps] , ['kʌləd] [flægz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [ɪˌlʌs'treɪʃən] .

with	colored	maps	,	colored	flags	,	and	from	60	to	80	illustrations	.
和	有色	地图	,	有色	旗帜	,	和	从	-	到	-	插图	.

配有彩色地图、彩色旗帜和 60 至 80 幅插图。

[kəm'pli:t] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks] .

Complete	alphabetical	index	.
完全的	按字母顺序排列	指数	.

完整字母索引。

[ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [baɪ] [steɪt] [ˈlaɪbrəri] [bɔːdz] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ]

The	books	have	been	selected	for	use	by	State	Library	Boards	and	Reading
这	图书	有	到过	已选	为了	使用	经过	状态	图书馆	板	和	阅读

['sɜːklz] ,

Circles	,
界	,

这些书籍已被州图书馆委员会和读书小组选定使用。

[əˈdɒptɪd] [æz; əz] [ˌsʌplɪˈmentri] ['ridər] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɑːdʒɪst] ['sɪtɪz] ,

adopted	as	supplementary	readers	in	most	of	our	largest	cities	,
已采用	作为	补充	读者	在	最多	的	我们的	最大	城市	,

在我国大多数大城市，本书被采纳为补充读物。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [suːpərɪn'tendənts]

and	have	received	the	enthusiastic	support	of	teachers	and	superintendents
和	有	已收到	这	热情的	支持	的	教师	和	督学

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

并得到了各地教师和校长的热情支持。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɒljuːmz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] :

The	following	volumes	have	been	issued	:
这	下列的	卷	有	到过	发布	:

已发行以下卷册：

[əˈlæskə] [ænd; ənd] ['kænədə]

Alaska	and	Canada
阿拉斯加州	和	加拿大

阿拉斯加和加拿大

['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [dʒəˈpæn]

China	and	Japan
中国	和	日本

中国和日本

['kjuːbə] [ænd; ənd] ['pɔːtu] ['riːkoʊ]

Cuba	and	Porto	Rico
古巴	和	波尔图	里科

古巴和波多黎各

['ɪŋgləndz] [ænd; ənd] [weɪlz]

England	and	Wales
英格兰	和	威尔士

英格兰和威尔士

[frɑːns] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd]

France	and	Switzerland
法国	和	瑞士

法国和瑞士

['dʒɜːməni]

Germany
德国

德国

[həˈwaɪi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz]

Hawaii	and	the	Philippines
夏威夷	和	这	菲律宾

夏威夷和菲律宾

['hɒlənd] , ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['denmɑːk]
Holland , Belgium and Denmark
荷兰 , 比利时 和 丹麦

荷兰、比利时和丹麦

['ɪtəli] , [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl]
Italy , Spain and Portugal
意大利 , 西班牙 和 葡萄牙

意大利、西班牙和葡萄牙

['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə]
Mexico and Central America
墨西哥 和 中央 美国

墨西哥和中美洲

['nɔːðən] [waɪldz] ([ɒv; əv] [ə'merɪkə])
Northern Wilds (of America)
北方 荒野 (的 美国)

北美洲的荒野

['nɔːweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n]
Norway and Sweden
挪威 和 瑞典

挪威和瑞典

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɒstriə]
Russia and Austria
俄罗斯 和 奥地利

俄罗斯和奥地利

['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd]
Scotland and Ireland
苏格兰 和 爱尔兰

苏格兰和爱尔兰

[saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [iːst] [kəʊst]
South Africa and Up the East Coast
南 非洲 和 向上 这 东方 海岸

南非及东海岸

['tɜːki] , [ðə; ðɪ]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz][ænd; ənd] [griːs]
Turkey , The Balkans and Greece
火鸡 , 这 巴尔干 和 希腊

土耳其、巴尔干半岛和希腊

['aʊə(r)] ['westən] ['wʌndəlænd] ([ˌkælə'fɔːniə])
Our Western Wonderland (California)
我们的 西 仙境 (加利福尼亚州)

我们的西部仙境（加利福尼亚州）

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌsaʊθ'west] ([ɒv; əv][juː] . [es] .)
Throughout the Great Southwest (of U . S .)
自始至终 这 伟大的 西南 (的 U . S .)

整个美国西南部

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːplz] [ɪn]['aʊə(r)]
Some Strange Places and Peoples in Our
一些 奇怪的 地点 和 人民 在 我们的

我们世界里一些奇怪的地方和人

[ˌsaʊθ'westən] [lænd] ([njuː] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd]
Southwestern Land (New Mexico and
西南 土地 (新的 墨西哥 和

西南土地（新墨西哥州和

[ˌærɪ'zəʊnə])
Arizona **)**
亚利桑那)

亚利桑那）

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [klɒθ] [ɪ'dɪʃnz] , [saɪz]
The **books** **are** **handsomely** **bound** **in** **uniform** **cloth** **editions** **,** **size**
这 图书 是 英俊地 边界 在 制服 布 版本 , 尺寸

这些书籍装帧精美，采用统一的布面精装，尺寸

5½ × 7½ ['ɪntʃɪz] .
5½ **×** **7½** **inches** **.**
5½ × 7½ 英寸 .

5½ × 7½ 英寸。

[praɪs] , [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
Price **,** **per** **volume** **,** **50** **cents** **.**
价格 , 每 体积 , - 分 .

单价，每瓶 50 美分。

[nju:] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
New **Publications**
新的 出版物

新出版物

[ðə; ði] [kɔːn] ['leɪdi] :
THE **CORN** **LADY** **:**
这 玉米 女士 :

玉米夫人：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tiːtʃərz] [wɜːk] .
The **Story** **of** **a** **Country** **Teacher's** **Work** **.**
这 故事 的 一个 国家 老师的 工作 .

一位乡村教师的工作故事。

[baɪ] ([mɪs]) ['dʒesi] [fiːld] , [ˌsiː 'əʊ] . [sʌpt] . [ɒv; əv] [skuːlz] , [peɪdʒ] ['kaʊnti] , ['aɪəwə] .
By **(** **Miss** **)** **Jessie** **Field** **,** **Co** **.** **Supt** **.** **of** **Schools** **,** **Page** **County** **,** **Iowa** **.**
经过 (错过) 杰西 场地 , 合作 . 警司 . 的 学校 , 页 县 , 爱荷华州 .

作者：杰西·菲尔德女士，爱荷华州佩吉县学校总监。

" [ðə; ði] [kɔːn] ['leɪdi] " [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['lɛtəz]
" **The** **Corn** **Lady** **"** **is** **composed** **of** **a** **series** **of** **delightful** **and** **inspiring** **letters**
" 这 玉米 女士 " 是 由 的 一个 系列 的 愉快 和 鼓舞人心 信件
[frɒm; frəm] " [ə; eɪ] ['kʌntri] ['tiːtʃə(r)] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'priːʃətɪv] ['kʌntri] " ['dædi] " [ɒn] ['kʌntri]
from **"** **A** **Country** **Teacher** **"** **to** **her** **appreciative** **country** **"** **Daddy** **"** **on** **country**
从 " 一个 国家 老师 " 到 她 欣赏的 国家 " 爸爸 " 在 国家
– [skuːl] [ænd; ənd] ['kʌntri] – [laɪf] [ɪm'pruːvmənt] .
– **school** **and** **country** **–** **life** **improvement** **.**
– 学校 和 国家 – 生活 改进 .

《玉米夫人》由一系列令人愉悦和鼓舞人心的信件组成，这些信件出自一位“乡村教师”之手，她写给感激她的乡村“爸爸”，内容涉及乡村学校和乡村生活的改善。

[iːtʃ] ['letə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] ,
Each **letter** **is** **a** **record** **of** **practical** **experience** **,**
每个 信 是 一个 记录 的 实际的 经验 ,

每封信都是实践经验的记录，

['tiːmɪŋ] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [truː] ,

teeming	with	understanding	of	and	enthusiasm	for	an	awakening	of	true	,
繁盛	和	理解	的	和	热情	为了	一个	唤醒	的	真的	,

[kən'tentɪd] , [prə'dʌktɪv] ['rʊərəl][laɪf] .

contented	,	productive	rural	life	.
满足	,	生产力	乡村的	生活	.

充满了对真正、幸福、富有成效的乡村生活觉醒的理解和热情。

[wɪð] ['twenti] – [faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] ,

With	twenty	–	five	illustrations	from	photographs	,
和	二十	–	五	插图	从	照片	,

本书配有二十五幅照片插图，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [fɑːm] [ə'rɪθmətɪk] — ['twenti] – [naɪn]['peɪdʒɪz]

and	a	supplement	containing	the	author's	Farm	Arithmetic	—	twenty	–	nine	pages
和	一个	补充	包含	这	作者的	农场	算术	—	二十	–	九	页面

[ɒv; əv]['rʊərəl] [ə'rɪθmətɪk] ['prɔːbləmz] .

of	rural	arithmetic	problems	.
的	乡村的	算术	问题	.

另附作者的《农场算术》——29 页乡村算术题。

- ['peɪdʒɪz] .

107	pages	.
-	页面	.

107页。

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	50	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：50美分。

['deɪli] ['les(ə)n] [plænz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] :

DAILY	LESSON	PLANS	IN	LANGUAGE	:
日常的	课	计划	在	语言	:

每日语言课程计划：

[fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] .

For	Second	and	Third	Grades	of	Elementary	Schools	.
为了	第二	和	第三	成绩	的	初级	学校	.

适用于小学二、三年级。

[baɪ][ɑː(r)] . ['liːnə] [eɪtʃ] . - .

By	R	.	Lena	H	.	Guingrich	.
经过	拉	.	莉娜	H	.	-	.

作者：R. Lena H. Guingrich。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] ['deɪli] ['les(ə)n] [plænz][fɔː(r); fə(r)]

The	purpose	of	this	book	is	to	provide	the	teacher	with	daily	lesson	plans	for
这	目的	的	这	书	是	到	提供	这	老师	和	日常的	课	计划	为了

['praɪməri] ['læŋgwɪdʒ] [wɜːk] .

primary	language	work	.
基本的	语言	工作	.

本书的目的是为教师提供小学语言教学的每日课程计划。

[ɪts] ['kɒntents] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] .

Its	contents	cover	the	eight	months	.
它是	内容	覆盖	这	八	几个月	.

其内容涵盖八个月。

[sep'tembə(r)] [tu:; tə] ['eɪprəl] , ['di:teɪld] [wɜ:k] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:nɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [deɪ] .

September	**to**	**April**	**,**	**detailed**	**work**	**being**	**furnished**	**for**	**each**	**day**	**.**
九月	到	四月	,	详细的	工作	存在	提供	为了	每个	天	.

9月至次年4月，每天的工作都有详细安排。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

- ['peɪdʒɪz] .

74	**pages**	**.**
-	页面	.

74页。

['peɪpə(r)] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

[praɪs] , - [sents] .

Price	**,**	**25**	**cents**	**.**
价格	,	-	分	.

价格：25美分。

[smɪθ] [ænd; ənd] [-] [sɒŋ] [bʊk] , [nəʊ] . [wʌn] .

SMITH	**AND**	**RIEGE**	**SONG**	**BOOK**	**,**	**No**	**.**	**1**	**.**
史密斯	和	里日	歌曲	书	,	不	.	1	.

史密斯和里格歌曲集，第 1 号。

[baɪ][el] . ['raʊntri:] [smɪθ] [ænd; ənd] ['klærəns] [el] . [-] .

By	**L**	**.**	**Rountree**	**Smith**	**and**	**Clarence**	**L**	**.**	**Riege**	**.**
经过	L	.	朗特里	史密斯	和	克拉伦斯	L	.	里日	.

作者：L. Rountree Smith 和 Clarence L. Riege。

[kən'teɪnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] ['hʌndrəd] [swi:t] , ['ju:zəb(ə)l] [sɔ:ŋz] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn]

Contains	**over**	**a**	**half**	**hundred**	**sweet**	**,**	**usable**	**songs**	**,**	**original**	**and**	**delightful**	**in**
包含	超过	一个	一半	百	甜的	,	可用	歌曲	,	原来的	和	愉快	在

[bəuθ] [wɜ:dz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] .

both	**words**	**and**	**music**	**.**
两个都	字	和	音乐	.

收录了超过五十首优美动听、实用性强的歌曲，歌词和旋律都原创且令人愉悦。

[ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [g'reɪdz] .

Especially	**desirable**	**for**	**the**	**lower**	**grades**	**.**
尤其	理想	为了	这	降低	成绩	.

尤其适合低年级学生。

- [lɑ:dʒ] ['peɪdʒɪz] .

64	**large**	**pages**	**.**
-	大的	页面	.

64页大纸。

['peɪpə(r)] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

[praɪs] , - [sents] ; [pə(r)]['dʌz(ə)n] , $2 . - .

Price	**,**	**20**	**cents**	**;**	**per**	**dozen**	**,**	**$2**	**.**	**25**	**.**
价格	,	-	分	;	每	打	,	$2	.	-	.

单价 20 美分；每打 2.25 美元。

['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] .

PRINCIPLES	AND	PRACTICE	OF	PUBLIC	SPEAKING	.
原则	和	实践	的	民众	请讲	.

公共演讲的原则与实践。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . - , ['kænzəs] [steɪt] ['kɒlɪdʒ] , [ˌmæn'hætn] ,

By	J	.	E	.	Kammeyer	,	Kansas	State	College	,	Manhattan	,
经过	J	.	E	.	-	,	堪萨斯州	状态	大学	,	曼哈顿	,

作者：JE Kammeyer，堪萨斯州立学院，曼哈顿，

[kænz] . [sə'plaɪz] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [gʊd] [dɪ'lɪvəri]

Kans	.	Supplies	practical	and	systematic	instruction	in	the	essentials	of	good	delivery
堪萨斯	.	补给品	实际的	和	系统	操作说明	在	这	必需品	的	好的	送货

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ,

in	reading	and	speaking	,
在	阅读	和	请讲	,

堪萨斯州提供实用且系统的阅读和口语表达技巧指导。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] – [faɪv] [sə'lekʃən] [æz; əz] ['ɪləstrətɪv] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['plætfɔːm]

together	with	over	seventy	–	five	selections	as	illustrative	matter	for	platform
一起	和	超过	七十	–	五	选择	作为	举例说明	事情	为了	平台

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌelə'kjʊʃənˌeri] ['efət] .

discussion	and	elocutionary	effort	.
讨论	和	演讲	努力	.

同时还选取了 75 多个案例作为平台讨论和演讲的例证。

- ['peɪdʒɪz] .

336	pages	.
-	页面	.

336页。

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	00	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.00 美元。

[stɑːvd] [rɒk] :

STARVED	ROCK	:
饥饿	岩石	:

饥饿之石：

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][kə'ləʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	Chapter	of	Colonial	History	.
一个	章	的	殖民	历史	.

殖民历史的一章。

[baɪ] ['iːtn] [dʒiː] . [ɔz'maːn] .

By	Eaton	G	.	Osman	.
经过	伊顿	G	.	奥斯曼	.

作者：伊顿·G·奥斯曼。

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'tɪnjuəs] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] " [rɒk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

The	only	continuous	narrative	of	the	history	of	the	"	Rock	of	St	.	Louis	,
这	仅有的	连续的	叙述	的	这	历史	的	这	"	岩石	的	英石	.	路易斯	,

关于“圣路易斯岩”历史的唯一连续叙述，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ['ri:s(ə)ntli] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑ:k] .

"	which	the	State	of	Illinois	recently	purchased	for	a	public	park	.
"	哪个	这	状态	的	伊利诺伊州	最近	购买	为了	一个	民众	公园	.

“伊利诺伊州最近购买了这块地，计划将其建成一座公园。

[wɪð] ['əʊvə(r)] ['twenti] – [faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	over	twenty	–	five	illustrations	.
和	超过	二十	–	五	插图	.

配有超过二十五幅插图。

- ['peɪdʒɪz] .

206	pages	.
-	页面	.

206页。

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	50	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：50美分。

[pleɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:mədiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

PLAYS	AND	COMEDIES	FOR	LITTLE	FOLKS	.
演出	和	喜剧	为了	小的	各位	.

适合儿童观看的戏剧和喜剧。

[baɪ] [mə'ri:] ['aɪrɪʃ] .

By	Marie	Irish	.
经过	玛丽	爱尔兰	.

作者：玛丽·艾瑞什。

[kən'teɪnz] ['i:zi] [ˌdræmətai'zeiʃən, -ti'z-][ɒv; əv][sɪks][fə'mɪliə(r)] [tʃaɪld] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Contains	easy	dramatizations	of	six	familiar	child	stories	and	seventeen	original
包含	简单的	戏剧化	的	六	熟悉的	孩子	故事	和	十七	原来的

[pleɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:mədiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

plays	and	comedies	for	children	,
演出	和	喜剧	为了	孩子们	,

包含六个耳熟能详的儿童故事的简易戏剧化版本，以及十七部原创儿童戏剧和喜剧。

['eɪdʒɪz] [faɪv] [tu:; tə] [ten] [j'iəz] .

ages	five	to	ten	years	.
年龄	五	到	十	年	.

五至十岁。

- ['peɪdʒɪz] .

172	pages	.
-	页面	.

172页。

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	30	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：30美分。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ridər]
Supplementary Readers
补充 读者

补充阅读材料

[fɔː(r); fə(r)] ['ləʊə(r)] [g'reɪdz]
for Lower Grades
为了 降低 成绩

低年级

['fɪgəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['taɪtlz] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [g'reɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] .
Figures after the titles denote the grades for which the books are intended .
数据 后 这 标题 表示 这 成绩 为了 哪个 这 图书 是 故意的 .

书名后面的数字表示该书适用的年级。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['djʊərəbli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] [ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['spesɪfaɪd] .
All are well illustrated and durably bound in cloth unless otherwise specified .
全部 是 出色地 插图 和 持久 边界 在 布 除非 否则 指定的 .

除另有说明外，所有商品均配有精美插图，并采用耐用的布面精装。

[ðə; ði] ['braʊni] ['praɪmə(r)] . [wʌn] – [ˌtuː'tuː] .
The Brownie Primer . 1 – 2 .
这 布朗尼 底漆 . 1 – 2 .

布朗尼入门指南.1–2。

['bɑːntə][ænd; ənd] ['bensən] .
Banta and Benson .
班塔 和 本森 .

班塔和本森。

[wɪð] ['əʊvə(r)]['sɪksti] ['drɔːɪŋz] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn][fɔː(r)] [k'ʌləz] .
With over sixty drawings , beautifully printed in four colors .
和 超过 六十 图画 , 非常漂亮 打印 在 四 颜色 .

包含六十余幅插图，采用四色印刷，精美绝伦。

- ['peɪdʒɪz] $0 . -
98 pages $0 . 35
- 页面 $0 . -

98页，每页0.35美元

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ['riːdə(r)] . [wʌn] – [ˌtuː'tuː] .
Robinson Crusoe Reader . 1 – 2 .
罗宾逊 克鲁索 读者 . 1 – 2 .

鲁滨逊漂流记读本.1–2。

['kaʊlz] .
Cowles .
考尔斯 .

考尔斯。

[wɪð] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] .
With suggestions for industrial training and simple dramatization .
和 建议 为了 工业的 训练 和 简单的 戏剧化 .

并提出工业培训和简单戏剧表演的建议。

- ['peɪdʒɪz] . -
115 pages . 30
- 页面 . -

115页，0.30

[wɜːk] [ðæt] [ɪz] [pleɪ] . [wʌn] – [ˌtuː'tuː] .
Work That Is Play . 1 – 2 .
工作 那 是 玩 . 1 – 2 .

寓工作于玩乐。1-2。

['gɑːdnə(r)] .
Gardner .
加德纳 .

加德纳。

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['riːdə(r)] [beɪst] [ɒn] - ['febl] .
A **dramatic** **reader** **based** **on** **Æsop's** **fables** .
一个 戏剧性 读者 基于 在 - 寓言 .

一部根据伊索寓言改编的戏剧朗读剧。

['əʊvə(r)] ['fɪfti] [suː'pɜːb] [ˌɪlʌs'treɪʃən] .
Over **fifty** **superb** **illustrations** .
超过 五十 高超 插图 .

五十余幅精美插图。

- ['peɪdʒɪz] . -
160 **pages** . **35**
- 页面 . -

160页，0.35

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːzi] ['lɪt(ə)l] ['klæsɪks] . [wʌn] – [ˌtuː'tuː] .
A **Collection** **of** **Easy** **Little** **Classics** . **1** **–** **2** .
一个 收藏 的 简单的 小的 经典 . 1 – 2 .

简易小经典合集.1–2。

['twenti] – [naɪn] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] , [grɪm] , ['mʌðə(r)] [guːs] , ['lɒŋˌfeləʊ] ,
Twenty **–** **nine** **favorite** **stories** **from** **Æsop** **,** **Grimm** **,** **Mother** **Goose** **,** **Longfellow** **,**
二十 – 九 最喜欢的 故事 从 伊索 , 格林 , 母亲 鹅 , 朗费罗 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - ['peɪdʒɪz] . -
etc . **172** **pages** . **30**
ETC . - 页面 . -

精选伊索、格林、鹅妈妈、朗费罗等人的二十九个经典故事，共172页，售价0.30美元。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiənz] . [wʌn] – [ˌtuː'tuː] .
Two **Little** **Indians** . **1** **–** **2** .
二 小的 印度人 . 1 – 2 .

两个小印第安人。1-2。

[mə'gwaɪə] .
Maguire .
马奎尔 .

马奎尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪð] ['nɪəli] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treɪʃən] , [faɪv] [ɪn] [k'ʌləz] .
A **story** **of** **Indian** **childhood** **,** **with** **nearly** **fifty** **illustrations** **,** **five** **in** **colors** .
一个 故事 的 印度 童年 , 和 几乎 五十 插图 , 五 在 颜色 .

这是一个关于印度儿童的故事，配有近五十幅插图，其中五幅为彩色。

- ['peɪdʒɪz] . -
100 **pages** . **30**
- 页面 . -

100页，每页0.30美元

[ðə; ði] ['bʌni] [bʊks] . [ˌtuː'tuː] – [θriː] .
The **Bunny** **Books** . **2** **–** **3** .
这 兔子 图书 . 2 – 3 .

兔子系列丛书.2–3。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɒrɪst] [laɪf] .

Quaint	and	entertaining	stories	of	rabbit	and	other	forest	life	.
古雅	和	娱乐	故事	的	兔子	和	其他	森林	生活	.

讲述兔子和其他森林生物的奇特而有趣的故事。

[fɔː(r)] ['vɒljuːmz] : [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bʌni] ['kɒtn] – [teɪl] , ['bʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['grɪzli] [beə(r)] ,

Four	volumes	:	The	Tale	of	Bunny	Cotton	–	Tail	,	Bunny	Boy	and	Grizzly	Bear	,
四	卷	:	这	故事	的	兔子	棉布	–	尾巴	,	兔子	男生	和	灰熊	熊	,

['bʌni] [braɪt] [aɪz] ,

Bunny	Bright	Eyes	,
兔子	明亮的	眼睛	,

四卷：《兔兔棉尾的故事》、《兔男孩和灰熊的故事》、《兔亮眼的故事》

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɒtn] – [teɪlz] .

Three	Little	Cotton	–	Tails	.
三	小的	棉布	–	尾巴	.

三只小棉尾兔。

[iːtʃ] [hæz; həz] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] .

Each	has	about	100	pages	.
每个	有	关于	-	页面	.

每本大约有100页。

[pə(r)] ['vɒljuːm] . -

Per	volume	.	25
每	体积	.	-

每体积 0.25

[ðə; ði][beə(r)] [bʊks] . [ˌtuː'tuː] – [θriː] .

The	Bear	Books	.	2	–	3	.
这	熊	图书	.	2	–	3	.

熊书.2–3。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[kəm'pænjən] ['vɒljuːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] : ['lɪt(ə)l] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['lɪt(ə)l] [beəz] .

Companion	volumes	to	the	above	:	Little	Bear	,	and	Seventeen	Little	Bears	.
伴侣	卷	到	这	多于	:	小的	熊	,	和	十七	小的	熊	.

与上述作品相关的还有：《小熊》和《十七只小熊》。

[iːtʃ] [hæz; həz] - ['peɪdʒɪz] .

Each	has	128	pages	.
每个	有	-	页面	.

每本有128页。

[pə(r)] ['vɒljuːm] . -

Per	volume	.	30
每	体积	.	-

每体积 0.30

['haʊshəʊld] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ridər] . [ˌtuː'tuː] – [θriː] .

Household	Stories	for	Little	Readers	.	2	–	3	.
家庭	故事	为了	小的	读者	.	2	–	3	.

适合小读者的家庭故事.2–3。

[-] .

Klingensmith	.
克林根史密斯	.

克林根史密斯。

[hæz; həz] ['fɔːti] – [wʌn][fə'mɪliə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [mɪθs] .

Has	forty	–	one	familiar	stories	and	classic	myths	.
有	四十	–	一	熟悉的	故事	和	经典的	神话	.

包含四十一个耳熟能详的故事和经典神话。

- ['peɪdʒɪz] . -

176	pages	.	35
-	页面	.	-

176页，0.35

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['vɜːrsəz] . [ˌtuː'tuː] – [θriː] .

A	Child's	Garden	of	Verses	.	2	–	3	.
一个	孩子的	花园	的	诗句	.	2	–	3	.

儿童诗园。2-3。

['stiːvənsən] .

Stevenson	.
史蒂文森	.

史蒂文森。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

With	introduction	,	biography	,	and	pronouncing	and	defining	vocabulary	.
和	介绍	,	传	,	和	发音	和	定义	词汇	.

包括引言、传记以及发音和词汇定义。

['əʊvə(r)]['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['meni] [ɪn] [kʻʌləz] .

Over	sixty	illustrations	,	many	in	colors	.
超过	六十	插图	,	许多	在	颜色	.

六十余幅插图，其中许多是彩色的。

- ['peɪdʒɪz] . -

132	pages	.	40
-	页面	.	-

132页，0.40美元

[ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

The	Pied	Piper	and	Other	Stories	.
这	馅饼	派珀	和	其他	故事	.

《花衣魔笛手及其他故事》。

[ˌtuː'tuː] – [θriː] . ['bɑːntə] .

2	–	3	.	Banta	.
2	–	3	.	班塔	.

2–3. 班塔。

[ten] ['feɪvərɪt] [teɪlz; 'teɪliːz] [ˌriːə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .

Ten	favorite	tales	rearranged	for	young	readers	.
十	最喜欢的	故事	重新排列	为了	年轻的	读者	.

十个深受喜爱的故事，重新编排，适合年轻读者阅读。

- ['peɪdʒɪz] . -

121	pages	.	30
-	页面	.	-

121页，0.30

['neɪtʃə(r)] [mɪθs] [ænd; ənd] ['stɔːriz] . [ˌtuː'tuː] – [θriː] .

Nature	Myths	and	Stories	.	2	–	3	.
自然	神话	和	故事	.	2	–	3	.

自然神话与故事.2–3。

[kʊk] .

Cooke	.
库克	.

库克。

[griːk] , [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈdʒɜːmən] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [mɪθs] .

Greek	,	English	,	German	and	Italian	myths	.
希腊语	,	英语	,	德语	和	意大利语	神话	.

希腊、英国、德国和意大利神话。

[kənˈsɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ˈlɪtərətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

Considered	one	of	the	classics	of	child	literature	.
经过考虑的	一	的	这	经典	的	孩子	文学	.

被认为是儿童文学经典之一。

- [ˈpeɪdʒɪz] . -

102	pages	.	35
-	页面	.	-

102页，每页0.35美元

[ˈlɪt(ə)l] [ˈklæsɪk] [ˈsɪəriːz] . [wʌn] – [eit] .

Little	Classic	Series	.	1	–	8	.
小的	经典的	系列	.	1	–	8	.

小经典系列.1-8。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈridər] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪməri] [gˈreɪdz] , [æt; ət] [ləʊ] [kɒst] .

Little	readers	for	primary	grades	,	at	low	cost	.
小的	读者	为了	基本的	成绩	,	在	低的	成本	.

适合小学低年级学生的低成本小读物。

[iːtʃ] [hæz; həz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ˈpeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈdjʊərəbli] [baʊnd] [ɪn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌvəz] .

Each	has	from	32	to	80	pages	and	is	durably	bound	in	paper	covers	.
每个	有	从	-	到	-	页面	和	是	持久	边界	在	纸	封面	.

每本书有 32 到 80 页，并采用耐用的纸质封面装订。

[send] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] - [ˈkætəlɒg] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈtaɪtlz] .

Send	for	our	Teachers	'	Catalogue	,	giving	a	complete	list	of	titles	.
发送	为了	我们的	教师	-	目录	,	给予	一个	完全的	列表	的	标题	.

请索取我们的教师用书目录，其中列出了所有书目。

[praɪs] [iːtʃ] . -

Price	each	.	05
价格	每个	.	-

单价 0.05

[ænd; ənd] . -

and	.	12
和	.	-

和.12

[ə; eɪ] . [ˈflænəgən] [ˈkʌmpəni] — [ʃɪˈkɑːgəʊ]

A	.	FLANAGAN	COMPANY	—	CHICAGO
一个	.	弗拉纳根	公司	—	芝加哥

A. FLANAGAN 公司——芝加哥

[-] [nəʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

— [pleɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ˈerə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈrektɪd] .

—	Plain	print	and	punctuation	errors	were	corrected	.
—	清楚的	打印	和	标点	错误	是	已更正	.

—已更正印刷错误和标点符号错误。

— " [eks] ['tʃæptə(r)] " [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['tʃæptə(r)]

—	"	X	CHAPTER	"	is	shown	in	the	original	,	it	has	been	changed	to	"	CHAPTER
—	"	X	章	"	是	所示	在	这	原来的	,	它	有	到过	已更改	到	"	章

[eks] " [fɔ:(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] .

X	"	for	consistency	.
X	"	为了	一致性	.

—原文中显示的是“X CHAPTER”，为了保持一致性，已将其更改为“CHAPTER X”。

— [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] , [æt; ət] " ['tʃæptə(r)] [θri:] " [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " [feɪt] [deɪ]

—	In	the	Table	of	Contents	,	at	"	CHAPTER	III	"	the	original	reads	"	Fete	Day
—	在	这	桌子	的	内容	,	在	"	章	三、	"	这	原来的	阅读	"	宴请	天

[æt; ət] ['neɪplz] " ;

at	Naples	"	;
在	那不勒斯	"	;

—在目录中，“第三章”原文为“那不勒斯的节日”；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [fɛst] [deɪ] [æt; ət] ['neɪplz] " [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

it	has	been	changed	to	"	Feste	Day	at	Naples	"	as	in	other	places	in	the
它	有	到过	已更改	到	"	节日	天	在	那不勒斯	"	作为	在	其他	地方	在	这

[bʊk] .

book	.
书	.

与书中其他地方一样，它已改为“那不勒斯的节日”。

— ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [wɜ:dz] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnkə'rekt] ;

—	Many	of	the	Italian	words	used	in	this	book	are	incorrect	;
—	许多	的	这	意大利语	字	用过的	在	这	书	是	错误	;

—本书中使用的许多意大利语单词都是错误的；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [left] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

they	have	been	left	as	in	the	original	.
他们	有	到过	左边	作为	在	这	原来的	.

它们都保留了原样。

— [ðə; ði][pəʊst] - ['prəʊsesə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['ju:zɪŋ]

—	The	post	-	processor	of	this	project	created	the	book	cover	image	using
—	这	邮政	-	处理器	的	这	项目	创建	这	书	覆盖	图像	使用

[ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

the	front	cover	of	the	original	book	.
这	正面	覆盖	的	这	原来的	书	.

—该项目的后期处理人员使用原书的封面创建了书籍封面图像。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .

The	image	is	placed	in	the	public	domain	.
这	图像	是	放置	在	这	民众	领域	.

该图片属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神